# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 英格索尔在加拿大：对温德林、林(ingersoll In Canada A Reply To Wendling,) 000001

2. 英格索尔在加拿大：对温德林、林(ingersoll In Canada A Reply To Wendling,) 000002

3. 英格索尔在加拿大：对温德林、林(ingersoll In Canada A Reply To Wendling,) 000003

4. 英格索尔在加拿大：对温德林、林(ingersoll In Canada A Reply To Wendling,) 000004

5. 英格索尔在加拿大：对温德林、林(ingersoll In Canada A Reply To Wendling,) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 英格索尔在加拿大：对温德林、林(Ingersoll in Canada A Reply to Wendling,)



['ɪŋgəsɒl] [ɪn] ['kænədə]
**INGERSOLL IN CANADA**
英格索尔 在 加拿大

加拿大英格索尔

[ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['wendlɪŋ] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [lɪntʃ] , ['baɪstændə(r)] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
**A REPLY TO WENDLING , ARCHBISHOP LYNCH , BYSTANDER ; AND OTHERS .**
一个 回复 到 温德林 , 大主教 私刑 , 旁观者 ; 和 其他的 .

致温德林、林奇大主教、旁观者及其他人士的答复。

[baɪ] ['ælən] ['prɪŋgl]
**By Allen Pringle**
经过 艾伦 品客薯片

作者：艾伦·普林格尔

" [ɪf] [ɔːl][mæn'kaɪnd] , ['maɪnəs][wʌn] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ə'pɪnjən] ,
**" If all mankind , minus one , were of one opinion ,**
" 如果全部 人类 , 减 一 , 是 的 一 观点 ,

“如果除一人之外的全人类都持有同一种观点，

[mæn'kaɪnd] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['saɪlənsɪŋ] [ðæt] [wʌn]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ɪf] [hiː; hi]
**mankind would no more justified in silencing that one person than he , if he**
人类 会 不 更多的 合理的 在 沉默 那 一 人 比 他 , 如果 他
[hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] ,
**had the power ,**
有 这 力量 ,

如果他拥有权力，人类也没有理由让那个人噤声，就像他自己也没有理由这样做一样。

[wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['saɪlənsɪŋ] [mæn'kaɪnd] .
**would be justified in silencing mankind .**
会 是 合理的 在 沉默 人类 .

让全人类噤声是正当的。

" — [dʒeɪ] . [es] . [mɪl] , [ɒn] ['lɪbəti] .
**" — J . S . Mill , On Liberty .**
" — J . S . 磨 , 在 自由 .

“——JS 密尔，《论自由》

" [hɪrz] ['friːdəm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wʊd] [riːd] ,
**" Here's freedom to him that would read ,**
" 这里是 自由 到 他 那 会 读 ,

“这就是他所享有的自由，这句话可以这样理解：”

[hɪrz] ['friːdəm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wʊd] [raɪt] ;
**Here's freedom to him that would write ;**
这里是 自由 到 他 那 会 写 ;

这是给予那些想写作的人的自由；

- [neɪn] ['evə(r)] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːd] ,
**Thert's nane ever feared that the truth should be heard ,**
- 名字 曾经 害怕 那 这 真相 应该 是 听到 ,

Thert 的名字一直害怕真相被人听到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huːm] [ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [ɪn'daɪt] . " — [bɜːnz] .

| But | they | whom | the | truth | would | indite | . | " | — | Burns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 谁 | 这 | 真相 | 会 | 书写 | . | " | — | 烧伤 | . |

但那些被真理所铭记的人。”——伯恩斯

" [hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɒt] ['riːz(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['bɪgət] ; [hiː; hi] [huː] ['kænɒt] [ɪz][ə; eɪ][ə; eɪ] [fuːl] ;

| " | He | who | will | not | reason | is | a | bigot | ; | he | who | cannot | is | a | a | fool | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | WHO | 将要 | 不是 | 原因 | 是 | 一个 | 偏执狂 | ; | 他 | WHO | 不能 | 是 | 一个 | 一个 | 傻子 | ; |

不愿讲道理的人是顽固不化的人；不能讲道理的人是傻瓜；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dɛəz] [nɒt][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] . " — [fə'lɒsəfə(r)] .

| and | he | who | dares | not | is | a | slave | . | " | — | Philosopher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 敢于 | 不是 | 是 | 一个 | 奴隶 | . | " | — | 哲学家 | . |

不敢的人是奴隶。——哲学家

[pə(r)] ['kɒntrə] : " [duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə]['riːz(ə)n][ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

| PER | CONTRA | : | " | Do | not | try | to | reason | or | you | are | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每 | 相反 | : | " | 做 | 不是 | 尝试 | 到 | 原因 | 或者 | 你 | 是 | 丢失的 | . |

相反：“不要试图讲道理，否则你会迷失方向。”

" — ['muːdi] , [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] .

| " | — | Moody | , | the | Evangelist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 穆迪 | , | 这 | 福音传道者 | . |

——福音传道者穆迪。

" [hjuː] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] , [let][ðə; ði] [tʃɪps] [fɔːl] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] . "

| " | Hew | to | the | line | , | let | the | chips | fall | where | they | may | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 槎 | 到 | 这 | 线 | , | 让 | 这 | 芯片 | 落下 | 在哪里 | 他们 | 可能 | . | " |

“坚守底线，顺其自然。”

" [fɪə(r)] [fɜːst] [meɪd] [gɒdz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . " — [luː'kriːʃɪəs]

| " | Fear | first | made | Gods | in | the | world | . | " | — | Lucretius |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 害怕 | 第一的 | 制成 | 神 | 在 | 这 | 世界 | . | " | — | 卢克莱修 |

“恐惧首先在世间创造了神。”——卢克莱修

" [θiː'blədʒi] [aɪ] [dɪ'faɪn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [wɒt] ['nəʊbədi] [nəʊz] .

| " | Theology | I | define | to | be | the | art | of | teaching | what | nobody | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 神学 | 我 | 定义 | 到 | 是 | 这 | 艺术 | 的 | 教学 | 什么 | 无人 | 知道 | . |

“我对神学的定义是：教授无人知晓之事的艺术。”

" — [lɔːd] ['bruːəm]

| " | — | Lord | Brougham |
|---|---|---|---|
| " | — | 主 | 布鲁厄姆 |

——布鲁厄姆勋爵

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [maɪ] ['neɪbəz] [bɪ'liːv] [ɪn][wʌn][gɒd][ɔː(r)] ['twenti] " —

| " | It | matters | not | to | me | whether | my | neighbors | believe | in | one | God | or | twenty | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 事情 | 不是 | 到 | 我 | 无论 | 我的 | 邻居 | 相信 | 在 | 一 | 上帝 | 或者 | 二十 | " | — |

['dʒefəs(ə)n]

| Jefferson |
|---|
| 杰斐逊 |

“我的邻居信奉一位神还是二十位神，我都不在乎。”——杰斐逊

" [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɜːld] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

| " | The | natural | world | is | infinite | and | eternal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 自然的 | 世界 | 是 | 无限 | 和 | 永恒 | . |

自然界是无限的、永恒的。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz][nɒt] [kɔːld] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][nɒn] - ['entəti] . " — ['pleɪtəʊ]

| The | universe | was | not | called | into | being | from | non | - | entity | . | " | — | Plato |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宇宙 | 曾是 | 不是 | 称为 | 进入 | 存在 | 从 | 非 | - | 实体 | . | " | — | 柏拉图 |

宇宙并非从虚无中诞生。——柏拉图

" [tuː; tə] [əˈsɜːt] [ðæt] [ˌkrɪstiˈænəti] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][mæn] [ˈmɒrəl] [truːðz] [ˈpriːviəsli] [ˌʌnˈnəʊn] ,
" To assert that Christianity communicated to man moral truths previously unknown ,
" 到 断言 那 基督教 沟通 到 男人 道德 真相 之前 未知 ,
['ɑːgjuːz] ,
argues ,
论点 ,

“要断言基督教向人类传达了以前未知的道德真理，”有人这样认为。

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsəːtə] , [ˈaɪðə(r)] [grəʊs] [ˈɪgnərəns] [ɔː(r)] [els] [ˈwɪlfl] [frɔːd] . " — [ˈbʌk(ə)l]
on the part of the assertor , either gross ignorance or else wilful fraud . " — Buckle
在 这 部分 的 这 断言器 , 任何一个 总的 无知 或者 别的 故意 欺诈罪 . " — 扣上

就主张者而言，要么是出于极度无知，要么是出于蓄意欺诈。——巴克尔

" [ˈneɪtʃə(r)][ɪz] [siːn] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈmedlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz]
" Nature is seen to do all things of herself without the meddling of the Gods
" 自然 是 已见 到 做 全部 事物 的 她自己 没有 这 干预 的 这 神
. " — [luːˈkriːʃɪəs]
. " — Lucretius
. " — 卢克莱修

“人们认为，自然界的一切事物都是自行运转的，无需诸神的干预。”——卢克莱修

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] - [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , - [ðen] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈdʒuːɪʃ] , [ˈgriːkiʃ] , [ˈrəʊmən][wʌn] ,
" Is there no ' inspiration , ' then , but an ancient Jewish , Greekish , Roman one ,
" 是 那里 不 - 灵感 , - 然后 , 但 一个 古老的 犹太人 , 希腊式 , 罗马 一 ,
[wɪð] [bɪg] [ˈrevənjuːz] ,
with big revenues ,
和 大的 收入 ,

那么，难道就没有所谓的“灵感”吗？只有古代犹太教、希腊教、罗马教的灵感，而且这些灵感还带来了巨大的收益？

[laʊd] [ ˈlitədʒi ] , [ænd; ənd] [red] [sˈtɒkɪŋz] ? " — [θɑːz] .
loud liturgies , and red stockings ? " — Thos .
大声 礼仪 , 和 红色的 长筒袜 ? " — 托马斯 .

喧闹的礼拜仪式，还有红色的长袜？——托马斯

[kɑːˈlaɪl]
Carlyle
凯雷集团

凯雷集团

" [ɪˈnænəti] [wel] [ˈteɪləd] [ænd; ənd] [ʌpˈhəʊlstəd] , [maɪld] - [ˈspəʊkən][ˌæmbɪˈgjuːəti; ˌæmbɪˈgjuːɪti] , [ˈdekərəs]
" Inanity well tailored and upholstered , mild - spoken Ambiguity , decorous
" 空虚 出色地 量身定制 和 软垫 , 温和的 - 说 歧义 , 得体
[hɪˈpɒkrəsi] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈstɒnɪʃt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] ,
Hypocrisy , which is astonished you should , think it hypocritical ,
虚伪 , 哪个 是 惊讶 你 应该 , 思考 它 虚伪 ,

“愚蠢精心剪裁，温文尔雅的模棱两可，彬彬有礼的虚伪，它惊讶于你竟然认为它是虚伪的，

[ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðeə(r)][ˈweɪdʒɪz] : [frɒm; frəm] [ˈzenɪθ] [tuː; tə][ˈneɪdɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]
taking their room and drawing their wages : from zenith to nadir you have
采取 他们的 房间 和 绘画 他们的 工资 : 从 天顶 到 最低点 你 有
[kænt] ,
Cant ,
不能 ,

他们占据房间，领取工资：从巅峰到谷底，你都有坎特，

[kænt] — [ə; eɪ] [ˈjuːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [ɪnˌkredəˈbɪlətɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈkredɪtɪd] ,
Cant — a universe of incredibilities which are not even credited ,
不能 — 一个 宇宙 的 难以置信 哪个 是 不是 甚至 已认可 ,

Cant——一个充满不可思议之事却不被认可的世界，

[wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn][æt; ət] [best] ['əʊnli] [traɪz] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['kredɪts] .

| which | each | man | at | best | only | tries | to | persuade | himself | that | he | credits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 每个 | 男人 | 在 | 最好的 | 仅有的 | 尝试 | 到 | 说服 | 他自己 | 那 | 他 | 学分 | . |

每个人充其量只是试图说服自己相信这一点。

" — ['tɒməs]

| " | — | Thomas |
|---|---|---|
| " | 一 | 托马斯 |

——托马斯

[kɑː'laɪl]

| Carlyle |
|---|
| 凯雷集团 |

凯雷集团

" [ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l]['welfeə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt][mæn'kaɪnd][ɪz][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ;

| " | The | highest | possible | welfare | of | all | present | mankind | is | my | religion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最高 | 可能的 | 福利 | 的 | 全部 | 展示 | 人类 | 是 | 我的 | 宗教 | ; |

“我的宗教是追求全人类最高福祉；

[ðə; ði] [ˌpəfektə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [hɪə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] ['plænɪt][ɪz][maɪ] [feɪθ] ;

| the | perfectibility | of | the | future | of | our | race | here | upon | this | planet | is | my | faith | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完美性 | 的 | 这 | 未来 | 的 | 我们的 | 种族 | 这里 | 之上 | 这 | 行星 | 是 | 我的 | 信仰 | ; |

我坚信，我们人类在这个星球上的未来是完美的；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [jet] [wɪl] [kʌm] ,

| and | I | would | the | time | had | come | , | as | it | yet | will | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 这 | 时间 | 有 | 来 | , | 作为 | 它 | 然而 | 将要 | 来 | , |

我希望时机已经到来，就像它终将到来一样。

[ðæt] [ðɪs] [feɪθ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] . " — [lɔːd]

| that | this | faith | were | the | religion | of | all | mankind | . | " | — | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 信仰 | 是 | 这 | 宗教 | 的 | 全部 | 人类 | . | " | 一 | 主 |

这种信仰是全人类的宗教。——主

['kwiːnzbəɹi] ( [huː] [wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz]

| Queensbury | ( | who | was | recently | excluded | from | the | English | House | of | Lords |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昆斯伯里 | ( | WHO | 曾是 | 最近 | 排除 | 从 | 这 | 英语 | 房子 | 的 | 领主 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'ɔːθədɒks] [ə'pɪnjənz] . )

| because | of | his | unorthodox | opinions | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 他的 | 非正统的 | 意见 | . | ) |

昆斯伯里（他最近因其非正统的观点而被逐出英国上议院。）

['kɒntents]

| Contents |
|---|
| 内容 |

内容

['prefəs] [tuː; tə] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

| PREFACE | TO | SECOND | EDITION | . |
|---|---|---|---|---|
| 前言 | 到 | 第二 | 版 | . |

第二版序言。

[ˌɪntrə'dʌktəri]

| INTRODUCTORY |
|---|
| 引言 |

引言

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['wendlɪŋ]

| REPLY | TO | WENDLING |
|---|---|---|
| 回复 | 到 | 温德林 |

回复温德林

[rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [lɪntʃ]
**REPLY TO LYNCH**
回复 到 私刑

回复林奇

[rɪˈplaɪ] [tuː; tə] " ['baɪstændə(r)] .
**REPLY TO " BYSTANDER .**
回复 到 " 旁观者 .

回复“旁观者”。

" [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] " [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəlɪst]
**" REPLY TO " A RATIONALIST**
" 回复 到 " 一个 理性主义者

回复“理性主义者”

" [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [breɪ]
**" REPLY TO REV . A . J . BRAY**
" 回复 到 修订版 . 一个 . J . 嘶叫

回复 AJ 布雷牧师

[ðə; ði] [əʊθ] ['kwestʃən]
**THE OATH QUESTION**
这 誓言 问题

宣誓问题

['prefəs] [tuː; tə] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
**PREFACE TO SECOND EDITION .**
前言 到 第二 版 .

第二版序言。

[tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ɒn'teərɪəʊ] .
**TO THE CLERGY AND COLLEGE STUDENTS OF ONTARIO .**
到 这 牧师 和 大学 学生 的 安大略省 .

致安大略省的神职人员和大学生。

['dʒentlmən] , — [θruː] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['vɒləntri] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪli]
**Gentlemen , — Through the generous and voluntary liberality of a highly**
先生们 , — 通过 这 慷慨的 和 自愿 自由主义 的 一个 高度
[ɪs'tiːmd] [ænd; ənd] ['estɪməb(ə)l] ['friː'θɔːt] [frend] ,
**esteemed and estimable Freethought friend ,**
尊敬的 和 可估量的 自由思想 朋友 ,

各位先生：——承蒙一位德高望重、德高望重的自由思想朋友慷慨无私的捐助，

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] , [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðɪs] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
**and at his suggestion , I have been enabled to get out this Second Edition**
和 在 他的 建议 , 我 有 到过 已启用 到 得到 出去 这 第二 版
[ɒv; əv] [maɪ] ['pæmflət] ,
**of my pamphlet ,**
的 我的 小册子 ,

在他的建议下，我得以出版这本小册子的第二版。

[ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [fɔːr] , - ['kɒpiz] , ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [grə'tjuːɪtəs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ə'mʌŋ]
**of upwards of 4 , 000 copies , chiefly for gratuitous distribution among**
的 向上 的 4 , - 副本 , 主要 为了 无偿的 分配 之中
[jɔː'selvz] .
**yourselves .**
你们自己 .

印数超过 4,000 份，主要供你们内部免费分发。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [kən'si:vd] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['evri] ['mɪnɪstə(r)]

| The | gentleman | referred | to | conceived | the | project | of | supplying | every | Minister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 指 | 到 | 构思 | 这 | 项目 | 的 | 供应 | 每一个 | 部长 |

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] ,

| in | the | Province | with | a | copy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 省 | 和 | 一个 | 复制 | , |

那位先生构思了向省内每位部长提供一份副本的计划。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]['ɔ:lsəʊ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] .

| and | it | was | further | decided | to | also | supply | the | College | Students | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 更远 | 决定 | 到 | 还 | 供应 | 这 | 大学 | 学生 | . |

此外，还决定向大学生提供物资。

[ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə] ['pæmflət] [ænd; ənd] ['ɔ:θə(r)] ,

| The | compliment | to | pamphlet | and | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赞扬 | 到 | 小册子 | 和 | 作者 | , |

对小册子和作者的赞扬，

[wɪtʃ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['lɪbərəl] [ɪm'plaɪz] ,

| which | this | action | on | the | part | of | an | intelligent | and | discriminating | Liberal | implies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 行动 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 一个 | 聪明的 | 和 | 歧视性的 | 自由派 | 暗示 | , |

[aɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

| I | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 的 | 课程 | , |

当然，我明白，一位有识之士、有辨别力的自由主义者采取这种行动所蕴含的意义是：

['dju:li] [ə'pri:ʃieɪt] .

| duly | appreciate | . |
|---|---|---|
| 正式地 | 欣赏 | . |

深表感谢。

[wen] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['feləʊ] -

| When | the | work | was | written | a | few | months | ago | , | at | the | request | of | fellow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 工作 | 曾是 | 书面 | 一个 | 很少 | 几个月 | 前 | , | 在 | 这 | 要求 | 的 | 同伴 | - |

['lɪbərəlz] ,

| liberals | , |
|---|---|
| 自由派 | , |

这部作品是几个月前应其他自由派人士的要求而写成的。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [gəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [səʊ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

| I | had | no | expectation | that | it | would | ultimately | go | before | so | critical | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 期待 | 那 | 它 | 会 | 最终 | 去 | 前 | 所以 | 批判的 | 和 |

['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ridər] [æz; əz][ðə; ði] ['klɜ:dʒi] ,

| learned | a | body | of | readers | as | the | Clergy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 一个 | 身体 | 的 | 读者 | 作为 | 这 | 牧师 | , |

我没想到它最终会呈交给像神职人员这样一群眼光挑剔、学识渊博的读者。

['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] , [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ɒn'teərɪəʊ] .

| Graduates | , | and | College | Students | of | Ontario | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毕业生 | , | 和 | 大学 | 学生 | 的 | 安大略省 | . |

安大略省的毕业生和大学生。

[aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wʌn] ['mɒdɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌtu:'tu:] ,

| I | supposed | one | modest | edition | of | 2 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 据称 | 一 | 谦虚的 | 版 | 的 | 2 | , |

我猜想会推出一个限量版，共2册。

- ['kɒpiz] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [wʊd] ['evə(r)] [si:] [ðə; ði] [laɪt] .

| 000 | copies | would | be | all | that | would | ever | see | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 副本 | 会 | 是 | 全部 | 那 | 会 | 曾经 | 看 | 这 | 光 | . |

最终只会发行 000 册。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈʌðəwaɪz] [dɪˈzaɪəd] [baɪ][maɪ] [ˈridər] .

| But | it | has | been | otherwise | desired | by | my | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 到过 | 否则 | 想要的 | 经过 | 我的 | 读者 | . |

但我的读者们却另有所求。

[ai][hæv; həv] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

| I | have | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | , | 所以 | , |

因此，我有

[nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [əˈpɒlədʒi] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [prɪˈzentɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] ( [maɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]

| no | further | apology | to | make | for | presenting | you | with | the | work | ( | my | object |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更远 | 道歉 | 到 | 制作 | 为了 | 呈现 | 你 | 和 | 这 | 工作 | ( | 我的 | 目的 |

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvɑːnsmənt] [ɒv; əv] [truːθ] ) ,

| being | the | advancement | of | truth | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 进步 | 的 | 真相 | ) | , |

我无需再为向您展示这部作品而道歉（我的目的是为了推进真理）。

[ænd; ənd][ai] [ˈɜːnɪstli] [səbˈmɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [best] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪts][ˈsʌbdʒɪkt][ˈmætə(r)][ˈrɑːðə(r)]

| and | I | earnestly | submit | for | your | best | consideration | its | subject | matter | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 切实 | 提交 | 为了 | 你的 | 最好的 | 考虑 | 它是 | 主题 | 事情 | 相当 |

[ðæn; ðən][ɪts] [ˈlɪtərəri] [ˈmerɪts] [ɔː(r)] [dɪˈmerɪts] .

| than | its | literary | merits | or | demerits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 它是 | 文学 | 优点 | 或者 | 缺点 | . |

我恳请各位认真考虑这部作品的主题，而不是它的文学价值或缺点。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðiːz] [greɪt] [ˈkwestʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] ,

| The | time | has | come | when | these | great | questions | must | be | examined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 有 | 来 | 什么时候 | 这些 | 伟大的 | 问题 | 必须 | 是 | 检查 | , |

现在是时候认真审视这些重大问题了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [təˈneɪʃəs] [kənˈsɜːvətɪzəm] .

| for | they | will | come | to | the | front | in | spite | of | the | most | tenacious | conservatism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 将要 | 来 | 到 | 这 | 正面 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 最多 | 顽强 | 保守主义 | . |

因为他们终将冲到最前线，即使面对最顽固的保守主义。

[ˈevriweə(r)] , [ˈθɔːtf(ə)l] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɜːnɪstli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] .

| Everywhere | , | thoughtful | men | are | earnestly | looking | into | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | , | 周到 | 男人 | 是 | 切实 | 寻找 | 进入 | 他们 | . |

到处都有深思熟虑的人在认真地研究它们。

[ðæt] [ðə; ði][əʊld][ˈlændmɑːrks][ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈfeɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːdz]

| That | the | old | landmarks | in | religious | belief | are | being | effaced | and | the | Creeds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 老的 | 地标 | 在 | 宗教 | 信仰 | 是 | 存在 | 抹去 | 和 | 这 | 信条 |

[ænd; ənd] [kənˈfeʃnz] [ˈræpɪdli] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əˈpærənt]

| and | Confessions | rapidly | breaking | up | is | becoming | every | day | more | and | more | apparent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忏悔 | 快速 | 打破 | 向上 | 是 | 成为 | 每一个 | 天 | 更多的 | 和 | 更多的 | 明显 |

.

:

.

宗教信仰中的旧标志正在被抹去，信条和教义正在迅速瓦解，这一点日益明显。

[ˈgoʊldˌwɪn] [smɪθ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈækjəmən] , [hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli] [sed] " [ə; eɪ]

| Goldwin | Smith | , | a | man | of | great | historical | acumen | , | has | recently | said | " | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈德温 | 史密斯 | , | 一个 | 男人 | 的 | 伟大的 | 历史 | 敏锐 | , | 有 | 最近 | 说 | " | 一个 |

[kəˈlæps] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] ,

| collapse | of | religious | belief | , |
|---|---|---|---|---|
| 坍塌 | 的 | 宗教 | 信仰 | , |

具有卓越历史洞察力的戈德温·史密斯最近表示：“宗教信仰的崩溃，

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [kaɪnd] , [ɪz] , [ə'pærəntli] , [naʊ] [æt; ət][hænd] .

| of | the | most | complete | and | tremendous | kind | , | is | , | apparently | , | now | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最多 | 完全的 | 和 | 巨大的 | 种类 | , | 是 | , | 显然 | , | 现在 | 在 | 手 | . |

显然，最完整、最伟大的那种，现在已经近在眼前了。

" * [ðə; ði] [rev] . [hjuː] ['pɛdli] , [biː] . [ə; eɪ] . , [kəʊ'bʊəg] ,

| " | * | The | Rev | . | Hugh | Pedley | , | B | . | A | . | , | Cobourg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | * | 这 | 牧师 | . | 休 | 佩德利 | , | B | . | 一个 | . | , | 科堡 | , |

“* 休·佩德利牧师，文学士，科堡，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ( - ) ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['mʌnθli] ,

| in | a | very | able | paper | in | the | July | ( | 1880 | ) | number | of | the | Canadian | Monthly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 有能力的 | 纸 | 在 | 这 | 七月 | ( | - | ) | 数字 | 的 | 这 | 加拿大 | 月度 | , |

在1880年7月《加拿大月刊》上发表的一篇非常精彩的文章中，

[ɒn] " [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] , " [sez] :

| on | " | Theological | Students | and | the | Times | , | " | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | " | 神学 | 学生 | 和 | 这 | 《时代周刊》 | , | " | 说道 | : |

在“神学学生与时代”节目中，他写道：

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ɔːl] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] ,

| " | There | can | be | no | doubt | that | all | forms | of | thought | , | all | systems | of | belief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 全部 | 表格 | 的 | 想法 | , | 全部 | 系统 | 的 | 信仰 | , |

毫无疑问，所有形式的思想，所有信仰体系，

[haʊ'evə(r)] ['venərəb(ə)l] [wɪð] [eɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] : ['hændld] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['friːdəm] .

| however | venerable | with | age | , | are | being | : | handled | with | the | utmost | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 可敬 | 和 | 年龄 | , | 是 | 存在 | : | 处理 | 和 | 这 | 极致 | 自由 | . |

然而，尽管年代久远，它们却被给予了极大的自由对待。

['skeptɪsɪzəm] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ɪz]['prəʊtiən] [ɪn][ɪts] - [tuː; tə]

| Skepticism | is | becoming | more | general | , | and | is | protean | in | its | adaptibility | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑论 | 是 | 成为 | 更多的 | 一般的 | , | 和 | 是 | 变化多端的 | 在 | 它是 | - | 到 |

['sɜːkəmstənsɪz] .

| circumstances | . |
|---|---|
| 情况 | . |

怀疑主义正变得越来越普遍，并且能够灵活地适应各种情况。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['skeptɪsɪzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌltʃəd] , [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]['skeptɪsɪzəm]

| There | is | the | philosophical | skepticism | for | the | cultured | , | and | popular | skepticism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 哲学 | 怀疑论 | 为了 | 这 | 有文化的 | , | 和 | 受欢迎的 | 怀疑论 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæsɪz] :

| for | the | masses | : |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 群众 | : |

文化人抱持哲学怀疑论，而大众则抱持大众怀疑论：

[ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'lekt] , [kɒl] . ['ɪŋgəsɒl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| the | Reviews | for | the | select | , | Col | . | Ingersoll | for | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 评论 | 为了 | 这 | 选择 | , | 上校 | . | 英格索尔 | 为了 | 这 | 人们 | . |

评论家为精英人士而作，英格索尔上校为大众而作。

[nəʊ]['ɪndeks] [ɪkspɜːgətɔriːəs] , ['weðə(r)] ['kæθlɪk] [ɔː(r)] ['prɒtɪstənt] , ['weðə(r)] [ˌkliːzi'æstɪkl] [ɔː(r)]

| No | Index | Expurgatorius | , | whether | Catholic | or | Protestant | , | whether | ecclesiastical | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 指数 | 净化者 | , | 无论 | 天主教 | 或者 | 新教 | , | 无论 | 教会的 | 或者 |

[də'mestɪk] ,

| domestic | , |
|---|---|
| 国内的 | , |

没有《禁书目录》，无论是天主教的还是新教的，无论是教会的还是家庭的，

[ɪz]['bæriə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .

| is | barrier | strong | enough | to | stem | the | incoming | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 障碍 | 强的 | 足够的 | 到 | 干 | 这 | 即将到来 | 潮 | . |

屏障足够坚固，可以阻挡来潮。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sez] : " [ai] [wʊd] ['ædvəkeɪt] [ə; eɪ] ['mænli] ,

| " | He | also | says | : | " | I | would | advocate | a | manly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 还 | 说道 | : | " | 我 | 会 | 提倡 | 一个 | 男子气概 | , |

他还说："我提倡男子气概，

[kə'reɪdʒəs] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ daut ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [skuːlz] .

| courageous | dealing | with | the | doubts | of | the | age | in | all | our | theological | schools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢 | 处理 | 和 | 这 | 疑虑 | 的 | 这 | 年龄 | 在 | 全部 | 我们的 | 神学 | 学校 | . |

在所有神学院中，勇敢地面对时代的种种疑虑。

" * * * " [let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ]['tɪmɪd] [rɪ'zɜːv] .

| " | * | * | * | " | Let | there | be | no | timid | reserve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | * | * | * | " | 让 | 那里 | 是 | 不 | 胆小 | 预订 | . |

"*** 不要有任何怯懦的保留。"

[let] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [feɪs] [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌræʃənə'lɪstɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| Let | our | young | ministers | face | the | whole | strength | of | the | rationalistic | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们的 | 年轻的 | 部长们 | 脸 | 这 | 所有的 | 力量 | 的 | 这 | 理性主义 | 位置 | . |

让我们的年轻部长们直面理性主义的全部力量。

" * * * " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['mɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [riːd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| " | * | * | * | " | It | is | not | enough | that | ministers | should | be | well | read | in | church | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | * | * | * | " | 它 | 是 | 不是 | 足够的 | 那 | 部长们 | 应该 | 是 | 出色地 | 读 | 在 | 教会 | 历史 | , |

"* * * "牧师们仅仅精通教会历史是不够的，

[nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spaʊnd][ɪn]['lɒdʒɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

| not | enough | that | they | should | be | able | to | expound | in | logical | fashion | the | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 足够的 | 那 | 他们 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 阐述 | 在 | 逻辑 | 时尚 | 这 | 教会 |

['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnətɪ] ,

| doctrines | of | the | Trinity | , |
|---|---|---|---|---|
| 教义 | 的 | 这 | 三位一体 | , |

仅仅能够以合乎逻辑的方式阐述教会关于三位一体的教义是不够的，

[ðə; ði] [ə'təʊnmənt] , & [siː] , [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv]

| the | Atonement | , | & | c | , | not | enough | that | they | should | understand | the | architecture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赎罪 | , | & | c | , | 不是 | 足够的 | 那 | 他们 | 应该 | 理解 | 这 | 建筑学 | 的 |

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['sɜːmən] .

| a | model | sermon | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 模型 | 讲道 | . |

仅仅了解赎罪论等等，并不足以让他们理解一篇优秀讲道的结构。

[ðiːz] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] .

| These | matters | are | quite | right | in | their | place | , | but | the | minister | should | go | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事情 | 是 | 相当 | 正确的 | 在 | 他们的 | 地方 | , | 但 | 这 | 部长 | 应该 | 去 | 更远 | . |

这些事情本身并没有错，但部长应该做得更多。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]

| He | must | go | down | to | the | root | question | , | and | enquire | whether | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 根 | 问题 | , | 和 | 查询 | 无论 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [θi'ɒlədʒi] ,

| history | , | the | systematic | theology | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | , | 这 | 系统 | 神学 | , |

他必须追根溯源，探究历史、系统神学是否……

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['riːəli] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

| and | the | homilectics | are | based | on | a | really | Divine | Revelation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 是 | 基于 | 在 | 一个 | 真的 | 神圣的 | 启示 | , |

而这些讲道内容是基于真正的神圣启示。

[ɔː(r)]['əʊnli][ɒn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ledʒəndz] [wɪtʃ] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] ['revərənt] ,

| or | only | on | a | series | of | beautiful | legends | which | foolish | , | but | reverent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 仅有的 | 在 | 一个 | 系列 | 的 | 美丽的 | 传说 | 哪个 | 愚蠢 | , | 但 | 虔诚的 | , |

或者仅仅是一系列美丽而愚蠢，却又令人敬畏的传说，

[hændz][hæv; həv] [ ri:ð ] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv]['dʒi:zəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ,

| hands | have | wreathed | about | the | person | of | Jesus | of | Nazareth | , | a | wonderful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 有 | 花环 | 关于 | 这 | 人 | 的 | 耶稣 | 的 | 拿撒勒 | , | 一个 | 精彩的 | , |

无数双手环绕着拿撒勒人耶稣，一位奇妙的人物。

[rɪ'lɪdʒəs] ['dʒi:niəs] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪ'lu:mɪnd] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['pæləstaɪn] .

| religious | genius | that | long | ago | illumined | the | land | of | Palestine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 天才 | 那 | 长的 | 前 | 照明 | 这 | 土地 | 的 | 巴勒斯坦 | . |

很久以前照亮巴勒斯坦土地的宗教天才。

" ['fɜ:ðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pɛdli] [sez] :

| " | Further | , | Mr | . | Pedley | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更远 | , | 先生 | . | 佩德利 | 说道 | : |

佩德利先生还说：

" [wi:; wi][faɪnd][men] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['θʌrənəs] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [li:d]

| " | We | find | men | talking | as | if | thoroughness | of | investigation | would | inevitably | lead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 寻找 | 男人 | 说 | 作为 | 如果 | 彻底性 | 的 | 调查 | 会 | 不可避免地 | 带领 |

[tu:; tə][ə; eɪ] ['lu:s(ə)nd] [həʊld][ɒn] [ˌkrɪsti'ænəti] .

| to | a | loosened | hold | on | Christianity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 松动 | 抓住 | 在 | 基督教 | . |

“我们发现有些人谈论说，彻底的调查必然会导致基督教信仰的松动。”

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] .

| So | much | the | worse | then | for | Christianity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 这 | 更糟 | 然后 | 为了 | 基督教 | . |

对基督教来说，那真是雪上加霜。

[ɪf] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [mə'rælətɪ] ,

| If | young | men | of | average | intellect | , | and | more | than | average | morality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 年轻的 | 男人 | 的 | 平均的 | 智力 | , | 和 | 更多的 | 比 | 平均的 | 道德 | , |

如果年轻人智力中等，但道德品质高于平均水平，

[faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['ki:nli] [ðeɪ] ['stʌdi] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðə; ði] [les] ['eɪb(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]

| find | that | the | more | keenly | they | study | Christianity | , | the | less | able | they | are | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 这 | 更多的 | 敏锐地 | 他们 | 学习 | 基督教 | , | 这 | 较少的 | 有能力的 | 他们 | 是 | 到 |

[ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] ,

| accept | it | , |
|---|---|---|
| 接受 | 它 | , |

研究发现，他们越深入地研究基督教，就越难以接受它。

[ænd; ənd] [pri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| and | preach | it | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 布道 | 它 | , |

并宣扬它，

[ðen] [mʌst; məst] [ˌkrɪsti'ænəti] [bi:; bi] [ 'religeit ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌsti] ['lʌmbə(r)] - [ru:m] [ɒv; əv] [wɔ:n] - [aʊt]

| then | must | Christianity | be | relegated | to | the | dusty | lumber | - | room | of | worn | - | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 必须 | 基督教 | 是 | 降级 | 到 | 这 | 尘土飞扬 | 木材 | - | 房间 | 的 | 磨损 | - | 出去 |

[ænd; ənd] [ˌsju:pə'si:did] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəmz] .

| and | superseded | religious | systems | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 被取代 | 宗教 | 系统 | . |

那么，基督教是否就只能被弃置于破旧过时的宗教体系中尘封的角落里呢?

" * " [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒrəl] [ˌɪntə'regnəm] .

| " | * | " | The | Prospect | of | a | Moral | Interregnum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | * | " | 这 | 前景 | 的 | 一个 | 道德 | 过渡时期 | . |

“* “道德空档期的前景。

" — [ət'læntɪk] ['mʌnθli] , [noʊ'vembər] . , - .

| " | — | Atlantic | Monthly | , | Nov | . | , | 1879 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 大西洋 | 月度 | , | 十一月 | . | , | - | . |

“——《大西洋月刊》，1879 年 11 月。

['mɪstə(r)] . ['pɛdli] [ðen] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,

| Mr | . | Pedley | then | goes | on | to | point | out | the | effects | of | ignorance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 佩德利 | 然后 | 去 | 在 | 到 | 观点 | 出去 | 这 | 效果 | 的 | 无知 | , |

佩德利先生接着指出无知的后果，

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ 'friː'θɪŋkə ]

| on | the | part | of | the | minister | , | of | the | arguments | and | writings | of | Freethinkers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 部长 | , | 的 | 这 | 论点 | 和 | 著作 | 的 | 自由思想者 |

.

:

·

就部长而言，他赞同自由思想家的论点和著作。

[hiː; hi] [sez] : " [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] ['pɑːstə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [kə'mjuːnəti] ,

| He | says | : | " | If | he | be | pastor | in | a | reading | community | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | : | " | 如果 | 他 | 是 | 牧师 | 在 | 一个 | 阅读 | 社区 | , |

他说："如果他在一个读书会担任牧师，

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['mætəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

| he | will | know | less | than | his | congregation | about | matters | which | it | is | his | special | business | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 知道 | 较少的 | 比 | 他的 | 会众 | 关于 | 事情 | 哪个 | 它 | 是 | 他的 | 特别的 | 商业 | 到 | 理解 | . |

对于他理应了解的事情，他知道的肯定不如他的教众多。

[hiː; hi] [wɪl] [stænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [priːst] [stændz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pəʊp]

| He | will | stand | towards | the | Bible | , | as | an | ignorant | Priest | stands | towards | the | Pope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 站立 | 向 | 这 | 圣经 | , | 作为 | 一个 | 无知 | 牧师 | 站立 | 向 | 这 | 教皇 |

,

,

,

他将站在《圣经》面前，就像一个无知的牧师站在教皇面前一样。

[ək'septɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [pruːvd] .

| accepting | an | infallibility | that | he | has | never | proved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接受 | 一个 | 绝对正确 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 已证实 | . |

他接受了自己从未证明过的绝对正确性。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [wɜːld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['kaʊəd] , [ə; eɪ] ['kreɪv(ə)n] - [hɑːtɪd] [mæn] ,

| He | will | appear | before | the | intelligent | world | as | a | spiritual | coward | , | a | craven | - | hearted | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 出现 | 前 | 这 | 聪明的 | 世界 | 作为 | 一个 | 精神 | 懦夫 | , | 一个 | 懦夫 | - | 心地 | 男人 | , |

在世人眼中，他将是一个精神上的懦夫，一个胆小如鼠的人。

[huː] [deə(r)] [nɒt] [feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] [huː] [ɪz] ['sləʊli] ['mæstər] [hɪz; ɪz] [də(ʊ)'meɪns] .

| who | dare | not | face | the | enemy | who | is | slowly | mastering | his | domains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 敢 | 不是 | 脸 | 这 | 敌人 | WHO | 是 | 缓慢地 | 掌握 | 他的 | 域名 | . |

他们不敢面对正在逐步占领自己领地的敌人。

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [baɪ] - [wɜːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [kən'fesɪdli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːd] ,

| He | will | become | a | by | - | word | and | a | reproach | to | the | generation | which | he | is | confessedly | unable | to | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 变得 | 一个 | 经过 | - | 单词 | 和 | 一个 | 责备 | 到 | 这 | 一代 | 哪个 | 他 | 是 | 坦白地说 | 无法 | 到 | 带领 | , |

他将成为他公认无力领导的那一代人的笑柄和耻辱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [swiːps] [baɪ] [wɪð] [dɪs'deɪnf(ə)l] [tred] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

| and | which | sweeps | by | with | disdainful | tread | , | leaving | him | far | in | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 扫荡 | 经过 | 和 | 轻蔑的 | 踏 | , | 离开 | 他 | 远的 | 在 | 这 | 后部 | . |

它轻蔑地迈着步伐掠过，把他远远地甩在了后面。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [fræŋk] [əd'mɪʃnz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ 'pɔndə ] [baɪ]

| " | These | are | brave | words | and | frank | admissions | , | which | should | be | well | pondered | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 勇敢的 | 字 | 和 | 坦率 | 招生 | , | 哪个 | 应该 | 是 | 出色地 | 沉思 | 经过 |

['evri] ['klɜːdʒimən] ,

| every | clergyman | , |
|---|---|---|
| 每一个 | 牧师 | , |

“这些话语勇敢坦诚，值得每一位神职人员深思。”

['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [priːst] , [ænd; ənd] ['evri] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['stjuːd(ə)nt] ,

| minister | and | priest | , | and | every | theological | student | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部长 | 和 | 牧师 | , | 和 | 每一个 | 神学 | 学生 | , |

牧师、神父以及每一位神学学生

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['ɑːgjʊm(ə)nts]

| for | should | they | fail | to | acquaint | themselves | with | the | doctrines | and | arguments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 应该 | 他们 | 失败 | 到 | 熟人 | 他们自己 | 和 | 这 | 教义 | 和 | 论点 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] ,

| of | their | opponents | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 对手 | , |

因为如果他们不熟悉对手的理论和论点，

[ðeɪ] [wɪl] ['spiːdəli] [faɪnd] [ðəm'selvz] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pɛdli] [ wɔːn ] [ðem; ðəm] ,

| they | will | speedily | find | themselves | , | as | Mr | . | Pedley | warns | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 迅速地 | 寻找 | 他们自己 | , | 作为 | 先生 | . | 佩德利 | 警告 | 他们 | , |

正如佩德利先生警告他们的那样，他们很快就会发现自己

['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ə'baʊt] ['mætəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]

| preaching | to | people | who | know | more | than | they | about | matters | which | it | is | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布道 | 到 | 人们 | WHO | 知道 | 更多的 | 比 | 他们 | 关于 | 事情 | 哪个 | 它 | 是 | 他们的 |

['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ] .

| special | business | to | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 商业 | 到 | 知道 | . |

向比自己懂得多的人讲道，而这些事情正是他们自己的专长所在。

[jɔːz] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ,

| Yours | earnestly | for | Truth | , |
|---|---|---|---|---|
| 此致 | 切实 | 为了 | 真相 | , |

真诚的，为了真理！

[ə; eɪ] . [piː] . ['sɛlbi] , [noʊ'vɛmbər] . 22nd , - .

| A | . | P | . | Selby | , | Nov | . | 22nd | , | 1880 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | P | . | 塞尔比 | , | 十一月 | . | 22nd | , | - | . |

AP Selby，1880 年 11 月 22 日。

[ˌɪntrə'dʌktəri]

| INTRODUCTORY |
|---|
| 引言 |

引言

[kɒl] . ['rɑːbt] .

| Col | . | Robt | . |
|---|---|---|---|
| 上校 | . | 罗伯特 | . |

罗伯特上校

[dʒiː] . ['ɪŋgəsɒl] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [aɪ'kɒnəklæst] ,

| G | . | Ingersoll | , | the | American | Freethinker | and | eloquent | iconoclast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | 英格索尔 | , | 这 | 美国人 | 自由思想者 | 和 | 雄辩 | 反传统者 | , |

G·英格索尔，美国自由思想家和雄辩的偶像破坏者

['vɪzɪtɪd] ['kænədə][ɪn]['eɪprəl][lɑ:st][ænd; ənd] ['lektʃəd] [ɒn] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['sʌbdʒɪkts][ɪn] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz] ,
**visited** **Canada** **in** **April** **last** **and** **lectured** **on** **theological** **subjects** **in** **various** **places** **,**
到访 加拿大 在 四月 最后的 和 讲课 在 神学 主题 在 各种各样的 地方 ,
[ɪn'klu:dɪŋ] [tə'rɒntəʊ] ,
**including** **Toronto** **,**
包括 多伦多 ,

去年四月访问了加拿大，并在包括多伦多在内的多个地方就神学主题发表演讲。

[ˌmɒntri'ɔ:l] , ['ɒtəwə] , ['belvɪl] [ænd; ənd] [ˌnæpə'ni:] ,
**Montreal** **,** **Ottawa** **,** **Belleville** **and** **Napanee** **,**
蒙特利尔 , 渥太华 , 贝尔维尔 和 纳帕尼 ,

蒙特利尔、渥太华、贝尔维尔和纳帕尼

[ˌðeə'baɪ] ['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['kɔ:ldrən][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] ['ædʒɪteɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn]
**thereby** **agitating** **the** **theological** **caldron** **as** **it** **has** **never** **been** **agitated** **before** **in**
从而 搅拌 这 神学 甑 作为 它 有 绝不 到过 激动 前 在
[ðɪs] ['kʌntri] .
**this** **country** **.**
这 国家 .

从而搅动了该国前所未有的神学熔炉。

[ænd; ənd] " [wen] [mɑ:z] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv][wɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [let] [lu:s] !
**And** **"** **when** **Mars** **was** **gone** **the** **dogs** **of** **war** **were** **let** **loose** **!**
和 " 什么时候 火星 曾是 已消失 这 狗 的 战争 是 让 松动的 !

“当火星消失后，战争的恶犬就被放了出来！”

" [sɪns] [ɪŋgɝsɔlz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [prə'fju:s] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] " [rɪ'plaɪz] "
**"** **Since** **Ingersoll's** **departure** **there** **has** **been** **a** **profuse** **shower** **of** **"** **Replies** **"**
" 自从 英格索尔 离开 那里 有 到过 一个 丰富的 淋浴 的 " 回复 "
[ænd; ənd] " [ˌrɛfjʊ'teɪʃənz] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ,
**and** **"** **Refutations** **"** **from** **the** **press** **,**
和 " 反驳 " 从 这 按 ,

“自从英格索尔离职以来，媒体上就涌现出大量的‘回应’和‘反驳’文章。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
**and** **a** **tempest** **of** **denunciation** **and** **misrepresentation** **from** **the** **pulpit** **.**
和 一个 暴风雨 的 谴责 和 虚假陈述 从 这 讲坛 .

讲坛上爆发了铺天盖地的谴责和歪曲。

[ɪn'di:d] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['aɪdl] - ['smæʃə(r)] , [ðə; ði] [vɪˌtju:pə'reɪʃn]
**Indeed** **,** **before** **the** **departure** **of** **the** **redoubtable** **idol** **-** **smasher** **,** **the** **vituperation**
的确 , 前 这 离开 的 这 令人敬畏的 偶像 - 粉碎者 , 这 谩骂
[ænd; ənd]['slɑ:ndə(r)] [kə'menst] ,
**and** **slander** **commenced** **,**
和 诽谤 开始 ,

事实上，在那位令人敬畏的偶像粉碎者离开之前，谩骂和诽谤就开始了。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['i:dʒɪs][ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fæləsiz] [ɒv; əv] ['ɪŋgəsɒl] .
**under** **the** **aegis** **of** **"** **A** **warning** **against** **the** **Fallacies** **of** **Ingersoll** **.**
在下面 这 盾牌 的 " 一个 警告 反对 这 谬误 的 英格索尔 .

在“对英格索尔谬误的警告”的庇护下。

" [ðə; ði]['paɪəs] [ɪ'vændʒəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . , [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] ,
**"** **The** **pious** **Evangelists** **of** **the** **Y** **.** **M** **.** **C** **.** **A** **.** **,** **of** **Toronto** **,**
" 这 虔诚的 福音传道者 的 这 是 . M . C . 一个 . , 的 多伦多 ,

“多伦多基督教青年会的虔诚福音传教士们，

( [ ə'bet ] ['daʊtləs] [baɪ][ðə; ði]['klɜːdʒi] ) ['ɪʃuːd] [ðɪs] [ˌprɒpə'gændɪst]['gɒsp(ə)l] - [ˌmænɪ'festəʊ] [kən'teɪnɪŋ]

| ( | abetted | doubtless | by | the | clergy | ) | issued | this | propagandist | gospel | - | manifesto | containing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 教唆 | 毫无疑问 | 经过 | 这 | 牧师 | ) | 发布 | 这 | 宣传工作者 | 福音 | - | 宣言 | 包含 |

['slɑːndərəs] ['steɪtmənts] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgəsɒl] .

| slanderous | statements | against | Mr | . | Ingersoll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诽谤 | 声明 | 反对 | 先生 | . | 英格索尔 | . |

（无疑在神职人员的怂恿下）发表了这份宣传福音宣言，其中包含对英格索尔先生的诽谤性言论。

[ðɪs] , [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ziːl] [ðæn; ðən] ['kɜːtəsi] ,

| This | , | with | much | more | zeal | than | courtesy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 和 | 很多 | 更多的 | 热情 | 比 | 礼貌 | , |

这件事，与其说是礼貌，不如说是热情。

[ðeɪ] [θrʌst] [ə'pɒn] [ɔːl] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɒprə] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| they | thrust | upon | all | entering | the | Royal | Opera | House | on | the | first | evening | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 推力 | 之上 | 全部 | 进入 | 这 | 皇家 | 歌剧 | 房子 | 在 | 这 | 第一的 | 晚上 | 的 | 这 |

['lektʃəz] .

| lectures | . |
|---|---|
| 讲座 | . |

在讲座第一晚，他们向所有进入皇家歌剧院的人灌输了这些理念。

[ðə; ði]['lektʃərə(r)] , [ɪn] ['əʊpənɪŋ] ,

| The | lecturer | , | in | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讲师 | , | 在 | 开幕 | , |

讲师在开场白中说道：

['brændɪd] [ðə; ði] [beɪs] ['slɑːndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['dɒkjumənt] [ðæt] [hiː; hi] ( ['ɪŋgəsɒl] ) [hæd; həd]

| branded | the | base | slander | of | this | Christian | document | that | he | ( | Ingersoll | ) | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品牌 | 这 | 根据 | 诽谤 | 的 | 这 | 基督教 | 文档 | 那 | 他 | ( | 英格索尔 | ) | 有 |

[saɪnd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [əb'siːn] ['mætə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [meɪlz] ,

| signed | a | petition | to | allow | obscene | matter | to | pass | through | the | mails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 签名 | 一个 | 请愿 | 到 | 允许 | 猥亵 | 事情 | 到 | 经过 | 通过 | 这 | 邮件 | , |

这份基督教文件被斥为卑鄙的诽谤，声称英格索尔曾签署请愿书，允许淫秽物品通过邮件寄送。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ['fɔːlshʊd] .

| as | a | wilful | and | malicious | falsehood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 故意 | 和 | 恶意 | 谬误 | . |

这是蓄意捏造的恶意谎言。

[æz; əz] [ðɪs] ['kæləmni] [ɪz] [jet] [riː'ɪtəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [pres] [ænd; ənd] ['pʊlpɪt] ,

| As | this | calumny | is | yet | reiterated | from | press | and | pulpit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 诽谤 | 是 | 然而 | 重申 | 从 | 按 | 和 | 讲坛 | , |

由于这种诽谤仍在报刊和讲坛上不断被重复提及，

[ 'implikeit ] [ɔːl] [ 'friː'θiŋkə ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [əb'senəti] ,

| implicating | all | Freethinkers | as | being | in | favor | of | obscenity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牵涉其中 | 全部 | 自由思想者 | 作为 | 存在 | 在 | 偏爱 | 的 | 淫秽 | , |

这岂不是暗示所有自由思想者都赞成淫秽内容吗?

[ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [kɒl] . ['ɪŋgəsɒl] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti]

| the | Resolution | on | this | subject | which | Col | . | Ingersoll | submitted | to | the | Cincinnati |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解决 | 在 | 这 | 主题 | 哪个 | 上校 | . | 英格索尔 | 提交 | 到 | 这 | 辛辛那提 |

[kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ 'friː'θiŋkə ] [ɪn][sep'tembə(r)] ,

| Convention | of | Freethinkers | in | September | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 习俗 | 的 | 自由思想者 | 在 | 九月 | , |

英格索尔上校于九月向辛辛那提自由思想家大会提交了关于此主题的决议，

- , [wɪl] [nɒt][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)] .

| 1879 | , | will | not | be | out | of | place | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 将要 | 不是 | 是 | 出去 | 的 | 地方 | 这里 | . |

1879年，放在这里也毫不违和。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] , [ænd; ənd] [pɑːst] [juˈnænɪməsli] : —

| It | was | as | follows | , | and | passed | unanimously | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 跟随 | , | 和 | 通过了 | 一致 | : | — |

内容如下，并获得一致通过：——

[rɪˈzɒlvd] , — [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈʌtəli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˌsemɪˈneɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ] [meɪlz]

| Resolved | , | — | That | we | are | utterly | opposed | to | the | dissemination | through | the | mails |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | , | — | 那 | 我们 | 是 | 完全地 | 反对 | 到 | 这 | 传播 | 通过 | 这 | 邮件 |

, [ɔː(r)][baɪ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [miːnz] ,

| , | or | by | any | other | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 或者 | 经过 | 任何 | 其他 | 方法 | , |

决议如下：我们坚决反对通过邮件或任何其他方式传播，

[ɒv; əv][ɔːl] [əbˈsiːn] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ˈweðə(r)] [ɪnˈspaɪəd][ɔː(r)] [ˌʌnɪnˈspaɪəd] , [ˈhəʊldɪŋ] [ɪn] [ˈmeʒələs]

| of | all | obscene | literature | , | whether | inspired | or | uninspired | , | holding | in | measureless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 猥亵 | 文学 | , | 无论 | 灵感 | 或者 | 缺乏灵感 | , | 保持 | 在 | 无量 |

[kənˈtempt] [ɪts] [ˈɔːθəz] , [ˈpʌblɪʃəz] , [ænd; ənd] [dɪˈsemɪneɪtə(r)] ;

| contempt | its | authors | , | publishers | , | and | disseminators | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鄙视 | 它是 | 作者 | , | 出版商 | , | 和 | 传播者 | ; |

对所有淫秽文学作品，无论其是否受过启发，都对其作者、出版商和传播者表示无比的蔑视；

[ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [wɜːld] [tuː; tə] [ɪkˈspʌndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][səʊ] - [kɔːld] [ˈseɪkrɪd]

| that | we | call | upon | the | Christian | world | to | expunge | from | the | so | - | called | sacred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 称呼 | 之上 | 这 | 基督教 | 世界 | 到 | 删除 | 从 | 这 | 所以 | - | 称为 | 神圣 |

[ˈbaɪb(ə)l] [ˈevri] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [ˈkænɒt] [biː; bi] [riːd] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃiːk] [ɒv; əv] [ˈmɒdəsti] [wɪð]

| Bible | every | passage | that | cannot | be | read | without | covering | the | cheek | of | modesty | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣经 | 每一个 | 通道 | 那 | 不能 | 是 | 读 | 没有 | 覆盖 | 这 | 脸颊 | 的 | 谦逊 | 和 |

[ðə; ðɪ] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

| the | blush | of | shame | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸红 | 的 | 耻辱 | . |

我们呼吁基督教世界从所谓的圣经中删除所有令人羞愧难当、无法用羞耻的脸颊遮住谦逊的段落。

[ðə; ðɪ] [ˈkaʊədli] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][təˈrɒntəʊ] [pres] , [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪkˈsepʃnz] , [ɪn] [ˈrefrəns]

| The | cowardly | conduct | of | the | Toronto | press | , | with | one | or | two | exceptions | , | in | reference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胆小 | 执行 | 的 | 这 | 多伦多 | 按 | , | 和 | 一 | 或者 | 二 | 例外情况 | , | 在 | 参考 |

[tuː; tə] [ɪŋgɝsɔlz] [ˈlektʃəz] ,

| to | Ingersoll's | lectures | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 英格索尔 | 讲座 | , |

除了一两家媒体之外，多伦多媒体在报道英格索尔的演讲时表现出的懦弱态度

[wɒz; wəz][æz; əz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪbərəl] - [ˈmaɪndɪd] [men] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪˈplɔːrəbl] [tuː; tə][ɔːl] ,

| was | as | astonishing | to | liberal | - | minded | men | as | it | was | deplorable | to | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 作为 | 惊人 | 到 | 自由主义 | - | 有思想 | 男人 | 作为 | 它 | 曾是 | 可悲的 | 到 | 全部 | , |

这令思想开明的男士们感到震惊，也令所有人感到愤慨。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] " [kwiːn] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [west] , " [wɪtʃ] [ɪz] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

| especially | in | the | " | Queen | City | of | the | West | , | " | which | is | , | or | ought | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 这 | " | 女王 | 城市 | 的 | 这 | 西方 | , | " | 哪个 | 是 | , | 或者 | 应该 | 到 | 是 | , |

尤其是在“西部女王之城”，它现在是，或者应该是，

[ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ækˈtɪvəti][ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɪn]['kænədə] .

| the | centre | of | intellectual | activity | and | progress | in | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中心 | 的 | 知识分子 | 活动 | 和 | 进步 | 在 | 加拿大 | . |

加拿大的智力活动和进步中心。

[ðɪs] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['bɪgətri] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][təˈrɒntəʊ] [pres] [ɪkˈsaɪtɪd] (

| This | exhibition | of | narrow | - | minded | bigotry | on | the | part | of | the | Toronto | press | excited | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展览 | 的 | 狭窄的 | - | 有思想 | 偏见 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 多伦多 | 按 | 兴奋的 | ( |

['rɑːðə(r)] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| rather | unexpectedly | to | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 不料 | 到 | 他们 | , |

多伦多媒体这种狭隘偏执的行径，令他们颇感意外地兴奋不已。

[nəʊ] [daʊt] ) [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] [frɒm; frəm] ['menɪ] ['kwɔːtəz] .

| no | doubt | ) | great | surprise | and | severe | animadversion | from | many | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | ) | 伟大的 | 惊喜 | 和 | 严重 | animadversion | 从 | 许多 | 四分之一 | . |

毫无疑问，这引起了各界的巨大惊讶和强烈反对。

[ðə; ðɪ] ['deɪlɪ] [gləʊb] [ænd; ənd] [meɪl] [hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['verɪ] [waɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

| The | daily | Globe | and | Mail | have | , | of | course | , | a | very | wide | circulation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日常的 | 地球 | 和 | 邮件 | 有 | , | 的 | 课程 | , | 一个 | 非常 | 宽的 | 循环 | , |

《环球邮报》的发行量当然非常广泛。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] ,

| and | being | the | leading | newspapers | in | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 这 | 领导 | 报纸 | 在 | 这 | 国家 | , |

作为全国领先的报纸，

[ðeə(r)] ['njuːmərəs] ['peɪtrənz] [lʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒn] [ɔːl] ['pʌblɪk] ['kwestʃənz]

| their | numerous | patrons | look | to | them | for | all | the | news | on | all | public | questions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 很多的 | 顾客 | 看 | 到 | 他们 | 为了 | 全部 | 这 | 消息 | 在 | 全部 | 民众 | 问题 |

[ænd; ənd] [ɪ'vents] .

| and | events | . |
|---|---|---|
| 和 | 活动 | . |

他们的众多支持者都指望他们提供所有公共问题和事件的最新消息。

[ɪ'mædʒɪn] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| Imagine | , | therefore | , |
|---|---|---|---|
| 想象 | , | 所以 | , |

因此，试想一下，

[ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pɔːts]

| their | surprise | and | indignation | on | opening | their | papers | and | looking | for | reports |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 惊喜 | 和 | 愤慨 | 在 | 开幕 | 他们的 | 文件 | 和 | 寻找 | 为了 | 报告 |

[ɒv; əv] [kɒl] . [ɪŋgɝsɔlz] ['lektʃəz] [ɪn] [tə'rɒntəʊ] ,

| of | Col | . | Ingersoll's | lectures | in | Toronto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 上校 | . | 英格索尔 | 讲座 | 在 | 多伦多 | , |

他们打开文件，发现里面竟然有关于英格索尔上校在多伦多演讲的报道，对此他们感到既惊讶又愤慨。

[tuː; tə] [faɪnd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðeə(r)] !

| to | find | not | a | word | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 不是 | 一个 | 单词 | 那里 | ! |

那里竟然一个字也找不到！

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [baɪ] [ðiːz] [ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] ['pʌblɪʃəz] [ɪz] [ vaʊt'seif ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪk'spektənt]

| Not | a | syllable | by | these | puritanical | publishers | is | vouchsafed | to | their | expectant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 音节 | 经过 | 这些 | 清教徒式的 | 出版商 | 是 | 担保 | 到 | 他们的 | 怀孕 |

['peɪtrənz] ,

| patrons | , |
|---|---|
| 顾客 | , |

这些清教徒式的出版商对翘首以盼的读者们只字不提。

[huː] [peɪ] [ðeə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] — [nɒt] ['mɪəlɪ] [wɒt] [suːts] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [wɪmz] [ænd; ənd]

| who | pay | their | money | for | — | not | merely | what | suits | the | religious | whims | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 支付 | 他们的 | 钱 | 为了 | — | 不是 | 仅仅 | 什么 | 西装 | 这 | 宗教 | 心血来潮 | 和 |

['predʒədɪsɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['editəz] — [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [njuːz] .

| prejudices | of | publishers | and | editors | — | but | for | all | the | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏见 | 的 | 出版商 | 和 | 编辑 | — | 但 | 为了 | 全部 | 这 | 消息 | . |

人们花钱购买的不仅仅是符合出版商和编辑宗教喜好和偏见的内容，而是为了获取所有新闻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['skeəsli] [rɪ'piːt] [ðɪs] [mis'teik] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] ['ridər] .

| But | they | would | scarcely | repeat | this | mistake | — | or | rather | imposition | on | their | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 会 | 几乎 | 重复 | 这 | 错误 | — | 或者 | 相当 | 征收 | 在 | 他们的 | 读者 | . |

但他们几乎不会重蹈覆辙，犯下同样的错误——或者更确切地说，不会再欺骗他们的读者。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] [sɜː'vɪləti] [tuː; tə]
**They have since unmistakably learned that in this act of pusillanimous servility to**
他们 有 自从 毫无疑问 学习 那 在 这 行为 的 胆小的 奴性 到
[ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
**the priesthood ,**
这 圣职 ,

他们此后已清楚地认识到，在这种对神职人员卑躬屈膝的行为中，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔːls] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'stɪtʃuːənsiːz] ;
**they took a false measure of their constituencies ;**
他们 采取 一个 错误的 措施 的 他们的 选区 ;

他们对选民的判断出现了偏差；

[ænd; ənd][lə'mentəbli; 'læməntəbli] [feɪld] [tuː; tə] [geɪdʒ] [kə'rektli] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl]
**and lamentably failed to gauge correctly the intellectual and moral**
和 令人遗憾的是 失败的 到 测量 正确 这 知识分子 和 道德
['steɪtəs][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪtrənz] .
**status of a majority of their patrons .**
地位 的 一个 多数 的 他们的 顾客 .

令人遗憾的是，他们未能正确判断大多数顾客的智力和道德水平。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [sɜː'vɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][tə'rɒntəʊ] [pres] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
**The honorable exceptions to this servility of the Toronto press , were the**
这 光荣的 例外情况 到 这 奴性 的 这 多伦多 按 , 是 这
['iːvnɪŋ] ['telɪgræm] , ['wiːkli] ['græfɪk] ,
**Evening Telegram , Weekly Graphic ,**
晚上 电报 , 每周 形象的 ,

多伦多报刊中不落入这种奴性窠臼的，值得尊敬的例外有《晚间电讯报》和《每周画报》。

[ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] .
**and National .**
和 国家的 .

以及国家级。

[ɪn] ['belvɪl] , ['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
**In Belleville , also , there was , I believe ,**
在 贝尔维尔 , 还 , 那里 曾是 , 我 相信 ,

我相信，贝尔维尔也有.....

[wʌn] [kə'mendəbl] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]
**one commendable exception to the narrowness of the press in reference to**
一 值得称赞 例外 到 这 狭窄 的 这 按 在 参考 到
[ɪŋgɝsɔlz] ['lektʃəz] .
**Ingersoll's lectures .**
英格索尔 讲座 .

对于英格索尔的讲座，媒体报道的狭隘性有一个值得称道的例外。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [friː] [pres] ,
**This was the Free Press ,**
这 曾是 这 自由的 按 ,

这是《自由报》。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɒn]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒnz] [pruːvd] [ɪt'self] [brɔːdə] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ɪts]
**which has on former occasions proved itself broader than most of its**
哪个 有 在 以前的 场合 已证实 本身 更广泛 比 最多 的 它是
[kənt'ɛmpərəriz] .
**contemporaries .**
同时代人 .

它过去曾多次证明自己比大多数同类机构更具包容性。

[ðə; ði] [ˌmɒntriˈɔːl] [kəˈneɪdiən] [spekˈteɪtə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈnəʊtəb(ə)l] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvæsəlɪdʒ] [ɒv; əv]

| The | Montreal | Canadian | Spectator | is | another | notable | exception | to | this | vassalage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蒙特利尔 | 加拿大 | 旁观者 | 是 | 其他 | 值得注意的 | 例外 | 到 | 这 | 附庸关系 | 的 |

[ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [pres] ;

| the | Canadian | press | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 加拿大 | 按 | ; |

《蒙特利尔加拿大观察家报》是加拿大媒体这种附庸现象的另一个显著例外；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ˈedɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈklɜːdʒimən] ,

| for | , | though | edited | by | a | clergyman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 尽管 | 编辑 | 经过 | 一个 | 牧师 | , |

虽然是由一位牧师编辑的，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pruːvd] [ɪtˈself] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv]

| it | has | proved | itself | in | favor | of | freedom | of | speech | and | liberty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已证实 | 本身 | 在 | 偏爱 | 的 | 自由 | 的 | 演讲 | 和 | 自由 | 的 |

['kɒnʃəns] ,

| conscience | , |
|---|---|
| 良心 | , |

它已经证明自己支持言论自由和良心自由。

[ænd; ənd]['bəʊldli] [ di'nauns ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['predʒədɪs][ænd; ənd] ['bɪgətri] [wɪtʃ] [wʊd] [gæg]

| and | boldly | denounces | the | narrow | prejudice | and | bigotry | which | would | gag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大胆地 | 谴责 | 这 | 狭窄的 | 偏见 | 和 | 偏见 | 哪个 | 会 | 插科打诨 |

['ɪŋgəsɒl] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] ,

| Ingersoll | to | - | day | if | it | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格索尔 | 到 | - | 天 | 如果 | 它 | 可以 | , |

并大胆谴责那种狭隘的偏见和歧视，如果可以的话，这种偏见和歧视今天会扼杀英格索尔的言论。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːnd] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sentʃəriz] [əˈgəʊ][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

| and | would | have | burned | him | two | or | three | centuries | ago | at | the | stake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 烧伤 | 他 | 二 | 或者 | 三 | 几个世纪 | 前 | 在 | 这 | 赌注 | . |

两三个世纪前，他们就会把他绑在火刑柱上烧死。

[tʃiːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] " [rɪˈplaɪz] ,

| Chief | among | the | " | Replies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 之中 | 这 | " | 回复 | , |

在众多“回复”中，

" [ænd; ənd] " [ˌrɛfjʊˈteɪʃənz] " [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɪn]['kænədə] [sɪns]

| " | and | " | Refutations | " | which | have | issued | from | the | press | in | Canada | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 反驳 | " | 哪个 | 有 | 发布 | 从 | 这 | 按 | 在 | 加拿大 | 自从 |

[ɪŋgɝsɔlz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,

| Ingersoll's | departure | , |
|---|---|---|
| 英格索尔 | 离开 | , |

以及自英格索尔离任以来加拿大媒体发表的“反驳”文章。

[ɪz] [ðæt] [baɪ] [ɒn] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .

| is | that | by | Hon | . | Geo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 经过 | 尊敬的 | . | 地理 | . |

是尊敬的乔治先生所作。

[ɑː(r)] . ['wendlɪŋ] .

| R | . | Wendling | . |
|---|---|---|---|
| 拉 | . | 温德林 | . |

R. 温德林。

[ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [hæz; həz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [pɑːst] ,

| This | honorable | gentleman | has | , | for | some | months | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光荣的 | 绅士 | 有 | , | 为了 | 一些 | 几个月 | 过去的 | , |

这位可敬的先生在过去的几个月里，

[biːn] ['ʃædəuiŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgəsɒl] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] " [rɪ'plaɪ][frɒm; frəm]

| been | shadowing | Mr | . | Ingersoll | from | place | to | place | with | his | " | reply | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 阴影 | 先生 | . | 英格索尔 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | 和 | 他的 | " | 回复 | 从 |

[ə; eɪ]['sekjələ(r)][stænd] [pɔɪnt] ;

| a | secular | stand | point | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 世俗 | 站立 | 观点 | ; |

我一直跟踪着英格索尔先生，从各个地方听他"从世俗的角度作出的回应"；

" [ˌɔːl'biːɪt][ɪn][tə'rɒntəʊ][hiː; hi][ priː'siːd, priː ][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ( ? )

| " | albeit | in | Toronto | he | preceded | his | opponent | , | and | replied | ( | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 在 | 多伦多 | 他 | 之前 | 他的 | 对手 | , | 和 | 回复 | ( | ? | ) |

尽管在多伦多他比对手先发言，并作出了回应（？）

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪŋgɝsɔlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

| before | the | people | of | that | city | to | a | lecture | of | Ingersoll's | which | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 人们 | 的 | 那 | 城市 | 到 | 一个 | 演讲 | 的 | 英格索尔 | 哪个 | 他们 | 有 |

['nevə(r)] [hɜːd] .

| never | heard | . |
|---|---|---|
| 绝不 | 听到 | . |

在全城人民面前，聆听了英格索尔的演讲，这是他们从未听过的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [dʒʌdʒ] , [səʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [frendz] ,

| But | , | as | with | the | Dutch | judge | , | so | with | our | Christian | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 和 | 这 | 荷兰语 | 法官 | , | 所以 | 和 | 我们的 | 基督教 | 朋友们 | , |

但是，就像那位荷兰法官一样，我们的基督教朋友也是如此。

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

| one | side | of | the | case | was | enough | to | hear | in | order | to | be | able | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 边 | 的 | 这 | 案件 | 曾是 | 足够的 | 到 | 听到 | 在 | 命令 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 |

[ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] ,

| a | verdict | , |
|---|---|---|
| 一个 | 判决 | , |

只需听取案件一方的陈述就能做出判决。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wendlɪŋ] [wɒz; wəz]['djuːli] [ə'plɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] "

| and | Mr | . | Wendling | was | duly | applauded | for | his | " | satisfactory | answer | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 温德林 | 曾是 | 正式地 | 鼓掌 | 为了 | 他的 | " | 令人满意的 | 回答 | " |

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['æbsənt] ['herətɪk] !

| to | the | absent | heretic | ! |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 缺席的 | 异教徒 | ! |

温德林先生因其对缺席的异端分子的"令人满意的回答"而受到了热烈的掌声！

['sʌbsɪkwəntli] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgəsɒl] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [kwiːn] ['sɪti] ,

| Subsequently | , | however | , | Mr | . | Ingersoll | put | in | an | appearance | in | the | Queen | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | , | 然而 | , | 先生 | . | 英格索尔 | 放 | 在 | 一个 | 外貌 | 在 | 这 | 女王 | 城市 | , |

然而，随后英格索尔先生在皇后城露面了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['lektʃə(r)][ɒn] " [ðə; ðɪ] [gɒdz] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [ə'pəʊnənt] [hæd; həd]

| and | gave | his | lecture | on | " | The | Gods | , | " | to | which | his | honorable | opponent | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他的 | 演讲 | 在 | " | 这 | 神 | , | " | 到 | 哪个 | 他的 | 光荣的 | 对手 | 有 |

[rɪ'plaɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] .

| replied | in | advance | . |
|---|---|---|---|
| 回复 | 在 | 进步 | . |

他发表了题为"众神"的演讲，而他尊敬的对手事先已经对此作出了回应。

[ðɪs] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [ˌɑ:gju'mentətɪv] ['lektʃə(r)] [wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɒbviəs] ['feɪvə(r)]
**This eloquent and argumentative lecture was greeted with such obvious favor**
这 雄辩 和 争论 演讲 曾是 问候 和 这样的 明显的 偏爱
[ænd; ənd] [və'sɪfərəs] [ə'plɔ:z] [ðæt] [ðə; ði] " ['wɪlərd] [trækt] [dɪ'pɒzɪtri] [ænd; ənd] ['baɪb(ə)l] [haʊs] "
**and vociferous applause that the " Willard Tract Depository and Bible House "**
和 喧闹的 掌声 那 这 " 威拉德 田地 仓库 和 圣经 房子 "
[ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'perətɪv] [tu:; tə] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] "
**of that city deemed it imperative to do something to counteract the "**
的 那 城市 被认为 它 至关重要的 到 做 某物 到 抵消 这 "
['pɔɪzənəs] " ['ɪnfluəns] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [fɔ:θ] .
**poisonous " influence that had gone forth .**
有毒 " 影响 那 有 已消失 前进 .

这场雄辩而富有争议的演讲受到了如此明显的欢迎和热烈的掌声，以至于该市的“威拉德福音书库和圣经之家”认为必须采取措施来抵消已经传播出去的“有害”影响。

[ðeɪ] [ə'kɔ:dɪŋli] ['heɪs(ə)nd] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [tu:; tə] ['ɪju:] - " [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] ['rɒbət]
**They accordingly hastened forthwith to issue Wendling's " Reply to Robert**
他们 因此 加快 立即 到 问题 - " 回复 到 罗伯特
['ɪŋgəsɒl] .
**Ingersoll .**
英格索尔 .

因此，他们立即匆忙发表了温德林对罗伯特·英格索尔的“答复”。

" [ðɪs] ['krɪstʃən] [pə'lɪtɪkəʊ] - [rɪ'lɪdʒəs] ['brəʊʃə(r)] [wɒz; wəz] [ 'herəld ] [baɪ][sʌm; səm][hɑ:f]['dʌz(ə)n][tə'rɒntəʊ]
**" This Christian politico - religious brochure was heralded by some half dozen Toronto**
" 这 基督教 政治家 - 宗教 宣传册 曾是 被预言 经过 一些 一半 打 多伦多
[prə'fesər] [ænd; ənd] ['dɑ:ktərz] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] ,
**Professors and Doctors of Divinity ,**
教授们 和 医生 的 神 ,

“这本基督教政治宗教小册子得到了大约六位多伦多大学教授和神学博士的推崇，

[ænd; ənd] [wʌn] [vaɪs] - ['tʃɑ:nsələ(r)] , [tu:; tə] [wɪt] : ['mesəz] . [mə'klærən] , [ 'reɪnzfərd] , [pɒts] , ['kɑ:s(ə)l] ,
**and one Vice - Chancellor , to wit : Messrs . McLaren , Rainsford , Potts , Castle ,**
和 一 副 - 校长 , 到 有 : 先生们 . 迈凯伦 , 雷恩斯福德 , 波茨 , 城堡 ,
['pɒʊɪs] , - [ænd; ənd] [bleɪk] .
**Powis , Antliff and Blake .**
鲍伊斯 , - 和 布莱克 .

以及一位副校长，即：麦克拉伦先生、雷恩斯福德先生、波茨先生、卡斯尔先生、波伊斯先生、安特利夫先生和布莱克先生。

[ði:z] ['dʒentlmən] , [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['prefəs] ,
**These gentlemen , in a neat little preface ,**
这些 先生们 , 在 一个 整洁的 小的 前言 ,

这些先生们在一段简洁明了的前言中写道：

['sɜ:tɪfaɪ] [ðeə(r)] [ə'pru:v(ə)l] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . - " [rɪ'plaɪ] [tu:; tə]
**certify their approval of and admiration for Mr . Wendling's " Reply to**
证明 他们的 赞同 的 和 钦佩 为了 先生 . - " 回复 到
[ðə; ði] [ˌɪnfɪ'deləti] [ 'ædvəkeit, 'ædvəkət ][baɪ] [kɒl] . ['ɪŋgəsɒl] ,
**the infidelity advocated by Col . Ingersoll ,**
这 不忠 倡导者 经过 上校 . 英格索尔 ,

证明他们对温德林先生的《对英格索尔上校所鼓吹的不忠行为的回应》表示赞同和钦佩。

" [ænd; ənd] [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] .
**" and add the hope that " it may be circulated by thousands .**
" 和 添加 这 希望 那 " 它 可能 是 流通 经过 数千 .

并希望“它能被成千上万的人传播”。

" [tu:; tə] [ðɪs] [nəʊ] [ˌfri:'θɪŋkə(r)] [hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
**" To this no Freethinker has , of course , any objection ,**
" 到 这 不 自由思想者 有 , 的 课程 , 任何 异议 ,

对此，自由思想家当然没有任何异议。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ inˈdʒɔi ][æn; ən]['iːkwəl] [raɪt] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [hɪz; ɪz] ['dɒkjumənts] [tuː] .

| so | long | as | he | enjoys | an | equal | right | to | circulate | his | documents | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 他 | 享受 | 一个 | 平等的 | 正确的 | 到 | 流通 | 他的 | 文件 | 也 | . |

只要他也享有同等的传阅文件的权利。

[ɒv; əv] [ðɪs] [raɪt] [ai] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [əˈveɪl] [maɪˈself] ,

| Of | this | right | I | propose | to | avail | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 正确的 | 我 | 提出 | 到 | 可用 | 我 | , |

我打算行使这项权利。

[ænd; ənd] ['briːfli] [rɪˈvjuː] [ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] ( [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ) [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

| and | briefly | review | the | salient | points | ( | if | there | are | any | ) | of | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 简要地 | 审查 | 这 | 显著的 | 积分 | ( | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | ) | 的 | 一些 | 的 |

[ɪŋgɝsɔlz] [kəˈneɪdiən] ['krɪtɪks] .

| Ingersoll's | Canadian | critics | . |
|---|---|---|---|
| 英格索尔 | 加拿大 | 评论家 | . |

并简要回顾一下英格索尔的一些加拿大批评家的要点（如果有的话）。

[nɒt] [ðæt] [ai] [fiːl] [kɔːld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [dɪˈfend] [kɒl] . ['ɪŋgəsɒl] .

| Not | that | I | feel | called | upon | to | defend | Col | . | Ingersoll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 我 | 感觉 | 称为 | 之上 | 到 | 保卫 | 上校 | . | 英格索尔 | . |

我并不觉得我有义务为英格索尔上校辩护。

[ʃʊd; ʃəd] [dɪˈfens] [biː; bi] ['nesəsəri] , [hiː; hi][ɪz] ['æmpli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm'self] .

| Should | defence | be | necessary | , | he | is | amply | able | to | defend | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 防御 | 是 | 必要的 | , | 他 | 是 | 充足的 | 有能力的 | 到 | 保卫 | 他自己 | . |

如果需要自卫，他完全有能力保护自己。

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [frendz] , [laɪk] ['draʊnɪŋ] [men] ['kætʃɪŋ] [æt; ət] [strɔːz] , [hæv; həv] ,

| But | as | our | Christian | friends | , | like | drowning | men | catching | at | straws | , | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我们的 | 基督教 | 朋友们 | , | 喜欢 | 溺水 | 男人 | 捕捉 | 在 | 吸管 | , | 有 | , |

但是，正如我们的基督徒朋友们，如同溺水者抓住救命稻草一样，

[ɪn][ðeə(r)] [əˈlɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kriːd] , ['despərətli] [klʌtʃt] [ə; eɪ] ['leɪmən] ,

| in | their | alarm | for | the | safety | of | their | creed | , | desperately | clutched | a | layman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 警报 | 为了 | 这 | 安全 | 的 | 他们的 | 信条 | , | 绝望地 | 紧握 | 一个 | 外行 | , |

在他们为信仰安全感到恐慌时，他们拼命抓住了一位普通人。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌʌnˈkwɒlɪfaɪd] [ˌɪndɔːˈseɪʃən] , [ðɪs] " [leɪ] " [rɪˈplaɪ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wendlɪŋ]

| and | issued | with | their | unqualified | endorsation | , | this | " | lay | " | reply | of | Mr | . | Wendling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发布 | 和 | 他们的 | 不合格的 | 背书 | , | 这 | " | 躺 | " | 回复 | 的 | 先生 | . | 温德林 |

, [huː] ['kɒmz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

| , | who | comes | before | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | WHO | 来 | 前 | 这 | 民众 | , |

温德林先生的这份“非专业人士”答复得到了他们的毫无保留的认可，他向公众作出了如下答复：

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , " [æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd]

| he | tells | us | , | " | as | a | citizen | , | as | a | business | man | , | as | a | lawyer | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我们 | , | " | 作为 | 一个 | 公民 | , | 作为 | 一个 | 商业 | 男人 | , | 作为 | 一个 | 律师 | , | 和 |

[æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] ,

| as | a | politician | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 政治家 | , |

他告诉我们，“作为一名公民、一名商人、一名律师和一名政治家，

" [ænd; ənd] [wɪˈðɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] " [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

| " | and | withal | as | a | " | man | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 此外 | 作为 | 一个 | " | 男人 | 的 | 这 | 世界 | , |

此外，作为一个“见多识广的人”，

" [ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['leɪmən] — [ə; eɪ] [mə¸tɪərɪə'lɪstɪk] ['leɪmən] — ( [ðəʊ]

" I have thought that for another layman — a materialistic layman — ( though

" 我 有 想法 那 为了 其他 外行 — 一个 物质主义 外行 — ( 尽管

[nəʊ] ['lɔɪə(r)] [ɔ:(r)][¸pplə'tɪʃ(ə)n] ) [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [leɪ] ['lɒdʒɪk][ænd; ənd]

no lawyer or politician ) to examine some of Mr . Wendling's lay logic and

不 律师 或者 政治家 ) 到 检查 一些 的 先生 . - 躺 逻辑 和

['li:g(ə)l] ['sɒfɪstri] [ænd; ənd][pə'lɪtɪkəʊ] - [rɪ'lɪdʒəs] [hæʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]

legal sophistry and politico - religious hash would be a move in the right

合法的 诡辩 和 政治家 - 宗教 哈希 会 是 一个 移动 在 这 正确的

[də'rekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [tru:θ] .

direction in the interests of truth .

方向 在 这 兴趣 的 真相 .

“我认为，让另一位外行——一位唯物主义的外行——（尽管不是律师或政治家）来审视一下温德林先生的一些外行逻辑、法律诡辩和政治宗教杂谈，对于追求真理而言，将是朝着正确方向迈出的一步。”

['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [frendz] , [ɪn] ['ɪʃu:ɪŋ] [ðeə(r)] ['pæmflət] ,

Our Christian friends , in issuing their pamphlet ,

我们的 基督教 朋友们 , 在 发行 他们的 小册子 ,

我们的基督教朋友在发布小册子时，

[hæv; həv] ['veri] [dʒu'dɪʃəsli] " [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] " [baɪ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]

have very judiciously " improved the occasion " by a liberal sprinkling of

有 非常 谨慎地 " 改进 这 场合 " 经过 一个 自由主义 洒 的

[əd'mɒnɪtri] ['skrɪptʃə(r)] [teksts] ,

admonitory Scripture texts ,

告诫性的 圣经 文本 ,

他们非常巧妙地“润色”了场合，大量引用了具有劝诫意义的经文。

[wɪtʃ] [ə'dɔ:n] [ðə; ði] [ɪn'saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvəz] , [¸et 'setərə; ¸ɪt 'setərə] .

which adorn the insides of the covers , etc .

哪个 装饰 这 内部 的 这 封面 , ETC .

装饰封面内侧等处。

[baɪ] [ði:z] [teksts][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ðæt] " [ɔ:l] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][¸ɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd]

By these texts we are reminded that " all Scripture is given by inspiration of God

经过 这些 文本 我们 是 提醒 那 " 全部 圣经 是 给定 经过 灵感 的 上帝

,

,

,

这些经文提醒我们，“圣经都是神所默示的，

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ɪf] ['eni] [mæn][ʃæl; ʃəl][¸eɪ di: 'di:]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] [θɪŋz] ,

" and that " if any man shall add unto these things ,

" 和 那 " 如果 任何 男人 将 添加 到 这些 事物 ,

并且“如果有人要在这些事上添加什么，

[gɒd] [ʃæl; ʃəl][¸eɪ di: 'di:]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ðə; ði] [pleɪgz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

God shall add unto him the plagues that are written in this book ;

上帝 将 添加 到 他 这 瘟疫 那 是 书面 在 这 书 ;

神必将写在这书上的灾祸加在他身上；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs]

and if any man shall take away from the words of the book of this

和 如果 任何 男人 将 拿 离开 从 这 字 的 这 书 的 这

['prɒfəsi] ,

prophecy ,

预言 ,

如果有人删减这预言书中的话语，

[gɒd] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| God | shall | take | away | his | part | out | of | the | Book | of | Life | , | " | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 将 | 拿 | 离开 | 他的 | 部分 | 出去 | 的 | 这 | 书 | 的 | 生活 | , | " | ETC | . | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| etc | . |
|---|---|
| ETC | . |

上帝必从生命册上除掉他的名字，等等等等。

[bʌt; bət] [ðiːz] , ['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [ə'pəʊnənts] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [kən'sɪstənt] .

| But | these | , | our | Christian | opponents | , | are | not | quite | consistent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | , | 我们的 | 基督教 | 对手 | , | 是 | 不是 | 相当 | 持续的 | . |

但是，我们这些基督教对手的说法并不完全一致。

['verɪli] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [əʊn] ['medsn; 'medɪsn] — [ðə; ði]

| Verily | , | the | Christian | Church | is | not | willing | to | take | its | own | medicine | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | , | 这 | 基督教 | 教会 | 是 | 不是 | 愿意的 | 到 | 拿 | 它是 | 自己的 | 药品 | — | 这 |

['medsn; 'medɪsn][ˌaɪ 'tiː]['mɪksɪz][fɔː(r); fə(r)] " ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .

| medicine | it | mixes | for | " | infidels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 药品 | 它 | 混合 | 为了 | " | 异教徒 | . |

基督教教会确实不愿意服用它自己为"异教徒"调配的药。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['krɪtɪsaɪz] [ðæt] [bʊk] , [ɔː(r)] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| " | We | are | warned | that | if | we | criticise | that | book | , | or | take | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 警告 | 那 | 如果 | 我们 | 批评 | 那 | 书 | , | 或者 | 拿 | 离开 | 从 | 这 |

[wɜːdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| words | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 字 | 的 | 它 | , |

"我们被警告说，如果我们批评那本书，或者曲解其中的话语，

[ɔː(r)] ['rɪdɪkjuːl] [ɪts] [ əb'səːdəti ] , [wiː; wi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd] " [pleɪgz] " [ɒv; əv]

| or | ridicule | its | absurdities | , | we | will | surely | incur | the | wrath | and | " | plagues | " | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 嘲笑 | 它是 | 荒谬之处 | , | 我们 | 将要 | 一定 | 招致 | 这 | 愤怒 | 和 | " | 瘟疫 | " | 的 |

[æn; ən] ['æŋgri] [gɒd] ;

| an | angry | God | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 生气的 | 上帝 | ; |

如果我们嘲笑它的荒谬之处，我们必将招致愤怒之神的愤怒和"灾祸"；

[jet] [ðiːz] ['krɪstʃənz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pleɪsntli] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .

| yet | these | Christians | themselves | are | complacently | doing | this | very | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这些 | 基督徒 | 他们自己 | 是 | 自满地 | 正在做 | 这 | 非常 | 事物 | . |

然而，这些基督徒自己却心甘情愿地做着同样的事情。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz] ['ɪnfənt] [dæm'neɪʃn] , [ænd; ənd]

| They | have | already | eliminated | from | its | sacred | pages | infant | damnation | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已经 | 已淘汰 | 从 | 它是 | 神圣 | 页面 | 婴儿 | 诅咒 | , | 和 |

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] ;

| eternal | torture | ; |
|---|---|---|
| 永恒 | 酷刑 | ; |

他们已经从圣经中删除了对婴儿的诅咒和永恒的折磨；

[waɪl] [ə; eɪ] " ['baɪb(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɪti] ,

| while | a | " | Bible | Revision | Committee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | " | 圣经 | 修订 | 委员会 | , |

而"圣经修订委员会"

" [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ 'dignitəri ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

| " | composed | of | learned | and | distinguished | dignitaries | of | different | branches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 由 | 的 | 学习 | 和 | 杰出的 | 达官显贵 | 的 | 不同的 | 分支 | 的 |

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,

| the | Christian | Church | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 教会 | , |

"由基督教教会不同分支的博学杰出人士组成，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] " ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] !

| are | now | actually | engaged | in | " | taking | away | from | the | words | of | this | book | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 实际上 | 已订婚的 | 在 | " | 采取 | 离开 | 从 | 这 | 字 | 的 | 这 | 书 | ! |

现在他们实际上是在“曲解这本书的文字！”

" * [kən'sɪstənsi] !

| " | * | Consistency | ! |
|---|---|---|---|
| " | * | 一致性 | ! |

“* 一致性！

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ]['dʒuːəl] ! !

| thou | art | a | jewel | ! | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 一个 | 宝石 | ! | ! |

你真是个宝贝！

[greg] , [straʊs] , [kə'lɛnsoʊ] , ['riːnən] , ['ɪŋgəsɒl] , ['ʌndəwʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] ,

| Greg | , | Strauss | , | Colenso | , | Renan | , | Ingersoll | , | Underwood | , | and | a | thousand | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷格 | , | 施特劳斯 | , | 科伦索 | , | 雷南 | , | 英格索尔 | , | 安德伍德 | , | 和 | 一个 | 千 | 其他的 | , |

格雷格、施特劳斯、科伦索、雷南、英格索尔、安德伍德以及其他上千人，

[ɑː(r); ə(r)] [kən'saɪnd] [tuː; tə]['heɪdiːz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'strʌktɪv] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] -

| are | consigned | to | Hades | for | their | destructive | criticism | of | the | Christians | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 寄售 | 到 | 哈迪斯 | 为了 | 他们的 | 破坏性的 | 批评 | 的 | 这 | 基督徒 | - |

['baɪb(ə)l] ;

| Bible | ; |
|---|---|
| 圣经 | ; |

他们因对基督教圣经的破坏性批评而被打入地狱；

[waɪl] [ðəʊz] ['lɜːnɪd] ['krɪstʃən] ['dɑːktərz][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] " [rɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɪti] "

| while | those | learned | Christian | Doctors | of | Divinity | of | the | " | Revision | Committee | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那些 | 学习 | 基督教 | 医生 | 的 | 神 | 的 | 这 | " | 修订 | 委员会 | " |

[kæn; kən]['tæmpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] " [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] " [ænd; ənd]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt][ðə; ði]

| can | tamper | with | the | " | Word | of | God | " | and | alter | it | to | suit | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 篡改 | 和 | 这 | " | 单词 | 的 | 上帝 | " | 和 | 改变 | 它 | 到 | 套装 | 这 |

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] !

| enlightenment | of | the | age | with | impunity | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 启示 | 的 | 这 | 年龄 | 和 | 免责 | ! |

而那些“修订委员会”里学识渊博的基督教神学博士们却可以肆无忌惮地篡改“上帝的圣言”，使其符合时代的启蒙思想！

[ðeɪ] [kæn; kən]['eksaɪz] [həʊl] [p'æsɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] " [pleɪgz] " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld]

| They | can | excise | whole | passages | without | incurring | the | " | plagues | " | we | are | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 消费税 | 所有的 | 段落 | 没有 | 产生 | 这 | " | 瘟疫 | " | 我们 | 是 | 讲述 |

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɒn] ['eni] [mæn] [huː] [ædz] [tuː; tə][ɔː(r)] [teɪks] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| shall | be | visited | upon | any | man | who | adds | to | or | takes | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 到访 | 之上 | 任何 | 男人 | WHO | 添加 | 到 | 或者 | 需要 | 从 | 它 | . |

他们可以删减整段文字，而不会招致据说任何对文字进行增删的人都会遭受的“灾祸”。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn] ['prɒvɜːb] ,

| Now | , | I | have | thought | if | I | should | adopt | the | advice | contained | in | the | Latin | proverb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我 | 有 | 想法 | 如果 | 我 | 应该 | 采纳 | 这 | 建议 | 包含 | 在 | 这 | 拉丁 | 谚语 | , |

现在，我一直在想，我是否应该采纳这句拉丁谚语中的建议，

['ef 'eiː 'es][ˌiː es 'tiː][ˌeɪ 'biː] [hoʊst] - ,

| fas | est | ab | hoste | doceri | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 快 | est | ab | 主人 | - | , |

fas est ab hoste doceri,

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌprɑ:pə'gændɪk] ['tæktɪks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['krɪstʃən]

| and | take | a | lesson | from | the | ingenious | propagandic | tactics | of | our | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 一个 | 课 | 从 | 这 | 巧妙 | 宣传 | 策略 | 的 | 我们的 | 基督教 |

[frendz] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [kən'spɪkjuəsli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['ridər] [tʃɔɪs] [teksts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪ'vændʒəlɪst]

| friends | in | placing | conspicuously | before | their | readers | choice | texts | from | their | Evangelists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 在 | 放置 | 显眼地 | 前 | 他们的 | 读者 | 选择 | 文本 | 从 | 他们的 | 福音传道者 |

[ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] ,

| and | Apostles | , |
|---|---|---|
| 和 | 使徒们 | , |

我们应该学习基督教朋友们巧妙的宣传策略，他们将福音书作者和使徒的精选经文醒目地呈现在读者面前。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [ə'mɪs] .

| it | may | not | be | amiss | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 是 | 错误 | . |

这或许并非错误之举。

[hens] , [wi:; wi] , [tu:] ,

| Hence | , | we | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 我们 | , | 也 | , |

因此，我们也是如此。

[wɪl] [du:; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skɜ:mɪʃɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst]

| will | do | a | little | skirmishing | with | some | choice | sayings | of | some | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 做 | 一个 | 小的 | 小规模冲突 | 和 | 一些 | 选择 | 谚语 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 最多 |

['emɪnənt] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sku:l] .

| eminent | and | learned | apostles | of | our | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰出 | 和 | 学习 | 使徒 | 的 | 我们的 | 学校 | . |

我们将引用我们学校一些最杰出、最有学识的使徒的精选语录，进行一些小小的辩论。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðəʊz] ['trentʃənt] [ 'ʌtərəns ] [ɒv; əv] ['hʌksli] , ['tɪndl] , [mɪl] , [kɑ:'laɪl] ,

| And | to | those | trenchant | utterances | of | Huxley | , | Tyndall | , | Mill | , | Carlyle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 那些 | 尖锐的 | 话语 | 的 | 赫胥黎 | , | 廷德尔 | , | 磨 | , | 凯雷集团 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌhɪər'ɪn] ['gɪv(ə)n] ,

| etc | . | , | herein | given | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ETC | . | , | 在此处 | 给定 | , |

对于赫胥黎、廷德尔、密尔、卡莱尔等人在此发表的那些精辟见解，

[aɪ] [beg] [tu:; tə] [də'rekt] [ðə; ðɪ] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ri:də(r)] .

| I | beg | to | direct | the | careful | attention | of | the | reader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 到 | 直接的 | 这 | 小心 | 注意力 | 的 | 这 | 读者 | . |

请读者仔细阅读。

[tu:; tə] [dɪs'ɑ:m] ['pɒsəb(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [hæz; həz] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

| To | disarm | possible | criticism | , | I | may | say | that | this | little | pamphlet | has | been | written | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 解除武装 | 可能的 | 批评 | , | 我 | 可能 | 说 | 那 | 这 | 小的 | 小册子 | 有 | 到过 | 书面 | 经过 |

[rɪ'kwest] ,

| request | , |
|---|---|
| 要求 | , |

为了消除可能的批评，我在此说明，这本小册子是应要求撰写的。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [fɑ:m] [wɜ:k] , [ɪn] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] [bɪ'twi:n] ['ʌðə(r)]

| amidst | a | pressure | of | farm | work | , | in | snatches | of | time | intervening | between | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在……之中 | 一个 | 压力 | 的 | 农场 | 工作 | , | 在 | 抢夺 | 的 | 时间 | 介入 | 之间 | 其他 |

[mɔ:(r)] [ɪm'perətɪv] ['dju:tiz] :

| more | imperative | duties | : |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 至关重要的 | 职责 | : |

在繁重的农活压力下，在完成其他更重要的任务之余的零碎时间里：

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvɑːnst] [məˈtɪərɪəlɪst] [huː] [hæz; həz] [gɒn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði]

| and | to | the | advanced | Materialist | who | has | gone | over | the | same | ground | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 先进的 | 唯物主义者 | WHO | 有 | 已消失 | 超过 | 这 | 相同的 | 地面 | 在 | 这 |

['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz][maɪˈself] ,

| different | subjects | as | myself | , |
|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 主题 | 作为 | 我 | , |

对于那些和我一样在不同主题上探讨过相同观点的高级唯物主义者来说，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪˈkwaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

| I | may | say | it | is | not | written | for | him | , | as | he | does | not | require | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 说 | 它 | 是 | 不是 | 书面 | 为了 | 他 | , | 作为 | 他 | 做 | 不是 | 要求 | 它 | . |

我可以说这本书不是为他写的，因为他不需要它。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] ['lɪbərəlz] ,

| But | it | is | for | another | class | of | quasi | liberals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 为了 | 其他 | 班级 | 的 | 准 | 自由派 | , |

但这却是针对另一类准自由主义者而言的。

[ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [huː] [hæv; həv] [riːd] ['wendlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ,

| and | Christians | who | have | read | Wendling | and | the | others | replied | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 基督徒 | WHO | 有 | 读 | 温德林 | 和 | 这 | 其他的 | 回复 | 到 | , |

读过温德林等人著作的基督徒们回复说：

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [muːd] ['ɑːftə(r)] [truːθ] .

| and | are | in | an | inquiring | mood | after | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 一个 | 查询 | 情绪 | 后 | 真相 | . |

他们怀着探寻真相的心态。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['həʊlli] [njuː] [aɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [ɜːdʒ] [ɪn] [ɪksˈtenjʊˈeɪʃən] [ðæt]

| And | if | the | arguments | are | not | wholly | new | I | would | simply | urge | in | extenuation | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 论点 | 是 | 不是 | 完全 | 新的 | 我 | 会 | 简单地 | 敦促 | 在 | 减轻 | 那 |

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [njuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,

| there | is | scarcely | anything | new | under | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 几乎 | 任何事物 | 新的 | 在下面 | 这 | 太阳 | , |

如果这些论点并非完全新颖，我只想补充一点：太阳底下几乎没有什么新鲜事。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][maɪ][ɪnˈtaɪə(r)] [əˈgriːmənt] [wɪð] [manˈtɛn] ,

| and | also | my | entire | agreement | with | Montaigne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 我的 | 全部的 | 协议 | 和 | 蒙田 | , |

还有我与蒙田的全部协议，

[wen] [hiː; hi] [ diˈklɛə ] [hiː; hi] " [hæz; həz][æz; əz][klɪə(r)][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['pleɪtoʊz] [θɔːts] [æz; əz]

| when | he | declares | he | " | has | as | clear | a | right | to | think | Plato's | thoughts | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 声明 | 他 | " | 有 | 作为 | 清除 | 一个 | 正确的 | 到 | 思考 | 柏拉图的 | 想法 | 作为 |

['pleɪtəʊ][hæd; həd] .

| Plato | had | . |
|---|---|---|
| 柏拉图 | 有 | . |

当他宣称自己"和柏拉图一样，有充分的权利去思考柏拉图的思想"时。

" ['ælən] ['prɪŋgl] .

| " | ALLEN | PRINGLE | . |
|---|---|---|---|
| " | 艾伦 | 品客薯片 | . |

艾伦·普林格尔。

['sɛlbi] , [ɒnt] . , [dʒuːn] - , - .

| Selby | , | Ont | . | , | June | 25 | , | 1880 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞尔比 | , | 安大略省 | . | , | 六月 | - | , | - | . |

安大略省塞尔比，1880 年 6 月 25 日。

* [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əˈpɪəz] [ɪn][ðə; ði] [pres] : — " [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt]

| * | The | following | appears | in | the | press | : | — | " | The | New | Testament |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 这 | 下列的 | 出现 | 在 | 这 | 按 | : | — | " | 这 | 新的 | 遗嘱 |

以下内容刊登于报刊："新约圣经"

[rɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɪti] [hæv; həv] [strʌk] [aʊt] [æz; əz] ['spjʊəriəs] [ðə; ði] [lɑ:st]
**Revision Committee have struck out as spurious the last**
修订 委员会 有 击 出去 作为 虚假的 这 最后的

修订委员会已将上一份文件认定为虚假文件并予以删除。

['sev(ə)n]['vɜ:rsəz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [mɑ:k] .
**seven verses of the last chapter of St . Mark .**
七 诗句 的 这 最后的 章 的 英石 . 标记 .

圣马可福音最后一章的七节经文。

" [naʊ] [waɪ] [hæv; həv]
**" Now why have**
" 现在 为什么 有

“那么，为什么会有……”

[ðeɪ] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ?
**they done this thing ?**
他们 完毕 这 事物 ?

他们真的做了这件事?

[tu:; tə][æn; ən] " [ˌaʊt'saɪd] [bɑ:'beərɪən] " [ðə; ði] [tru:]
**To an " outside barbarian " the true**
到 一个 " 外部 野蛮人 " 这 真的

对一个“外来的野蛮人”来说，真正的

['ri:z(ə)n] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] ['sev(ə)n]
**reason would appear to be that according to those seven**
原因 会 出现 到 是 那 根据 到 那些 七

理由似乎是，根据那七个人的说法。

['vɜ:rsəz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['krɪstʃənz] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [nɒt]
**verses there are no Christians on the earth to - day , as not**
诗句 那里 是 不 基督徒 在 这 地球 到 - 天 , 作为 不是

经文说，如今世上已无基督徒，因为并非如此。

[wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊp][ɒv; əv] [rəʊm] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri]
**one from the Pope of Rome or the Archbishop of Canterbury**
一 从 这 教皇 的 罗马 或者 这 大主教 的 坎特伯雷

其中一份来自罗马教皇或坎特伯雷大主教。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv]['dʒi:zəs][kæn; kən] [pru:v] [hɪm'self] [ə; eɪ]
**down to the humblest follower of Jesus can prove himself a**
向下 到 这 最谦逊的 追随者 的 耶稣 能 证明 他自己 一个

即使是耶稣最卑微的追随者也能证明自己

['krɪstʃən] [baɪ][ðə; ði] [pleɪn] [test] [ˌðeər'ɪn] ['gɪv(ə)n] .
**Christian by the plain test therein given .**
基督教 经过 这 清楚的 测试 其中 给定 .

基督徒通过其中给出的明确测试。

[rɪ'plaɪ] [tu:; tə] ['wendlɪŋ]
**REPLY TO WENDLING**
回复 到 温德林

回复温德林

[ɒn] ['ri:dɪŋ] ['mɪstə(r)] . - " [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] ['rɒbət] ['ɪŋgəsɒl] ,
**On reading Mr . Wendling's " Reply to Robert Ingersoll ,**
在 阅读 先生 . - " 回复 到 罗伯特 英格索尔 ,

读了温德林先生的《对罗伯特·英格索尔的回应》之后，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [prɪ'saɪsli] [ɪts] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['steɪtəs] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] .
" it is difficult to determine precisely its theological status , or what are Mr .
" 它 是 难的 到 决定 恰恰 它是 神学 地位 , 或者 什么 是 先生 .
- [pə'zɪʃnz] ,
Wendling's positions ,
- 职位 ,

“很难准确确定其神学地位，或者温德林先生的立场是什么。”

[dɒk'traɪnəli] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .
doctrinally , in reference to Christianity .
教义上 , 在 参考 到 基督教 .

就基督教教义而言。

[baɪ][ðə; ði][ˌfleksə'bɪləti][ɒv; əv] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd] ['djuːbiəs] ['ɔːθədɒksi] , [dɪ'spleɪd] [ˌðeər'ɪn] ,
By the flexibility of doctrine , and dubious orthodoxy , displayed therein ,
经过 这 灵活性 的 教义 , 和 可疑 正统 , 显示 其中 ,

从其中所展现出的教义灵活性和可疑的正统性来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [pleɪs] ['mɪstə(r)] . ['wendlɪŋ] ;
it is no easy matter to place Mr . Wendling ;
它 是 不 简单的 事情 到 地方 先生 . 温德林 ;

给温德林先生安排住处并非易事；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ ˌdʒaiə'reiʃən ][rɪ'maɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and his uncertain positions and theological gyrations remind one of the
和 他的 不确定 职位 和 神学 旋转 提醒 一 的 这
['feɪməs] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] — " [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [huːz] [sə'kʌmfərəns] [ɪz]
famous mathematical definition of Infinity — " a sphere whose circumference is
著名的 数学 定义 的 无穷大 — " 一个 领域 谁 圆周 是
['evriweə(r)] [ænd; ənd] [huːz] ['sentə(r)][ɪz] ['eniweə(r)] .
everywhere and whose centre is anywhere .
到处 和 谁 中心 是 任何地方 .

他摇摆不定的立场和神学上的摇摆不定让人想起著名的数学定义——“一个球体，它的周长无处不在，它的中心在任何地方。

" ['mɪstə(r)] . ['wendlɪŋ] [sez] [hiː; hi] " ['tʃæmpiənz] [nəʊ] [kriːd] , [nəʊ][sekt] ,
" Mr . Wendling says he " champions no creed , no sect ,
" 先生 . 温德林 说道 他 " 冠军 不 信条 , 不 教派 ,

温德林先生说他“不拥护任何信条，不拥护任何教派”，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ əˈʃuə ] [ˌjuː 'es][hiː; hi] " ['pleɪsɪz][hjuː'mænəti] [ə'bʌv] [ɔːl] [kriːdz] .
" and he assures us he " places humanity above all creeds .
" 和 他 保证 我们 他 " 地方 人类 多于 全部 信条 .

他向我们保证，他“将人性置于所有信条之上”。

" [naʊ] , [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [kriːd] ; [ˌɔːl'biːɪt] , [sʌm; səm]['mɒd(ə)n] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ,
" Now , Christianity is undoubtedly a creed ; albeit , some modern theologians ,
" 现在 , 基督教 是 无疑 一个 信条 ; 尽管 , 一些 现代的 神学家 ,

“基督教无疑是一种信条；尽管，一些现代神学家……”

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔgməz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] ['krʌmblɪŋ] [ə'weɪ] ,
seeing that the dogmas on which it rests are fast crumbling away ,
看到 那 这 教条 在 哪个 它 休息 是 快速地 摇摇欲坠 离开 ,

鉴于它所依赖的教条正在迅速瓦解，

[hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] " [laɪf] .
have discovered that Christianity is simply a " life .
有 发现 那 基督教 是 简单地 一个 " 生活 .

我发现基督教其实就是一种“生活”。

" [æz; əz][tuː; tə] " ['pleɪsɪŋ] [hjuː'mænəti] [ə'bʌv] [ɔːl] [kriːdz] , " [ðɪs] [muːv] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ˌræʃənə'lɪstɪk]

| " | As | to | " | placing | humanity | above | all | creeds | , | " | this | move | is | decidedly | rationalistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 到 | " | 放置 | 人类 | 多于 | 全部 | 信条 | , | " | 这 | 移动 | 是 | 绝对地 | 理性主义 |

[ænd; ənd][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] .

| and | utilitarian | . |
|---|---|---|
| 和 | 功利主义 | . |

“至于‘将人性置于所有信条之上’，这一举措显然是理性主义和功利主义的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [fə'lɒsəfi] ;

| It | is | clearly | a | positive | doctrine | of | the | Atheistic | philosophy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 清楚地 | 一个 | 积极的 | 教义 | 的 | 这 | 无神论者 | 哲学 | ; |

这显然是无神论哲学的一个积极理论；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [ðɪs] [ʃruːd] ['lɔɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] " ['stiːlɪŋ]

| and | it | looks | more | than | suspicious | that | this | shrewd | lawyer | has | been | " | stealing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 看起来 | 更多的 | 比 | 可疑的 | 那 | 这 | 精明 | 律师 | 有 | 到过 | " | 偷窃 |

['aʊə(r)] ['θʌndə(r)] ,

| our | thunder | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 雷 | , |

这位精明的律师“抢了我们的风头”，这看起来非常可疑。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] [sʌtʃ] ['dɒktrɪn] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

| " | for | he | will | find | no | such | doctrine | in | the | Bible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 他 | 将要 | 寻找 | 不 | 这样的 | 教义 | 在 | 这 | 圣经 | , |

因为他在《圣经》中找不到这样的教义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] ['krɪstʃən] ['eθɪks] [ɔː(r)] [fə'lɒsəfi] .

| and | it | certainly | has | no | place | in | Christian | ethics | or | philosophy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 当然 | 有 | 不 | 地方 | 在 | 基督教 | 伦理 | 或者 | 哲学 | . |

它在基督教伦理或哲学中绝对没有立足之地。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ˌreprɪ'zents] [mæn][æz; əz] [bɪ'ləʊ] ['evriθɪŋ] [els] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'bʌv] — " [ə; eɪ]

| The | Bible | represents | man | as | below | everything | else | rather | than | above | — | " | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣经 | 代表 | 男人 | 作为 | 以下 | 一切 | 别的 | 相当 | 比 | 多于 | — | " | 一个 |

[mɪə(r)] [wɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] " [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [hɪm][æz; əz] ['ʌtəli] [dɪ'preɪvd] ,

| mere | worm | of | the | dust | " | It | represents | him | as | utterly | depraved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 蠕虫 | 的 | 这 | 灰尘 | " | 它 | 代表 | 他 | 作为 | 完全地 | 堕落的 | , |

圣经将人描绘成低于万物而非高于万物——“尘土中的虫子”。它将人描绘成完全堕落的。

" [dɪ'siːtf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] , " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʊd] [ɪn][hɪm]

| " | deceitful | above | all | things | and | desperately | wicked | , | " | and | without | any | good | in | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欺骗性的 | 多于 | 全部 | 事物 | 和 | 绝望地 | 邪恶 | , | " | 和 | 没有 | 任何 | 好的 | 在 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

“诡诈至极，邪恶至极”，心中毫无良善。

[ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hjuː'mænəti] [ə'bʌv] [ɔːl] [kriːdz] , [hæz; həz] , [wɪ'ðaʊt]

| Christianity | , | instead | of | holding | humanity | above | all | creeds | , | has | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | , | 反而 | 的 | 保持 | 人类 | 多于 | 全部 | 信条 | , | 有 | , | 没有 |

[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,

| compunction | , |
|---|---|
| 愧疚 | , |

基督教非但没有将人性置于所有信条之上，反而毫不犹豫地.....

['ɪməleɪtɪd] [mæn][baɪ] [skɔːz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒn][ðə; ði] ['blʌdi] ['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [kriːd] [ænd; ənd] ['dɒgmə]

| immolated | man | by | scores | of | thousands | on | the | bloody | altar | of | creed | and | dogma |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焚烧 | 男人 | 经过 | 得分 | 的 | 数千 | 在 | 这 | 血腥 | 坛 | 的 | 信条 | 和 | 教条 |

.

| : |
|---|
| . |

成千上万的人在信条和教条的血腥祭坛上被焚烧。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] [kriːdz] [ɪn'tækt] , [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [ 'redən ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| To | maintain | its | creeds | intact | , | Christianity | has | reddened | the | surface | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 维持 | 它是 | 信条 | 完好无损的 | , | 基督教 | 有 | 发红 | 这 | 表面 | 的 | 这 |

[ɜːθ] [wɪð] ['hjuːmən] [blʌd] .

| earth | with | human | blood | . |
|---|---|---|---|---|
| 地球 | 和 | 人类 | 血 | . |

为了维护其信条的完整，基督教用人类的鲜血染红了地球表面。

['ðeəfɔː(r)] , [wɒt'evə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wendlɪŋ] [meɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] [ə'bʌv]

| Therefore | , | whatever | Mr | . | Wendling | may | think | about | the | elevation | of | man | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 任何 | 先生 | . | 温德林 | 可能 | 思考 | 关于 | 这 | 海拔 | 的 | 男人 | 多于 |

[kriːdz] ,

| creeds | , |
|---|---|
| 信条 | , |

因此，无论温德林先生对人高于信条有何看法，

[ˌkrɪsti'ænəti] [dʌz] [nɒt] [həʊld][hjuː'mænəti] [ə'bʌv] [ɪts] [kriːdz] .

| Christianity | does | not | hold | humanity | above | its | creeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 做 | 不是 | 抓住 | 人类 | 多于 | 它是 | 信条 | . |

基督教并不将人性置于其信条之上。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['mɪstə(r)] .

| With | respect | to | the | authenticity | and | inspiration | of | the | Bible | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尊重 | 到 | 这 | 真实性 | 和 | 灵感 | 的 | 这 | 圣经 | , | 先生 | . |

- [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['djuːbiəs] .

| Wendling's | position | is | extremely | dubious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 位置 | 是 | 极其 | 可疑 | . |

关于圣经的真实性和灵感来源，温德林先生的立场非常值得怀疑。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] " ( [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ) " [æz; əz] ['prɒpəli] ['rekɔːdz]

| He | tells | us | that | " | so | much | of | that | book | " | ( | the | Bible | ) | " | as | properly | records |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我们 | 那 | " | 所以 | 很多 | 的 | 那 | 书 | " | ( | 这 | 圣经 | ) | " | 作为 | 适当地 | 记录 |

[hɪz; ɪz] " ( [kraɪsts] ) " [wɜːks] [ænd; ənd] ['truːθfəli] [rɪ'pɔːts] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] ,

| His | " | ( | Christ's | ) | " | works | and | truthfully | reports | His | sayings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | " | ( | 基督的 | ) | " | 作品 | 和 | 说实话 | 报告 | 他的 | 谚语 | , |

他告诉我们，“那本书”（圣经）中“大部分内容都正确地记录了他的”（基督）的“作为，并真实地记载了他的言论”，

[mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

| must | be | true | . |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 真的 | . |

一定是真的。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪtʃ] " ['prɒpəli]

| " | But | who | is | to | decide | which | the | particular | portions | are | which | " | properly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | WHO | 是 | 到 | 决定 | 哪个 | 这 | 特别的 | 部分 | 是 | 哪个 | " | 适当地 |

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] " [ænd; ənd] " ['truːθfəli] [rɪ'pɔːt] " [kraɪsts] [wɜːks] ,

| record | " | and | " | truthfully | report | " | Christ's | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | " | 和 | " | 说实话 | 报告 | " | 基督的 | 作品 | , |

但是，谁来决定哪些具体部分“正确记录”和“真实地报道”了基督的作为呢?

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðiːz] " ['rekɔːdz] " [ænd; ənd] " [rɪ'pɔːts] " [ɑː(r); ə(r)][self] - [ˌkɒntrə'dɪktəri] ,

| especially | as | these | " | records | " | and | " | reports | " | are | self | - | contradictory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 这些 | " | 记录 | " | 和 | " | 报告 | " | 是 | 自己 | - | 矛盾的 | , |

尤其是这些“记录”和“报告”本身就自相矛盾，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [kraɪsts] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz]

| and | more | especially | as | nothing | was | recorded | in | Christ's | time | of | His | sayings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 尤其 | 作为 | 没有什么 | 曾是 | 记录 | 在 | 基督的 | 时间 | 的 | 他的 | 谚语 |

[ɔː(r)][' duː ɪŋz] ,

| or | doings | , |
|---|---|---|
| 或者 | 行为 | , |

尤其是因为在基督的时代，没有任何关于祂的言行的记载。

[nɔː(r)] [ʌn'tɪl] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [æz; əz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd]

| **nor** | **until** | **half** | **a** | **century** | **or** | **more** | **after** | **His** | **death** | **,** | **as** | **historical** | **criticism** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 直到 | 一半 | 一个 | 世纪 | 或者 | 更多的 | 后 | 他的 | 死亡 | , | 作为 | 历史 | 批评 | 和 |

[rɪ'sɜːtʃ] [ə'bʌndəntli] [pruːv] ?

| **research** | **abundantly** | **prove** | **?** |
|---|---|---|---|
| 研究 | 大量 | 证明 | ? |

直到祂去世半个世纪甚至更久之后，历史批评和研究才充分证明了这一点?

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['wendlɪŋ] [bɪ'liːvz] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'spaɪəd] [bʊk] , ['həʊlli] [ɔː'θentɪk]

| **If** | **Mr** | **.** | **Wendling** | **believes** | **the** | **Bible** | **to** | **be** | **an** | **inspired** | **book** | **,** | **wholly** | **authentic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 先生 | . | 温德林 | 相信 | 这 | 圣经 | 到 | 是 | 一个 | 灵感 | 书 | , | 完全 | 真正的 |

[ænd; ənd] [truː] ,

| **and** | **true** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 真的 | , |

如果温德林先生相信《圣经》是一本受神启示的书，完全真实可信，

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] " [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] " [æz; əz] " ['truːθfəli] [rɪ'pɔːts] , " & [siː] ,

| **the** | **foregoing** | **statement** | **about** | **"** | **so** | **much** | **of** | **it** | **"** | **as** | **"** | **truthfully** | **reports** | **,** | **"** | **&** | **c** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前文 | 陈述 | 关于 | " | 所以 | 很多 | 的 | 它 | " | 作为 | " | 说实话 | 报告 | , | " | & | c | , |

上述关于“其中大部分”的声明“如实报道”等等

[ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wʌn] .

| **is** | **surely** | **a** | **most** | **extraordinary** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一定 | 一个 | 最多 | 非凡的 | 一 | . |

这无疑是一件非常不寻常的事。

[ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [sez] ,

| **Again** | **,** | **Mr** | **.** | **W** | **.** | **says** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 先生 | . | W | . | 说道 | , |

W先生再次说道：

" [aɪ] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [æz; əz] [beəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [mæn] " ( [kraɪst] ) " [ænd; ənd]

| **"** | **I** | **say** | **so** | **much** | **of** | **that** | **book** | **as** | **bears** | **upon** | **the** | **Ideal** | **Man** | **"** | **(** | **Christ** | **)** | **"** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 所以 | 很多 | 的 | 那 | 书 | 作为 | 熊 | 之上 | 这 | 理想的 | 男人 | " | ( | 基督 | ) | " | 和 |

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [mæn] [hæz; həz] [set] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l]

| **so** | **much** | **of** | **that** | **book** | **as** | **the** | **Ideal** | **Man** | **has** | **set** | **the** | **seal** | **of** | **His** | **approval** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 的 | 那 | 书 | 作为 | 这 | 理想的 | 男人 | 有 | 放 | 这 | 海豹 | 的 | 他的 | 赞同 |

[ɒn] ,

| **on** | **,** |
|---|---|
| 在 | , |

“我所说的书中，只有与理想之人（基督）相关的部分才算数；只有书中那些被理想之人认可的部分才算数。”

[wiː; wi] [meɪ] [ək'sept] [æz; əz] [ðə; ði] [lɒŋ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒrəl] ['tiːtʃə(r)] , " & [siː] .

| **we** | **may** | **accept** | **as** | **the** | **long** | **sought** | **for** | **moral** | **teacher** | **,** | **"** | **&** | **c** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 接受 | 作为 | 这 | 长的 | 寻求 | 为了 | 道德 | 老师 | , | " | & | c | . |

我们可以接受“等等”作为人们长期以来所寻找的道德导师。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ] [wʊd] [ɑːsk] ,

| **As** | **before** | **,** | **I** | **would** | **ask** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 前 | , | 我 | 会 | 问 | , |

和以前一样，我会问：

[huː] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɔː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] " [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [mæn] [hæz; həz]

| **who** | **is** | **to** | **decide** | **what** | **particular** | **part** | **or** | **parts** | **of** | **this** | **book** | **"** | **the** | **Ideal** | **Man** | **has** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 到 | 决定 | 什么 | 特别的 | 部分 | 或者 | 部分 | 的 | 这 | 书 | " | 这 | 理想的 | 男人 | 有 |

[set] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ɒn] ?

| **set** | **the** | **seal** | **of** | **His** | **approval** | **on** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 海豹 | 的 | 他的 | 赞同 | 在 | ? |

谁来决定“理想之人”对本书的哪些部分表示认可?

" [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] " [aɪ'diːəl][mæn] " ['evə(r)][set][hɪz; ɪz] [siːl] [ə'pɒn] ['eni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | or | whether | the | " | Ideal | Man | " | ever | set | His | seal | upon | any | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 无论 | 这 | " | 理想的 | 男人 | " | 曾经 | 放 | 他的 | 海豹 | 之上 | 任何 | 的 | 它 | ? |

或者说，“理想之人”是否曾对其中任何一项盖章?

[ɔː(r)] , [ɪn'diːd] ,

| or | , | indeed | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | , | 的确 | , |

或者，实际上

['weðə(r)] [ðɪs] " [aɪ'diːəl][mæn] " ['evə(r)][hæd; həd]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pjʊəli] [aɪ'diːəl][ɔː(r)] [səb'dʒektɪv]

| whether | this | " | Ideal | Man | " | ever | had | other | than | a | purely | ideal | or | subjective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | " | 理想的 | 男人 | " | 曾经 | 有 | 其他 | 比 | 一个 | 纯粹 | 理想的 | 或者 | 主观 |

[ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] ?

| existence | in | the | minds | of | men | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 男人 | ? |

这种“理想男人”是否真的存在于人们的头脑中，而不仅仅是一种纯粹的理想或主观想象?

[sʌm; səm]['eɪb(ə)l] ['skɑːlərz] — ['nəʊtəbli] [rev] . ['rɑːbt] .

| Some | able | scholars | — | notably | Rev | . | Robt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有能力的 | 学者们 | — | 尤其 | 牧师 | . | 罗伯特 | . |

一些有才华的学者——特别是罗伯特牧师。

['teɪlə(r)] — [hæv; həv] , ['ɑːftə(r)]['keəf(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði]

| Taylor | — | have | , | after | careful | historical | research | , | come | to | the | conclusion | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰勒 | — | 有 | , | 后 | 小心 | 历史 | 研究 | , | 来 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 这 |

[kraɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

| Christ | of | the | Gospels | never | existed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 的 | 这 | 福音书 | 绝不 | 存在 | . |

泰勒等人经过仔细的历史研究，得出结论：福音书中的基督从未存在过。

[bʌt; bət] , [biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

| But | , | be | this | as | it | may | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 是 | 这 | 作为 | 它 | 可能 | , |

但无论如何，

['skɑːlərz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'griː] [ðæt] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz]['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ]

| scholars | now | generally | agree | that | whether | such | a | person | as | Jesus | of | Nazareth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学者们 | 现在 | 一般来说 | 同意 | 那 | 无论 | 这样的 | 一个 | 人 | 作为 | 耶稣 | 的 | 拿撒勒 |

[lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)][nɒt] ,

| lived | or | not | , |
|---|---|---|---|
| 居住地 | 或者 | 不是 | , |

学者们现在普遍认同，拿撒勒人耶稣这个人是否存在，尚无定论。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm] ;

| we | have | no | authentic | account | of | Him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 真正的 | 帐户 | 的 | 他 | ; |

我们没有关于他的真实记载；

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] ['seɪɪŋz] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd]

| and | not | a | syllable | of | His | alleged | sayings | was | recorded | during | His | alleged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 音节 | 的 | 他的 | 据称 | 谚语 | 曾是 | 记录 | 期间 | 他的 | 据称 |

['laɪftaɪm] ,

| lifetime | , |
|---|---|
| 寿命 | , |

在他所谓的在世期间，没有留下任何他所谓言论的记录。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

| nor | for | more | than | half | a | century | after | His | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 为了 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 世纪 | 后 | 他的 | 死亡 | . |

在他去世后的半个多世纪里，也没有人这样做。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊlli] [ʌnɔː'θentɪk] ['kærəktə(r)]
**The reader who wishes to pursue this subject of the wholly unauthentic character**
这 读者 WHO 愿望 到 追求 这 主题 的 这 完全 不真实的 特点
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] ,
**of the Gospels ,**
的 这 福音书 ,

想要深入探讨福音书完全不真实这一主题的读者，

& [siː] , & [siː] , [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [grɛgz] " [kriːd] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] , " [lɔːd] - "
**& c , & c , is referred to Greg's " Creed of Christendom , " Lord Amberley's "**
& c , & c , 是 指 到 格雷格的 " 信条 的 基督教世界 , " 主 - "
[ə'næləsɪs][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] ,
**Analysis of Religious Belief ,**
分析 的 宗教 信仰 ,

等等，等等，指的是格雷格的《基督教信条》、安伯利勋爵的《宗教信仰分析》、

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
**" and the great work lately published in England ,**
" 和 这 伟大的 工作 最近 已发布 在 英格兰 ,

“以及最近在英国出版的伟大著作，

[ænd; ənd] [naʊ] [ ,riː'print, 'riːprint ][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mesəz] . [bɛl'fɔːrd] [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] , [vɪz] . , "
**and now reprinted here by the Messrs . Belford of Toronto , viz . , "**
和 现在 转载 这里 经过 这 先生们 . 贝尔福德 的 多伦多 , 即 . , "
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [rɪ'lɪdʒən] .
**Supernatural Religion .**
超自然 宗教 .

现在由多伦多的贝尔福德先生重新印刷，即“超自然宗教”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [dɒk'traɪnl] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]
**" It will thus be seen that Mr . Wendling's doctrinal attitude towards the Bible**
" 它 将要 因此 是 已见 那 先生 . - 教义 态度 向 这 圣经
[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ˌprɑːblə'mætɪkl] ,
**and Christianity is extremely problematical ,**
和 基督教 是 极其 有问题的 ,

由此可见，温德林先生对圣经和基督教的教义态度极其成问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'tɪəriəlɪst] ['skeəsli] [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] , [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð]
**and a Materialist scarcely knows where to place him , or how to deal with**
和 一个 唯物主义者 几乎 知道 在哪里 到 地方 他 , 或者 如何 到 交易 和
[hɪz; ɪz] ['mʌŋgrəl] [pə'zɪʃnz] .
**his mongrel positions .**
他的 杂种狗 职位 .

唯物主义者几乎不知道该如何定位他，或者如何处理他那些杂乱无章的立场。

['biːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [telz] [juː 'es] , " [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , "
**Being , as he tells us , " a business man , "**
存在 , 作为 他 讲述 我们 , " 一个 商业 男人 , "

正如他自己所说，“我是一个商人”，

" [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , "
**" a lawyer , "**
" 一个 律师 , "

“一名律师，”

" [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,
**" a politician ,**
" 一个 政治家 ,

一位政治家，

" [ænd; ənd] " [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

| " | and | " | a | man | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 一个 | 男人 | 的 | 这 | 世界 | , |

“以及“一个见多识广的人，

" [ðɪs] ['vɜːsətaɪl] ['dʒentlmən] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [ im'baib ] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv][ðə; ði][juːtɪlɪ'teərɪən][ænd; ənd]

| " | this | versatile | gentleman | has | evidently | imbibed | largely | of | the | utilitarian | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 多才多艺的 | 绅士 | 有 | 显然 | 吸收 | 很大程度上 | 的 | 这 | 功利主义 | 和 |

[hjuːˌmænɪ'teərɪən]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

| humanitarian | spirit | of | the | age | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 人道主义 | 精神 | 的 | 这 | 年龄 | , |

这位多才多艺的绅士显然深受这个时代的实用主义和人道主义精神的影响。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [ ˌpriːdi'lekʃən ] ;

| while | at | the | same | time | retaining | his | Christian | predilections | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 保留 | 他的 | 基督教 | 偏好 | ; |

同时保留了他的基督教信仰；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['haɪbrɪd]['hɒməli] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] ,

| and | hence | the | hybrid | homily | with | which | we | have | to | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这 | 杂交种 | 讲道 | 和 | 哪个 | 我们 | 有 | 到 | 交易 | , |

因此，我们不得不面对这种混合式的说教。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] " [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['rɒbət] ['ɪŋgəsɒl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sekjələ(r)] ['stændpɔɪnt]

| and | which | he | calls | a | " | Reply | to | Robert | Ingersoll | from | a | Secular | Standpoint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 呼叫 | 一个 | " | 回复 | 到 | 罗伯特 | 英格索尔 | 从 | 一个 | 世俗 | 立场 |

.

:

.

他称之为“从世俗立场对罗伯特·英格索尔的回应”。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪmən] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| " | That | a | layman | , | however | , | should | give | so | uncertain | a | sound | as | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 一个 | 外行 | , | 然而 | , | 应该 | 给 | 所以 | 不确定 | 一个 | 声音 | 作为 | 到 | 他的 |

['ɔːθədɒks] ['weərəbaʊts] ,

| orthodox | whereabouts | , |
|---|---|---|
| 正统 | 下落 | , |

“然而，一个外行人竟然对自己的正统信仰发出如此含糊不清的声音，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃnz] ( [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ) [ænd; ənd]

| and | , | in | attempting | to | defend | his | positions | ( | whatever | they | are | ) | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 尝试 | 到 | 保卫 | 他的 | 职位 | ( | 任何 | 他们 | 是 | ) | 和 |

['ɑːnsə(r)] [ 'friː'θiŋkə ] ,

| answer | Freethinkers | , |
|---|---|---|
| 回答 | 自由思想者 | , |

并且，在试图捍卫自己的立场（无论是什么立场）并回应自由思想者时，

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɒk'traɪnl] ['nɒndɪskrɪpt] , [ɪz] [nɒt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [wˈʌndəd]

| should | bring | forth | such | a | doctrinal | nondescript | , | is | not | indeed | to | be | much | wondered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 带来 | 前进 | 这样的 | 一个 | 教义 | 不伦不类 | , | 是 | 不是 | 的确 | 到 | 是 | 很多 | 想知道 |

[æt; ət] ,

| at | , |
|---|---|
| 在 | , |

提出这样一种教义上的含糊不清之处，其实并不令人惊讶。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ðəm'selvz] , ['biːɪŋ] ['mɜːsɪləsli] ['drɪvn] [frɒm; frəm]['pɪlə(r)][tuː; tə][pəʊst][baɪ]

| seeing | that | the | clergy | themselves | , | being | mercilessly | driven | from | pillar | to | post | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 这 | 牧师 | 他们自己 | , | 存在 | 无情地 | 驱动 | 从 | 支柱 | 到 | 邮政 | 经过 |

['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] ,

| modern | science | and | research | , |
|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 科学 | 和 | 研究 | , |

鉴于神职人员自身也因现代科学和研究而无情地四处奔波，

['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd] [ɪn'kɒŋgruəs] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [rɪ'dɪkjələs] , [pə'zɪʃnz] , [ɪn]

| **occupy** | **the** | **most** | **inconsistent** | **and** | **incongruous** | **,** | **not** | **to** | **say** | **ridiculous** | **,** | **positions** | **,** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占据 | 这 | 最多 | 不一致 | 和 | 不协调 | , | 不是 | 到 | 说 | 荒谬的 | , | 职位 | , | 在 |

['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['dɒgmə] ,

| **doctrine** | **and** | **dogma** | **,** |
|---|---|---|---|
| 教义 | 和 | 教条 | , |

在教义和信条方面，他们占据着最不一致、最不协调，甚至可以说是荒谬的立场。

[ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['fɔːmjʊləri] [ænd; ənd] ['bɪblɪkl] [ˌeksɪ'dʒiːsɪs] .

| **in** | **ecclesiastical** | **formulary** | **and** | **Biblical** | **exegesis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 教会的 | 处方集 | 和 | 圣经 | 注释 | . |

在教会礼仪和圣经诠释中。

[haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ɒv; əv] ['djuːbiəs] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['ɔːθədɒksi] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

| **However** | **,** | **though** | **of** | **dubious** | **doctrine** | **and** | **doubtful** | **orthodoxy** | **,** | **some** | **of** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 尽管 | 的 | 可疑 | 教义 | 和 | 疑 | 正统 | , | 一些 | 的 | 先生 | . |

-

[pə'zɪʃnz] ,

| **Wendling's** | **positions** | **,** |
|---|---|---|
| - | 职位 | , |

然而，尽管温德林先生的一些观点教义可疑、正统性存疑，

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ə'sʌmpʃən] [ænd; ənd] [ə'sɜːʃnz] , [ɑː(r); ə(r)] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

| **or** | **rather** | **assumptions** | **and** | **assertions** | **,** | **are** | **clear** | **enough** | **,** | **and** | **not** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 假设 | 和 | 断言 | , | 是 | 清除 | 足够的 | , | 和 | 不是 | 到 | 是 |

[ˌmɪsʌndə'stʊd] ;

| **misunderstood** | **;** |
|---|---|
| 被误解 | ; |

或者更确切地说，其中的假设和断言已经足够清晰，不会被误解；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

| **and** | **in** | **a** | **few** | **of** | **the** | **more** | **important** | **of** | **these** | **I** | **propose** | **to** | **follow** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 更多的 | 重要的 | 的 | 这些 | 我 | 提出 | 到 | 跟随 | 他 | . |

在其中几个比较重要的方面，我打算追随他。

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [hiː; hi] [dɒg'mætɪkli] ['pɒstjuleɪts] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] " [wɒt] [məʊst] [wiː; wi]

| **At** | **the** | **outset** | **he** | **dogmatically** | **postulates** | **the** | **assumption** | **that** | **"** | **what** | **most** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开端 | 他 | 教条地 | 公理 | 这 | 假设 | 那 | " | 什么 | 最多 | 我们 |

[niːd] [ɪz] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [gɒd] .

| **need** | **is** | **the** | **conviction** | **that** | **there** | **is** | **a** | **personal** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 是 | 这 | 定罪 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 个人的 | 上帝 | . |

一开始，他就武断地假定"我们最需要的是相信有一位人格化的上帝"。

" [frɒm; frəm] ['səʊʃ(ə)l] , [kə'mɜːʃ(ə)l] ,

| **"** | **From** | **social** | **,** | **commercial** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 社会的 | , | 商业的 | , |

从社会、商业、

[ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [gɒd] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [məʊst] [niːd] —

| **and** | **political** | **considerations** | **this** | **belief** | **in** | **a** | **personal** | **God** | **is** | **what** | **we** | **most** | **need** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 政治的 | 考虑因素 | 这 | 信仰 | 在 | 一个 | 个人的 | 上帝 | 是 | 什么 | 我们 | 最多 | 需要 | — |

[səʊ] [sez] ['mɪstə(r)] . ['wendlɪŋ] .

| **so** | **says** | **Mr** | **.** | **Wendling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 说道 | 先生 | . | 温德林 | . |

温德林先生说，从政治角度来看，我们最需要的是对一位人格化的上帝的信仰。

[hiː; hi] [tɔːks] [æz; əz] [ðəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θiː'ɪstɪk] [bɪ'liːf] , ['evriθɪŋ] [wʊd]

| **He** | **talks** | **as** | **though** | **,** | **were** | **it** | **not** | **for** | **this** | **theistic** | **belief** | **,** | **everything** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会谈 | 作为 | 尽管 | , | 是 | 它 | 不是 | 为了 | 这 | 有神论 | 信仰 | , | 一切 | 会 |

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒgz] ;

| **go** | **to** | **the** | **dogs** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 狗 | ; |

他说话的口气好像，如果没有这种有神论信仰，一切都会变得一团糟；

[ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] , ['mɒrəl] , ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['keɪɒs] [wʊd] [kʌm] .

| and | universal | , | moral | , | social | and | political | chaos | would | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 普遍的 | , | 道德 | , | 社会的 | 和 | 政治的 | 混乱 | 会 | 来 | . |

随之而来的是普遍的道德、社会和政治混乱。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] ['sɪmpli] [ə'sjuːmd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [pruːf] .

| This | , | however | , | is | simply | assumed | without | a | shadow | of | proof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 是 | 简单地 | 假定 | 没有 | 一个 | 阴影 | 的 | 证明 | . |

然而，这仅仅是毫无根据的臆测。

[hiː; hi] [ðen] [gəʊz] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] ( ? ) [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [gɒd] ;

| He | then | goes | on | with | his | demonstration | ( | ? | ) | of | the | existence | of | a | personal | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 去 | 在 | 和 | 他的 | 示范 | ( | ? | ) | 的 | 这 | 存在 | 的 | 一个 | 个人的 | 上帝 | ; |

然后他继续论证（？）一位人格化的上帝的存在；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] , [əʊld]['stɔːri]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

| but | it | is | the | old | , | old | story | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 这 | 老的 | , | 老的 | 故事 | 超过 | 再次 | . |

但这又是老生常谈了。

[fɜːst] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔːˈθɒrətiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

| First | he | assumes | , | in | the | face | of | the | highest | authorities | to | the | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 假设 | , | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 最高 | 当局 | 到 | 这 | 相反 | , |

首先，他无视最高权威的相反意见，自以为是地认为：

[ðæt] " [əˈmʌŋ] ['evri] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] , [ðeə(r)] [ɪgˈzɪsts] ,

| that | " | among | every | people | in | every | quarter | of | the | habitable | globe | , | there | exists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | " | 之中 | 每一个 | 人们 | 在 | 每一个 | 四分之一 | 的 | 这 | 适宜居住 | 地球 | , | 那里 | 存在 | , |

“在地球上每个适宜居住的地区，每个民族中都存在着，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz][ɪgˈzɪstɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] ['fɜːðɪst] [riːtʃ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| and | there | has | existed | from | the | very | furthest | reach | of | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 有 | 存在 | 从 | 这 | 非常 | 最远 | 抵达 | 的 | 历史 | , |

而且它从历史的远古时期就已存在，

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][wʌn] [ɪˈtɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [gɒd] .

| the | idea | of | one | eternal | and | all | - | powerful | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 一 | 永恒 | 和 | 全部 | - | 强大的 | 上帝 | . |

一位永恒全能上帝的理念。

" [hiː; hi] [ðen] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['riːhæʃ] [ɒv; əv] ['peɪliːz] [dɪ'zaɪn] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ,

| " | He | then | gives | us | a | rehash | of | Paley's | design | argument | to | prove | the | existence | of | a | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 然后 | 给予 | 我们 | 一个 | 重述 | 的 | 帕利 | 设计 | 争论 | 到 | 证明 | 这 | 存在 | 的 | 一个 | 上帝 | , |

然后，他重述了佩利的论证，以此来证明上帝的存在。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ kənˈsidə ] [kənˈkluːsɪv] .

| which | he | considers | conclusive | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 考虑 | 确凿 | . |

他认为这是确凿的证据。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑːgjumənt] ,

| And | , | finally | , | as | if | conscious | of | the | weakness | of | the | intellectual | argument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 最后 | , | 作为 | 如果 | 有意识的 | 的 | 这 | 弱点 | 的 | 这 | 知识分子 | 争论 | , |

最后，仿佛意识到这种理性论证的薄弱之处，

[hiː; hi] [teɪks] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['mɒrəl] ['ɑːgjumənt] ,

| he | takes | refuge | in | the | moral | argument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 避难所 | 在 | 这 | 道德 | 争论 | , |

他诉诸道德论证来为自己开脱。

— [ɪn] ['kɒnʃəns] [ɪn][mæn][æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [gɒd] [wɪð] ['mɒrəl] [ə'trɪbjuːts] .

| — | in | conscience | in | man | as | showing | the | existence | of | a | personal | God | with | moral | attributes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 良心 | 在 | 男人 | 作为 | 显示 | 这 | 存在 | 的 | 一个 | 个人的 | 上帝 | 和 | 道德 | 属性 | . |

—在人的良知中，表明存在一位具有道德属性的人格化的上帝。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst]['refjuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['θiːɪst] — [ðə; ði]['deənjeɪ(r)] [rɛ'sɔːr] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌθiːə'ləʊdʒən] .

| This | is | the | last | refuge | of | the | Theist | — | the | dernier | ressort | of | the | theologian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 最后的 | 避难所 | 的 | 这 | 有神论者 | — | 这 | 德尼尔 | 重配 | 的 | 这 | 神学家 | . |

这是有神论者的最后避难所，是神学家的最后归宿。

['drɪvn] ['ʌtəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [flaɪ][tuː; tə] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [səb'dʒektɪvli] [wɒt] ['kænɒt] [biː; bi] [pruːvd] [ˌɪntə'lektʃuəli] .

| Driven | utterly | from | the | realm | of | reason | they | fly | to | conscience | and | to | consciousness | to | establish | subjectively | what | cannot | be | proved | intellectually | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 完全地 | 从 | 这 | 领域 | 的 | 原因 | 他们 | 飞 | 到 | 良心 | 和 | 到 | 意识 | 到 | 建立 | 主观上 | 什么 | 不能 | 是 | 已证实 | 智力方面 | . |

他们完全脱离了理性的范畴，转而诉诸良知和意识，以主观的方式确立那些无法用理性证明的事物。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [meɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θiːɪst] [ænd; ənd] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['θiːɒs] ;

| this | sort | of | evidence | may | do | for | the | Theist | and | theologian | who | are | determined | to | believe | in | Theos | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 证据 | 可能 | 做 | 为了 | 这 | 有神论者 | 和 | 神学家 | WHO | 是 | 决定 | 到 | 相信 | 在 | 西奥斯 | ; |

这种证据或许能说服那些决心相信神存在的有神论者和神学家；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

| but | to | those | who | live | in | the | light | of | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 那些 | WHO | 居住 | 在 | 这 | 光 | 的 | 原因 | , |

但对于那些生活在理性之光下的人来说，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [nɒt] ['həʊlli] [səb'mɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'məʊʃnz] ,

| and | in | the | realm | of | intellect | not | wholly | submerged | by | the | emotions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 领域 | 的 | 智力 | 不是 | 完全 | 湮 | 经过 | 这 | 情绪 | , |

在未被情感完全淹没的理智领域，

[sʌtʃ] ['ɪnə(r)] - ['kɒnʃəsnəs] ['evɪdəns] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] ;

| such | inner | - | consciousness | evidence | will | not | be | satisfactory | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 内 | - | 意识 | 证据 | 将要 | 不是 | 是 | 令人满意的 | ; |

这种内在意识方面的证据并不令人满意；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [nəʊ] [sʌtʃ] [səb'dʒektɪv] [pruːf] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] ,

| for | they | experience | no | such | subjective | proof | in | their | own | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 经验 | 不 | 这样的 | 主观 | 证明 | 在 | 他们的 | 自己的 | 思想 | , |

因为他们自己的内心并没有体验到这种主观证据。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][mɪə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

| and | do | not | care | to | take | the | mere | feelings | of | others | as | evidence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 关心 | 到 | 拿 | 这 | 仅仅 | 情怀 | 的 | 其他的 | 作为 | 证据 | 的 |

['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['gæŋgliən][ænd; ənd][breɪn] .

| anything | further | than | the | existence | of | nervous | ganglion | and | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 更远 | 比 | 这 | 存在 | 的 | 紧张的 | 神经节 | 和 | 脑 | . |

并且不认为他人的感受可以作为神经节和大脑存在之外的任何证据。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ʌp]['mɪstə(r)] . - ['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| I | will | now | take | up | Mr | . | Wendling's | arguments | to | prove | the | existence | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 现在 | 拿 | 向上 | 先生 | . | - | 论点 | 到 | 证明 | 这 | 存在 | 的 | 一个 |

['pɜːsən(ə)l] [gɒd] ,

| personal | God | , |
|---|---|---|
| 个人的 | 上帝 | , |

现在我将着手讨论温德林先生的论点，以证明一位人格化的上帝的存在。

[ˌsɪərɪ'ætɪm] , [ænd; ənd] ['briːfli] [kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] .

| seriatim | , | and | briefly | consider | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 依次 | , | 和 | 简要地 | 考虑 | 他们 | . |

依次简要考虑它们。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [ ri'mɑːk ] , [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ][gɒd] , ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] .

| As | already | remarked | , | before | setting | out | to | prove | a | God | , | Mr | . | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 已经 | 评论 | , | 前 | 环境 | 出去 | 到 | 证明 | 一个 | 上帝 | , | 先生 | . | W | . |

['pɒstjuleɪts] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][wʌn] .

| postulates | the | necessity | of | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 公理 | 这 | 必要性 | 的 | 一 | . |

正如前面提到的，W 先生在着手证明上帝的存在之前，先假定了上帝的必要性。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɒrəl]['ɔːdə(r)] , ['səʊʃ(ə)l]['pjʊərəti] , [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪn'tegrəti] ,

| For | the | preservation | of | moral | order | , | social | purity | , | and | commercial | integrity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 保存 | 的 | 道德 | 命令 | , | 社会的 | 纯度 | , | 和 | 商业的 | 正直 | , |

[wɒt] [məʊst][wiː; wi] [niːd] ,

| what | most | we | need | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 最多 | 我们 | 需要 | , |

为了维护道德秩序、社会纯洁和商业诚信，我们最需要的是

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] , " [ɪz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [gɒd] .

| it | is | assumed | , | " | is | the | conviction | that | there | is | a | personal | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 假定 | , | " | 是 | 这 | 定罪 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 个人的 | 上帝 | . |

人们普遍认为，“存在一位人格化的上帝”是一种信念。

" [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] ['θiːɪzəm][ɪz][æt; ət]

| " | This | assertion | certainly | has | a | queer | look | when | we | reflect | that | Theism | is | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 断言 | 当然 | 有 | 一个 | 酷儿 | 看 | 什么时候 | 我们 | 反映 | 那 | 有神论 | 是 | 在 |

['prez(ə)nt][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [bɪ'liːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,

| present | the | prevailing | belief | among | the | masses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 这 | 盛行 | 信仰 | 之中 | 这 | 群众 | , |

“考虑到目前有神论是大众普遍的信仰，这种说法确实显得很奇怪。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ;

| and | has | been | in | the | past | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 过去的 | ; |

过去也曾如此；

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['prizənz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [gɒd] ;

| and | that | our | prisons | are | full | of | persons | who | believe | in | a | personal | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们的 | 监狱 | 是 | 满的 | 的 | 人 | WHO | 相信 | 在 | 一个 | 个人的 | 上帝 | ; |

我们的监狱里关押着许多信奉人格化上帝的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪl'i:vəz] [ɪn] [gɒd] [ə'send] [ðə; ði] ['gæləʊz] ['ɔ:lməʊst] ['deɪli] ,

| and | that | believers | in | God | ascend | the | gallows | almost | daily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 信徒 | 在 | 上帝 | 上升 | 这 | 绞刑架 | 几乎 | 日常的 | , |

几乎每天都有信奉上帝的人被送上绞刑架。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [swʌŋ] [ɒf] [tu:; tə] " ['mænʃənz] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] !

| and | are | swung | off | to | " | mansions | in | the | skies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 摇摆 | 离开 | 到 | " | 豪宅 | 在 | 这 | 天空 | ! |

然后被荡到“空中豪宅”!

" [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][hɑ:f]['dʌz(ə)n] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][æt; ət][hænd] ,

| " | Here | are | some | half | dozen | examples | of | this | kind | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 一些 | 一半 | 打 | 示例 | 的 | 这 | 种类 | 在 | 手 | , |

这里手头就有大约六个这样的例子，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm][wʌn]['nju:zpeɪpə(r)] , [ə; eɪ] [leɪt] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | whole | of | which | I | quote | from | one | newspaper | , | a | late | issue | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 的 | 哪个 | 我 | 引用 | 从 | 一 | 报纸 | , | 一个 | 晚的 | 问题 | 的 | 这 |

['kɪŋstən] ['brɪtɪʃ] [wɪg] : —

| Kingston | British | Whig | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 金斯顿 | 英国 | 辉格党 | : | — |

以上内容全部引自一份报纸，即近期出版的《金斯顿英国辉格报》:

[broʊ] , [hu:] [wɒz; wəz] [hæŋd] [ɪn] [nju:] ['ɔ:rlənz] ,

| Breaux | , | who | was | hanged | in | New | Orleans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布罗 | , | WHO | 曾是 | 绞刑 | 在 | 新的 | 奥尔良 | , |

布罗克斯在新奥尔良被绞死。

" [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['gæləʊz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wɪð] [gɒd]

| " | ascended | the | gallows | smiling | and | said | he | had | made | his | peace | with | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上升 | 这 | 绞刑架 | 微笑 | 和 | 说 | 他 | 有 | 制成 | 他的 | 和平 | 和 | 上帝 |

[ænd; ənd][ɔ:l] [men] .

| and | all | men | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 男人 | . |

“他面带微笑地走上绞刑架，说他已经与上帝和所有人和解了。”

" ['boʊlən] , [hu:] [wɒz; wəz]['eksɪkju:tɪd][æt; ət]['meɪkəʊ] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [sed] [ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] :

| " | Bolen | , | who | was | executed | at | Macon | , | Mississippi | , | said | on | the | gallows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博伦 | , | WHO | 曾是 | 执行 | 在 | 梅肯 | , | 密西西比州 | , | 说 | 在 | 这 | 绞刑架 | : |

博伦在密西西比州梅肯被处决，他在绞刑架上说:

" [maɪ] [maʊθ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [kləʊzd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .

| " | My | mouth | will | soon | be | closed | in | this | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 嘴 | 将要 | 很快 | 是 | 关闭 | 在 | 这 | 世界 | . |

“我在这世上不久就会闭嘴了。”

[ai] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv]['dʒi:zəs][lɑ:st] [naɪt] .

| I | rested | in | the | arms | of | Jesus | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 休息 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 耶稣 | 最后的 | 夜晚 | . |

昨晚我在耶稣的怀抱中安息。

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .

| I | am | satisfied | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 使满意 | . |

我很满意。

[ai] [fi:l] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

| I | feel | guilty | of | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 有罪的 | 的 | 没有什么 | . |

我感觉自己没有任何愧疚。

[gɒd] [ɪz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] [səʊl] .
**God is well pleased with my soul .**
上帝 是 出色地 高兴 和 我的 灵魂 .

上帝对我的灵魂非常满意。

" ['meɪkəʊ] , [huː] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [sed] , " [aɪ] [fiːl] ['redi] [tuː; tə][daɪ] ,
**" Macon , who was executed at the same place , said , " I feel ready to die ,**
" 梅肯 , WHO 曾是 执行 在 这 相同的 地方 , 说 , " 我 感觉 准备好 到 死 ,

在同一地点被处决的梅肯说："我觉得自己已经准备好去死了。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæz; həz] ['pɑːd(ə)n] [maɪ] [sɪnz] .
**because God has pardoned my sins .**
因为 上帝 有 赦免 我的 罪孽 .

因为上帝赦免了我的罪。

[aɪ] [ risk ] [maɪ] [səʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] , [bʌt; bət] [gɒd] [hæz; həz] [fə'gɪvn] [ˌem 'iː] .
**I risked my soul on the murder , but God has forgiven me .**
我 冒险 我的 灵魂 在 这 谋杀 , 但 上帝 有 已原谅 我 .

我冒着灵魂出卖的风险去谋杀，但上帝已经原谅了我。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
**There is not a cloud in the way .**
那里 是 不是 一个 云 在 这 方式 .

前方没有一丝云彩。

" [braʊn] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət]['meɪkəʊ] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
**" Brown , who was also executed at Macon , with the other two , the same day ,**
" 棕色的 , WHO 曾是 还 执行 在 梅肯 , 和 这 其他 二 , 这 相同的 天 ,
[sed] ,
**said ,**
说 ,

布朗与另外两人同一天在梅肯被处决，他说：

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [piːs] [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
**" I have made peace with God , and will surely go to heaven ,**
" 我 有 制成 和平 和 上帝 , 和 将要 一定 去 到 天堂 ,

“我已经与上帝和解，我一定会上天堂。”

[aɪ] [wɪl] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [ðæt] [wɪl] [liːd] [maɪ] ['wɪkɪd] [səʊl] [ɒn]
**I will cross the river with a rope around my neck that will lead my wicked soul on**
我 将要 叉 这 河 和 一个 绳索 大约 我的 脖子 那 将要 带领 我的 邪恶 灵魂 在
[tuː; tə] ['glɔːri] .
**to glory .**
到 荣耀 .

我将脖子上套着绳索，渡过这条河，它将引领我邪恶的灵魂走向荣耀。

['blesɪd; blest][biː; bi] [gɒd] !
**Blessed be God !**
蒙福 是 上帝 !

感谢上帝!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] !
**I am going home !**
我 是 去 家 !

我要回家了!

" [stəʊn] , [huː] [wɒz; wəz] [hæŋd] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd]['tɑːtioʊ][æt; ət] ['wɪnzə(r)] , [və'mɒnt] ,
**" Stone , who was hanged at Washington , and Tatio at Windsor , Vermont ,**
" 石头 , WHO 曾是 绞刑 在 华盛顿 , 和 塔蒂奥 在 温莎 , 佛蒙特 ,

“斯通在华盛顿被绞死，塔蒂奥在佛蒙特州温莎被绞死，

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [ə'bʌv] , [bəuθ][hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [piːs] [wɪð] [gɒd] ,

| the | same | day | as | the | four | above | , | both | had | made | their | peace | with | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 天 | 作为 | 这 | 四 | 多于 | , | 两个都 | 有 | 制成 | 他们的 | 和平 | 和 | 上帝 | , |

与上述四人同一天，他们二人也向上帝忏悔了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] " [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

| and | were | on | their | way | " | to | meet | the | Lord | Jesus | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | " | 到 | 见面 | 这 | 主 | 耶稣 | 基督 | . |

他们正前往"与主耶稣基督相遇"。

" [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ə'veɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [men] , [nɔː(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

| " | A | belief | in | God | did | not | it | seems | avail | to | keep | these | men | , | nor | thousands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 信仰 | 在 | 上帝 | 做过 | 不是 | 它 | 似乎 | 可用 | 到 | 保持 | 这些 | 男人 | , | 也不 | 数千 | 的 |

['ʌðə(r)z] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

"对上帝的信仰似乎并没有留住这些人，也没有留住成千上万其他人。"

[frɒm; frəm] [kraɪm] ; [nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] ,

| from | crime | ; | nor | does | it | , | in | my | opinion | , | to | any | great | extent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 犯罪 | ; | 也不 | 做 | 它 | , | 在 | 我的 | 观点 | , | 到 | 任何 | 伟大的 | 程度 | , |

就犯罪而言，在我看来，它在很大程度上也无济于事。

['ɒpəreɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'terənt] [ɒv; əv] [kraɪm] .

| operate | as | a | deterrent | of | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 操作 | 作为 | 一个 | 威慑 | 的 | 犯罪 | . |

起到震慑犯罪的作用。

['piːp(ə)l] [wɪð] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ænd; ənd] [gʊd] [sə'raʊndɪŋz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][æpt][tuː; tə]

| People | with | favorable | organizations | and | good | surroundings | will | not | be | apt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 和 | 有利 | 组织 | 和 | 好的 | 周围环境 | 将要 | 不是 | 是 | 易于 | 到 |

[kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɔː(r)] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][gɒd] ;

| commit | murder | whether | they | believe | or | disbelieve | in | a | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犯罪 | 谋杀 | 无论 | 他们 | 相信 | 或者 | 怀疑 | 在 | 一个 | 上帝 | ; |

身处良好组织和环境的人，无论信神与否，都不太可能犯下谋杀罪；

[waɪl] [p'ɜːsənz] [bɔːn] [wɪð] , [bæd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] — [bæd] [hedz] [ænd; ənd][ɪm'pjʊə(r)] [blʌd] — [wɪl]

| while | persons | born | with | , | bad | organizations | — | bad | heads | and | impure | blood | — | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 人 | 出生 | 和 | , | 坏的 | 组织 | — | 坏的 | 头部 | 和 | 不纯 | 血 | — | 将要 |

['veri] ['laɪkli] , ['ʌndə(r)]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

| very | likely | , | under | favorable | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 可能 | , | 在下面 | 有利 | 情况 | , |

而那些天生带有不良基因——头脑不健全、血统不纯——的人，在有利的条件下，很可能会.....

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [prɪ'dɒmɪnənt] ['ɪmpʌls] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][wʌn][gɒd][ɔː(r)]

| continue | to | follow | their | predominant | impulses | , | whether | they | believe | in | one | God | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 跟随 | 他们的 | 主要的 | 冲动 | , | 无论 | 他们 | 相信 | 在 | 一 | 上帝 | 或者 |

['twenti] , [ænd; ənd] ,

| twenty | , | and | , |
|---|---|---|---|
| 二十 | , | 和 | , |

他们会继续遵循自己主要的冲动，无论他们信仰一个神还是二十个神，而且，

[ɪf] ['krɪstʃənz] [ɪn] [bɪ'liːf] ,

| if | Christians | in | belief | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 基督徒 | 在 | 信仰 | , |

如果基督徒有信仰，

[ðeɪ] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [rɪ'laɪ][ɒn] [ðæt] " ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [blʌd] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][sɪn][ænd; ənd][ɔːl]

| they | will | ultimately | rely | on | that | " | fountain | of | blood | open | for | sin | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 最终 | 依靠 | 在 | 那 | " | 喷泉 | 的 | 血 | 打开 | 为了 | 罪 | 和 | 全部 |

[ʌn'klinnəs] .

| uncleanness | . |
|---|---|
| 不洁 | . |

他们最终将依靠那“为罪恶和一切污秽敞开的血泉”。

" [ʌn'skruːpjələs] [men] [huː] [hæv; həv] [strɒŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsiz] [tuː; tə] [kraɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn]

| " | Unscrupulous | men | who | have | strong | natural | tendencies | to | crime | , | and | believe | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无良的 | 男人 | WHO | 有 | 强的 | 自然的 | 倾向 | 到 | 犯罪 | , | 和 | 相信 | 在 |

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [plæn][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

| the | Christian | plan | of | salvation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 计划 | 的 | 救恩 | , |

“那些不择手段、天生有犯罪倾向，并且相信基督教救赎计划的人，

[wɪl] , [ɪn][bæd] [sə'raʊndɪŋz] ,

| will | , | in | bad | surroundings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | , | 在 | 坏的 | 周围环境 | , |

在恶劣的环境下，

['skeəsli] [feɪl][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðeə(r)] [ prəu'pensiti ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] "

| scarcely | fail | to | indulge | their | propensities | and | finally | avail | themselves | of | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 失败 | 到 | 放纵 | 他们的 | 倾向 | 和 | 最后 | 可用 | 他们自己 | 的 | 这 | " |

['bæŋkrʌpt] [skiːm] " — [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn] [ðæt] [ɪm'pjʊə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd][biː; bi] "

| bankrupt | scheme | " | — | take | a | bath | in | that | impure | fountain | and | be | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破产 | 方案 | " | — | 拿 | 一个 | 洗澡 | 在 | 那 | 不纯 | 喷泉 | 和 | 是 | " |

[wɒʃt] " [kliːn] ( ? )

| washed | " | clean | ( | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 洗过 | " | 干净的 | ( | ? | ) |

他们几乎毫不犹豫地放纵自己的欲望，最终利用了“破产计划”——在那不洁的泉水中沐浴，然后“洗净”自己（？）。

[laɪk][ðə; ði]['dʒentri] ['ɪnstənst] [ə'bʌv] .

| like | the | gentry | instanced | above | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 绅 | 实例 | 多于 | . |

就像上面提到的那些绅士阶层一样。

[ɪn]['dʒænjuəri][ænd; ənd] ['februəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] ( - ) [rev] . [iː] . [piː] . ['hæmənd] , [ðə; ði]['nəʊtɪd]

| In | January | and | February | of | this | year | ( | 1880 | ) | Rev | . | E | . | P | . | Hammond | , | the | noted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一月 | 和 | 二月 | 的 | 这 | 年 | ( | - | ) | 牧师 | . | E | . | P | . | 哈蒙德 | , | 这 | 著名的 |

['meθədɪst] [rɪ'vaɪvəlɪst] ,

| Methodist | revivalist | , |
|---|---|---|
| 卫理公会 | 复兴主义者 | , |

今年（1880年）一月和二月，著名的卫理公会复兴主义者E·P·哈蒙德牧师

[meɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [tʊə(r)] [θruː] ['kænədə][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l]

| made | a | professional | tour | through | Canada | in | pursuit | of | his | favorite | and | profitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 专业的 | 旅游 | 通过 | 加拿大 | 在 | 追逐 | 的 | 他的 | 最喜欢的 | 和 | 有利可图 |

['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] " ['seɪvɪŋ] [səʊlz] " ( ['feɪvərɪt] ,

| calling | of | " | saving | souls | " | ( | favorite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 的 | " | 保存 | 灵魂 | " | ( | 最喜欢的 | , |

他为了从事自己最喜欢且有利可图的“拯救灵魂”这一职业，在加拿大进行了一次职业巡回演讲（最喜欢的，

['prɒbəbli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['prɒfɪtəb(ə)l] ) .

| probably | , | because | profitable | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | , | 因为 | 有利可图 | ) | . |

可能因为有利可图）。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['kæθərin] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðæt] ['sɪti] ,

| Among | other | places | he | visited | St | . | Catharines | , | and | before | leaving | that | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他 | 地方 | 他 | 到访 | 英石 | . | 凯瑟琳 | , | 和 | 前 | 离开 | 那 | 城市 | , |

他到访过的地方中，包括圣凯瑟琳斯，在离开这座城市之前，

[ priːtʃ ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ɒv; əv][ðə; ði]

| preached | a | sermon | for | the | especial | benefit | , | it | would | seem | , | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布道 | 一个 | 讲道 | 为了 | 这 | 特别的 | 益处 | , | 它 | 会 | 似乎 | , | 的 | 这 |

[juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst] .

| Universalists | . |
|---|---|
| 普救论者 | . |

这篇布道似乎特别是为了普救论者而作。

[naʊ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəlɪzəm][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['speʃəli] ['əʊdiəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mɔː(r)] [ˌiːvæn'dʒelɪkl]

| Now | , | Universalism | has | always | been | specially | odious | to | the | other | more | evangelical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 普世主义 | 有 | 总是 | 到过 | 特别 | 令人厌恶的 | 到 | 这 | 其他 | 更多的 | 福音 |

[sekts] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] ,

| sects | , | especially | the | Methodists | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 教派 | , | 尤其 | 这 | 卫理公会 | , |

如今，普救论一直为其他更倾向于福音派的教派，特别是卫理公会教徒所特别厌恶。

[huː] [siːm] ['pɒzətɪvli] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒrɪd] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hel] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] ['ʌltɪmətli]

| who | seem | positively | shocked | at | the | horrid | idea | that | hell | may | perhaps | be | ultimately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 积极地 | 震惊 | 在 | 这 | 可怕的 | 主意 | 那 | 地狱 | 可能 | 也许 | 是 | 最终 |

['emptid] [ɒv; əv][ɪts]['hjuːmən] ['kɒntents] [ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd] [get]['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

| emptied | of | its | human | contents | and | all | mankind | get | into | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清空 | 的 | 它是 | 人类 | 内容 | 和 | 全部 | 人类 | 得到 | 进入 | 天堂 | . |

他们似乎对"地狱或许最终会清空所有人类，全人类都将进入天堂"这种可怕的想法感到无比震惊。

[ðə; ði] [juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l]['hjuːmən] ['kwɒləti] ,

| The | Universalists | appear | to | have | a | good | degree | of | that | noble | human | quality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普救论者 | 出现 | 到 | 有 | 一个 | 好的 | 程度 | 的 | 那 | 高贵 | 人类 | 质量 | , |

[bə'nevələns] ,

| benevolence | , |
|---|---|
| 仁 | , |

普救论者似乎具备相当程度的这种高尚的人性品质——仁慈。

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [gɒd] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [dæm] [fər'evə(r)] ['eni]

| and | hence | they | believe | that | the | God | they | worship | is | too | good | to | damn | forever | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他们 | 相信 | 那 | 这 | 上帝 | 他们 | 崇拜 | 是 | 也 | 好的 | 到 | 该死 | 永远 | 任何 |

['kriːtʃə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] .

| creature | he | has | made | . |
|---|---|---|---|---|
| 生物 | 他 | 有 | 制成 | . |

因此，他们相信他们所崇拜的神太仁慈了，不会永远诅咒他所创造的任何生物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['djuːli] ['stɪgmətaɪzd] ,

| For | this | good | opinion | of | their | Creator | they | are | duly | stigmatized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 好的 | 观点 | 的 | 他们的 | 创作者 | 他们 | 是 | 正式地 | 受污名化的 | , |

因为他们对造物主抱有这种好感，所以他们理应受到污名化。

[ kən'tem ] [ænd; ənd] [ 'reprəubeit ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌltrə] ['ɔːθədɒks] ['pɑːti] ,

| contemned | and | reprobated | by | the | ultra | orthodox | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔑视 | 和 | 被谴责的 | 经过 | 这 | 极端主义者 | 正统 | 派对 | , |

被极端正统派政党蔑视和谴责

[huː] [kæn; kən] [brʊk] [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [hel] ['evə(r)]

| who | can | brook | no | nonsense | about | the | possibility | of | the | fires | of | hell | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 溪 | 不 | 废话 | 关于 | 这 | 可能性 | 的 | 这 | 火灾 | 的 | 地狱 | 曾经 |

['biːɪŋ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

| being | extinguished | . |
|---|---|---|
| 存在 | 熄灭 | . |

他绝不容忍任何关于地狱之火有可能被熄灭的胡言乱语。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [wel] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

| These | people | are | evidently | well | pleased | at | the | idea | that | there | is | a | place | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 是 | 显然 | 出色地 | 高兴 | 在 | 这 | 主意 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 地方 | 的 |

['tɔːtʃə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][nɒn] - [ɪ'lekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] [meɪ] [biː; bi] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]

| torture | into | which | the | non | - | elect | of | their | fellow | creatures | may | be | turned | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酷刑 | 进入 | 哪个 | 这 | 非 | - | 选 | 的 | 他们的 | 同伴 | 生物 | 可能 | 是 | 转向 | 为了 |

['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

| ever | and | ever | . |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 和 | 曾经 | . |

这些人显然很高兴地想到，有一个地方可以永远把他们同胞中那些不被选中的人送去受刑的地方。

[haʊ] [laɪk] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , [ðiːz] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)] !

| How | like | the | God | of | the | Old | Testament | , | these | disciples | of | His | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 喜欢 | 这 | 上帝 | 的 | 这 | 老的 | 遗嘱 | , | 这些 | 门徒 | 的 | 他的 | 是 | ! |

这些门徒多么像旧约中的上帝啊！

['mɪstə(r)] . ['hæmənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] , [ɪn][ðə; ði]

| Mr | . | Hammond | , | it | would | seem | , | is | of | this | class | ; | and | accordingly | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈蒙德 | , | 它 | 会 | 似乎 | , | 是 | 的 | 这 | 班级 | ; | 和 | 因此 | , | 在 | 这 |

['sɜːmən] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə] ,

| sermon | alluded | to | , |
|---|---|---|---|
| 讲道 | 暗示 | 到 | , |

哈蒙德先生似乎就属于这一类人；因此，在上述布道中，

[prə'siːdid] [tuː; tə] - [hɪm'self] [ə'genst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəlɪzəm][ænd; ənd] [juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst] [ɪn] ['vɪgərəs]

| proceeded | to | unbudget | himself | against | Universalism | and | Universalists | in | vigorous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | - | 他自己 | 反对 | 普世主义 | 和 | 普救论者 | 在 | 蓬勃 |

[staɪl] .

| style | . |
|---|---|
| 风格 | . |

他随即以强硬的姿态，对普世主义和普世主义者展开了猛烈的抨击。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['kæθərin] ['dʒɜːn(ə)l] ,

| The | sermon | was | reported | in | the | St | . | Catharines | Journal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讲道 | 曾是 | 据报道 | 在 | 这 | 英石 | . | 凯瑟琳 | 杂志 | , |

圣凯瑟琳日报报道了这次布道。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːθ] [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [rɪ'plaɪ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] - ['miːdiəm]

| and | called | forth | an | able | and | spirited | reply | through | the | same | - | medium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 前进 | 一个 | 有能力的 | 和 | 精神抖擞 | 回复 | 通过 | 这 | 相同的 | - | 中等的 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [biː] . [lə'vɛl] [ɒv; əv] ['fʊltən] ,

| from | the | Rev | . | J | . | B | . | Lavelle | of | Fulton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 牧师 | . | J | . | B | . | 拉维尔 | 的 | 富尔顿 | , |

并通过同一媒介，得到了富尔顿的 JB Lavelle 牧师有力而充满活力的回应。

['taʊnʃɪp] [ɒv; əv] ['grɪmzbi] .

| Township | of | Grimsby | . |
|---|---|---|---|
| 乡 | 的 | 格里姆斯比 | . |

格里姆斯比镇。

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['ekstrækts; ɪk'strækts] , [kwaɪt] ['reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)]

| I | propose | to | make | some | extracts | , | quite | relevant | to | the | subject | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提出 | 到 | 制作 | 一些 | 提取物 | , | 相当 | 相关的 | 到 | 这 | 主题 | 在下面 |

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| consideration | , |
|---|---|
| 考虑 | , |

我打算摘录一些与我们正在讨论的主题非常相关的内容。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv] [rev] . [lə'vɛl] , — [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] ,

| from | the | reply | of | Rev | . | Lavelle | , | — | who | is | a | gentleman | , | I | am | informed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 回复 | 的 | 牧师 | . | 拉维尔 | , | — | WHO | 是 | 一个 | 绅士 | , | 我 | 是 | 知情的 | , |

据拉维尔牧师的回复——据我所知，他是一位绅士——

[ɒv; əv] [ɪg'zempləri] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [brɔ:d] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] .

| of | exemplary | character | and | broad | intelligence | , | and | highly | respected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 典范 | 特点 | 和 | 广阔 | 智力 | , | 和 | 高度 | 受人尊敬 | . |

品格高尚，才智渊博，备受尊敬。

['mɪstə(r)] . [lə'vɛl] [sez] :

| Mr | . | Lavelle | says | : |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 拉维尔 | 说道 | : |

拉维尔先生说：

" [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)lɪst] , [bəuθ][ɒn] [ðɪs]

| " | Permit | me | to | say | , | Mr | . | Editor | , | in | justice | to | Universalists | , | both | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 允许 | 我 | 到 | 说 | , | 先生 | . | 编辑 | , | 在 | 正义 | 到 | 普救论者 | , | 两个都 | 在 | 这 |

['kɒntɪnənt] [ænd; ənd][ɪn] ['jʊərəp] ,

| continent | and | in | Europe | , |
|---|---|---|---|---|
| 大陆 | 和 | 在 | 欧洲 | , |

“请允许我，编辑先生，为了公正地对待非洲大陆和欧洲的普救论者，

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['bɪblɪkl] ['skɑ:ləz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

| among | whom | are | some | of | the | ablest | Biblical | scholars | , | and | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 谁 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 最有能力 | 圣经 | 学者们 | , | 和 | 一些 | 的 |

[ðə; ði] [best] [men] ,

| the | best | men | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 男人 | , |

其中包括一些最有才华的圣经学者和一些最优秀的人，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [tru:θ] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['hæməndz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] . *

| that | there | is | not | a | particle | of | truth | in | Mr | . | Hammond's | representation | . | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 粒子 | 的 | 真相 | 在 | 先生 | . | 哈蒙德的 | 表示 | . | * |

哈蒙德先生的说法没有丝毫真实性。*

* * ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endləs] ['mɪzəri] [sku:l] ,

| * | * | Mr | . | Hammond | , | with | other | ministers | of | the | endless | misery | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 先生 | . | 哈蒙德 | , | 和 | 其他 | 部长们 | 的 | 这 | 无尽的 | 苦难 | 学校 | , |

* * 哈蒙德先生，以及其他一些宣扬无尽苦难的牧师们，

[bɪ'li:vz] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] - [ˌɪmpju'teɪʃn] , - - [ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n] , - [ɔ:(r)] - [vɪ'keərɪəs] - ['sʌfərɪŋ]

| believes | in | the | doctrine | of | ' | imputation | , | ' | ' | substitution | , | ' | or | ' | vicarious | ' | suffering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 在 | 这 | 教义 | 的 | - | 估算 | , | - | - | 替代 | , | - | 或者 | - | 替代性的 | - | 痛苦 |

[ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rəʊniəsli] ,

| of | Christ | , | which | they | erroneously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 基督 | , | 哪个 | 他们 | 错误地 | , |

他们信奉“归算”、“替代”或“基督代赎”的教义，但他们错误地认为，

[æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] , [kɔ:l][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɪlən] ,

| as | we | think | , | call | the | Atonement | ; | and | that | the | greatest | villain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 思考 | , | 称呼 | 这 | 赎罪 | ; | 和 | 那 | 这 | 最 | 恶棍 | , |

我们认为，这就是赎罪；而最大的恶人，

[hu:] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [kraɪm] , ['ræpaɪn] , [ænd; ənd]['mɜ:də(r)] ,

| who | has | lived | a | life | of | crime | , | rapine | , | and | murder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 居住地 | 一个 | 生活 | 的 | 犯罪 | , | 掠夺 | , | 和 | 谋杀 | , |

一个一生都在犯罪、强奸和谋杀的人，

[kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['bæŋkrʌpt] [ækt] ( [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] )

| can | take | the | benefit | of | this | Spiritual | Bankrupt | Act | ( | for | it | is | nothing | else | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 拿 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 精神 | 破产 | 行为 | ( | 为了 | 它 | 是 | 没有什么 | 别的 | ) |

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [daɪz] ,

| at | any | time | before | he | dies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 时间 | 前 | 他 | 死亡 | , |

他可以在死前的任何时间利用这项精神破产法案（因为它实际上就是一项精神破产法案）的益处。

[ænd; ənd] - [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] - — [jeɪ] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['gæləʊz] ,

| and | ' | go | to | heaven | ' | — | yea | , | even | while | standing | on | the | gallows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 去 | 到 | 天堂 | - | 一 | 是的 | , | 甚至 | 尽管 | 常设 | 在 | 这 | 绞刑架 | , |

“上天堂吧”——是的，即使站在绞刑架上，他也会这么说。

[swɪŋ] - ['ɪntuː] ['glɔːri] - [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [laɪf] .

| swing | ' | into | glory | ' | and | thus | escape | the | consequences | of | his | wicked | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | - | 进入 | 荣耀 | - | 和 | 因此 | 逃脱 | 这 | 结果 | 的 | 他的 | 邪恶 | 生活 | . |

一举“飞黄腾达”，从而逃脱其罪恶人生的后果。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][ænd; ənd][biː][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kən'sʌmət] ['vɪlənz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn]

| " | For | instance | , | A | and | B | are | two | consummate | villains | , | and | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 实例 | , | 一个 | 和 | B | 是 | 二 | 完善 | 反派 | , | 和 | 有 | 到过 |

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

| so | for | years | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 为了 | 年 | , |

例如，A和B是两个彻头彻尾的恶棍，而且多年来一直如此。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə; eɪ] [ 'məːdə ] [biː] — [ɒv; əv] [kɔːs] [biː][gəʊz][tuː; tə][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [hel] —

| but | in | a | quarrel | A | murders | B | — | of | course | B | goes | to | an | eternal | hell | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 争吵 | 一个 | 谋杀案 | B | 一 | 的 | 课程 | B | 去 | 到 | 一个 | 永恒 | 地狱 | — |

[bʌt; bət] ,

| but | , |
|---|---|
| 但 | , |

但是，如果A在争吵中杀死了B——B当然会下地狱——但是，

[θruː] [ðə; ðɪ] [ 'leɪbə ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ðɪ][səʊ] - [kɔːld] ['ɔːθədɒks]

| through | the | labors | of | Mr | . | Hammond | and | others | of | the | so | - | called | orthodox |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 劳动 | 的 | 先生 | . | 哈蒙德 | 和 | 其他的 | 的 | 这 | 所以 | - | 称为 | 正统 |

[tʃɜːtʃɪz] [huː] ['vɪzɪt] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] — [hiː; hi] [ ri'pent ] . ( ? )

| churches | who | visit | him | in | his | cell | before | his | execution | — | he | repents | . | ( | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教堂 | WHO | 访问 | 他 | 在 | 他的 | 细胞 | 前 | 他的 | 执行 | — | 他 | 忏悔 | . | ( | ? | ) |

在哈蒙德先生和其他所谓正统教会人士的努力下，他们在行刑前探望了狱中的他——他忏悔了。（？）

[ðeɪ] [leɪ] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['bæŋkrʌpt] [ækt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| They | lay | this | Spiritual | Bankrupt | Act | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 躺 | 这 | 精神 | 破产 | 行为 | 前 | 他 | . |

他们将这份精神破产的法案呈到他面前。

[hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] ;

| He | sees | it | is | the | only | alternative | to | keep | out | of | hell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 它 | 是 | 这 | 仅有的 | 选择 | 到 | 保持 | 出去 | 的 | 地狱 | ; |

他认为这是避免下地狱的唯一方法；

[səʊ][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [hæŋd] , [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

| so | he | takes | the | benefit | of | it | , | is | hanged | , | and | goes | to | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 需要 | 这 | 益处 | 的 | 它 | , | 是 | 绞刑 | , | 和 | 去 | 到 | 天堂 | . |

所以他利用了这个机会，被绞死，然后升入天堂。

[ðʌs] ,

| Thus | , |
|---|---|
| 因此 | , |

因此，

[ðə; ðɪ]['mɜːdərə(r)] [gets] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] ['lʌki] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɜːdərə(r)] [ɪn'sted]

| the | murderer | gets | to | heaven | by | the | lucky | chance | of | being | the | murderer | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凶手 | 获得 | 到 | 天堂 | 经过 | 这 | 幸运的 | 机会 | 的 | 存在 | 这 | 凶手 | 反而 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ 'məːdə ] .

| of | the | murdered | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 被谋杀 | . |

凶手之所以能上天堂，是因为幸运地成为了凶手而不是受害者。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [straɪk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bləʊ] ,

| If | his | victim | had | been | fortunate | enough | to | - | strike | the | fatal | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 受害者 | 有 | 到过 | 幸运 | 足够的 | 到 | - | 罢工 | 这 | 致命的 | 吹 | , |

如果他的受害者足够幸运，给了他致命一击，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɪm] ;

| he | could | have | changed | places | with | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 有 | 已更改 | 地方 | 和 | 他 | ; |

他本可以和他交换位置；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['endləs] ['destəni] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'vɜːst] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːns]

| and | so | the | endless | destiny | of | each | would | have | been | reversed | by | the | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 无尽的 | 命运 | 的 | 每个 | 会 | 有 | 到过 | 反转 | 经过 | 这 | 机会 |

[bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [faɪt] !

| blow | of | a | street | fight | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 的 | 一个 | 街道 | 斗争 | ! |

就这样，一场街头斗殴的偶然一击，改变了他们各自无尽的命运!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ɑːsk] , [ɒn] [sʌtʃ] [graʊndz] [gɒd] [dɪ'strɪbjuːts] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] ?

| Is | it | , | I | ask | , | on | such | grounds | God | distributes | rewards | and | punishments | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | , | 我 | 问 | , | 在 | 这样的 | 理由 | 上帝 | 分发 | 奖励 | 和 | 惩罚 | ? |

请问，上帝是根据这样的理由来分配奖惩的吗?

[wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] ?

| What | must | be | the | moral | influence | of | such | a | doctrine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 必须 | 是 | 这 | 道德 | 影响 | 的 | 这样的 | 一个 | 教义 | ? |

这种理论会产生怎样的道德影响?

" [ə'gen] : [ə; eɪ][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] [j'iəz] ,

| " | Again | : | A | lives | a | life | of | crime | for | sixty | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | : | 一个 | 生活 | 一个 | 生活 | 的 | 犯罪 | 为了 | 六十 | 年 | , |

“再说一遍：A 过着长达六十年的犯罪生活，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [mʌnθ] [ɔː(r)] [deɪ] ,

| and | on | the | very | next | month | or | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 非常 | 下一个 | 月 | 或者 | 天 | , |

就在下个月或下一天，

[ rɪ'pent ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['bæŋkrʌpt] [ækt] , [daɪz][ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə]

| repents | by | taking | the | benefit | of | this | Spiritual | Bankrupt | Act | , | dies | and | goes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忏悔 | 经过 | 采取 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 精神 | 破产 | 行为 | , | 死亡 | 和 | 去 | 到 |

['hev(ə)n] .

| heaven | . |
|---|---|
| 天堂 | . |

他通过接受这种精神破产行为而忏悔，死后升入天堂。

[biː][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] [j'iəz] ,

| B | lives | a | life | of | virtue | and | goodness | for | sixty | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | 生活 | 一个 | 生活 | 的 | 美德 | 和 | 善良 | 为了 | 六十 | 年 | , |

B 六十年来一直过着品德高尚、善良的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [mʌnθ] [meɪks] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] , [ɔː(r)] [kə'mits] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

| and | the | very | next | day | or | month | makes | a | false | step | , | or | commits | a | crime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 下一个 | 天 | 或者 | 月 | 制作 | 一个 | 错误的 | 步 | , | 或者 | 提交 | 一个 | 犯罪 | , |

而就在第二天或下个月，他又犯了错误，或者犯了罪。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][æn; ən] ['endləs] [hel] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [ɪn'tens] ['mɪzəri] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːf]

| and | is | consigned | to | an | endless | hell | to | suffer | intense | misery | without | relief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 寄售 | 到 | 一个 | 无尽的 | 地狱 | 到 | 遭受 | 激烈的 | 苦难 | 没有 | 宽慰 |

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [end] .

| and | without | end | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 结尾 | . |

并被送入无尽的地狱，遭受无尽的痛苦和折磨，没有解脱，也没有尽头。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'skrɪptʃərəl] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]

| And | yet | we | are | told | by | the | advocates | of | this | unscriptural | doctrine | that | this | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我们 | 是 | 讲述 | 经过 | 这 | 倡导者 | 的 | 这 | 不符合圣经的 | 教义 | 那 | 这 | 是 |

[ə; eɪ][dʒʌst] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [gɒd]

| a | just | distribution | of | rewards | and | punishments | under | the | government | of | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 只是 | 分配 | 的 | 奖励 | 和 | 惩罚 | 在下面 | 这 | 政府 | 的 | 上帝 |

[huː] - [ɪz] [lʌv] ,

| who | ' | is | Love | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | - | 是 | 爱 | , |

然而，这种不符合圣经教义的人却告诉我们，这是在"爱"的上帝统治下，奖惩分配的公正方式。

- [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

| ' | but | above | all | , | THE | FATHER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 多于 | 全部 | , | 这 | 父亲 | . |

但最重要的是，父亲。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][wʌn] [wɔːd] , [huː] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ 'kaunti ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

| " | Look | at | the | case | of | one | Ward | , | who | , | in | one | of | our | counties | a | while | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 一 | 沃德 | , | WHO | , | 在 | 一 | 的 | 我们的 | 县 | 一个 | 尽管 | 前 | , |

"看看沃德的案例，不久前，在我们某个县，

[ 'məːdə ] [hɪz; ɪz][waɪf] — [wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] -

| murdered | his | wife | — | was | sentenced | to | death | , | and | attended | by | his | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被谋杀 | 他的 | 妻子 | — | 曾是 | 判刑 | 到 | 死亡 | , | 和 | 参加 | 经过 | 他的 | - |

['ɔːθədɒks] - ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vaɪzər] [bɪ'fɔː(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| Orthodox | ' | spiritual | advisers | before | execution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 正统 | - | 精神 | 顾问 | 前 | 执行 | . |

他谋杀了妻子——被判处死刑，行刑前由他的"东正教"精神顾问陪同。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ ri'pent ] ( ? ) [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['bæŋkrʌpt] [ækt] .

| He | also | repented | ( | ? | ) | and | took | the | benefit | of | this | Spiritual | Bankrupt | Act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 悔改 | ( | ? | ) | 和 | 采取 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 精神 | 破产 | 行为 | . |

他也忏悔了（？），并利用了这项精神破产法案。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] , [hiː; hi] [sed] ,

| When | he | stood | upon | the | gallows | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 站立 | 之上 | 这 | 绞刑架 | , | 他 | 说 | , |

当他站在绞刑架上时，他说：

[hiː; hi] - [hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [steps] [tuː; tə] [teɪk] — [wʌn]['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪntuː]

| he | ' | had | but | two | steps | to | take | — | one | into | eternity | and | the | other | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 有 | 但 | 二 | 步骤 | 到 | 拿 | — | 一 | 进入 | 永恒 | 和 | 这 | 其他 | 进入 |

['glɔːri] . -

| glory | . | ' |
|---|---|---|
| 荣耀 | . | - |

他"只需迈出两步——一步通往永恒，另一步通往荣耀"。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] — [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

| And | his | poor | wife | — | what | became | of | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 贫穷的 | 妻子 | — | 什么 | 成为 | 的 | 她 | ? |

他可怜的妻子后来怎么样了？

[gɒn] , - [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] - [tuː; tə]['sʌfə(r)] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['mɪzəri] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

| Gone | , | ' | with | all | her | imperfections | ' | to | suffer | unmitigated | misery | as | long | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | , | - | 和 | 全部 | 她 | 瑕疵 | - | 到 | 遭受 | 未加缓解的 | 苦难 | 作为 | 长的 | 作为 |

[gɒd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)] ,

| God | himself | shall | endure | , |
|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 他自己 | 将 | 忍受 | , |

她"带着所有的不完美"离开了，将遭受无尽的痛苦，直到上帝也消逝为止。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] ,
**and** **this** **,** **too** **,**
和 这 , 也 ,

还有这一点，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈskrɪptʃərəl] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃɪz] [wɪtʃ] [tiːtʃ] - [nəʊ]
**according** **to** **the** **unscriptural** **doctrine** **of** **the** **same** **churches** **which** **teach** **'** **no**
根据 到 这 不符合圣经的 教义 的 这 相同的 教堂 哪个 教 - 不
[tʃeɪndʒ] [ˈɑːftə(r)] [deθ] . -
**change** **after** **death** **.** **'**
改变 后 死亡 . -

根据那些教导“死后不会改变”的教会的非圣经教义。

[əˈgen] [wiː; wi][ɑːsk] , [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][ˈmɒrəl] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈtiːtʃɪŋ] ?
**Again** **we** **ask** **,** **what** **can** **be** **the** **moral** **influence** **of** **such** **teaching** **?**
再次 我们 问 , 什么 能 是 这 道德 影响 的 这样的 教学 ?

我们再次提出疑问：这种教学方式会对道德产生什么影响?

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ,
**"** **The** **truth** **is** **the** **burden** **of** **the** **most** **of** **the** **teaching** **of** **the** **day** **is** **,**
" 这 真相 是 这 负担 的 这 最多 的 这 教学 的 这 天 是 ,

“事实上，当今大多数教学的重担在于，

[tuː; tə] - [daɪ] [raɪt] ; - - [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [wɪð] [gɒd] [ɪn] [taɪm] ,
**to** **'** **die** **right** **;** **'** **'** **make** **your** **peace** **with** **God** **in** **time** **,**
到 - 死 正确的 ; - - 制作 你的 和平 和 上帝 在 时间 ,

“死得其所”；“及时与上帝和解”。

- [ænd; ənd] - [get] [rɪˈlɪdʒən] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][daɪ] ;
**'** **and** **'** **get** **religion** **before** **you** **die** **;**
- 和 - 得到 宗教 前 你 死 ;

“在死之前信奉宗教；

- [ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə] [ˈmeɪnli] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɪn][wʌn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈskræmb(ə)l][tuː; tə][get][ˈɪntuː]
**'** **thus** **making** **religion** **to** **mainly** **consist** **in** **one** **general** **scramble** **to** **get** **into**
- 因此 制作 宗教 到 主要 由 在 一 一般的 争夺 到 得到 进入
[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] .
**heaven** **and** **keep** **out** **of** **hell** **.**
天堂 和 保持 出去 的 地狱 .

因此，宗教主要表现为争夺上天堂和避免下地狱的普遍竞争。

" [æz; əz] [ ˈfriːˈθiŋkə ] , [wiː; wi][ˈbəʊldli] [ɪmˈpiːtʃ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [plæn][ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˈbiːɪŋ]
**"** **As** **Freethinkers** **,** **we** **boldly** **impeach** **the** **Christian** **plan** **of** **salvation** **as** **being**
" 作为 自由思想者 , 我们 大胆地 劾 这 基督教 计划 的 救恩 作为 存在
[ɪˈsenʃəli] [ɪˈmɒrəl] [ɪn][ɪts] [ˈtendənsi] ,
**essentially** **immoral** **in** **its** **tendency** **,**
本质上 不道德 在 它是 趋势 ,

“作为自由思想者，我们大胆地质疑基督教的救赎计划，认为其本质上是不道德的，其倾向是.....”

— [æz; əz] [ˈɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [ɒn] [vaɪs] [ænd; ənd] [kraɪm] ;
**—** **as** **offering** **a** **premium** **on** **vice** **and** **crime** **;**
— 作为 提供 一个 优质的 在 副 和 犯罪 ;

—为罪恶和犯罪提供溢价；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ɒn] [ˈpriːviəs] [əˈkeɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈdezɪgneɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] " [ˈbæŋkrʌpt]
**and** **for** **doing** **this** **on** **previous** **occasions** **and** **designating** **it** **a** **"** **bankrupt**
和 为了 正在做 这 在 以前的 场合 和 指定 它 一个 " 破产
[skiːm] ,
**scheme** **,**
方案 ,

并且因为之前也这样做过，并将其定性为“破产计划”，

" [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt]

| " | the | writer | of | this | has | been | the | subject | of | severe | and | indignant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 作家 | 的 | 这 | 有 | 到过 | 这 | 主题 | 的 | 严重 | 和 | 愤怒 |

[ˌænɪmæd'vɜːʃən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['krɪstʃən] [frendz] .

| animadversion | from | his | intimate | Christian | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| animadversion | 从 | 他的 | 亲密的 | 基督教 | 朋友们 | . |

“本文作者受到了他亲密的基督教朋友们的严厉而愤慨的批评。”

[jet] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstə(r)] [huː] [teɪks] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

| Yet | here | is | a | Christian | minister | who | takes | substantially | the | same | position | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这里 | 是 | 一个 | 基督教 | 部长 | WHO | 需要 | 实质性 | 这 | 相同的 | 位置 | 作为 |

[ɑː'selvz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [ priːtʃ ] [baɪ] ['mɛθədɪsts] [ænd; ənd]

| ourselves | in | reference | to | the | plan | of | salvation | as | preached | by | Methodists | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们自己 | 在 | 参考 | 到 | 这 | 计划 | 的 | 救恩 | 作为 | 布道 | 经过 | 卫理公会 | 和 |

['ʌðə(r)z] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

然而，这位基督教牧师在卫理公会和其他教派所宣扬的救赎计划方面，却与我们持基本相同的立场。

[ænd; ənd] [ di'nauns ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] " ['spɪrɪtʃuəl] ['bæŋkrʌpt] [ækt] .

| and | denounces | it | as | a | " | Spiritual | Bankrupt | Act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谴责 | 它 | 作为 | 一个 | " | 精神 | 破产 | 行为 | . |

并谴责它是“精神破产行为”。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen][tuː; tə] ['streŋ(k)θn]

| " | And | I | have | made | the | above | extracts | from | his | pen | to | strengthen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 有 | 制成 | 这 | 多于 | 提取物 | 从 | 他的 | 笔 | 到 | 加强 |

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['wendlɪŋ] ,

| my | position | against | Mr | . | Wendling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 位置 | 反对 | 先生 | . | 温德林 | , |

“我摘录以上文字是为了加强我对抗温德林先生的立场。”

[vɪz] . , [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

| viz | . | , | that | a | belief | in | God | and | the | Bible | is | not | essential | to | social | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | . | , | 那 | 一个 | 信仰 | 在 | 上帝 | 和 | 这 | 圣经 | 是 | 不是 | 基本的 | 到 | 社会的 | 和 |

[kə'mɜːʃ(ə)l] [mə'rælətɪ] ,

| commercial | morality | , |
|---|---|---|
| 商业的 | 道德 | , |

也就是说，对上帝和《圣经》的信仰对于社会和商业道德并非必不可少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

| and | the | safety | of | the | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 状态 | . |

以及国家安全。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [lɔːd] ['beɪkən] , [hɪm'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [sez] : —

| On | this | subject | , | Lord | Bacon | , | himself | a | Christian | , | says | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主题 | , | 主 | 熏肉 | , | 他自己 | 一个 | 基督教 | , | 说道 | : | — |

关于这一点，身为基督徒的培根勋爵说道：

" ['eɪθɪɪzəm] [liːvz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sens] , [tuː; tə] [fə'lɒsəfi] , [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl]['paɪətɪ] , [tuː; tə] [lɔːz] ,

| " | Atheism | leaves | a | man | to | sense | , | to | philosophy | , | to | natural | piety | , | to | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无神论 | 树叶 | 一个 | 男人 | 到 | 感觉 | , | 到 | 哲学 | , | 到 | 自然的 | 虔诚 | , | 到 | 法律 | , |

[tuː; tə][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] :

| to | reputation | : |
|---|---|---|
| 到 | 名声 | : |

“无神论使人只能依靠感官、哲学、自然的虔诚、法律和名誉：

[ɔːl] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [gaɪdz] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtwəd] ['mɒrəl] ['vɜːtʃuː] , [ðəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

| all | which | may | be | guides | to | an | outward | moral | virtue | , | though | religion | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 哪个 | 可能 | 是 | 指南 | 到 | 一个 | 向外 | 道德 | 美德 | , | 尽管 | 宗教 | 是 | 不是 |

.

:

.

所有这些都可能成为外在道德美德的指引，尽管宗教并非如此。

[bʌt; bət] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ ˌdis'maunt ] [ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɒnəki] [ɪn][ðə; ði]

| But | superstition | dismounts | all | these | , | and | createth | an | absolute | monarchy | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 迷信 | 下车 | 全部 | 这些 | , | 和 | 创造 | 一个 | 绝对 | 君主制 | 在 | 这 |

[maɪndz][ɒv; əv][men] ;

| minds | of | men | ; |
|---|---|---|---|
| 思想 | 的 | 男人 | ; |

但迷信却破坏了这一切，并在人们的心中建立了一种绝对的君主制；

['ðeəfɔː(r)] ['eɪθɪzəm] [dɪd]['nevə(r)] [pə'tɜːb] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [men] ['weəri][ɒv; əv]

| therefore | Atheism | did | never | perturb | States | , | for | it | makes | men | wary | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 无神论 | 做过 | 绝不 | 扰动 | 各州 | , | 为了 | 它 | 制作 | 男人 | 警惕 | 的 |

[ðəm'selvz] , [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,

| themselves | , | as | looking | no | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | , | 作为 | 寻找 | 不 | 更远 | , |

因此，无神论从未扰乱过国家，因为它使人警惕自身，不再寻求更广阔的视野。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [laɪmz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['eɪθɪzəm] ( [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] ['siːzə(r)]

| and | we | see | the | limes | inclined | to | Atheism | ( | as | the | time | of | Augustus | Caesar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 看 | 这 | 青柠 | 倾斜 | 到 | 无神论 | ( | 作为 | 这 | 时间 | 的 | 奥古斯都 | 凯撒 |

) [wɜː(r); wə(r)]['sɪv(ə)l] [taɪmz] ;

| ) | were | civil | times | ; |
|---|---|---|---|---|
| ) | 是 | 民用 | 时代 | ; |

我们看到，倾向于无神论的时期（如奥古斯都·凯撒时代）是文明时代；

[bʌt; bət] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ðæt] [bəʊn] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [steɪts] ,

| but | superstition | , | that | bone | of | contention | of | many | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 迷信 | , | 那 | 骨 | 的 | 争论 | 的 | 许多 | 各州 | , |

但迷信，这个令许多国家争论不休的根源，

['brɪŋɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [p'rɪməm] ['məʊbaɪl] [ðæt] [ 'rævɪʃ ] [ɔːl][ðə; ði] [sfɪrz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

| bringeth | in | a | new | primum | mobile | that | ravishes | all | the | spheres | of | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 在 | 一个 | 新的 | 原发 | 移动的 | 那 | 强奸 | 全部 | 这 | 球体 | 的 | 政府 | . |

引入了一种新的原动力，它席卷了政府的各个领域。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ 'eiθiist ] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz]

| " | There | are | thousands | of | Atheists | in | almost | every | civilized | country | , | and | how | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 数千 | 的 | 无神论者 | 在 | 几乎 | 每一个 | 文明 | 国家 | , | 和 | 如何 | 是 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“几乎每个文明国家都有成千上万的无神论者，这怎么可能呢？”

[ɪf] ['eɪθɪzəm] [ tend ] [tuː; tə] [kraɪm] ,

| if | Atheism | tends | to | crime | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 无神论 | 倾向于 | 到 | 犯罪 | , |

如果无神论倾向于犯罪，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)][faɪnd][wʌn][ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kraɪm] ?

| that | you | will | seldom | or | never | find | one | in | prison | for | any | crime | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 将要 | 很少 | 或者 | 绝不 | 寻找 | 一 | 在 | 监狱 | 为了 | 任何 | 犯罪 | ? |

你很少或根本找不到一个因任何罪行而入狱的人？

['bʊdɪzəm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒən] , [lɒŋ] ['ænti] - ['deɪtɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪz]

| **Buddhism** | **,** | **one** | **of** | **the** | **most** | **ancient** | **religions** | **,** | **long** | **ante** | **-** | **dating** | **Christianity** | **,** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佛教 | , | 一 | 的 | 这 | 最多 | 古老的 | 宗教 | , | 长的 | 赌注 | - | 约会 | 基督教 | , | 是 |

[ɪ'senʃəli] [ˌeɪθi'ɪstɪk] .

| **essentially** | **Atheistic** | **.** |
|---|---|---|
| 本质上 | 无神论者 | . |

佛教是最古老的宗教之一，其历史远早于基督教，本质上是无神论的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] ,

| **It** | **has** | **had** | **,** | **and** | **has** | **now** | **,** | **hundreds** | **of** | **millions** | **of** | **followers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 有 | , | 和 | 有 | 现在 | , | 数百 | 的 | 百万 | 的 | 追随者 | , |

它曾经拥有，现在也拥有数亿粉丝。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] [mə'rælətɪ] [nəʊ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz]['evə(r)] ['iːkwəld] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **for** | **pure** | **morality** | **no** | **system** | **of** | **religion** | **has** | **ever** | **equalled** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 纯的 | 道德 | 不 | 系统 | 的 | 宗教 | 有 | 曾经 | 等于 | 它 | . |

就纯粹的道德而言，没有任何宗教体系能与之媲美。

['webstə(r)] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] , [ əd'mit ] [ðæt] ['bʊdɪzəm] [wɒz; wəz] " ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ]

| **Webster** | **,** | **the** | **Christian** | **lexicographer** | **,** | **admits** | **that** | **Buddhism** | **was** | **"** | **characterized** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦伯斯特 | , | 这 | 基督教 | 词典编纂者 | , | 承认 | 那 | 佛教 | 曾是 | " | 特征化的 | 经过 |

['ædmərəb(ə)l][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [mə'rælətɪ] .

| **admirable** | **humanity** | **and** | **morality** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 令人钦佩的 | 人类 | 和 | 道德 | . |

基督教词典编纂家韦伯斯特承认，佛教“以令人钦佩的人性和道德为特征”。

" [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] — [ɒv; əv][hɪm] [huː] [tɔːt] [ðə; ði] " ['gəʊldən] [ruːl] " [faɪv] ['sentʃəriz]

| **"** | **The** | **religion** | **of** | **Confucius** | **—** | **of** | **him** | **who** | **taught** | **the** | **"** | **golden** | **rule** | **"** | **five** | **centuries** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 宗教 | 的 | 孔子 | — | 的 | 他 | WHO | 教授 | 这 | " | 金的 | 规则 | " | 五 | 几个世纪 |

[bɪ'fɔː(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'pɪəd] — [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ˌeɪθi'ɪstɪk] .

| **before** | **Christianity** | **appeared** | **—** | **was** | **also** | **Atheistic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 基督教 | 出现 | — | 曾是 | 还 | 无神论者 | . |

“孔子的宗教——这位在基督教出现五个世纪前就教导‘黄金法则’的人的宗教——也是无神论的。

['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] [wiː; wi] " [məʊst] [niːd] " [ɪz] ,

| **Therefore** | **,** | **what** | **we** | **"** | **most** | **need** | **"** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么 | 我们 | " | 最多 | 需要 | " | 是 | , |

因此，我们“最需要”的是：

[nɒt] [ə; eɪ] " [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [gɒd] " ( [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [ɔːl'redi] ; [ɔːl][ðə; ði]

| **not** | **a** | **"** | **conviction** | **that** | **there** | **is** | **a** | **personal** | **God** | **"** | **(** | **we** | **have** | **that** | **already** | **;** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | " | 定罪 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 个人的 | 上帝 | " | ( | 我们 | 有 | 那 | 已经 | ; | 全部 | 这 |

['mɜːdəəz] ,

| **murderers** | **,** |
|---|---|
| 杀人犯 | , |

并非“确信存在一位人格化的上帝”（我们已经有这种信念了；所有杀人犯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 英格索尔在加拿大：对温德林、林(Ingersoll in Canada A Reply to Wendling,)



[θiːvz] [ænd; ənd] [ diˈfɔːltə ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈdɒktrɪn] ) , [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] "
**thieves** **and** **defaulters** **believe** **that** **doctrine** **)** **,** **but** **we** **need** **more** **of** **the** **"**
窃贼 和 违约者 相信 那 教义 ）， 但 我们 需要 更多的 的 这 "
[ˈædmərəb(ə)l] [məˈrælətɪ] " [ɒv; əv] [ˈbʊdɪzəm] ,
**admirable** **morality** **"** **of** **Buddhism** **,**
令人钦佩的 道德 " 的 佛教 ，

窃贼和违约者相信这种教义），但我们需要更多佛教中“令人钦佩的道德”。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈgəʊldən] [ruːl] " [ɒv; əv] [kənˈfjuːʃəs] [tuː; tə] " [duː; də]
**and** **more** **of** **the** **practice** **of** **the** **"** **golden** **rule** **"** **of** **Confucius** **to** **"** **do**
和 更多的 的 这 实践 的 这 " 金的 规则 " 的 孔子 到 " 做
[nɒt][ˈʌntə; ˈʌntu][ˈʌðə(r)z] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] .
**not** **unto** **others** **what** **you** **would** **not** **they** **should** **do** **to** **you** **.**
不是 到 其他的 什么 你 会 不是 他们 应该 做 到 你 .

更多地实践孔子的“黄金法则”，即“己所不欲，勿施于人”。

" [æz; əz] [ˈeməsn] [hæz; həz] [sed] , " [wiː; wi] [wɒnt] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈpeɪgənɪzəm] .
**"** **As** **Emerson** **has** **said** **,** **"** **We** **want** **some** **good** **Paganism** **.**
" 作为 爱默生 有 说 ， " 我们 想 一些 好的 异教 .

正如爱默生所说，“我们想要一些好的异教。”

" [ˈmɪstə(r)] . - [nekst] [ˈɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [gɒd] [ɪz][ðə; ði]
**"** **Mr** **.** **Wendling's** **next** **argument** **for** **the** **existence** **of** **a** **personal** **God** **is** **the**
" 先生 . - 下一个 争论 为了 这 存在 的 一个 个人的 上帝 是 这
[əˈsjuːmd] [ˌjuːnɪvɜːˈsælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn] [gɒd] ,
**assumed** **universality** **of** **the** **belief** **in** **God** **,**
假定 普遍性 的 这 信仰 在 上帝 ，

温德林先生证明人格化上帝存在的下一个论点是，人们普遍相信上帝。

" [əˈmʌŋ] [ˈevrɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈevrɪ] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] ,
**"** **among** **every** **people** **in** **every** **quarter** **of** **the** **habitable** **globe** **,**
" 之中 每一个 人们 在 每一个 四分之一 的 这 适宜居住 地球 ，

“在地球上所有适宜居住地区的各个角落的所有民族中，

" [naʊ] [ænd; ənd] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈverɪ] [ˈfɜːðɪst] [riːtʃ] [ɒv; əv][ˈhɪstrɪ; ˈhɪstərɪ] .
**"** **now** **and** **"** **from** **the** **very** **furthest** **reach** **of** **history** **.**
" 现在 和 " 从 这 非常 最远 抵达 的 历史 .

“现在”和“从历史的最遥远之处”。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɑːgjumənt] [tɜːnz] [ˈsɪmplɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][fækt] ,
**"** **As** **the** **value** **of** **this** **argument** **turns** **simply** **on** **a** **question** **of** **fact** **,**
" 作为 这 价值 的 这 争论 转弯 简单地 在 一个 问题 的 事实 ，

“由于这一论点的价值仅仅取决于事实问题，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈevrɪ] [ˈedʒukeɪtɪd][ɔː(r)] [wel] - [riːd] [mæn] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði][fækts][ɪn] [ðɪs] [keɪs]
**and** **as** **every** **educated** **or** **well** **-** **read** **man** **knows** **that** **the** **facts** **in** **this** **case**
和 作为 每一个 受过教育 或者 出色地 - 读 男人 知道 那 这 事实 在 这 案件
[ɑː(r); ə(r)] [əˈgenst] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwendlɪŋ] ,
**are** **against** **Mr** **.** **Wendling** **,**
是 反对 先生 . 温德林 ，

任何受过教育或博览群书的人都知道，本案的事实对温德林先生不利。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz] [hɪ'stɒrɪkli] [ˌɪnkə'rekt] ,
**and** **that** **his** **assertion** **is** **historically** **incorrect** **,**
和 那 他的 断言 是 历史 错误 ,

而且他的说法在历史上是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**it** **is** **hardly** **worth** **while** **to** **spend** **much** **time** **over** **it** **.**
它 是 几乎 值得 尽管 到 花费 很多 时间 超过 它 .

在这上面花太多时间几乎不值得。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][sʌm; səm] ['ridər] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn][ðə; ði]
**However** **,** **as** **some** **readers** **may** **not** **have** **looked** **into** **the** **authorities** **on** **the**
然而 , 作为 一些 读者 可能 不是 有 看起来 进入 这 当局 在 这
['sʌbdʒɪkt] , [aɪ] [meɪ] ,
**subject** **,** **I** **may** **,**
主题 , 我 可能 ,

然而，由于有些读者可能没有查阅过这方面的权威资料，我或许可以这样说：

[pə'hæps] [nɒt] [ʌn'prɒfɪtəbli] [kwəʊt] ['briːfli] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sɪmpli]
**perhaps** **not** **unprofitably** **quote** **briefly** **from** **some** **of** **them** **,** **and** **simply**
也许 不是 无利可图 引用 简要地 从 一些 的 他们 , 和 简单地
[rɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
**refer** **the** **reader** **to** **others** **.**
参考 这 读者 到 其他的 .

或许可以简要引用其中一些内容，而将其他内容直接推荐给读者，这样或许不失为一种有益的做法。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪθi'ɪstɪk] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bud'istik] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːl'redi]
**To** **say** **nothing** **of** **the** **Atheistic** **character** **of** **the** **Buddhistic** **religion** **,** **already**
到 说 没有什么 的 这 无神论者 特点 的 这 佛教 宗教 , 已经
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
**referred** **to** **,**
指 到 ,

更不用说前面提到的佛教的无神论性质了。

[wɪð] [ɪts] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] , [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
**with** **its** **millions** **of** **followers** **,** **there** **have** **been** **,** **and** **are** **to** **-** **day** **,**
和 它是 百万 的 追随者 , 那里 有 到过 , 和 是 到 - 天 ,

凭借其数百万的追随者，过去如此，现在依然如此。

[traɪbz] [ænd; ənd] ['piːplz] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [bɪ'liːf] [wɒt'evə(r)] [ɪn] , [ɔː(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ə; eɪ][gɒd]
**tribes** **and** **peoples** **who** **have** **no** **belief** **whatever** **in** **,** **or** **conception** **of** **,** **a** **God**
部落 和 人民 WHO 有 不 信仰 任何 在 , 或者 概念 的 , 一个 上帝
[ɔː(r)] [gɒdz] .
**or** **Gods** **.**
或者 神 .

没有任何信仰或神灵概念的部落和民族。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɔː'θɒrətiz] [æz; əz] ['lɪvɪŋstən] , [ðə; ði] [greɪt] ['æfrɪkən]
**This** **fact** **is** **conclusively** **proved** **by** **such** **authorities** **as** **Livingston** **,** **the** **great** **African**
这 事实 是 最终 已证实 经过 这样的 当局 作为 利文斯顿 , 这 伟大的 非洲
[ɪk'splɔːrə(r)] ( [hɪm'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ) ,
**explorer** **(** **himself** **a** **Christian** **)** **,**
探险家 ( 他自己 一个 基督教 ) ,

这一事实已由利文斯顿（伟大的非洲探险家，他本人是一位基督徒）等权威人士确凿地证明。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['lʌbək] , [dʒeɪ] . [es] . [mɪl] , ['dɑːwɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][dʒɒn] ['wesli] , [ðə; ði]['faʊndə(r)]
**Sir** **John** **Lubbock** **,** **J** **.** **S** **.** **Mill** **,** **Darwin** **,** **and** **even** **John** **Wesley** **,** **the** **founder**
先生 约翰 拉伯克 , J . S . 磨 , 达尔文 , 和 甚至 约翰 韦斯利 , 这 创始人
[ɒv; əv] ['meθədɪzəm] ,
**of** **Methodism** **,**
的 卫理公会 ,

约翰·卢伯克爵士、约翰·斯图亚特·密尔、达尔文，甚至卫理公会创始人约翰·卫斯理，

[huː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] ['krɪstʃənz] ;

| who | , | surely | , | ought | to | be | good | authority | with | Christians | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 一定 | , | 应该 | 到 | 是 | 好的 | 权威 | 和 | 基督徒 | ; |

他们理应是基督徒中的权威人士；

[ænd; ənd][hɪm][wiː; wi] [wɪl] [fɜːst] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [bɒks] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . - ['wendlɪŋ] .

| and | him | we | will | first | put | in | the | witness | box | against | Mr | . | - | Wendling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 我们 | 将要 | 第一的 | 放 | 在 | 这 | 证人 | 盒子 | 反对 | 先生 | . | - | 温德林 | . |

我们将首先把他送上证人席，指控温德林先生。

['wesli] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] , [vɒl] .

| Wesley | says | , | in | his | Sermons | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦斯利 | 说道 | , | 在 | 他的 | 布道 | , | 卷 | . |

卫斯理在他的《讲道集》第一卷中写道：

[ˌtuː'tuː] , ['sɜːmən] [siː] :

| 2 | , | Sermon | C | : |
|---|---|---|---|---|
| 2 | , | 讲道 | C | : |

2、讲道 C：

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['plɔːzəbli] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] - [ɪ'neɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [gɒd] ;

| " | After | all | that | has | been | so | plausibly | written | concerning | the | ' | innate | idea | of | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 全部 | 那 | 有 | 到过 | 所以 | 可能 | 书面 | 有关 | 这 | - | 先天 | 主意 | 的 | 上帝 | ; |

“毕竟，关于‘上帝的内在观念’，已经有了那么多看似合理的论述；

- ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,

| ' | after | all | that | has | been | said | of | its | being | common | to | all | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 后 | 全部 | 那 | 有 | 到过 | 说 | 的 | 它是 | 存在 | 常见的 | 到 | 全部 | 男人 | , |

毕竟，在说了这么多它是全人类共有的之后，

[ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['neɪʃnz] ,

| in | all | ages | and | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 年龄 | 和 | 国家 | , |

在所有时代和所有国家

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [mæn][hæz; həz] ['eni] [mɔː(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [gɒd] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

| it | does | not | appear | that | man | has | any | more | idea | of | God | than | any | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 出现 | 那 | 男人 | 有 | 任何 | 更多的 | 主意 | 的 | 上帝 | 比 | 任何 | 的 | 这 |

[biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ;

| beasts | of | the | field | ; |
|---|---|---|---|---|
| 野兽 | 的 | 这 | 场地 | ; |

看来人类对上帝的认识并不比田野里的走兽多多少。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd][æt; ət][ɔːl] .

| he | has | no | knowledge | of | God | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 知识 | 的 | 上帝 | 在 | 全部 | . |

他对上帝一无所知。

[wɒt'evə(r)] [tʃeɪndʒ] [meɪ] ['ɑːftəwəd] [biː; bi] [rɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔː(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| Whatever | change | may | afterward | be | wrought | by | his | own | reflection | or | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 改变 | 可能 | 之后 | 是 | 锻 | 经过 | 他的 | 自己的 | 反射 | 或者 | 教育 | , |

无论他日后因反思或教育而发生怎样的改变，

[hiː; hi][ɪz][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['eɪθɪɪst] .

| he | is | by | nature | a | mere | Atheist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 经过 | 自然 | 一个 | 仅仅 | 无神论者 | . |

他本质上就是一个无神论者。

" [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [prə'vɜːbiəli]
**" Charles Darwin , the greatest naturalist in the world , and who is proverbially**
" 查尔斯 达尔文 , 这 最 博物学家 在 这 世界 , 和 WHO 是 俗语
['keəf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] ,
**careful in his statements ,**
小心 在 他的 声明 ,

“查尔斯·达尔文，世界上最伟大的博物学家，而且众所周知，他的言论非常谨慎。”

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] " [dɪ'sent] [ɒv; əv][mæn] , " [vɒl] .
**has the following on this subject in his " Descent of Man , " vol .**
有 这 下列的 在 这 主题 在 他的 " 下降 的 男人 , " 卷 .

他在《人类的由来》第一卷中对此主题有如下论述：

[wʌn] , [piː] . - - [θriː] : —
**1 , p . 62 - 3 : —**
1 , p . - - 3 : —

1，第 62-3 页：—

" [ðeə(r)] [ɪz] ['æmpl] ['evɪdəns] , [dɪ'raɪvd] [nɒt][frɒm; frəm] ['heɪsti] ['trævələz] ,
**" There is ample evidence , derived not from hasty travellers ,**
" 那里 是 充足 证据 , 衍生的 不是 从 仓促 旅行者 ,

“有大量证据，并非来自匆忙的旅行者，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][men] [huː] [hæv; həv] [lɒŋ] [rɪ'zaɪdɪd] [wɪð] ['sævɪdʒɪz] , [ðæt] ['njuːmərəs] ['reɪsɪz][hæv; həv]
**but from men who have long resided with savages , that numerous races have**
但 从 男人 WHO 有 长的 居住地 和 野蛮人 , 那 很多的 种族 有
[ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd] [stɪl] [ɪg'zɪst] ,
**existed and still exist ,**
存在 和 仍然 存在 ,

但从长期与野蛮人共同生活的人们那里得知，许多种族曾经存在，现在仍然存在。

[huː] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [gɒdz] ,
**who have no idea of one or more Gods ,**
WHO 有 不 主意 的 一 或者 更多的 神 ,

他们对一位或多位神灵一无所知，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] [ɪn][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] .
**and who have no words in their languages to express such an idea .**
和 WHO 有 不 字 在 他们的 语言 到 表达 这样的 一个 主意 .

他们的语言中没有词汇可以表达这样的想法。

" [ə'gen] , [ɪn][vɒl] .
**" Again , in vol .**
" 再次 , 在 卷 .

“再次，在卷中。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - , ['dɑːwɪn] [sez] : —
**2 , p . 377 , Darwin says : —**
2 , p . - , 达尔文 说道 : —

第2卷，第377页，达尔文说：——

" [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [gɒd] [hæz; həz]['bɒf(ə)n] [biːn] [əd'vɑːnst] [æz; əz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['greɪtɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði]
**" The belief in God has often been advanced as not only the greatest , but the**
" 这 信仰 在 上帝 有 经常 到过 先进的 作为 不是 仅有的 这 最 , 但 这
[məʊst] [kəm'pliːt] ,
**most complete ,**
最多 完全的 ,

人们常常认为，对上帝的信仰不仅是最伟大的，而且是最完整的。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] .
**of all the distinctions between man and the lower animals .**
的 全部 这 区别 之间 男人 和 这 降低 动物 .

人类与低等动物之间的所有区别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

| It | is | , | however | , | impossible | , | as | we | have | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 然而 | , | 不可能的 | , | 作为 | 我们 | 有 | 已见 | , |

然而，正如我们所见，这是不可能的。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪz] [ɪ'neɪt] [ɔː(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪn][mæn] .

| to | maintain | that | this | belief | is | innate | or | instinctive | in | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 维持 | 那 | 这 | 信仰 | 是 | 先天 | 或者 | 本能 | 在 | 男人 | . |

坚持认为这种信念是人类与生俱来或本能的。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] ['eɪdʒənsiz] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi]

| On | the | other | hand | , | a | belief | in | all | - | pervading | spiritual | agencies | seems | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 一个 | 信仰 | 在 | 全部 | - | 普遍存在 | 精神 | 机构 | 似乎 | 到 | 是 |

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ;

| universal | ; |
|---|---|
| 普遍的 | ; |

另一方面，对无处不在的精神力量的信仰似乎是普遍存在的；

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz]

| and | apparently | follows | from | a | considerable | advance | in | the | reasoning | powers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 跟随 | 从 | 一个 | 大量 | 进步 | 在 | 这 | 推理 | 权力 |

[ɒv; əv][mæn] ,

| of | man | , |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | , |

这显然是人类推理能力大幅提升的结果。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [əd'vɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌkjʊəri'ɒsəti]

| and | from | a | still | greater | advance | in | his | faculties | of | imagination | , | curiosity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 一个 | 仍然 | 更大的 | 进步 | 在 | 他的 | 学院 | 的 | 想像力 | , | 好奇心 |

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

| and | wonder | . |
|---|---|---|
| 和 | 想知道 | . |

并且，他的想象力、好奇心和惊奇感也得到了更大的发展。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sjuːmd] [ɪn'stɪŋktɪv] [bɪ'liːf] [ɪn] [gɒd] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [baɪ] ['meni]

| I | am | aware | that | the | assumed | instinctive | belief | in | God | has | been | used | by | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 意识到的 | 那 | 这 | 假定 | 本能 | 信仰 | 在 | 上帝 | 有 | 到过 | 用过的 | 经过 | 许多 |

[p'ɜːsənz] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

| persons | as | an | argument | for | His | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 作为 | 一个 | 争论 | 为了 | 他的 | 存在 | . |

我知道许多人利用人们对上帝的本能信仰来证明上帝的存在。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ræʃ] ['ɑːgjumənt] ,

| But | this | is | a | rash | argument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 一个 | 皮疹 | 争论 | , |

但这是一种草率的论点。

[æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['meni] ['kruːəl]

| as | we | should | thus | be | compelled | to | believe | in | the | existence | of | many | cruel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 应该 | 因此 | 是 | 被迫 | 到 | 相信 | 在 | 这 | 存在 | 的 | 许多 | 残忍的 |

[ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['spɪrɪt] ,

| and | malignant | spirits | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 恶性 | 烈酒 | , |

因此，我们应该被迫相信存在许多残酷邪恶的灵魂。

[pə'zesɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən][mæn] ;

| possessing | only | a | little | more | power | than | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 更多的 | 力量 | 比 | 男人 | ; |

只比人类多一点力量；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt]

| for | the | belief | in | them | is | far | more | general | than | of | a | beneficent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 信仰 | 在 | 他们 | 是 | 远的 | 更多的 | 一般的 | 比 | 的 | 一个 | 仁慈的 |

['deɪəti; 'diːəti] .

| Deity | . |
|---|---|
| 神 | . |

因为人们对它们的信仰远比对仁慈的神灵的信仰更为普遍。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [dʌz] [nɒt]

| The | idea | of | a | universal | and | beneficent | Creator | of | the | universe | does | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 一个 | 普遍的 | 和 | 仁慈的 | 创作者 | 的 | 这 | 宇宙 | 做 | 不是 |

[siːm] [tuː; tə][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] ,

| seem | to | arise | in | the | mind | of | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 出现 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 男人 | , |

人类的脑海中似乎并没有产生宇宙中存在一位普世仁慈的造物主的概念。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['elɪveɪtɪd] [baɪ] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['kʌltʃə(r)] .

| until | he | has | been | elevated | by | long | - | continued | culture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 有 | 到过 | 升高 | 经过 | 长的 | - | 持续 | 文化 | . |

直到他被长期的文化熏陶所提升。

" [aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['riːdə(r)] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['fɜːðə(r)] , [tuː; tə]

| " | I | would | refer | the | reader | who | wishes | to | pursue | the | subject | further | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 参考 | 这 | 读者 | WHO | 愿望 | 到 | 追求 | 这 | 主题 | 更远 | , | 到 |

['lɪvɪŋstənz] ['raɪtɪŋz] ,

| Livingston's | writings | , |
|---|---|---|
| 利文斯顿的 | 著作 | , |

“我建议有兴趣进一步了解这一主题的读者参阅利文斯顿的著作。”

[tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪ] . ["lʌbəks] " [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [taɪmz] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

| to | Sir | J | . | Lubbock's | " | Prehistoric | Times | , | " | and | his | " | Origin | of | Civilization |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 先生 | J | . | 拉伯克的 | " | 史前 | 《时代周刊》 | , | " | 和 | 他的 | " | 起源 | 的 | 文明 |

,

| , |
|---|
| , |

致 J. 卢伯克爵士的《史前时代》和《文明的起源》，

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] , - .

| " | and | also | to | the | Anthropological | Review | for | August | , | 1864 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 还 | 到 | 这 | 人类学 | 审查 | 为了 | 八月 | , | - | . |

以及 1864 年 8 月的《人类学评论》。

['mɪstə(r)] . - [nekst] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [gɒd] [ɪz]

| Mr | . | Wendling's | next | argument | to | prove | the | existence | of | a | personal | God | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 下一个 | 争论 | 到 | 证明 | 这 | 存在 | 的 | 一个 | 个人的 | 上帝 | 是 |

[ðə; ði][wʌns] ['selɪbreɪtɪd] [bʌt; bət] [naʊ] ['ɒbsəliːt] " [dɪ'zaɪn] " ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['peɪli] ;

| the | once | celebrated | but | now | obsolete | " | design | " | argument | of | Catwell | and | Paley | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一次 | 著名 | 但 | 现在 | 过时的 | " | 设计 | " | 争论 | 的 | - | 和 | 佩利 | ; |

温德林先生接下来用来证明人格上帝存在的论点，是曾经广为人知但现在已经过时的卡特韦尔和佩利的“设计”论点；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ siːm ] ['aɪðə(r)] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r)][hiː; hi] [ ig'nɔː ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] " [dɪ'zaɪn]

| but | he | seems | either | not | to | know | or | he | ignores | the | fact | that | this | " | design |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 似乎 | 任何一个 | 不是 | 到 | 知道 | 或者 | 他 | 忽略 | 这 | 事实 | 那 | 这 | " | 设计 |

['ɑːgjumənt] " [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['θʌrəli] [ ri'fjuːt, riː- ][baɪ][ðə; ði] ['stɜːrnɪst] ['lɒdʒɪk][ænd; ənd][məʊst]

| argument | " | has | been | so | thoroughly | refuted | by | the | sternest | logic | and | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争论 | " | 有 | 到过 | 所以 | 彻底 | 驳斥 | 经过 | 这 | 最严厉的 | 逻辑 | 和 | 最多 |

[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəl][fækts] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]

| indisputable | natural | facts | that | the | more | advanced | theologians | of | the | present | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无可争议的 | 自然的 | 事实 | 那 | 这 | 更多的 | 先进的 | 神学家 | 的 | 这 | 展示 | 天 |

[hæv; həv] ['həʊlli] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] .

| have | wholly | abandoned | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 完全 | 弃 | 它 | . |

但他似乎要么不知道，要么故意忽略了这样一个事实：这种“设计论证”已经被最严密的逻辑和最无可辩驳的自然事实彻底驳斥，以至于当今更先进的神学家已经完全放弃了它。

[tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðiːz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ɪ'læbərət] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

| To | reproduce | these | , | or | to | give | any | elaborate | refutation | , | it | is | unnecessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 复制 | 这些 | , | 或者 | 到 | 给 | 任何 | 精心制作的 | 反驳 | , | 它 | 是 | 不必要 |

[hɪə(r)] .

| here | . |
|---|---|
| 这里 | . |

这里没有必要复述这些内容，或者给出任何详细的反驳。

[ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ['briːfli] [baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['sɪmp(ə)l]['sɪləˌdʒɪzəmz] [wɪtʃ]

| The | whole | matter | may | be | disposed | of | briefly | by | one | or | two | simple | syllogisms | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 事情 | 可能 | 是 | 处置 | 的 | 简要地 | 经过 | 一 | 或者 | 二 | 简单的 | 三段论 | 哪个 |

['evribɒdi] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] .

| everybody | can | comprehend | . |
|---|---|---|---|
| 大家 | 能 | 理解 | . |

整个问题可以用一两个简单的三段论来简要解决，任何人都能理解。

[ðə; ði] ['feɪməs] " [dɪ'zaɪn] ['ɑːgjumənt] , " [ðen] , [meɪ] [biː; bi] ['fɔːmjuleitid] ['ɪntuː]['sɪmp(ə)l] [ˌsɪlə'dʒɪstɪk]

| The | famous | " | design | argument | , | " | then | , | may | be | formulated | into | simple | syllogistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | " | 设计 | 争论 | , | " | 然后 | , | 可能 | 是 | 配方 | 进入 | 简单的 | 三段论 |

[ˌprɔpə'ziʃənz] [ðʌs] : —

| propositions | thus | : | — |
|---|---|---|---|
| 命题 | 因此 | : | — |

因此，著名的“设计论证”可以表述为如下简单的三段论命题：—

[wɒt'evə(r)] [ 'mænifest ] [dɪ'zaɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪnə(r)] :

| Whatever | manifests | design | must | have | had | a | designer | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 表现 | 设计 | 必须 | 有 | 有 | 一个 | 设计师 | : |

任何形式的设计都必然有其设计者：

[ðə; ði] [wɜːld] [ 'mænifest ] [dɪ'zaɪn] ;

| The | world | manifests | design | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 表现 | 设计 | ; |

世界体现了设计；

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪnə(r)] .

| Therefore | , | the | world | must | have | had | a | designer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 这 | 世界 | 必须 | 有 | 有 | 一个 | 设计师 | . |

因此，世界必然存在一位设计者。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['krɪstʃən] ['riːzənɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] ,

| This | is | the | whole | Christian | reasoning | on | the | subject | in | a | nutshell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 所有的 | 基督教 | 推理 | 在 | 这 | 主题 | 在 | 一个 | 简而言之 | , |

这就是基督教对此问题的全部论证的简要概括。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli] [kən'kluːsɪv] [ænd; ənd] [ʌn'ɑːnsərəbl]

| and | it | has | been | considered | by | them | perfectly | conclusive | and | unanswerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 到过 | 经过考虑的 | 经过 | 他们 | 完美 | 确凿 | 和 | 无法回答 |

.

:

.

他们认为这是完全确凿无疑、无可辩驳的。

[ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz] [kwaɪt] [lɪ'dʒɪtɪmət]

| The | logic | is | certainly | unexceptionable | , | that | is | , | the | conclusion | is | quite | legitimate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逻辑 | 是 | 当然 | 无可挑剔 | , | 那 | 是 | , | 这 | 结论 | 是 | 相当 | 合法的 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] ;

| from | the | premises | ; |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 前提 | ; |

这个逻辑当然无可挑剔，也就是说，从前提得出的结论是完全合理的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'saʊnd] ,

| but | it | so | happens | that | the | premises | are | unsound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 所以 | 发生 | 那 | 这 | 前提 | 是 | 不健全 | , |

但恰恰是前提不成立。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['lɒdʒɪk] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] .

| and | in | such | a | case | the | most | unexceptionable | logic | goes | for | naught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | 这 | 最多 | 无可挑剔 | 逻辑 | 去 | 为了 | 零 | . |

在这种情况下，最无可辩驳的逻辑也变得毫无意义。

[ɪf] ['premɪsɪz] [biː; bi] [ɪ'rəʊniəs] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [gʊd] , [ðə; ði] [kən'kluːʒn]

| If | premises | be | erroneous | , | though | the | reasoning | be | ever | so | good | , | the | conclusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 前提 | 是 | 错误 | , | 尽管 | 这 | 推理 | 是 | 曾经 | 所以 | 好的 | , | 这 | 结论 |

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'rəʊniəs] .

| must | be | erroneous | . |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 错误 | . |

如果前提是错误的，即使推理再好，结论也必然是错误的。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['premɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['sɪlədʒɪzəm] , [ðæt] " [wɒt'evə(r)] [ 'mænifest ] [dɪ'zaɪn]

| The | major | premiss | of | the | foregoing | syllogism | , | that | " | whatever | manifests | design |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 前提 | 的 | 这 | 前文 | 三段论 | , | 那 | " | 任何 | 表现 | 设计 |

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪnə(r)] ,

| must | have | had | a | designer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 有 | 一个 | 设计师 | , |

上述三段论的主要前提是，“凡是表现出设计感的事物，必然有一个设计者”，

" [ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [ə'sʌmpʃn] , [ɪf] [baɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [ment] [ˌædæp'teɪʃn] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

| " | is | a | pure | assumption | , | if | by | design | is | meant | adaptation | in | Nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 一个 | 纯的 | 假设 | , | 如果 | 经过 | 设计 | 是 | 意思是 | 适应 | 在 | 自然 | . |

“如果设计指的是自然界的适应，那纯粹是一种假设。”

[səʊ] , ['laɪkwaɪz] ,

| So | , | likewise | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | , | 同样地 | , |

同样地，

[ɪz][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['premɪs] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɪf] [baɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [ment] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

| is | the | minor | premiss | an | assumption | if | by | design | is | meant | anything | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 次要的 | 前提 | 一个 | 假设 | 如果 | 经过 | 设计 | 是 | 意思是 | 任何事物 | 更多的 | 比 |

[ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [pɜː'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

| the | adaptation | pervading | the | universe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 适应 | 普遍存在 | 这 | 宇宙 | , |

如果“设计”一词的含义不仅仅是宇宙中普遍存在的适应性，那么这个次要前提是否算作一个假设？

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [pɑːt] ['kɒgnɪzəbəl] [tuː; tə][juː 'es] .

| or | at | least | that | part | cognizable | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 那 | 部分 | 可认知的 | 到 | 我们 | . |

或者至少是我们能够感知到的那部分。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ænd; ənd] [ˌædæp'teɪʃn] [əb'zɜːvəbl] [ɪn]['neɪtʃə(r)][duː; də][nɒt] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn'telɪdʒənt]

| That | the | fitness | and | adaptation | observable | in | Nature | do | not | establish | intelligent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 健康 | 和 | 适应 | 可观察的 | 在 | 自然 | 做 | 不是 | 建立 | 聪明的 |

[dɪ'zaɪn] ,

| design | , |
|---|---|
| 设计 | , |

自然界中可观察到的适应性和适应性并不能证明智能设计的存在。

[ɪz] ['æmplɪ] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrətɪz] — [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ['nætʃərəlɪst] ( - ,

| is | amply | shown | by | the | highest | authorities | — | by | the | most | eminent | naturalists | ( | Hæckel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 充足的 | 所示 | 经过 | 这 | 最高 | 当局 | — | 经过 | 这 | 最多 | 杰出 | 自然学家 | ( | - | , |

['dɑːwɪn] ,

| Darwin | , |
|---|---|
| 达尔文 | , |

这一点已由最高权威——最杰出的博物学家（海克尔、达尔文）——充分证明。

& [siː] . ) [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [rɪ'fɜːd] ,

| & | c | . | ) | of | the | present | day | , | to | whom | the | reader | is | referred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | ) | 的 | 这 | 展示 | 天 | , | 到 | 谁 | 这 | 读者 | 是 | 指 | , |

等等）当今的，读者可参考这些人士。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɒt][hɪə(r)]['æmplɪfaɪ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

| and | I | need | not | here | amplify | in | that | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 需要 | 不是 | 这里 | 放大 | 在 | 那 | 方向 | . |

我无需在此赘述。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [wɜːk] .

| Nor | is | it | at | all | necessary | for | my | present | purpose | and | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 在 | 全部 | 必要的 | 为了 | 我的 | 展示 | 目的 | 和 | 工作 | . |

对于我目前的目的和工作而言，这完全没有必要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] - [æd] [əb'sɜːd.m̩] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːgjumənt]

| It | is | only | necessary | to | apply | the | teductio | ad | absurdum | to | the | above | argument |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 必要的 | 到 | 申请 | 这 | - | 广告 | 荒谬 | 到 | 这 | 多于 | 争论 |

[frɒm; frəm] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] ['ʌtə(r)] ['fæləsi] .

| from | design | to | show | its | utter | fallacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 设计 | 到 | 展示 | 它是 | 说出 | 谬论 | . |

只需对上述设计论证应用归谬法，即可证明其完全谬误。

[wiː; wi] [wɪl] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [frendz] [aʊt]

| We | will | admit | the | premises | and | carry | the | reasoning | of | our | Christian | friends | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 承认 | 这 | 前提 | 和 | 携带 | 这 | 推理 | 的 | 我们的 | 基督教 | 朋友们 | 出去 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] .

| a | little | further | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更远 | . |

我们承认这些前提，并在此基础上，进一步发展我们基督教朋友的推理。

[baɪ] ['grɑːntɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['meɪdʒə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] ,

| By | granting | the | truth | of | their | major | proposition | and | reasoning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 授予 | 这 | 真相 | 的 | 他们的 | 主要的 | 主张 | 和 | 推理 | , |

通过承认他们的主要论点和推理是正确的，

['lɒdʒɪkli] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['həʊlsəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| logically | from | it | we | can | prove | more | than | is | wholesome | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逻辑上 | 从 | 它 | 我们 | 能 | 证明 | 更多的 | 比 | 是 | 健康 | 为了 | 这 |

[ˌθiːə'ləʊdʒən] , [æz; əz] [ðʌs] : —

| theologian | , | as | thus | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 神学家 | , | 作为 | 因此 | : | — |

从逻辑上讲，我们可以由此证明一些对神学家来说不妥的事情，如下所示：——

[wɒt'evə(r)] [ 'mænifest ] [dɪ'zaɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪnə(r)] :

| Whatever | manifests | design | must | have | had | a | designer | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 表现 | 设计 | 必须 | 有 | 有 | 一个 | 设计师 | : |

任何形式的设计都必然有其设计者：

[gɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] , [ 'mænifest ] [dɪ'zaɪn] ;

| God | , | in | his | alleged | personality | and | attributes | , | manifests | design | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | , | 在 | 他的 | 据称 | 性格 | 和 | 属性 | , | 表现 | 设计 | ; |

上帝，就其所宣称的个性和属性而言，体现了设计；

['ðeəfɔː(r)] , [gɒd] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪnə(r)] .

| Therefore | , | God | must | have | had | a | designer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 上帝 | 必须 | 有 | 有 | 一个 | 设计师 | . |

因此，上帝一定有一位设计者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [dɪ'zaɪn] ['ɑːgjumənt] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd]

| It | will | thus | be | seen | that | Mr | . | Wendling's | design | argument | from | Catwell | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 因此 | 是 | 已见 | 那 | 先生 | . | - | 设计 | 争论 | 从 | - | 和 |

['peɪli] [pruːvz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ,

| Paley | proves | entirely | too | much | for | his | own | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩利 | 证明 | 完全 | 也 | 很多 | 为了 | 他的 | 自己的 | 好的 | , |

由此可见，温德林先生援引卡特韦尔和佩利的论证完全是搬起石头砸自己的脚。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'stjuːt] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæv; həv] [ə'bændənd] ['peɪli]

| and | hence | it | is | that | the | astute | theologians | of | the | day | have | abandoned | Paley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 它 | 是 | 那 | 这 | 精明 | 神学家 | 的 | 这 | 天 | 有 | 弃 | 佩利 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] ,

| and | his | design | argument | to | their | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 设计 | 争论 | 到 | 他们的 | 命运 | , |

因此，当时那些精明的神学家们已经放弃了佩利及其设计论证，任其自生自灭。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['djuːli] [ 'religeit ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'saɪsɪv] ['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n]

| where | they | have | been | duly | relegated | by | the | incisive | logic | of | the | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 | 正式地 | 降级 | 经过 | 这 | 尖锐 | 逻辑 | 的 | 这 | 现代的 |

[mə'tɪəriəlɪst] .

| materialist | . |
|---|---|
| 唯物主义者 | . |

它们已被现代唯物主义者的精辟逻辑恰当地贬低了。

['faɪnəli] , ['mɪstə(r)] . ['wendlɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒrəl] ['ɑːgjumənt] ,

| Finally | , | Mr | . | Wendling | comes | to | the | moral | argument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 先生 | . | 温德林 | 来 | 到 | 这 | 道德 | 争论 | , |

最后，温德林先生提出了道德论证。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnʃəns] [faindz] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [gɒd] .

| and | in | conscience | finds | proof | of | the | existence | of | a | personal | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 良心 | 发现 | 证明 | 的 | 这 | 存在 | 的 | 一个 | 个人的 | 上帝 | . |

并在良心中找到人格化上帝存在的证据。

[hiː; hi] [kəm'pleɪsntli] [ə'vəː ] [ðæt] " [gɒd] [meɪd] [mæn] [wɪð] [ðɪs] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] - [aɪ] [ɔːt] - [ɪm'plɑːntɪd]
**He** **complacently** **avers** **that** **"** **God** **made** **man** **with** **this** **omnipresent** **'** **I** **ought** **'** **implanted**
他 自满地 反 那 " 上帝 制成 男人 和 这 无所不在 - 我 应该 - 植入式
[ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
**in** **his** **nature** **.**
在 他的 自然 .

他沾沾自喜地断言："上帝创造人类时，在他的本性中植入了这种无处不在的'我应该'。"

" [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
**"** **Now** **,** **in** **the** **first** **place** **,**
" 现在 , 在 这 第一的 地方 ,

"首先，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ðæt] [ðɪs] " [aɪ] [ɔːt] " [ɔː(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn]
**it** **is** **a** **great** **mistake** **that** **this** **"** **I** **ought** **"** **or** **conscience** **is** **universally** **implanted** **in**
它 是 一个 伟大的 错误 那 这 " 我 应该 " 或者 良心 是 普遍地 植入式 在
[mæn] — [ɪz] " [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] ,
**man** **—** **is** **"** **omnipresent** **,**
男人 — 是 " 无所不在 ,

认为这种"我应该"或良知普遍植入人心中——"无处不在"——是一个巨大的错误。

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wendlɪŋ] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] .
**"** **as** **Mr** **.** **Wendling** **puts** **it** **.**
" 作为 先生 . 温德林 放置 它 .

正如温德林先生所说。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [traɪbz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [sens] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
**That** **there** **are** **tribes** **without** **the** **moral** **sense** **of** **conscience** **,**
那 那里 是 部落 没有 这 道德 感觉 的 良心 ,

有些部落没有道德良知，

[ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
**is** **sustained** **by** **the** **same** **unimpeachable** **authorities** **referred** **to** **in** **proof** **of** **the**
是 持续 经过 这 相同的 无可指摘 当局 指 到 在 证明 的 这
['æbsəns] [ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['eni] [θiː'ɪstɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ɔː(r)] [bɪ'liːf] ;
**absence** **in** **them** **of** **any** **theistic** **conception** **or** **belief** **;**
缺席 在 他们 的 任何 有神论 概念 或者 信仰 ;

这一点得到了与证明他们没有任何有神论观念或信仰的权威人士相同的无可辩驳的权威人士的支持；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['sɪvəlaɪzd] ( ?
**and** **even** **in** **civilized** **(** **?**
和 甚至 在 文明 ( ?

即使在文明社会中也是如此（?

) [sə'saɪəti][wiː; wi] [ʌn'fɔːtʃənətli] [faɪnd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]
**)** **society** **we** **unfortunately** **find** **an** **occasional** **specimen** **of** **the** **genus** **homo**
) 社会 我们 很遗憾 寻找 一个 偶然 标本 的 这 属 同型人
[wɪð] [nəʊ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv] [ðæt] " ['veəriəb(ə)l] ['kwɒləti] " [wiː; wi] [kɔːl] ['kɒnʃəns] .
**with** **no** **noticeable** **trace** **of** **that** **"** **variable** **quality** **"** **we** **call** **conscience** **.**
和 不 显 痕迹 的 那 " 多变的 质量 " 我们 称呼 良心 .

不幸的是，在社会中，我们偶尔会发现一些人类，他们身上没有任何我们称之为良知的"可变品质"的痕迹。

[ðæt] ['kɒnʃəns] [ɪz] [ɪ'neɪt] [ɪn][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɒd] - ['gɪv(ə)n]['fæk(ə)lti] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'kwaɪəd]
**That** **conscience** **is** **innate** **in** **man** **,** **and** **a** **God** **-** **given** **faculty** **,** **instead** **of** **acquired**
那 良心 是 先天 在 男人 , 和 一个 上帝 - 给定 学院 , 反而 的 获得
[baɪ] [dɪ'veləpmənt] ,
**by** **development** **,**
经过 发展 ,

良知是人类与生俱来的，是上帝赋予的能力，而不是后天习得的。

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kən'vi:niənt] [ə'sʌmpʃn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

| is | another | convenient | assumption | without | any | substantial | foundation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 其他 | 方便的 | 假设 | 没有 | 任何 | 重大的 | 基础 | . |

这是另一个没有任何实质性依据的方便假设。

[ɪf] ['kɒnʃəns] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [gɪft] [tu:; tə][hju:'mænəti] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['kɒnʃəns] ['dɪfə(r)][səʊ] ['waɪdli] ,

| If | conscience | is | a | Divine | gift | to | humanity | , | how | is | it | that | consciences | differ | so | widely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 良心 | 是 | 一个 | 神圣的 | 礼物 | 到 | 人类 | , | 如何 | 是 | 它 | 那 | 良心 | 不同 | 所以 | 广泛 | , |

如果良知是上帝赐予人类的礼物，那么为什么人们的良知差异如此之大?

[nɒt] ['əʊnli][ɪn] [dɪ'gri:] , [bʌt; bət][ɪn][kaɪnd] ?

| not | only | in | degree | , | but | in | kind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 在 | 程度 | , | 但 | 在 | 种类 | ? |

不仅程度不同，性质也不同?

[ɪf] ['kɒnʃəns] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] " ['mɒnɪtə(r)] " [ænd; ənd] " [gaɪd] " [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

| If | conscience | is | a | Divine | " | monitor | " | and | " | guide | " | from | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 良心 | 是 | 一个 | 神圣的 | " | 监视器 | " | 和 | " | 指导 | " | 从 | 天堂 | , |

如果良心是来自上天的神圣“监督者”和“向导”，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][səʊ]['ɒf(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] [blaɪnd] [gaɪd] ,

| why | is | it | that | it | so | often | becomes | a | very | blind | guide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 它 | 那 | 它 | 所以 | 经常 | 变成 | 一个 | 非常 | 瞎的 | 指导 | , |

为什么它常常会变成一个盲目的向导?

[ænd; ənd] [li:dz] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:] ['meni] [baɪ] - [pɑ:ðz] ?

| and | leads | people | into | many | by | - | paths | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 线索 | 人们 | 进入 | 许多 | 经过 | - | 路径 | ? |

并引导人们走向许多岔路?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ðə; ði][məʊst] ['hɒrɪd] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['kru:əlti] [ə'genst] [hju:'mænəti][hæv; həv] [bi:n] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ,

| How | is | it | that | under | the | sanction | of | conscience | the | most | horrid | crimes | and | cruelties | against | humanity | have | been | committed | in | the | name | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 它 | 那 | 在下面 | 这 | 制裁 | 的 | 良心 | 这 | 最多 | 可怕的 | 犯罪 | 和 | 残忍 | 反对 | 人类 | 有 | 到过 | 坚定的 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 上帝 | , |

为什么在良心的默许下，以神的名义犯下了最骇人听闻的反人类罪行和暴行?

[ɪts] [ə'ledʒd] ['ɔ:θə(r)] ?

| its | alleged | author | ? |
|---|---|---|---|
| 它是 | 据称 | 作者 | ? |

据称是它的作者?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] ['kɒnʃəns] [ɪz][æn; ən] " [ʌn'ɜ:rɪŋ] [gaɪd] " [tu:; tə] [kən'dʌkt] , [ɪm'plɑ:ntɪd] [baɪ] [gɒd] ,

| How | is | it | , | if | conscience | is | an | " | unerring | guide | " | to | conduct | , | implanted | by | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 它 | , | 如果 | 良心 | 是 | 一个 | " | 毫无错误 | 指导 | " | 到 | 执行 | , | 植入式 | 经过 | 上帝 | , |

如果良心是上帝赋予的“绝对可靠的行为指南”，那么它又该如何解释呢?

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['gaɪdɪd] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔ:θə(r)] ,

| that | it | has | guided | man | , | in | the | name | of | its | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 有 | 引导 | 男人 | , | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 它是 | 作者 | , |

它以其作者的名义指引着人类，

[tu:; tə] [let] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] [ɪn] ['rɪvəz] ,

| to | let | out | the | life | blood | of | his | fellow | - | creatures | in | rivers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 出去 | 这 | 生活 | 血 | 的 | 他的 | 同伴 | - | 生物 | 在 | 河流 | , |

让同类的生命之血在河流中流淌，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [entə'teɪnd] ?

| on | account | of | differences | of | opinion | conscientiously | entertained | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 差异 | 的 | 观点 | 切实 | 娱乐 | ? |

因为意见分歧而认真对待?

[dʌz] [gɒd] [gɪv] [wʌn][mæn][wʌn] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]

| Does | God | give | one | man | one | sort | of | conscience | and | another | man | another | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 上帝 | 给 | 一 | 男人 | 一 | 种类 | 的 | 良心 | 和 | 其他 | 男人 | 其他 | 和 |

['həʊlli] ['dɪfrənt] [sɔ:t] ,

| wholly | different | sort | , |
|---|---|---|---|
| 完全 | 不同的 | 种类 | , |

上帝会给一个人一种良心，而给另一个人另一种完全不同的良心吗?

['li:dɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| leading | them | in | opposite | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 他们 | 在 | 对面的 | 方向 | , |

带领他们朝相反的方向前进，

[ænd; ənd] [ðen] [prɒmpt] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][wʌn][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ( [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ) [tu:; tə]

| and | then | prompt | the | conscience | of | one | to | put | the | other | ( | his | fellow | ) | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 迅速的 | 这 | 良心 | 的 | 一 | 到 | 放 | 这 | 其他 | ( | 他的 | 同伴 | ) | 到 |

[deθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] ?

| death | for | conscience | sake | and | for | God's | sake | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 为了 | 良心 | 清酒 | 和 | 为了 | 神的 | 清酒 | ? |

然后促使一个人出于良心和上帝的缘故，将另一个人（他的同伴）处死?

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] [wɜ:k] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ( ? )

| If | so | , | it | is | very | questionable | work | , | surely | , | for | a | good | ( | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 它 | 是 | 非常 | 值得怀疑 | 工作 | , | 一定 | , | 为了 | 一个 | 好的 | ( | ? | ) |

如果真是这样，那这项工作就非常值得怀疑了，对一个好人来说肯定不是好事（? ）。

[gɒd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] !

| God | to | be | engaged | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 到 | 是 | 已订婚的 | 在 | ! |

敬拜神!

[ɪf] [gɒd] [ɪm'plɑ:nts; 'ɪmˌplɑ:nts][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɪn][mæn] ,

| If | God | implants | the | conscience | in | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 上帝 | 植入物 | 这 | 良心 | 在 | 男人 | , |

如果上帝将良知植入人体内，

[waɪ] [nɒt][bi:; bi][feə(r)][ænd; ənd][dʒʌst][ænd; ənd] [gɪv] [ɔ:l] [men] ['kɒnʃəns] ?

| why | not | be | fair | and | just | and | give | all | men | consciences | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 是 | 公平的 | 和 | 只是 | 和 | 给 | 全部 | 男人 | 良心 | ? |

为什么不公平公正地赋予所有人良知呢?

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:tɪk(ə)l] ?

| and | give | them | all | the | same | article | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 他们 | 全部 | 这 | 相同的 | 文章 | ? |

给他们同一篇文章?

[ænd; ənd][nɒt] [gɪv] [wʌn][mæn][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [gʊd] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ( [ðə; ði] [ˌfri:'θɪŋkə(r)] ,

| and | not | give | one | man | a | tolerably | good | article | of | conscience | ( | the | Freethinker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 给 | 一 | 男人 | 一个 | 勉强可以接受 | 好的 | 文章 | 的 | 良心 | ( | 这 | 自由思想者 | , |

并且没有给任何人提供足够好的良心保障（自由思想家，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ) [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ænd; ənd] [gɪv] ['ʌðə(r)z] ( [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['krɪstʃən]

| for | example | ) | and | then | go | and | give | others | ( | some | of | our | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | ) | 和 | 然后 | 去 | 和 | 给 | 其他的 | ( | 一些 | 的 | 我们的 | 基督教 |

[frendz] ,

| friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

例如）然后去分享给其他人（我们的一些基督徒朋友，

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ) [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] — [səʊ]['fleksəb(ə)l][ænd; ənd]

| for | example | ) | so | poor | an | article | , | so | to | speak | — | so | flexible | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | ）所以 | | 贫穷的 | 一个 | 文章 | ，所以 | | 到 | 说话 | — | 所以 | 灵活的 | 和 |

[ɪˈlæstɪk] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɜːdə(r)] ,

| elastic | — | that | it | allows | them | to | murder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松紧带 | — | 那 | 它 | 允许 | 他们 | 到 | 谋杀 | ， |

例如）这篇文章写得如此糟糕——如此灵活多变——以至于允许他们进行谋杀，

[tʃiːt] , [laɪ] , ['slɑːndə(r)] , [rɒb] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] ,

| cheat | , | lie | , | slander | , | rob | widows | and | orphans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欺骗 | ，说谎 | , | | 诽谤 | ， | 抢 | 寡妇 | 和 | 孤儿 | ， |

欺骗、撒谎、诽谤、抢劫寡妇和孤儿

[ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['mʌni] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [menz] [waɪvz] [wɪˈðaʊt]

| and | run | away | with | other | people's | money | and | other | men's | wives | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 离开 | 和 | 其他 | 人们的 | 钱 | 和 | 其他 | 男士 | 妻子们 | 没有 |

[kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] — [wɪˈðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)lsəm] [ pæŋ ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] " [aɪ] [ɔːt] " ['əʊvə(r)]

| compunction | — | without | any | troublesome | pangs | from | this | universal | " | I | ought | " | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愧疚 | — | 没有 | 任何 | 麻烦的 | 疼痛 | 从 | 这 | 普遍的 | " | 我 | 应该 | " | 超过 |

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wendlɪŋ] [grəuz] [səʊ] ['eləkwənt] !

| which | Mr | . | Wendling | grows | so | eloquent | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 先生 | . | 温德林 | 生长 | 所以 | 雄辩 | ! |

他们毫无愧疚地卷走别人的钱财和别人的妻子——丝毫没有温德林先生雄辩地论述的那种普遍存在的“我应该”的烦恼！

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] ['tiːtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪˈræʃən(ə)l] [ænd; ənd]

| The | Christian | world | has | been | quite | long | enough | teaching | an | irrational | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 世界 | 有 | 到过 | 相当 | 长的 | 足够的 | 教学 | 一个 | 非理性 | 和 |

[əbˈsɜːd] ['dɒktrɪn] [əˈbaʊt] ['kɒnʃəns] .

| absurd | doctrine | about | conscience | . |
|---|---|---|---|---|
| 荒诞 | 教义 | 关于 | 良心 | . |

基督教世界长期以来一直在宣扬一种关于良心的非理性和荒谬的教义。

[ðeɪ] [nɒt]['əʊnli]['blʌndə(r)][æz; əz][tuː; tə][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ɪts]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

| They | not | only | blunder | as | to | its | origin | , | but | as | to | its | nature | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 仅有的 | 错误 | 作为 | 到 | 它是 | 起源 | ， | 但 | 作为 | 到 | 它是 | 自然 | 和 |

['fʌnkʃ(ə)nz] .

| functions | . |
|---|---|
| 函数 | . |

他们不仅对其起源理解错误，而且对其性质和功能也理解错误。

['nɪəli] ['evri] ['krɪstʃən] ['raɪtə(r)] [dɪ'faɪnz] ['kɒnʃəns] [æz; əz][æn; ən] " ['ɪnwəd] ['mɒnɪtə(r)] " [tuː; tə] [tel]

| Nearly | every | Christian | writer | defines | conscience | as | an | " | inward | monitor | " | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 基督教 | 作家 | 定义 | 良心 | 作为 | 一个 | " | 向内 | 监视器 | " | 到 | 告诉 |

[ˌjuː 'es] [raɪt] [frɒm; frəm] [rɒŋ] ;

| us | right | from | wrong | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 正确的 | 从 | 错误的 | ; |

几乎所有基督教作家都将良心定义为“内在的监督者”，用来告诉我们什么是对的，什么是错的；

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['fæk(ə)lti][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][juː 'es][tuː; tə] " [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ;

| a | divine | faculty | enabling | us | to | " | judge | between | the | good | and | the | bad | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 神圣的 | 学院 | 使能 | 我们 | 到 | " | 法官 | 之间 | 这 | 好的 | 和 | 这 | 坏的 | ; |

一种神圣的能力，使我们能够“分辨善恶”。

" [ə; eɪ] " [gaɪd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] , " & [siː] , & [siː] .

| " | a | " | guide | to | conduct | , | " | & | c | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | " | 指导 | 到 | 执行 | , | " | & | c | , | & | c | . |

“行为指南”等等。

[ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['ment(ə)l] ['saɪəns] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɪz] ['ʌtəli]

| In | the | light | of | our | present | mental | science | this | definition | of | conscience | is | utterly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 光 | 的 | 我们的 | 展示 | 精神的 | 科学 | 这 | 定义 | 的 | 良心 | 是 | 完全地 |

[fɔːls] .

| false | . |
|---|---|
| 错误的 | . |

以我们目前的心理科学来看，这种对良心的定义完全是错误的。

['kɒnʃəns] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['fæk(ə)lti] [æt; ət] [ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .

| Conscience | is | not | an | intelligent | faculty | at | all | — | it | is | simply | a | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 良心 | 是 | 不是 | 一个 | 聪明的 | 学院 | 在 | 全部 | — | 它 | 是 | 简单地 | 一个 | 感觉 | . |

良心根本不是一种智力能力——它只是一种感觉。

[baɪ] ['mɒd(ə)n] [ˌmetə'fɪzɪks] ['kɒnʃəns] [hæz; həz] [biːn] [ 'religeit ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| By | modern | metaphysics | conscience | has | been | relegated | from | the | domain | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 现代的 | 形而上学 | 良心 | 有 | 到过 | 降级 | 从 | 这 | 领域 | 的 | 这 |

['ɪntəlekt] [tuː; tə] [ɪts] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] .

| intellect | to | its | proper | place | among | the | emotions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 智力 | 到 | 它是 | 恰当的 | 地方 | 之中 | 这 | 情绪 | . |

根据现代形而上学，良知已从理智的领域降级到情感的领域。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ di'said ] ['nʌθɪŋ] , ['dʒʌdʒɪz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [ɔː(r)]

| Hence | it | decides | nothing | , | judges | nothing | as | between | right | and | wrong | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 决定 | 没有什么 | , | 法官 | 没有什么 | 作为 | 之间 | 正确的 | 和 | 错误的 | , | 或者 |

['eniθɪŋ] [els] ,

| anything | else | , |
|---|---|---|
| 任何事物 | 别的 | , |

因此，它不做任何决定，不判断对错，也不做任何其他评判。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .

| for | that | is | a | function | of | intellect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 是 | 一个 | 功能 | 的 | 智力 | . |

因为那是智力的体现。

['kɒnʃəns] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " [gaɪd] " [ɔː(r)] " [dʒʌdʒ] ,

| Conscience | , | instead | of | being | a | " | guide | " | or | " | judge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 良心 | , | 反而 | 的 | 存在 | 一个 | " | 指导 | " | 或者 | " | 法官 | , |

良心，与其说是“向导”或“评判者”，

" [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['ɪmpʌls] [ niːd ] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] .

| " | is | but | a | blind | impulse | needing | itself | to | be | guided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 但 | 一个 | 瞎的 | 冲动 | 需要 | 本身 | 到 | 是 | 引导 | . |

“只不过是一种需要引导的盲目冲动。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] — [ə; eɪ] [ θəːst ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] — [bʌt; bət]

| It | is | simply | a | feeling | for | the | right | — | a | thirsting | for | the | good | — | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单地 | 一个 | 感觉 | 为了 | 这 | 正确的 | — | 一个 | 口渴 | 为了 | 这 | 好的 | — | 但 |

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ;

| the | intellect | must | decide | what | is | right | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智力 | 必须 | 决定 | 什么 | 是 | 正确的 | ; |

这只是对正义的追求——对美好的渴望——但理智必须决定什么是正义；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'sɪʒnz] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['veəriəs]

| and | the | nature | and | character | of | its | decisions | will | depend | upon | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 自然 | 和 | 特点 | 的 | 它是 | 决策 | 将要 | 依赖 | 之上 | 各种各样的 |

['sɜːkəmstənsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

| circumstances | , | such | as | organization | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | , | 这样的 | 作为 | 组织 | , |

其决策的性质和特点将取决于各种情况，例如组织结构、

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , & [siː] . ;

| **education** | **,** | **&** | **c** | **.** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 教育 | , | & | c | . | ; |

教育等；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [wɪl] ['dɪfə(r)]

| **and** | **the** | **decisions** | **of** | **different** | **individuals** | **as** | **to** | **right** | **and** | **wrong** | **will** | **differ** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 决策 | 的 | 不同的 | 个人 | 作为 | 到 | 正确的 | 和 | 错误的 | 将要 | 不同 |

[æz; əz] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] ['dɪfə(r)] .

| **as** | **those** | **circumstances** | **differ** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那些 | 情况 | 不同 | . |

不同的人在不同的情况下，对是非对错的看法也会有所不同。

[wiː; wi][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] " [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]

| **We** | **hear** | **a** | **great** | **deal** | **about** | **"** | **enlightening** | **the** | **conscience** | **;** | **"** | **but** | **it** | **cannot** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | " | 启发性的 | 这 | 良心 | ; | " | 但 | 它 | 不能 | 是 |

[dʌn] .

| **done** | **.** |
|---|---|
| 完毕 | . |

我们经常听到“启迪良知”的说法；但这是不可能的。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnflaʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːnz] [ɪts]

| **You** | **might** | **as** | **well** | **talk** | **of** | **enlightening** | **a** | **sunflower** | **,** | **which** | **instinctively** | **turns** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 讲话 | 的 | 启发性的 | 一个 | 向日葵 | , | 哪个 | 本能地 | 转弯 | 它是 |

[hed] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ;

| **head** | **to** | **the** | **light** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 头 | 到 | 这 | 光 | ; |

你这就像谈论照亮向日葵一样，它本能地会把头转向光明；

[ɔː(r)][ə; eɪ] [vaɪn] , [wɪtʃ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kriːps] [ʌp] [ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] .

| **or** | **a** | **vine** | **,** | **which** | **instinctively** | **creeps** | **up** | **the** | **portico** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 藤 | , | 哪个 | 本能地 | 令人毛骨悚然向上 | | 这 | 门廊 | . |

或者像藤蔓一样，本能地沿着门廊向上攀爬。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

| **The** | **intellect** | **,** | **however** | **,** | **may** | **be** | **enlightened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智力 | , | 然而 | , | 可能 | 是 | 开明 | . |

然而，人的智慧是可以被启迪的。

['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['ɑːbɪtə(r)][ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] , [meɪ]

| **Reason** | **,** | **which** | **is** | **the** | **only** | **and** | **ultimate** | **arbiter** | **and** | **guide** | **to** | **conduct** | **,** | **may** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | , | 哪个 | 是 | 这 | 仅有的 | 和 | 最终的 | 仲裁者 | 和 | 指导 | 到 | 执行 | , | 可能 |

[biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] ;

| **be** | **enlightened** | **;** |
|---|---|---|
| 是 | 开明 | ; |

理性是唯一和最终的仲裁者和行为准则，理应得到启迪；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ðʌs] ['mɒdɪfaɪ] , [gaɪd] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði][blaɪnd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .

| **and** | **we** | **may** | **thus** | **modify** | **,** | **guide** | **and** | **direct** | **the** | **blind** | **impulses** | **of** | **conscience** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 因此 | 调整 | , | 指导 | 和 | 直接的 | 这 | 瞎的 | 冲动 | 的 | 良心 | . |

如此一来，我们便可以改变、引导和制约良心的盲目冲动。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['kɒnʃəns] [ɪn][mæn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] — [ɪz] [ə'kwaɪəd]

| **The** | **truth** | **is** | **,** | **conscience** | **in** | **man** | **,** | **such** | **as** | **it** | **is** | **,** | **is** | **a** | **development** | **—** | **is** | **acquired** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | , | 良心 | 在 | 男人 | , | 这样的 | 作为 | 它 | 是 | , | 是 | 一个 | 发展 | — | 是 | 获得 |

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪ'neɪt] ;

| **rather** | **than** | **innate** | **;** |
|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 先天 | ; |

事实上，人的良知，无论它以何种形式存在，都是一种发展而来的——是后天习得的，而不是与生俱来的；

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'veləpt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [ɪm'plɑːntɪd] " [baɪ][gɒd] .

| has | been | developed | by | Nature | instead | of | " | implanted | " | by | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 发达 | 经过 | 自然 | 反而 | 的 | " | 植入式 | " | 经过 | 上帝 | . |

它是自然界发展而来的，而不是上帝“植入”的。

[ðə; ði]['mɒrəl] [sens] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] [ɪn][mæn][æz; əz][hiː; hi][rəʊz][ɪn][ðə; ði]

| The | moral | sense | , | without | doubt | , | gradually | developed | in | man | as | he | rose | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道德 | 感觉 | , | 没有 | 怀疑 | , | 逐步地 | 发达 | 在 | 男人 | 作为 | 他 | 玫瑰 | 在 | 这 |

[skeɪl] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

| scale | of | intelligence | . |
|---|---|---|---|
| 规模 | 的 | 智力 | . |

毫无疑问，随着人类智力水平的提高，道德感也逐渐发展起来。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði]['mɒrəl] [sens] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl]

| Where | there | is | little | or | no | intelligence | , | the | moral | sense | would | be | inapplicable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 小的 | 或者 | 不 | 智力 | , | 这 | 道德 | 感觉 | 会 | 是 | 不适用 |

[ænd; ənd] [ɪn'kɒŋgruəs] ,

| and | incongruous | , |
|---|---|---|
| 和 | 不协调 | , |

在缺乏或完全缺乏智力的地方，道德感既不适用，也显得格格不入。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['niːdɪd] , [hens] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .

| and | is | not | needed | , | hence | does | not | exist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 需要 | , | 因此 | 做 | 不是 | 存在 | . |

没有必要，因此不存在。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , ['neɪtʃə(r)] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [ædæp'teɪʃnz] ,

| When | it | is | required | , | Nature | , | in | perfect | keeping | with | all | her | other | adaptations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 必需的 | , | 自然 | , | 在 | 完美的 | 保持 | 和 | 全部 | 她 | 其他 | 适应 | , |

[dɪ'veləps] [ˌaɪ 'tiː] .

| develops | it | . |
|---|---|---|
| 发展 | 它 | . |

当需要的时候，大自然会像它其他所有适应机制一样，发展出这种能力。

['dɑːwɪn] , [ɪn][ðə; ði] " [dɪ'sent] [ɒv; əv][mæn] , " [vɒl] .

| Darwin | , | in | the | " | Descent | of | Man | , | " | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达尔文 | , | 在 | 这 | " | 下降 | 的 | 男人 | , | " | 卷 | . |

达尔文在《人类的由来》第一卷中写道：

[ai] , [ˌpiː 'piː] .

| i | , | pp | . |
|---|---|---|---|
| 我 | , | pp | . |

i，第 pp.

- - [naɪn] , [sez] : —

| 68 | - | 9 | , | says | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 9 | , | 说道 | : | — |

68-9，说：—

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ['prɒbəb(ə)l] — ['neɪmli] , [ðæt]

| " | The | following | proposition | seems | to | me | in | a | high | degree | probable | — | namely | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下列的 | 主张 | 似乎 | 到 | 我 | 在 | 一个 | 高的 | 程度 | 可能 | — | 即 | , | 那 |

['eni] ['ænɪm(ə)l] [wɒt'evə(r)] ,

| any | animal | whatever | , |
|---|---|---|---|
| 任何 | 动物 | 任何 | , |

“我认为以下命题极有可能成立——即任何动物，

[ɪn'daʊd] [wɪð] [wel] - [mɑːkt] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['mɒrəl] [sens] [ɔː(r)]
**endowed with well - marked social instincts , would inevitably acquire a moral sense or**
捐赠 和 出色地 - 标记 社会的 本能 , 会 不可避免地 获得 一个 道德 感觉 或者
['kɒnʃəns] ,
**conscience ,**
良心 ,

具有明显社交本能的人，必然会形成道德感或良知。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [wel] [dɪ'veləpt] , [ɔː(r)] ['nɪəli]
**as soon as its intellectual powers had become as well developed , or nearly**
作为 很快 作为 它是 知识分子 权力 有 变得 作为 出色地 发达 , 或者 几乎
[æz; əz] [wel] [dɪ'veləpt] ,
**as well developed ,**
作为 出色地 发达 ,

一旦它的智力发展到相当或接近相当的程度，

[æz; əz][ɪn][mæn] .
**as in man .**
作为 在 男人 .

就像人类一样。

" [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [dʒɒn] ['stjuːət] [mɪl] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌjuːtɪlɪ'teərɪənɪzəm] , " [piː]
**" On this point John Stuart Mill also has the following in his " Utilitarianism , " p**
" 在 这 观点 约翰 斯图尔特 磨 还 有 这 下列的 在 他的 " 功利主义 , " p
. - : —
**. 45 : —**
. - : —

关于这一点，约翰·斯图亚特·密尔在其著作《功利主义》第45页中也有如下论述：——

" [ɪf] , [æz; əz][ɪz][maɪ] [əʊn] [bɪ'liːf] , [ðə; ði]['mɒrəl] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'neɪt] , [bʌt; bət] [ə'kwaɪəd] ,
**" If , as is my own belief , the moral feelings are not innate , but acquired ,**
" 如果 , 作为 是 我的 自己的 信仰 , 这 道德 情怀 是 不是 先天 , 但 获得 ,

“如果像我个人所认为的那样，道德情感并非与生俱来，而是后天习得的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [les] ['nætʃ(ə)rəl] .
**they are not for that reason less natural .**
他们 是 不是 为了 那 原因 较少的 自然的 .

这并不意味着它们就不自然。

" [ðə; ði]['riːdə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] " [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪn'kwaɪəriz] , " [baɪ][sɜː(r)][biː] . ['brɒdiː] ,
**" The reader is also referred to " Psychological Inquiries , " by Sir B . Brodie ,**
" 这 读者 是 还 指 到 " 心理 查询 , " 经过 先生 B . 布罗迪 ,

“读者还可以参考B. Brodie爵士的《心理学研究》，

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
**for further evidence on this subject .**
为了 更远 证据 在 这 主题 .

关于此主题的更多证据。

[ðə; ði]['mɒrəl] [sens] , ['ðeəfɔː(r)] ,
**The moral sense , therefore ,**
这 道德 感觉 , 所以 ,

因此，道德感

[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] — [dɪ'stɪŋkt] ['treɪsɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [faʊnd]

| which | exists | in | a | portion | of | mankind | — | distinct | traces | of | which | are | also | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 存在 | 在 | 一个 | 部分 | 的 | 人类 | — | 清楚的 | 痕迹 | 的 | 哪个 | 是 | 还 | 成立 |

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] — [hæz; həz] [biːn] ['grædʒuəli] [ə'kwaɪəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]

| in | some | of | the | lower | animals | — | has | been | gradually | acquired | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 的 | 这 | 降低 | 动物 | — | 有 | 到过 | 逐步地 | 获得 | 期间 | 这 |

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['ləʊə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [kən'dɪʃn] .

| evolution | of | man | from | a | lower | to | a | higher | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进化 | 的 | 男人 | 从 | 一个 | 降低 | 到 | 一个 | 更高 | 状况 | . |

这种存在于部分人类身上的性状——在一些低等动物身上也能找到明显的痕迹——是在人类从低等进化到高等的过程中逐渐获得的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['prɪmətɪv] ['bɑːbərɪzəm] [θruː] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv]

| It | has | come | down | to | us | from | primitive | barbarism | through | long | ages | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 来 | 向下 | 到 | 我们 | 从 | 原始 | 野蛮 | 通过 | 长的 | 年龄 | 的 |

[hə'redɪt(ə)ri] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

| hereditary | transmission | . |
|---|---|---|
| 遗传 | 传播 | . |

它从原始野蛮时期经过漫长的世袭传承至今。

[ðə; ðɪ] " ['spɪrɪtʃuəl] ['jɜːnɪŋ] " [ɒv; əv][mænz]['neɪtʃə(r)] , [θɔːt] [baɪ] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ][gɒd]

| The | " | spiritual | yearnings | " | of | man's | nature | , | thought | by | Christians | to | prove | a | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 精神 | 渴望 | " | 的 | 男人的 | 自然 | , | 想法 | 经过 | 基督徒 | 到 | 证明 | 一个 | 上帝 |

[æz; əz][ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] ,

| as | their | author | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 作者 | , |

基督徒认为，人类天性中的"精神渴望"证明了上帝的存在，而这种渴望恰恰证明了上帝的创造者。

[hæv; həv] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [biːn] ['grædʒuəli] [ə'kwaɪəd] .

| have | , | in | like | manner | , | been | gradually | acquired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | , | 在 | 喜欢 | 方式 | , | 到过 | 逐步地 | 获得 | . |

同样地，它们也逐渐被获得。

[ðiːz] [səb'dʒektɪv] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] — ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm]['kɑːn(ə)l][ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl]

| These | subjective | emotions | and | desires | — | whether | you | call | them | carnal | or | spiritual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 主观 | 情绪 | 和 | 欲望 | — | 无论 | 你 | 称呼 | 他们 | 肉体 | 或者 | 精神 |

— [ɑː(r); ə(r)] , [ʌn'kwestʃənəbli] ,

| — | are | , | unquestionably | , |
|---|---|---|---|---|
| — | 是 | , | 毫无疑问 | , |

这些主观的情感和欲望——无论你称之为肉体的还是精神的——毫无疑问是

[ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] , [ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] , [hə'redɪt(ə)ri]

| in | the | light | of | modern | science | , | all | matters | of | gradual | development | , | hereditary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 光 | 的 | 现代的 | 科学 | , | 全部 | 事情 | 的 | 逐渐地 | 发展 | , | 遗传 |

[ɪn'herɪtəns] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| inheritance | , | and | education | . |
|---|---|---|---|---|
| 遗产 | , | 和 | 教育 | . |

从现代科学的角度来看，所有关于渐进发展、世袭继承和教育的问题。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɪk'spleɪnz][ðem; ðəm][ɔːl] .

| The | great | doctrine | of | EVOLUTION | in | nature | explains | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 教义 | 的 | 进化 | 在 | 自然 | 解释 | 他们 | 全部 | . |

自然界的伟大进化论可以解释这一切。

['hævɪŋ] [ðʌs] [delt] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wendlɪŋ] [ɪn] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| **Having** | **thus** | **dealt** | **with** | **the** | **arguments** | **of** | **Mr** | **.** | **Wendling** | **in** | **evidence** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 因此 | 已处理 | 和 | 这 | 论点 | 的 | 先生 | . | 温德林 | 在 | 证据 | 的 | 一个 |

['pɜːsən(ə)l] [gɒd] — [ə; eɪ]['praɪmərɪ] [ə'sʌmpʃn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['predɪkeɪts] ['meni] ['ʌðə(r)]

| **personal** | **God** | **—** | **a** | **primary** | **assumption** | **upon** | **which** | **he** | **predicates** | **many** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人的 | 上帝 | — | 一个 | 基本的 | 假设 | 之上 | 哪个 | 他 | 谓词 | 许多 | 其他 |

[ə'sʌmpʃən] — [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] " [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['rɒbət] ['ɪŋgəsɒl] " [dɪ'mɑːndɪŋ]

| **assumptions** | **—** | **there** | **is** | **little** | **else** | **in** | **his** | **"** | **Reply** | **to** | **Robert** | **Ingersoll** | **"** | **demanding** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假设 | — | 那里 | 是 | 小的 | 别的 | 在 | 他的 | " | 回复 | 到 | 罗伯特 | 英格索尔 | " | 要求 |

[ə'tenʃ(ə)n] .

| **attention** | **.** |
|---|---|
| 注意力 | . |

既然已经处理了温德林先生关于人格化上帝的证据的论点——这是他许多其他假设的基础——那么他的《对罗伯特·英格索尔的回应》中就没有其他值得关注的内容了。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'sɜːʃnz] ,

| **One** | **or** | **two** | **,** | **however** | **,** | **of** | **his** | **extraordinary** | **assertions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 二 | , | 然而 | , | 的 | 他的 | 非凡的 | 断言 | , |

然而，他的一些非同寻常的断言中，有一两条是……

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ɪ'speʃəli] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wendlɪŋ] ,

| **it** | **may** | **not** | **be** | **amiss** | **to** | **look** | **into** | **a** | **little** | **;** | **especially** | **as** | **Mr** | **.** | **Wendling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 是 | 错误 | 到 | 看 | 进入 | 一个 | 小的 | ; | 尤其 | 作为 | 先生 | . | 温德林 | , |

稍微调查一下或许也无妨；尤其是作为温德林先生，

['hævɪŋ] [wækst] ['væliənt]['əʊvə(r)][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kən'kluːsɪvnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

| **having** | **waxed** | **valiant** | **over** | **the** | **supposed** | **conclusiveness** | **of** | **his** | **arguments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 打蜡 | 英勇 | 超过 | 这 | 据称 | 结论性 | 的 | 他的 | 论点 | , |

他曾对自己的论点所谓的完备性大加赞赏，

[traɪ'ʌmfəntli] [θrəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [glʌv] [tuː; tə] " [ˌɪnfɪ'deləti] " [ɪn] [ðɪs] [waɪz] : —

| **triumphantly** | **throws** | **down** | **the** | **glove** | **to** | **"** | **infidelity** | **"** | **in** | **this** | **wise** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯旋而归 | 投掷 | 向下 | 这 | 手套 | 到 | " | 不忠 | " | 在 | 这 | 明智的 | : | — |

他以这样的方式，得意洋洋地向"不忠"扔下手套：——

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ɪz] [ðæt] ['evri] ['lɪvɪŋ] [səʊl] ,

| **"** | **To** | **my** | **mind** | **the** | **great** | **central** | **thought** | **of** | **Christianity** | **is** | **that** | **every** | **living** | **soul** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 我的 | 头脑 | 这 | 伟大的 | 中央 | 想法 | 的 | 基督教 | 是 | 那 | 每一个 | 活的 | 灵魂 | , |

[ɒv; əv] ['evri] [reɪs] ,

| **of** | **every** | **race** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 每一个 | 种族 | , |

在我看来，基督教的核心思想是，每一个活着的灵魂，无论属于哪个种族，

[ɒv; əv] ['evri] [klaɪm] , [ɒv; əv] ['evri] [kriːd] , [ɒv; əv] ['evri] [kən'dɪʃn] ,

| **of** | **every** | **clime** | **,** | **of** | **every** | **creed** | **,** | **of** | **every** | **condition** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 每一个 | 气候 | , | 的 | 每一个 | 信条 | , | 的 | 每一个 | 状况 | , |

无论来自哪个地区，无论信仰何种宗教，无论境遇如何，

[ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] — ['evri] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] * * *

| **of** | **every** | **color** | **—** | **every** | **living** | **soul** | **is** | **worthy** | **the** | **Kingdom** | ***** | ***** | ***** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 每一个 | 颜色 | — | 每一个 | 活的 | 灵魂 | 是 | 值得 | 这 | 王国 | * | * | * |

无论肤色如何——每一个生命都配得上天国***

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ˌɪnfɪ'deləti] .

| **And** | **here** | **I** | **challenge** | **infidelity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 挑战 | 不忠 | . |

在此，我要对不忠行为提出质疑。

[aɪ] [leɪ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ['brɔːdlɪ] [daʊn] .

| **I** | **lay** | **the** | **challenge** | **broadly** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 躺 | 这 | 挑战 | 总体而言 | 向下 | . |

我把挑战概括地提出来。

[ai] ['tʃælɪndʒ] [ˌɪnfɪ'deləti] [tuː; tə] [neɪm] [æn; ən]['ɪərə][ɔː(r)][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz]

| I | challenge | infidelity | to | name | an | era | or | a | school | in | which | this | doctrine | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挑战 | 不忠 | 到 | 姓名 | 一个 | 时代 | 或者 | 一个 | 学校 | 在 | 哪个 | 这 | 教义 | 曾是 |

[tɔːt] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][mæn] .

| taught | prior | to | the | advent | of | the | Ideal | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 事先的 | 到 | 这 | 来临 | 的 | 这 | 理想的 | 男人 | . |

我挑战那些不忠者，让他们指出在理想男人出现之前，哪个时代或哪个学校教授过这种教义。

" [hɪə(r)] , [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . - ['ɔːθədɒksi] [ɪz]['bædli] [aʊt][ɒv; əv][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fækts]

| " | Here | , | again | , | Mr | . | Wendling's | orthodoxy | is | badly | out | of | joint | , | and | his | facts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 再次 | , | 先生 | . | - | 正统 | 是 | 糟糕 | 出去 | 的 | 联合的 | , | 和 | 他的 | 事实 |

[æt; ət] [luːs] [endz] .

| at | loose | ends | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 松动的 | 结束 | . |

“温德林先生的正统观念再次严重偏离正轨，他的事实依据也漏洞百出。”

[ðɪs] " ['sentrəl] [θɔːt] " [ðæt] " ['evri] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ɪz] ['wɜːði] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] " [hæz; həz][nəʊ] [pleɪs]

| This | " | central | thought | " | that | " | every | living | soul | is | worthy | the | Kingdom | " | has | no | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 中央 | 想法 | " | 那 | " | 每一个 | 活的 | 灵魂 | 是 | 值得 | 这 | 王国 | " | 有 | 不 | 地方 |

[ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] .

| in | Christianity | . |
|---|---|---|
| 在 | 基督教 | . |

“每个活着的人都配得上天国”这种“中心思想”在基督教中没有立足之地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['bɪblɪkl] ['dɒktrɪn] ,

| It | is | by | no | means | biblical | doctrine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 圣经 | 教义 | , |

这绝非圣经教义。

[haʊ'evə(r)] [wel] [səʊ][hjuː'meɪn][æn; ən][aɪ'dɪə] [meɪ] [fɪt] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . - [es] [əʊn] [maɪnd] .

| however | well | so | humane | an | idea | may | fit | into | Mr | . | W | . | ' | s | own | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 出色地 | 所以 | 人道 | 一个 | 主意 | 可能 | 合身 | 进入 | 先生 | . | W | . | - | s | 自己的 | 头脑 | . |

然而，这种人道主义的想法或许很符合 W 先生的设想。

[hens] ,

| Hence | , |
|---|---|
| 因此 | , |

因此，

[tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn][ðə; ði] " [greɪt] ['sentrəl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] "

| to | designate | the | brotherhood | of | man | the | " | great | central | thought | of | Christianity | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 指定 | 这 | 兄弟情 | 的 | 男人 | 这 | " | 伟大的 | 中央 | 想法 | 的 | 基督教 | " |

— [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kən'saɪn] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə][æn; ən] ['endləs] [hel]

| — | a | system | which | is | to | consign | a | majority | of | mankind | to | an | endless | hell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 系统 | 哪个 | 是 | 到 | 交付 | 一个 | 多数 | 的 | 人类 | 到 | 一个 | 无尽的 | 地狱 |

[ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] — [ɪz] ['pjʊəli] [grə'tjuːɪtəs] .

| of | fire | and | brimstone | — | is | purely | gratuitous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 火 | 和 | 硫磺 | — | 是 | 纯粹 | 无偿的 | . |

将人类的博爱称为“基督教的伟大中心思想”——而基督教却要将大多数人送入无尽的地狱之火和硫磺之中——这纯粹是无稽之谈。

[tuː; tə] [kleɪm] [bə'nevələnt] ['fɑːðəhʊd] [ɔː(r)] ['brʌðəhʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ di'klɛə ] [ðæt]

| To | claim | benevolent | fatherhood | or | brotherhood | for | a | religion | which | declares | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 宣称 | 仁慈 | 父亲 | 或者 | 兄弟情 | 为了 | 一个 | 宗教 | 哪个 | 声明 | 那 |

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [hel] [ɪz] " [brɔːd] ,

| the | road | to | hell | is | " | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 到 | 地狱 | 是 | " | 广阔 | , |

声称自己是仁慈的父子或兄弟，而该宗教却宣称通往地狱的路是“宽阔的”，

" [ænd; ənd] ['meni] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn] [ðeər'æt] , [waɪl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪz] " ['nærəʊ] ,
" and many shall go in thereat , while the way to Heaven is " narrow ,
" 和 许多 将 去 在 那里 , 尽管 这 方式 到 天堂 是 " 狭窄的 ,

“许多人将进入那里，而通往天堂的路是窄的。”

" [ænd; ənd] [fjuː] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn] [ðeər'æt] , [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [fɑːst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
" and few shall go in thereat , is to play fast and loose with the Bible .
" 和 很少 将 去 在 那里 , 是 到 玩 快速地 和 松动的 和 这 圣经 .

“很少有人能进去”，这是对《圣经》的随意曲解。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " ['evri] [səʊl] [ɪz] ['wɜːði] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
To say that " every soul is worthy the Kingdom ,
到 说 那 " 每一个 灵魂 是 值得 这 王国 ,

也就是说，“每个灵魂都配得上天国”，

" [ænd; ənd] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] " [greɪt] ['sentrəl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
" and call this the " great central thought of Christianity ,
" 和 称呼 这 这 " 伟大的 中央 想法 的 基督教 ,

并称之为“基督教的伟大中心思想”，

" [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] " [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] " ['tʃɪəfəli] [telz] [ˌjuː 'es][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
" in the face of what the " Word of God " cheerfully tells us on this subject ,
" 在 这 脸 的 什么 这 " 单词 的 上帝 " 愉快地 讲述 我们 在 这 主题 ,

面对“上帝的圣言”在这个问题上欣然告诉我们的内容，

[ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] " ['mɑːvələs] [ˌfleksə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
is , indeed , a " marvellous flexibility of language ,
是 , 的确 , 一个 " 奇妙 灵活性 的 语言 ,

的确，这是一种“语言的奇妙灵活性”，

" [wɪtʃ] [aɪ][duː; də] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] " [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , "
" which I do not at all propose to tolerate in discussion with " a lawyer , "
" 哪个 我 做 不是 在 全部 提出 到 容忍 在 讨论 和 " 一个 律师 , "

“我绝不打算在与‘律师’的讨论中容忍这种情况。”

" [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , "
" a politician , "
" 一个 政治家 , "

一位政治家

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] .
" a man of the world , " or any other man .
" 一个 男人 的 这 世界 , " 或者 任何 其他 男人 .

“一个见多识广的人”，或者任何其他人。

[hɪə(r)][jiː; ji] !
Hear ye !
听到 是的 !

听着!

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[nɒn] - [ɪ'lekt] , [wɒt] ['kʌmfətɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seθ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] " ['fjuːtʃə(r)]
non - elect , what comforting things the Scripture saith to you on your " future
非 - 选 , 什么 令人感到安慰 事物 这 圣经 赛斯说 到 你 在 你的 " 未来
['prɒspekts] ! "
prospects ! "
前景 ! "

非选民们，圣经对你们的“未来前景”说了些多么令人安慰的话啊!

" [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][dɪd] [fɔːˈnəʊ] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][dɪd] [priːˈdestɪneɪt] . "
" For whom he did foreknow , he also did predestinate . "
" 为了 谁 他 做过 预知 , 他 还 做过 预定 . "

“他预先所知道的人，也早已预定了。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [nɒt] [jet] [bɔːn] , ['naɪðə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eni] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ,
" For the children being not yet born , neither having done any good or evil ,
" 为了 这 孩子们 存在 不是 然而 出生 , 两者都不 拥有 完毕 任何 好的 或者 邪恶的 ,

“因为那些孩子还没有出生，既没有行善也没有作恶，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lekʃ(ə)n] [maɪt] [stænd] , [nɒt] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
that the purpose of God according to election might stand , not of works ,
那 这 目的 的 上帝 根据 到 选举 可能 站立 , 不是 的 作品 ,

为要显明神按拣选的旨意，而不是按行为的旨意。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['kæləθ] . "
but of him that calleth . "
但 的 他 那 呼唤 . "

但那呼召人的，乃是那召他来的。”

" ['ðeəfɔː(r)] [hæθ] [hiː; hi] ['mɜːsi] [ɒn] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wɪl]
" Therefore hath he mercy on whom he will have mercy , and whom he will
" 所以 有 他 怜悯 在 谁 他 将要 有 怜悯 , 和 谁 他 将要
[hiː; hi] .
he hardeneth .
他 硬化 .

所以，他要怜悯谁就怜悯谁，要使谁刚硬就使谁刚硬。

" ( ['rəʊmənz] , 8th [ænd; ənd] 9th ['tʃæptəz] . )
" ( Romans , 8th and 9th Chapters . )
" ( 罗马书 , 8th 和 9th 章节 . )

（罗马书第8章和第9章）

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːm] ; [ðeɪ] [gəʊ] [ə'streɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
" The wicked are estranged from the womb ; they go astray as soon as
" 这 邪恶 是 疏远的 从 这 子宫 ; 他们 去 误入歧途 作为 很快 作为
[ðeɪ] [biː; bi] [bɔːn] ,
they be born ,
他们 是 出生 ,

“恶人从母胎就与神疏远；他们一出生就误入歧途，

['spiːkɪŋ] [laɪz] .
speaking lies .
请讲 谎言 .

说谎言。

" ( [sɑːm] - . )
" ( Psalm 58 . )
" ( 诗篇 - . )

（诗篇 58）

" [jiː; ji] [bɪ'liːv] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][maɪ] [ʃiːp] .
" Ye believe not because ye are not of my sheep .
" 叶 相信 不是 因为 是的 是 不是 的 我的 羊 .

你们不信，因为你们不是我的羊。

" ( [dʒɒn] - . )
" ( John 10 . )
" ( 约翰 - . )

（约翰福音 10）

" [jiː; ji][biː; bi] [ 'reprəubeit ] .
**" Ye be reprobates .**
" 叶 是 无赖 .

你们是被弃绝的。

" ( [ˌaɪ 'aɪ] . ['kɔrɪnθ] . - . )
**" ( II . Corinth . 13 . )**
" ( 二 . 科林斯 . - . )

（哥林多后书 13）

" ['dʒeɪkəb][hæv; həv][ai] [lʌvd] , [bʌt; bət] ['iːsɔː] [hæv; həv][ai] [ heit ] .
**" Jacob have I loved , but Esau have I hated .**
" 雅各布 有 我 喜爱 , 但 以扫 有 我 憎恨 .

“我爱雅各，却恨以扫。”

" ( ['rəʊmənz][naɪn] . )
**" ( Romans 9 . )**
" ( 罗马书 9 . )

（罗马书 9）

[hiː; hi] ['hɑːd(ə)nd] [ðeə(r)] [hɑːts] , " [ðæt] ['siːɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [siː] , [ænd; ənd][nɒt] [pə'siːv] ; [ænd; ənd]
**He hardened their hearts , " That seeing they may see , and not perceive ; and**
他 硬化 他们的 心 , " 那 看到 他们 可能 看 , 和 不是 感知 ; 和
['hɪərɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [hɪə(r)] ,
**hearing they may hear ,**
听力 他们 可能 听到 ,

他使他们的心刚硬，“看，他们只看见，却不明白；听，他们只听见，

[ænd; ənd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
**and not understand .**
和 不是 理解 .

不明白。

" ( [mɑːk] [fɔːr] . )
**" ( Mark 4 . )**
" ( 标记 4 . )

（马克 4。）

" [hæθ] [nɒt][ðə; ði]['pɒtə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kleɪ] . " & [siː] . ( ['rəʊmənz][naɪn] . )
**" Hath not the potter power over the clay . " & c . ( Romans 9 . )**
" 有 不是 这 陶工 力量 超过 这 黏土 . " & c . ( 罗马书 9 . )

“陶匠难道没有权柄管辖泥土吗？”（罗马书 9:12）

" [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] .
**" He that believeth not shall be damned .**
" 他 那 相信 不是 将 是 该死的 .

不信者必被诅咒。

" [ðɪs] [ɪz] [bə'nevələnt] ( ? ) ['fɑːðəhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv]
**" This is benevolent ( ? ) fatherhood , and the spirit of the brotherhood of**
" 这 是 仁慈 ( ? ) 父亲 , 和 这 精神 的 这 兄弟情 的
[hjuː'mænəti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vɛndʒəns] !
**humanity , with a vengance !**
人类 , 和 一个 复仇 !

“这是仁慈的父爱，是人类兄弟情谊的精神，而且是复仇的！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [təʊld] [ðæt] [gɒd] , " [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
**We are distinctly told that God , " from the beginning ,**
我们 是 明显地 讲述 那 上帝 , " 从 这 开始 ,

我们被明确告知，上帝“从起初，

" [hæz; həz] [dɪ'lɪbərətli] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]

| " | has | deliberately | fixed | upon | the | ultimate | misery | and | destruction | of | a | portion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 故意地 | 固定的 | 之上 | 这 | 最终的 | 苦难 | 和 | 破坏 | 的 | 一个 | 部分 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpləs] ['kriːtʃəz] ;

| of | His | hapless | creatures | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 不幸的 | 生物 | ; |

“祂故意将一部分不幸的造物置于最终的苦难和毁灭之中；

[ðæt] [hiː; hi] [məʊldz] [ðem; ðəm][æz; əz] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒtə(r)] ;

| that | He | moulds | them | as | clay | in | the | hands | of | the | potter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 模具 | 他们 | 作为 | 黏土 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 陶工 | ; |

祂将他们塑造得如同陶匠手中的泥土；

['hɑːd(ə)n] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][blaɪndz][ðeə(r)] [aɪz] ,

| hardens | their | hearts | and | blinds | their | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 硬化 | 他们的 | 心 | 和 | 百叶窗 | 他们的 | 眼睛 | , |

使他们的心变得刚硬，使他们的眼睛变得盲目。

[ænd; ənd] [ðen] [telz] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wɪl] [dæm] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]

| and | then | tells | them | He | will | damn | them | for | not | doing | what | He | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 讲述 | 他们 | 他 | 将要 | 该死 | 他们 | 为了 | 不是 | 正在做 | 什么 | 他 | 有 |

[prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ,

| prevented | them | from | doing | , |
|---|---|---|---|---|
| 阻止 | 他们 | 从 | 正在做 | , |

然后告诉他们，他会诅咒他们，因为他们没有做他阻止他们做的事情。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] , [bɪ'fɔːhænd] , [ðeɪ] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][duː; də] !

| and | what | He | knows | , | beforehand | , | they | cannot | and | will | not | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他 | 知道 | , | 预先 | , | 他们 | 不能 | 和 | 将要 | 不是 | 做 | ! |

祂事先就知道，他们做不到也绝不会做的事！

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['wendlɪŋ] [kɔːlz][ðə; ði] " [greɪt] ['sentrəl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] — [ðæt] -

| This | is | what | Mr | . | Wendling | calls | the | " | great | central | thought | of | Christianity | — | that | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 先生 | . | 温德林 | 呼叫 | 这 | " | 伟大的 | 中央 | 想法 | 的 | 基督教 | — | 那 | - |

['evri] [səʊl] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| every | soul | is | worthy | the | Kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 灵魂 | 是 | 值得 | 这 | 王国 | , |

这就是温德林先生所说的“基督教的伟大核心思想——‘每个灵魂都配得上天国’”。

- " — [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːlz] ['laʊdli] [ə'pɒn] " [ˌɪnfɪ'delətɪ] " [tuː; tə] [neɪm] [æn; ən]['ɪərə][ɔː(r)][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn]

| ' | " | — | and | he | calls | loudly | upon | " | infidelity | " | to | name | an | era | or | a | school | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | — | 和 | 他 | 呼叫 | 高声 | 之上 | " | 不忠 | " | 到 | 姓名 | 一个 | 时代 | 或者 | 一个 | 学校 | 在 |

[wɪtʃ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz] [tɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] " [aɪ'diːəl][mæn] " [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | this | doctrine | was | taught | before | the | " | Ideal | Man | " | taught | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 教义 | 曾是 | 教授 | 前 | 这 | " | 理想的 | 男人 | " | 教授 | 它 | . |

——他大声疾呼“不忠”，以此来指称在“理想人”提出这一教义之前，曾有哪个时代或学校教授过这种教义。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] !

| He | is | right | ! |
|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 正确的 | ! |

他说得对！

[wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

| We | cannot | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 做 | 它 | ! |

我们做不到！

[wiː; wi] [meɪ] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɛɪgənz][ɪn] [veɪn]

| We | may | search | the | philosophies | and | sacred | writings | of | the | Pagans | in | vain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 搜索 | 这 | 哲学 | 和 | 神圣 | 著作 | 的 | 这 | 异教徒 | 在 | 徒劳 |

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['fiːndɪʃ] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] .

| for | so | fiendish | a | doctrine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 邪恶的 | 一个 | 教义 | . |

即使我们查阅异教徒的哲学思想和圣典，也找不到如此邪恶的教义。

[fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] , [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [mə'levələns] , [ðə; ði]['veɪdəz; 'viːdəz] , [ðə; ði] ['ʃæstər] , [ðə; ði] [zend] -

| For | pure | , | unadulterated | malevolence | , | the | Vedas | , | the | Shaster | , | the | Zend | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 纯的 | , | 纯正的 | 恶意 | , | 这 | 吠陀经 | , | 这 | 沙斯特 | , | 这 | Zend | - |

[ə'vestə] ,

| Avesta | , |
|---|---|
| 阿维斯塔 | , |

纯粹的、不掺杂任何杂质的恶意，可参见吠陀经、沙斯特拉经、禅宗阿维斯塔经。

[ə'fɔːd] [nəʊ] ['pærəlel] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['truːli] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] .

| afford | no | parallel | for | this | truly | Christian | doctrine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买得起 | 不 | 平行线 | 为了 | 这 | 真的 | 基督教 | 教义 | . |

没有任何其他基督教教义可以与之媲美。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] ,

| If | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | , | 然而 | , |

然而，如果

['mɪstə(r)] . ['wendlɪŋ] ['tʃælɪndʒɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [neɪm] [æn; ən]['ɪərə][ɔː(r)] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| Mr | . | Wendling | challenges | us | to | name | an | era | or | school | in | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 温德林 | 挑战 | 我们 | 到 | 姓名 | 一个 | 时代 | 或者 | 学校 | 在 | 哪个 | 这 |

['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] ( [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ) [wɒz; wəz] [tɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm]

| brotherhood | of | man | ( | as | we | understand | it | ) | was | taught | before | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟情 | 的 | 男人 | ( | 作为 | 我们 | 理解 | 它 | ) | 曾是 | 教授 | 前 | 这 | 时间 |

[ɒv; əv][ðə; ði] " [aɪ'diːəl][mæn] ,

| of | the | " | Ideal | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | " | 理想的 | 男人 | , |

温德林先生向我们提出挑战，让我们指出在“理想人”时代之前，哪个时代或学校教授过人类博爱（正如我们所理解的那样）的理念。

" [wiː; wi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] .

| " | we | unhesitatingly | accept | his | challenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 毫不犹豫 | 接受 | 他的 | 挑战 | . |

我们毫不犹豫地接受他的挑战。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːt] [baɪ] ['bʊdə] , [kən'fjuːʃəs] ,

| It | was | taught | by | Buddha | , | Confucius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 教授 | 经过 | 佛 | , | 孔子 | , |

这是佛陀和孔子教导的。

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['peɪgən] ['raɪtər] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

| and | numerous | Pagan | writers | and | philosophers | long | before | the | time | of | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多的 | 异教徒 | 作家 | 和 | 哲学家 | 长的 | 前 | 这 | 时间 | 的 | 耶稣 | , |

以及耶稣时代之前的许多异教作家和哲学家，

[fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] [tuː; tə] [prɒf] . [mæks] ['mʌlə(r)] , [sɜː(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

| for | proof | of | which | I | refer | the | reader | to | Prof | . | Max | Muller | , | Sir | Wm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 证明 | 的 | 哪个 | 我 | 参考 | 这 | 读者 | 到 | 教授 | . | 最大限度 | 穆勒 | , | 先生 | 威廉 | . |

为此，我建议读者参考马克斯·穆勒教授、威廉爵士的著作。

[dʒəunz] , [lɔːd] , ['æmbərli] , & [siː] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ðəm'selvz] .

| Jones | , | Lord | , | Amberly | , | & | c | , | or | to | the | writings | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼斯 | , | 主 | , | 安柏莉 | , | & | c | , | 或者 | 到 | 这 | 著作 | 他们自己 | . |

Jones、Lord、Amberly 等人，或者指著作本身。

['mɪstə(r)] . ['wendlɪŋ] [dɪ'zaɪr] [ˌjuː 'es][tuː; tə] " [tel] [ˌem 'iː] ( [hɪm] ) [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kriːdz]

| Mr | . | Wendling | desires | us | to | " | Tell | me | ( | him | ) | why | it | is | that | all | the | creeds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 温德林 | 欲望 | 我们 | 到 | " | 告诉 | 我 | ( | 他 | ) | 为什么 | 它 | 是 | 那 | 全部 | 这 | 信条 |

[ɒv; əv] ['krɪsndəm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] [juː'naɪt][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəl][mæn][ɒv; əv]

| of | Christendom | and | all | the | civilized | nations | unite | in | accepting | the | Ideal | Man | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 基督教世界 | 和 | 全部 | 这 | 文明 | 国家 | 团结 | 在 | 接受 | 这 | 理想的 | 男人 | 的 |

[ˌkrɪstɪ'ænəti] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ɒv; əv] [reɪs] ?

| Christianity | despite | the | laws | of | climate | and | of | race | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 尽管 | 这 | 法律 | 的 | 气候 | 和 | 的 | 种族 | ? |

温德林先生希望我们“告诉我（他），为什么基督教世界的所有信条和所有文明国家都团结起来接受基督教的理想人，而不受气候和种族规律的影响？”

" [aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] ['fæʃ(ə)n] , [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] .

| " | I | will | answer | this | question | in | the | Irishman's | fashion | , | by | asking | one | or | two | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 回答 | 这 | 问题 | 在 | 这 | 爱尔兰人的 | 时尚 | , | 经过 | 问 | 一 | 或者 | 二 | 其他的 | . |

“我会用爱尔兰人特有的方式来回答这个问题，那就是再问一两个人。”

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθə(r)] [ɒm'nɪpətənt] ,

| Tell | me | why | it | is | , | if | Christianity | is | a | divine | system | , | and | its | author | omnipotent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 为什么 | 它 | 是 | , | 如果 | 基督教 | 是 | 一个 | 神圣的 | 系统 | , | 和 | 它是 | 作者 | 无所不能 | , |

如果基督教是一个神圣的体系，其创始人是全能的，那么请告诉我为什么会这样?

[ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['æktɪv] [ˌprɒpə'gændɪzəm][ænd; ənd] [ə'greʃ(ə)n] , ['kʌmpəsɪŋ]

| that | , | after | eighteen | centuries | of | active | propagandism | and | aggression | , | compassing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 后 | 十八 | 几个世纪 | 的 | 积极的 | 宣传 | 和 | 侵略 | , | 罗盘 |

[siː] [ænd; ənd][lænd][tuː; tə] [meɪk] [ 'prɔsilait ] ,

| sea | and | land | to | make | proselytes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海 | 和 | 土地 | 到 | 制作 | 皈依者 | , |

经过十八个世纪积极的宣传和侵略，遍及海洋和陆地，以发展皈依者，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['riːs(ə)nt] [stə'tɪstɪks] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['miːgə(r)] ['fɒləʊɪŋ]

| it | has | to | - | day | , | according | to | recent | statistics | , | but | the | meagre | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到 | - | 天 | , | 根据 | 到 | 最近的 | 统计数据 | , | 但 | 这 | 微薄 | 下列的 |

[ɒv; əv] - , - , - ;

| of | 399 | , | 200 | , | 000 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | , | - | , | - | ; |

根据最近的统计数据，今天它确实有，但追随者却只有区区 399,200,000 人；

[waɪl] ['bʊdɪzəm] [hæz; həz] - , - , - , [ænd; ənd] ['brɑːməˌnɪzəm] , [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] ,

| while | Buddhism | has | 405 | , | 600 | , | 000 | , | and | Brahmanism | , | Mohammedanism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 佛教 | 有 | - | , | - | , | - | , | 和 | 婆罗门教 | , | 伊斯兰教 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - , - , - ?

| etc | . | , | 500 | , | 000 | , | 000 | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ETC | . | , | - | , | - | , | - | ? |

佛教有405,600,000人，而婆罗门教、伊斯兰教等有500,000,000人?

[nɒt] ['nɪəli] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)]

| Not | nearly | one | - | third | of | the | world's | population | Christians | , | and | the | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 几乎 | 一 | - | 第三 | 的 | 这 | 世界的 | 人口 | 基督徒 | , | 和 | 这 | 数字 |

['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] !

| rapidly | diminishing | ! |
|---|---|---|
| 快速 | 减少 | ! |

世界人口中基督徒不到三分之一，而且人数还在迅速减少!

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| Tell | me | why | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 为什么 | 它 | 是 | , |

告诉我为什么会这样，

[ɪf] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['meltɪŋ] [daʊn] [laɪk] [wæks][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

| if | Christianity | is | true | that | its | foundations | are | melting | down | like | wax | in | the | light | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 基督教 | 是 | 真的 | 那 | 它是 | 基础 | 是 | 融化 | 向下 | 喜欢 | 蜡 | 在 | 这 | 光 | 的 |

['mɒd(ə)n] ['saɪəns] ? -

| Modern | Science | ? | ' |
|---|---|---|---|
| 现代的 | 科学 | ? | - |

如果基督教是真理，那么在现代科学的光照下，它的根基岂不是像蜡一样正在融化?

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][æn; ən] [ɪn'spaɪəd] [bʊk] , [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

| Tell | me | why | it | is | , | if | the | Bible | is | an | inspired | book | , | a | divine | revelation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 为什么 | 它 | 是 | , | 如果 | 这 | 圣经 | 是 | 一个 | 灵感 | 书 | , | 一个 | 神圣的 | 启示 | , |

如果《圣经》是一本受神启示的书，是神圣的启示，请告诉我为什么会这样?

[ðæt] ['skeəsli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['riːəli] ['emɪnənt] ['saɪəntɪst] [ɔː(r)] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ək'septs]

| that | scarcely | a | single | really | eminent | scientist | or | scholar | of | the | present | day | accepts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 几乎 | 一个 | 单身的 | 真的 | 杰出 | 科学家 | 或者 | 学者 | 的 | 这 | 展示 | 天 | 接受 |

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] ?

| it | as | such | ? |
|---|---|---|---|
| 它 | 作为 | 这样的 | ? |

以至于当今几乎没有一位真正杰出的科学家或学者会接受这种说法?

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['eɪθɪɪzəm] , [æg'nɒstɪsɪzəm] ,

| Tell | me | why | it | is | that | Atheism | , | Agnosticism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 为什么 | 它 | 是 | 那 | 无神论 | , | 不可知论 | , |

告诉我为什么无神论、不可知论、

[ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['ræpɪd] ['hedweɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]

| and | Rationalism | are | making | such | rapid | headway | among | the | educated | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 理性主义 | 是 | 制作 | 这样的 | 迅速的 | 进展 | 之中 | 这 | 受过教育 | 和 |

[ɪn'telɪdʒənt] , [ɪn] ['evrɪ] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntrɪ] ,

| intelligent | , | in | every | civilized | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | , | 在 | 每一个 | 文明 | 国家 | , |

理性主义在各个文明国家受过教育的知识分子群体中迅速传播开来。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

| both | in | the | church | and | out | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 这 | 教会 | 和 | 出去 | 的 | 它 | ? |

无论在教会内外?

[ðæt] [ðə; ði] ['dɔgməz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [rests] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [fruːd] ,

| That | the | dogmas | upon | which | Christianity | rests | are | doomed | ; | and | as | Froude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 教条 | 之上 | 哪个 | 基督教 | 休息 | 是 | 注定失败 | ; | 和 | 作为 | 弗劳德 | , |

[ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪən] , [sez] ,

| the | historian | , | says | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史学家 | , | 说道 | , |

基督教赖以存在的教条注定要失败；正如历史学家弗劳德所说：

" ['dɒktrɪnz] [wʌns] [fɪkst] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['fluːɪd][æz; əz]['wɔːtə(r)] ?

| " | Doctrines | once | fixed | as | a | rock | are | now | fluid | as | water | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 教义 | 一次 | 固定的 | 作为 | 一个 | 岩石 | 是 | 现在 | 体液 | 作为 | 水 | ? |

“曾经坚如磐石的教条如今却像水一样流动？”

" * [ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][kæn; kən][beə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] ,

| " | * | If | the | Bible | can | bear | the | light | of | science | and | historical | research | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | * | 如果 | 这 | 圣经 | 能 | 熊 | 这 | 光 | 的 | 科学 | 和 | 历史 | 研究 | , |

“* 如果《圣经》能够经受住科学和历史研究的考验，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪ'revəkəbli] [sæpt] [ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd]

| how | is | it | that | these | have | already | irrevocably | sapped | its | very | foundations | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 它 | 那 | 这些 | 有 | 已经 | 不可逆转地 | 精疲力竭 | 它是 | 非常 | 基础 | ; | 和 |

[ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,

| that | , | as | a | consequence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 作为 | 一个 | 结果 | , |

这些为何已经无可挽回地削弱了它的根基；以及，其结果如何，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [kəm'pliːtli] " ['hʌni] - [kəʊmd] [wɪð] [ˌɪnfɪ'deləti] , " [æz; əz][ə; eɪ][tə'rɒntəʊ]['peɪpə(r)]

| the | world | is | completely | " | honey | - | combed | with | infidelity | , | " | as | a | Toronto | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 是 | 完全地 | " | 蜂蜜 | - | 梳理过的 | 和 | 不忠 | , | " | 作为 | 一个 | 多伦多 | 纸 |

['riːs(ə)ntli] [ə'sɜːtɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] ?

| recently | asserted | of | that | city | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 断言 | 的 | 那 | 城市 | ? |

正如多伦多一家报纸最近对该市所断言的那样，这个世界真的“到处都是不忠行为”吗?

[ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)]['mɪstə(r)] . ['wendlɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪz] [ðɪs] :

| The | only | answer | Mr | . | Wendling | can | give | to | these | questions | is | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 回答 | 先生 | . | 温德林 | 能 | 给 | 到 | 这些 | 问题 | 是 | 这 | : |

温德林先生对这些问题的唯一回答是:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] ['taɪtlz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['biːɪŋ]

| Because | Christianity | is | unable | to | show | its | titles | ; | because | the | Bible | , | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 基督教 | 是 | 无法 | 到 | 展示 | 它是 | 标题 | ; | 因为 | 这 | 圣经 | , | 存在 |

['hjuːmən][ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ,

| human | in | its | origin | , |
|---|---|---|---|---|
| 人类 | 在 | 它是 | 起源 | , |

因为基督教无法公开其名称；因为《圣经》起源于人为，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['erə(r)z] , [bəuθ][ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] ,

| and | , | as | a | consequence | , | abounding | in | errors | , | both | in | science | and | morals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 一个 | 结果 | , | 丰富 | 在 | 错误 | , | 两个都 | 在 | 科学 | 和 | 德 | , |

因此，无论在科学方面还是道德方面，都充斥着大量的错误。

['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .

| cannot | bear | the | penetrating | light | of | modern | science | and | criticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 熊 | 这 | 渗透 | 光 | 的 | 现代的 | 科学 | 和 | 批评 | . |

经不起现代科学和批判的审视。

* " ['saɪəns] [ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] . " — [ðə; ði]

| * | " | Science | and | Theology | , | Ancient | and | Modern | . | " | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | " | 科学 | 和 | 神学 | , | 古老的 | 和 | 现代的 | . | " | — | 这 |

* “科学与神学，古代与现代。”——

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [rɪ'lɪdʒiˌoʊ] - ['saɪəns] ['sɪəriːz] . — [rəʊz] - [bɛl'fɔːrd]

| International | Religio | - | Science | Series | . | — | Rose | - | Belford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国际的 | 宗教 | - | 科学 | 系列 | . | — | 玫瑰 | - | 贝尔福德 |

国际宗教科学系列丛书——罗斯-贝尔福德

['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [tə'rɒntəʊ] .

| Publishing | Company | , | Toronto | . |
|---|---|---|---|---|
| 出版 | 公司 | , | 多伦多 | . |

多伦多出版公司。

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [lɪntʃ]

| REPLY | TO | LYNCH |
|---|---|---|
| 回复 | 到 | 私刑 |

回复林奇

[ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ( ? ) ['iːdɪkt] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] .

| A | CRUSHING | ( | ? | ) | EDICT | FROM | ST | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 压碎 | ( | ? | ) | 法令 | 从 | 英石 | . |

圣徒颁布了一项令人震惊的法令。

['maɪkəlz] ['pæləs] .
**MICHAEL'S PALACE .**
迈克尔的 宫殿 .

迈克尔的宫殿。

( - ['fʊlmɛn] , )
**( Brutem Fulmen , )**
( - 富尔曼 , )

（布鲁特姆·富尔门,）

[baɪ] " [jɔ:z] [ɪn] [kraɪst] , ( [saɪnd] ) , [dʒɒn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [lɪntʃ] .
**BY " Yours in Christ , ( Signed ) , John Joseph Lynch .**
经过 " 此致 在 基督 , ( 签名 ) , 约翰 约瑟夫 林奇 .

“基督里的你，（签名）约翰·约瑟夫·林奇。”

" [sɪns] [ɪŋgɝsɔlz] ['vɪzɪt][tu:; tə]['kænədə] , [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [lɪntʃ] , [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] ,
**" Since Ingersoll's visit to Canada , Archbishop Lynch , of Toronto ,**
" 自从 英格索尔 访问 到 加拿大 , 大主教 林奇 , 的 多伦多 ,

“自从英格索尔访问加拿大以来，多伦多大主教林奇……”

- [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ][felt] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] ['ɪʃu:] [ə; eɪ] [bʊl] [ə'genst] [ðə; ði] [ 'fri:'θiŋkə ] ; [ænd; ənd] ,
**- has also felt called upon to issue a bull against the Freethinkers ; and ,**
- 有 还 毛毡 称为 之上 到 问题 一个 公牛 反对 这 自由思想者 ; 和 ,

他还感到有责任发布一份反对自由思想者的通谕；并且，

[aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] " [bʊl] " [baɪ][ðə; ði] [hɔ:nz] [ænd; ənd] [lɪntʃ] [hɪm] ( [aɪ] [meɪ] [seɪ] [sʌb]['rəʊzə]
**I propose to take this " bull " by the horns and lynch him ( I may say sub rosa**
我 提出 到 拿 这 " 公牛 " 经过 这 角 和 私刑 他 ( 我 可能 说 子 罗莎
[ðæt] [ðə; ði] [bʊlz] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪ'mæskjuleɪtɪd] ,
**that the Bulls of Rome were long ago emasculated ,**
那 这 公牛队 的 罗马 是 长的 前 阉割 ,

我打算抓住这头“公牛”的角，把他吊死（我可以私下说，罗马教廷的诏书很久以前就已经失去了效力）。

[jet] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [stɪl] [ki:p] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ! )
**yet , strangely enough , they still keep multiplying ! )**
然而 , 奇怪的 足够的 , 他们 仍然 保持 乘法 ! )

然而，奇怪的是，它们仍在不断繁殖！

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
**Under the circumstances ,**
在下面 这 情况 ,

在这种情况下，

[aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] ( ['lɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] ) [wɪl] [nɒt][bi:; bi][wʌn] ['həʊlli] [ɒv; əv]
**I think such a work ( lynching the bull ) will not be one wholly of**
我 思考 这样的 一个 工作 ( 私刑 这 公牛 ) 将要 不是 是 一 完全 的
[ˌsu:pərerə'geɪʃ(ə)n; ˌsju:-] ,
**supererogation ,**
超额奖励 ,

我认为这样的作品（绞死公牛）并非完全是多余的举动。

— [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['vi:niəl] [ə'fens] — [ɪn'di:d] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l][sɪn]
**— though it may be more than a venial offence — indeed possibly a mortal sin**
— 尽管 它 可能 是 更多的 比 一个 可怜的 罪行 — 的确 可能 一个 凡人 罪
[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][get][nəʊ][ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n] — [tu:; tə] [prɪ'zju:m] [tu:; tə]['krɪtɪsaɪz][æn; ən]
**for which I can get no absolution — to presume to criticise an**
为了 哪个 我 能 得到 不 赦免 — 到 怙 到 批评 一个
[ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ,
**Archbishop ,**
大主教 ,

——尽管批评一位大主教可能不仅仅是轻微的过错——实际上可能是我无法获得赦免的重罪，

[ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ] [lɑːns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['həʊli] [bʊl] !

| and | break | a | lance | with | his | holy | bull | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 一个 | 槊 | 和 | 他的 | 圣 | 公牛 | ！ |

用他的圣牛折断长矛！

[ai][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] ,

| I | have | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | , | 然而 | , |

不过，我倒是……

['despərətli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] [ɔː(r)]['lɪmbəʊ][ænd; ənd][gəʊ][ɪn]

| desperately | resolved | to | take | my | chances | of | purgatory | or | limbo | and | go | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望地 | 已解决 | 到 | 拿 | 我的 | 机会 | 的 | 炼狱 | 或者 | 炼狱 | 和 | 去 | 在 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊl] .

| for | the | bull | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 公牛 | . |

我下定决心，要冒着下炼狱或地狱的风险，去挑战公牛。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃbɪʃəps] [flɒk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

| Some | of | the | Archbishop's | flock | , | it | would | seem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 大主教的 | 群 | , | 它 | 会 | 似乎 | , |

看来，大主教的部分信众……

[hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['mɒdɪst]

| had | ventured | to | exercise | the | natural | rights | of | man | to | the | very | modest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 冒险 | 到 | 锻炼 | 这 | 自然的 | 权利 | 的 | 男人 | 到 | 这 | 非常 | 谦虚的 |

[ɪk'stent] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɪŋgəsɒl] ['lektʃə(r)] ,

| extent | of | going | to | hear | Mr | . | Ingersoll | lecture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 程度 | 的 | 去 | 到 | 听到 | 先生 | . | 英格索尔 | 演讲 | , |

他曾冒险行使人权，哪怕只是去听英格索尔先生的讲座，也只是非常有限的权利。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'tendɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][tə'rɒntəʊ] ['lɪbərəl]

| and | also | attending | some | of | the | meetings | of | the | Toronto | Liberal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 参加 | 一些 | 的 | 这 | 会议 | 的 | 这 | 多伦多 | 自由派 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

| Association | . |
|---|---|
| 协会 | . |

他还参加了多伦多自由党协会的一些会议。

[hens] [ðə; ði][ˌfʊlmɪ'neɪʃn; ˌfʌlmɪ'neɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːsed] " [bʊl] , " [weər'ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [wɪð] [ðæt]

| Hence | the | fulmination | of | the | aforesaid | " | bull | , | " | wherein | his | Grace | , | with | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 轰鸣 | 的 | 这 | 上述 | " | 公牛 | , | " | 其中 | 他的 | 优雅 | , | 和 | 那 |

['miːknəs] ,

| meekness | , |
|---|---|
| 谦逊 | , |

因此，才有了上述“公牛”的怒吼，其中，他的陛下以那种谦逊的态度，

['tʃærəti] [ænd; ənd] [ˌtɒlə'reɪʃn] [bɔːn] [ɒv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] ,

| charity | and | toleration | born | of | piety | and | infallibility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慈善机构 | 和 | 容忍 | 出生 | 的 | 虔诚 | 和 | 绝对正确 | , |

源于虔诚和绝对正确的慈善与宽容

['ɔːdərs] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] " [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['kɒntækt] [wɪð] [ðiːz] [ 'friː'θɪŋkə ] , [ðeə(r)] ['lektʃəz] [ænd; ənd]

| orders | his | people | to | " | avoid | all | contact | with | these | Freethinkers | , | their | lectures | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 他的 | 人们 | 到 | " | 避免 | 全部 | 接触 | 和 | 这些 | 自由思想者 | , | 他们的 | 讲座 | 和 |

[ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] ,

| their | writings | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 著作 | , |

命令他的人民“避免与这些自由思想家、他们的演讲和他们的著作进行一切接触，

" [ænd; ənd] ['θretnz] [ɔːl] ['kæθəlɪks] [huː] " [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋz] [ænd; ənd] ['lektʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| " | and | threatens | all | Catholics | who | " | go | to | the | meetings | and | lectures | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 威胁 | 全部 | 天主教徒 | WHO | " | 去 | 到 | 这 | 会议 | 和 | 讲座 | 的 | 这 |

[ 'friːˈθiŋkə ] [ɔː(r)] [ 'eiθiist ] " [wɪð] [rɪˈfjuːz(ə)l][ɒv; əv] " [ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] ,

| Freethinkers | or | Atheists | " | with | refusal | of | " | absolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由思想者 | 或者 | 无神论者 | " | 和 | 拒绝 | 的 | " | 赦免 | , |

并威胁所有“参加自由思想家或无神论者集会和讲座”的天主教徒，拒绝给予他们“赦罪”。

" [wɪtʃ] ['priːstli] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['pætrənaɪzɪŋli] [telz] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] " [rɪ'zɜːvz] " [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | which | priestly | function | , | he | patronizingly | tells | them | , | he | " | reserves | " | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 祭司 | 功能 | , | 他 | 居高临下地 | 讲述 | 他们 | , | 他 | " | 储备 | " | 到 | 他自己 | . |

“他居高临下地告诉他们，他把这种祭司的职责‘保留’给自己。”

[naʊ] , [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ðɪ] [həʊp] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

| Now | , | may | we | not | indulge | the | hope | , | in | this | age | of | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 可能 | 我们 | 不是 | 放纵 | 这 | 希望 | , | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 原因 | , |

如今，在这个理性时代，我们或许不应再抱有这种希望。

[ænd; ənd][lænd][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [prə'fest] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [ˌiːsə'terɪk] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

| and | land | of | at | least | professed | liberty | , | and | esoteric | freedom | of | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 土地 | 的 | 在 | 至少 | 声称 | 自由 | , | 和 | 深奥的 | 自由 | 的 | 良心 | , |

[ðæt] ['evri] [mæn] ,

| that | every | man | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 每一个 | 男人 | , |

以及至少在名义上享有自由，以及深奥的良心自由的土地，让每个人，

[biː; bi][hiː; hi] ['kæθlɪk] [ɔː(r)] ['prɒtɪstənt] ,

| be | he | Catholic | or | Protestant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 天主教 | 或者 | 新教 | , |

无论是天主教徒还是新教徒，

[wɪl] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'temptɪd] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ˌmediˈiːv(ə)l] ['bɪgətri] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərəns] [wɪð]

| will | look | upon | this | attempted | exercise | of | medieval | bigotry | and | intolerance | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 看 | 之上 | 这 | 尝试过 | 锻炼 | 的 | 中世纪 | 偏见 | 和 | 不容忍 | 和 |

['præktɪkl] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [kən'tempt] .

| practical | disregard | , | and | deserved | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际的 | 漠视 | , | 和 | 应得的 | 鄙视 | . |

将对这种企图重现中世纪偏执和不宽容的行为表示实际的漠视和应有的鄙夷。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ 'friːˈθiŋkə ] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪmpətənt]

| As | for | the | Freethinkers | , | they | can | afford | to | smile | at | the | impotent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 自由思想者 | , | 他们 | 能 | 买得起 | 到 | 微笑 | 在 | 这 | 阳痿 |

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,

| Archbishop | , |
|---|---|
| 大主教 | , |

至于那些自由思想家，他们完全可以对无能的大主教报以微笑。

[huː] [ siːm ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ][naɪnθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| who | seems | to | imagine | himself | in | the | ninth | instead | of | the | nineteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 想象 | 他自己 | 在 | 这 | 第九 | 反而 | 的 | 这 | 第十九 | 世纪 | , |

他似乎把自己想象成生活在九世纪而不是十九世纪。

[ænd; ənd][ɪn] [rəʊm] [ɔː(r)] [speɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]['kænədə] .

| and | in | Rome | or | Spain | instead | of | the | Dominion | of | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 罗马 | 或者 | 西班牙 | 反而 | 的 | 这 | 自治领 | 的 | 加拿大 | . |

而且是在罗马或西班牙，而不是加拿大自治领。

[ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] " [bʊl] " [æz; əz][məʊst] [rɪ'dɪkjələs]
**They can but look at him and his foolish " bull " as most ridiculous**
他们 能 但 看 在 他 和 他的 愚蠢 " 公牛 " 作为 最多 荒谬的
[ ə'nækrənizəm ] .
**anachronisms .**
时代错置 .

他们只能把他和他那愚蠢的"公牛"看作是最荒谬的时代错位者。

[ɒn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['preʃəs] ['dɒkjumənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['depjuti] " [ˌvaɪs'dʒerənt][ɒv; əv] [gɒd] "
**On reading this precious document it is plain that all this deputy " Vicegerent of God "**
在 阅读 这 宝贵的 文档 它 是 清楚的 那 全部 这 副 " 副总经理 的 上帝 "
[rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['mɒd(ə)n] [ˌtɔːrkwə'mɑːdə][ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)] — [ðə; ði]
**requires to make him a first - class modern Torquemada is the power — the**
需要 到 制作 他 一个 第一的 - 班级 现代的 托尔克马达 是 这 力量 — 这
['aʊtwəd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [səb'dʒektɪv] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] " [ 'bruːtəlaiz ] " [ 'friː'θiŋkə ] .
**outward authority to carry out his subjective hatred of " brutalized " Freethinkers .**
向外 权威 到 携带 出去 他的 主观 仇恨 的 " 残暴 " 自由思想者 .

阅读这份珍贵的文件后，很明显，这位"上帝的代理人"要想成为一流的现代托尔克马达，所需要的仅仅是权力——外在的权威，以执行他对"残暴的"自由思想者的主观仇恨。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [θæŋks] [tuː; tə] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [gɒt] .
**But this , thanks to science , and consequent civilization , he has not got .**
但 这 , 谢谢 到 科学 , 和 后果 文明 , 他 有 不是 得到 .

但多亏了科学以及随之而来的文明，他并没有得到这一切。

[ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [kæn; kən] , ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ə'fɔːd] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] [ðə; ði] [mə'levələnt] ,
**The Rationalist can , therefore , at this day , afford to deride the malevolent ,**
这 理性主义者 能 , 所以 , 在 这 天 , 买得起 到 嘲笑 这 恶意的 ,
[ðəʊ] ['fɔːtʃənətli] ['ɪmpətənt] ,
**though fortunately impotent ,**
尽管 幸运的是 阳痿 ,

因此，理性主义者在今天可以肆意嘲笑那些恶意但幸运地无能为力的人。

['reɪvɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['zeləs] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mæskjuleɪtɪd] [tʃɜːtʃ] .
**ravings of this zealous bishop of an emasculated Church .**
胡言乱语 的 这 热心 主教 的 一个 阉割 教会 .

这位狂热主教对一个被阉割的教会的狂妄之言。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ( [ðə; ði] [həʊl] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ) [ɑː(r); ə(r)] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]
**He and his Church ( the whole Christian Church ) are , fortunately for**
他 和 他的 教会 ( 这 所有的 基督教 教会 ) 是 , 幸运的是 为了
[hjuː'mænəti] , [ʃɔːn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['wəʊntɪd] [streŋθ] ,
**humanity , shorn of their wonted strength ,**
人类 , 剪 的 他们的 惯常 力量 ,

他和他的教会（整个基督教教会），对人类来说幸运的是，都失去了他们以往的力量。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ðeɪ] [hæv; həv] [juːst] [wɪð] [sʌtʃ] ['fiːndɪʃ] [fə'rɒsəti] [ænd; ənd][bruː'tæləti][ɒn]
**which , in the past , they have used with such fiendish ferocity and brutality on**
哪个 , 在 这 过去的 , 他们 有 用过的 和 这样的 邪恶的 恶 和 残酷 在
['hjuːmən][kaɪnd] .
**human kind .**
人类 种类 .

过去，他们曾以极其残暴和凶狠的手段对付人类。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [laɪt] [æn; ən]['ɔːtəʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - - [ə'raʊnd] [ðə; ði]
**The day has gone by when the Church may light an auto - da - fé around the**
这 天 有 已消失 经过 什么时候 这 教会 可能 光 一个 汽车 - 达 - - 大约 这
['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bruːnəʊ] .
**body of a Bruno .**
身体 的 一个 布鲁诺 .

教会为布鲁诺举行火刑仪式的日子已经一去不复返了。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [pɑːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [θrʌst] [ə; eɪ][ˌgælə'leɪəʊ]['ɪntuː]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm]

| The | time | has | passed | when | she | may | thrust | a | Galileo | into | prison | and | force | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 有 | 通过了 | 什么时候 | 她 | 可能 | 推力 | 一个 | 伽利略 | 进入 | 监狱 | 和 | 力量 | 他 |

[tuː; tə] [rɪ'kænt] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [truːðz] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] .

| to | recant | the | sublime | truths | of | Astronomy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 反悔 | 这 | 升华 | 真相 | 的 | 天文学 | . |

她再也不能把伽利略关进监狱，强迫他放弃天文学的崇高真理了。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][kɑːst][ə; eɪ]['rɒdʒə(r)]['beɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɔɪsəm] ['dʌndʒən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

| She | can | no | longer | cast | a | Roger | Bacon | into | a | noisome | dungeon | because | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 不 | 更长 | 投掷 | 一个 | 罗杰 | 熏肉 | 进入 | 一个 | 令人厌恶的 | 地牢 | 因为 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestə'geɪʃən] .

| his | scientific | investigations | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 科学 | 调查 | . |

她不能再因为罗杰·培根的科学研究而把他关进肮脏的地牢了。

[truː] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [stɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] ,

| True | , | she | can | still | , | if | she | choose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 她 | 能 | 仍然 | , | 如果 | 她 | 选择 | , |

没错，如果她愿意，她仍然可以这样做。

[ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ] [kəu'pəːnikəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naʊnst] [æz; əz][hɪz; ɪz] " [fɔːls] [paɪˌθægə'riːən]

| excommunicate | a | Copernicus | for | what | she | denounced | as | his | " | false | Pythagorean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破门 | 一个 | 哥白尼 | 为了 | 什么 | 她 | 谴责 | 作为 | 他的 | " | 错误的 | 毕达哥拉斯 |

['dɒktrɪn] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

| doctrine | , | " | but | that | is | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教义 | , | " | 但 | 那 | 是 | 全部 | . |

她因为哥白尼的“伪毕达哥拉斯学说”而将他逐出教会，但仅此而已。

['dɑːwɪn] , ['hʌksli] , ['tɪndl] , ['prɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .

| Darwin | , | Huxley | , | Tyndall | , | Proctor | and | the | rest | are | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达尔文 | , | 赫胥黎 | , | 廷德尔 | , | 普罗克特 | 和 | 这 | 休息 | 是 | 安全的 | . |

达尔文、赫胥黎、廷德尔、普罗克特和其他人都很安全。

[ðɪs] [rɪ'lentləs] ['enəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

| This | relentless | enemy | of | Science | and | liberty | , | and | consequently | of | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狠 | 敌人 | 的 | 科学 | 和 | 自由 | , | 和 | 最后 | 的 | 人类 | , |

这个科学和自由的无情敌人，因而也是人类的敌人，

[kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [klʌtʃ] ['evri] [jʌŋ] ['saɪəns] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['stræŋgl] ['strʌg(ə)lɪŋ]

| can | no | longer | clutch | every | young | science | by | the | throat | and | strangle | struggling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 不 | 更长 | 离合器 | 每一个 | 年轻的 | 科学 | 经过 | 这 | 喉 | 和 | 扼杀 | 挣扎 |

[truːθ] , [wɪtʃ] ,

| truth | , | which | , |
|---|---|---|---|
| 真相 | , | 哪个 | , |

不能再扼杀每一门新兴科学，扼杀正在挣扎的真理，

[krʌʃt] [tuː; tə] [ɜːθ] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] [ə'gen] [ɪn][ɪts] [maɪt] ;

| crushed | to | earth | has | risen | again | in | its | might | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碎 | 到 | 地球 | 有 | 升起 | 再次 | 在 | 它是 | 可能 | ; |

曾经被压倒在地的它，如今又重新崛起，展现出强大的力量；

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] ['skeəsli] [rɪ'piːt] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['bruːnəʊ][ðə; ði] ['eɪθiɪst] , [ɔː(r)]

| and | history | will | scarcely | repeat | itself | in | the | case | of | Bruno | the | Atheist | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 历史 | 将要 | 几乎 | 重复 | 本身 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 布鲁诺 | 这 | 无神论者 | , | 或者 |

[ˌgælə'leɪəʊ][ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] ,

| Galileo | the | Astronomer | , |
|---|---|---|---|
| 伽利略 | 这 | 天文学家 | , |

历史在无神论者布鲁诺或天文学家伽利略身上几乎不会重演。

[ɔː(r)]['rɒdʒə(r)]['beɪkən][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,
**or** **Roger** **Bacon** **the** **Philosopher** **,**
或者 罗杰 熏肉 这 哲学家 ,

或者哲学家罗杰·培根，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ruːθləs] " ['bɜːbən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt]
**or** **a** **thousand** **other** **victims** **of** **this** **ruthless** **"** **Bourbon** **of** **the** **world** **of** **thought**
或者 一个 千 其他 受害者 的 这 无情 " 波旁威士忌 的 这 世界 的 想法
" — [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
**" — the Church .**
" 一 这 教会 .

或者像教会这样无情的“思想界的波旁王朝”的其他一千名受害者一样。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fʊlmɪneɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [ɪ'nɒkjuəs] [ ə'næθəmə ] ,
**She may still continue to fulminate her absurd and innocuous anathemas ,**
她 可能 仍然 继续 到 雷酸盐 她 荒诞 和 无害的 诅咒 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] .
**but this is about all .**
但 这 是 关于 全部 .

她或许还会继续发表那些荒谬而无害的诅咒，但这也就仅此而已了。

[ðə; ði]['həʊli] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [wɪð] [ɪts] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['hjuːmən] ['vɪktɪms] ;
**The Holy Inquisition , with its two hundred and fifty thousand human victims ;**
这 圣 宗教裁判所 , 和 它是 二 百 和 五十 千 人类 受害者 ;

圣战宗教裁判所，造成二十五万人类受害者；

[ðə; ði] [kruː'seɪdz] [wɪð] [ɪts] [faɪv] [m'ɪlɪənz] ; [ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] [wɪð] [ɪts] ['fɪfti]
**the Crusades with its five millions ; the massacre of St . Bartholomew with its fifty**
这 十字军东征 和 它是 五 百万 ; 这 屠杀 的 英石 . 巴塞洛缪 和 它是 五十
['θaʊz(ə)nd] ;
**thousand ;**
千 ;

十字军东征，五百万人丧生；圣巴托罗缪大屠杀，五万人遇难；

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ 'hɔrə ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] , [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
**to say nothing of the religious horrors of the Netherlands , of England ,**
到 说 没有什么 的 这 宗教 恐怖 的 这 荷兰 , 的 英格兰 ,
['skɒtlənd] ,
**Scotland ,**
苏格兰 ,

更不用说荷兰、英格兰、苏格兰的宗教暴行了。

[ænd; ənd] ['aɪələnd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] — [ɔːl] [ðiːz] ['həʊli] [ 'hɔrə ] , [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] ,
**and Ireland since the reformation — all these holy horrors , let us hope ,**
和 爱尔兰 自从 这 改革 — 全部 这些 圣 恐怖 , 让 我们 希望 ,

还有自宗教改革以来的爱尔兰——所有这些神圣的恐怖，但愿如此。

[ɑː(r); ə(r)] " ['hɪdiəs] [ blɔt ] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
**are " hideous blots on the history of the past never to be repeated .**
是 " 可怕 印迹 在 这 历史 的 这 过去的 绝不 到 是 重复 .

是“历史上令人发指的污点，绝不能重演”。

" [ɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
**" Or will it be said of the future history of Christianity ,**
" 或者 将要 它 是 说 的 这 未来 历史 的 基督教 ,

或者，人们会这样评价基督教的未来历史吗?

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][ɪts][pɑːst][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ɪts]['ɑːd(ə)nt] [dɪ'saɪpl] ,

| as | has | been | frankly | admitted | of | its | past | by | one | of | its | ardent | disciples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 坦率地说 | 承认 | 的 | 它是 | 过去的 | 经过 | 一 | 的 | 它是 | 热心 | 门徒 | , |

['bækstə(r)] ,

| Baxter | , |
|---|---|
| 巴克斯特 | , |

正如其一位忠实信徒巴克斯特坦率承认的那样，

[ðæt] " [blʌd] , [blʌd] , [blʌd] [steɪnz] ['evri] [peɪdʒ] ?

| that | " | Blood | , | blood | , | blood | stains | every | page | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | " | 血 | , | 血 | , | 血 | 污渍 | 每一个 | 页 | ? |

“鲜血，鲜血，鲜血染红了每一页？”

" [ðə; ði] ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['tɜːnɪŋ] .

| " | The | tables | are | now | turning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 表格 | 是 | 现在 | 转弯 | . |

风水轮流转了。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ ˌʌnbi'liːvə ] , [ænd; ənd]['stræŋg(ə)lɪŋ] ['saɪəns] [baɪ]

| The | Church | , | to | - | day | , | instead | of | burning | unbelievers | , | and | strangling | science | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | , | 到 | - | 天 | , | 反而 | 的 | 燃烧 | 不信者 | , | 和 | 勒死 | 科学 | 经过 |

[ɪ'mjʊərɪŋ] [ɪn] ['dʌndʒ(ə)nz] [ɪts] [ 'vəutəri ] ,

| immuring | in | dungeons | its | votaries | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 隐居 | 在 | 地下城 | 它是 | 选民 | , |

如今的教会，不再像过去那样焚烧不信者，也不再将信徒囚禁在地牢中扼杀科学，

[ɪz] [hɜː'self] ['biːɪŋ] ['stræŋgld] [baɪ] ['saɪəns] ( [wɪð] [nəʊ] [lɒs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [blʌd] , [haʊ'evə(r)] ) .

| is | herself | being | strangled | by | science | ( | with | no | loss | of | human | blood | , | however | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 她自己 | 存在 | 被勒死 | 经过 | 科学 | ( | 和 | 不 | 损失 | 的 | 人类 | 血 | , | 然而 | ) | . |

她自己正被科学扼住喉咙（但没有流血）。

[hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] [θiˈblədʒi] [ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['dɔgməz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒstreɪt] , ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

| Her | cruel | theology | and | irrational | dogmas | are | prostrate | , | writhing | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 残忍的 | 神学 | 和 | 非理性 | 教条 | 是 | 前列腺 | , | 扭动 | 在 | 他们的 |

[deθ] [θrəʊz] ,

| death | throes | , |
|---|---|---|
| 死亡 | 阵痛 | , |

她那残酷的神学和非理性的教条已经奄奄一息，在垂死挣扎中苟延残喘。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːkjəliːz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .

| at | the | feet | of | the | Hercules | of | modern | science | and | criticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 赫拉克勒斯 | 的 | 现代的 | 科学 | 和 | 批评 | . |

在现代科学和批评的大力神赫拉克勒斯的脚下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daɪ'greʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][hɪə(r)] .

| A | little | digression | will | not | be | out | of | order | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 题外话 | 将要 | 不是 | 是 | 出去 | 的 | 命令 | 这里 | . |

这里稍微岔开一下话题也无妨。

['aʊə(r)]['kɒmɪk]['kærɪkətʃʊərɪst][æt; ət][tə'rɒntəʊ] ( [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['kænədə] [meɪ] [fiːl]

| Our | comic | caricaturist | at | Toronto | ( | of | which | , | on | the | whole | , | Canada | may | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 漫画 | 漫画家 | 在 | 多伦多 | ( | 的 | 哪个 | , | 在 | 这 | 所有的 | , | 加拿大 | 可能 | 感觉 |

[praʊd] ) ,

| proud | ) | , |
|---|---|---|
| 自豪的 | ) | , |

我们在多伦多的漫画家（加拿大整体上可能会为此感到自豪），

['riːs(ə)ntli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɑː'tuːn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [gə'meiljəl] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz]

| recently | had | a | cartoon | representing | the | theological | Gamaliel | of | St | . | Michael's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 有 | 一个 | 卡通片 | 代表 | 这 | 神学 | 迦玛列 | 的 | 英石 | . | 迈克尔的 |

['pæləs] , [tə'rɒntəʊ] , ['stræŋg(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] " ['friː'θɔːt] .

| Palace | , | Toronto | , | strangling | the | serpent | " | Freethought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宫殿 | , | 多伦多 | , | 勒死 | 这 | 蛇 | " | 自由思想 | . |

最近有一幅漫画描绘了多伦多圣米迦勒宫的神学家迦玛列勒勒勒死蛇“自由思想”。

" [naʊ] , [ðəʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] , [grɪp] [hæz; həz]

| " | Now | , | though | usually | on | the | side | of | truth | and | impartiality | , | Grip | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 尽管 | 通常 | 在 | 这 | 边 | 的 | 真相 | 和 | 公正性 | , | 紧握 | 有 |

[ʌn'daʊtɪdli] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

| undoubtedly | , | in | this | case | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | , | 在 | 这 | 案件 | , |

“虽然格里普通常站在真理和公正的一边，但毫无疑问，就此事而言，

['teɪkən] [æn; ən] [ə'bliːk] [skwɪnt] [æt; ət] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ,

| taken | an | oblique | squint | at | truth | and | justice | , | and | has | for | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 一个 | 斜 | 眯 | 在 | 真相 | 和 | 正义 | , | 和 | 有 | 为了 | 一次 | , |

[æt; ət] [liːst] ,

| at | least | , |
|---|---|---|
| 在 | 至少 | , |

他斜眼瞥了一眼真相和正义，至少这一次，他做到了。

[gɒt] [ðə; ði] [kɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] .

| got | the | cart | before | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 这 | 大车 | 前 | 这 | 马 | . |

本末倒置。

[fækts] [ænd; ənd] [truːθ] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glædieɪtəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑː'tuːn]

| Facts | and | truth | demand | that | the | positions | of | the | gladiators | in | his | cartoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 和 | 真相 | 要求 | 那 | 这 | 职位 | 的 | 这 | 角斗士 | 在 | 他的 | 卡通片 |

[mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'vɜːst] ,

| must | be | reversed | , |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 反转 | , |

事实和真相要求我们必须颠倒他漫画中角斗士的立场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [nə'meŋklətʃə(r)] [kə'rektɪd] .

| and | the | zoological | nomenclature | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 动物学 | 命名法 | 已更正 | . |

动物学命名法已修正。

[ænd; ənd] [ɪf] [grɪp] [hæd; həd] [riːd] ['hʌksli] [ænd; ənd] ['tindl] , [ænd; ənd] [kə'rektli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]

| And | if | Grip | had | read | Huxley | and | Tyndall | , | and | correctly | observed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 紧握 | 有 | 读 | 赫胥黎 | 和 | 廷德尔 | , | 和 | 正确 | 观察到 | 这 |

[saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,

| signs | of | the | times | , |
|---|---|---|---|---|
| 标志 | 的 | 这 | 时代 | , |

如果格里普读过赫胥黎和廷德尔的作品，并且正确地观察到了时代的征兆，

[hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðɪs] [ʌn'pɑːdnəbl] ['erə(r)] .

| he | would | scarcely | have | fallen | into | this | unpardonable | error | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 几乎 | 有 | 倒下 | 进入 | 这 | 不可饶恕的 | 错误 | . |

他几乎不可能犯下这种不可饶恕的错误。

[let] [ˌjuː 'es] [kwəʊt] [prɒf] . ['hʌksli] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['streŋg(ə)lɪŋ] ['sɜːpənts] : —

| Let | us | quote | Prof | . | Huxley | on | this | subject | of | strangling | serpents | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 引用 | 教授 | . | 赫胥黎 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 勒死 | 蛇 | : | — |

让我们引用赫胥黎教授关于绞杀蛇类的论述：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [ɪf] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] ['sʌfəd] , [ðeə(r)] [kɔːz] [hæz; həz] [biːn] ['æmpli]

| " | It | is | true | that | , | if | philosophers | have | suffered | , | their | cause | has | been | amply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 真的 | 那 | , 如果 | | 哲学家 | 有 | 遭受 | , | 他们的 | 原因 | 有 | 到过 | 充足的 |

[ ri'vendʒ ] .

| revenged | . |
|---|---|
| 复仇 | . |

“诚然，如果哲学家们遭受了苦难，那么他们的事业也得到了充分的伸张。”

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv] ['evri] ['saɪəns] [æz; əz][ðə; ði]

| Extinguished | theologians | lie | about | the | cradle | of | every | science | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熄灭 | 神学家 | 说谎 | 关于 | 这 | 摇篮 | 的 | 每一个 | 科学 | 作为 | 这 |

['stræŋgld] [sneɪks] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ;

| strangled | snakes | beside | that | of | Hercules | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 被勒死 | 蛇 | 旁 | 那 | 的 | 赫拉克勒斯 | ; |

那些早已消亡的神学家们，就像被勒死的蛇一样，散落在每一门科学的摇篮旁；

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekɔːdz] [ðæt] , [wen'evə(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ɔːθədɒksi] [hæv; həv] [biːn] ['feəli]

| and | history | records | that | , | whenever | science | and | orthodoxy | have | been | fairly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 历史 | 记录 | 那 | , | 每当 | 科学 | 和 | 正统 | 有 | 到过 | 相当 |

[ə'pəʊzd] ,

| opposed | , |
|---|---|
| 反对 | , |

历史记载，每当科学与正统观念发生正面冲突时，

[ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪsts] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [krʌʃt] ,

| the | latter | has | been | forced | to | retire | from | the | lists | , | bleeding | and | crushed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 有 | 到过 | 强制 | 到 | 退休 | 从 | 这 | 列表 | , | 出血 | 和 | 碎 | , |

[ɪf] [nɒt] [ə'naɪəleɪtɪd] ;

| if | not | annihilated | ; |
|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 彻底消灭 | ; |

后者已被迫退出比赛，伤痕累累，甚至彻底失败；

[ skɔtʃ ] , [ɪf] [nɒt] [sleɪn] .

| scotched | , | if | not | slain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰威士忌 | , 如果 | 不是 | 被杀 | | . |

即使没被彻底消灭，也至少被扑倒了。

[bʌt; bət] ['ɔːθədɒksi] [ɪz][ðə; ði] ['bɜːbən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] .

| But | orthodoxy | is | the | Bourbon | of | the | world | of | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 正统 | 是 | 这 | 波旁威士忌 | 的 | 这 | 世界 | 的 | 想法 | . |

但正统观念就像思想界的波旁王朝。

[ˌaɪ 'tiː] [lɜːrnz] [nɒt] , ['naɪðə(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [fə'get] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [bɪ'wɪldəd]

| It | learns | not | , | neither | can | it | forget | ; | and | , | though | at | present | bewildered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 学习 | 不是 | , | 两者都不 | 能 | 它 | 忘记 | ; | 和 | , | 尽管 | 在 | 展示 | 困惑 |

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] ,

| and | afraid | to | move | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕的 | 到 | 移动 | , |

它既学不会，也无法忘记；而且，尽管此刻它感到困惑，不敢动弹，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [æz; əz]['evə(r)][tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['dʒenəsɪs] [kən'teɪnz]

| it | is | as | willing | as | ever | to | insist | that | the | first | chapter | of | Genesis | contains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 愿意的 | 作为 | 曾经 | 到 | 坚持 | 那 | 这 | 第一的 | 章 | 的 | 创世纪 | 包含 |

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv] [saʊnd] ['saɪəns] ;

| the | beginning | and | the | end | of | sound | science | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 和 | 这 | 结尾 | 的 | 声音 | 科学 | ; |

它仍然一如既往地坚持认为，《创世记》第一章包含了健全科学的开始和结束；

[ænd; ənd][tuː; tə]['vɪzɪt] ,

| and | to | visit | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 访问 | , |

并前往参观，

[wɪð] [sʌtʃ] ['peti] ['θʌndəbəʊlt] [æz; əz][ɪts][hɑːf] - ['pærəlaɪzd] [hændz][kæn; kən] [hɜːl] [ðəʊz] [huː] [rɪ'fjuːz]
**with** **such** **petty** **thunderbolts** **as** **its** **half** **-** **paralyzed** **hands** **can** **hurl** **those** **who** **refuse**
和 这样的 小气 雷电 作为 它是 一半 - 瘫痪 双手 能 投 那些 WHO 拒绝
[tuː; tə] [dɪ'greɪd] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['dʒuːdeɪɪzəm] .
**to** **degrade** **Nature** **to** **the** **level** **of** **primitive** **Judaism** **.**
到 降级 自然 到 这 等级 的 原始 犹太教 .

它那半瘫痪的手能用如此微小的雷霆之力，将那些拒绝将自然贬低到原始犹太教水平的人抛掷出去。

" — [leɪ]
**" — Lay**
" — 莱

—莱

['sɜːrmən] , [piː] . - - [eit] .
**Sermons , p . 277 - 8 .**
布道 , p . - - 8 .

讲道集，第 277-8 页。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ,
**From this ,**
从 这 ,

由此，

[grɪp] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['friː'θɔːt] ( [wɪtʃ]
**Grip will see that instead of the fair form of reason and Freethought ( which**
紧握 将要 看 那 反而 的 这 公平的 形式 的 原因 和 自由思想 ( 哪个
[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] ) ['biːɪŋ] ['stræŋgld] [baɪ][ə; eɪ] ['prelət] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
**he represents as a snake ) being strangled by a prelate of the church ,**
他 代表 作为 一个 蛇 ) 存在 被勒死 经过 一个 主教 的 这 教会 ,

格里普将会看到，被教会主教扼杀的不是公正的理性与自由思想（他将其比作一条蛇），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɜːpənt] , ['ɔːθədɒksi] , [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['stræŋgld] [baɪ][ðə; ði] ['hɜːkjəliːz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
**it is the serpent , orthodoxy , which is being strangled by the Hercules of science .**
它 是 这 蛇 , 正统 , 哪个 是 存在 被勒死 经过 这 赫拉克勒斯 的 科学 .

是蛇——正统观念——被科学的大力神扼住了喉咙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [grɪp] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]
**It is to be regretted that Grip , notwithstanding his professions of independence**
它 是 到 是 后悔 那 紧握 , 虽然 他的 职业 的 独立
[ænd; ənd] [ˌɪmˌpɑːʃi'ælətɪ] ,
**and impartiality ,**
和 公正性 ,

令人遗憾的是，尽管格里普声称自己独立公正，

[ɪz] [hɪm'self] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['mɒrəl] ['kaʊədɪs] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] ['fɪələsli]
**is himself obnoxious to the very moral cowardice he has so often fearlessly**
是 他自己 令人讨厌的 到 这 非常 道德 怯懦 他 有 所以 经常 无畏地
[ænd; ənd]['dʒʌstli][ɪk'spəʊzd][ɪn] ['ʌðə(r)z] .
**and justly exposed in others .**
和 公正地 裸露 在 其他的 .

他自己却厌恶他经常无畏而公正地揭露的那种道德懦弱。

[els] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zent] ['friː'θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] ?
**Else why does he represent Freethought as a snake ?**
别的 为什么 做 他 代表 自由思想 作为 一个 蛇 ?

否则，他为什么要把自由思想比作蛇?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['friː'θɔːt] [ɪz] [jet] [kəm'pærətɪvli] [wiːk] [ɪn] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][ʌn'pɒpjələ(r)] ,
**Is it because Freethought is yet comparatively weak in numbers , and unpopular ,**
是 它 因为 自由思想 是 然而 比较 虚弱的 在 数字 , 和 不受欢迎的 ,

是因为自由思想的支持者人数仍然相对较少，而且不受欢迎吗?

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [pli:z] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [wɪtʃ] [ɪz]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd]

| and | because | this | sort | of | thing | will | please | the | Church | , | which | is | popular | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | 将要 | 请 | 这 | 教会 | , | 哪个 | 是 | 受欢迎的 | 和 |

['paʊəf(ə)l] ?

| powerful | ? |
|---|---|
| 强大的 | ? |

因为这种做法会取悦于既受欢迎又强大的教会?

[wɒt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə] ['fri:'θɔ:t] [ɔ:(r)] [ 'fri:'θiŋkə ] ?

| What | characteristic | of | the | snake | attaches | to | Freethought | or | Freethinkers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 特征 | 的 | 这 | 蛇 | 附件 | 到 | 自由思想 | 或者 | 自由思想者 | ? |

蛇的什么特征与自由思想或自由思想家相关?

[nʌn] ; [ænd; ənd][wi:; wi] ['fɪələsli] ['tʃælɪndʒ] [grɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

| None | ; | and | we | fearlessly | challenge | Grip | and | the | Church | on | this | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | ; | 和 | 我们 | 无畏地 | 挑战 | 紧握 | 和 | 这 | 教会 | 在 | 这 | 观点 | . |

没有；我们无所畏惧地就此向 Grip 和教会提出挑战。

['fri:'θɔ:t] [hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rep'tɪliən] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] , ['kʌnɪŋ] [ɔ:(r)] [dɪ'si:t] ,

| Freethought | has | none | of | the | reptilian | qualities | of | hypocrisy | , | cunning | or | deceit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由思想 | 有 | 没有任何 | 的 | 这 | 爬行动物 | 品质 | 的 | 虚伪 | , | 狡猾 | 或者 | 欺骗 | , |

[bʌt; bət][ɪz][fræŋk][ænd; ənd] ['fɪələs] .

| but | is | frank | and | fearless | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 坦率 | 和 | 无畏 | . |

自由思想不具备伪善、狡诈或欺骗等爬行动物般的特质，而是坦率无畏的。

[ə'mɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɒbləkwi] , [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] , ['səʊʃ(ə)l]['ɒstrəsɪzəm] , ['kæləmni] , [ænd; ənd] "

| Amid | all | the | obloquy | , | denunciation | , | persecution | , | social | ostracism | , | calumny | , | and | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 全部 | 这 | 漫骂 | , | 谴责 | , | 迫害 | , | 社会的 | 排斥 | , | 诽谤 | , | 和 | " |

['həʊli] [bʊlz] " [ hə:l ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

| holy | bulls | " | hurled | at | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 公牛 | " | 投掷 | 在 | 他们 | , |

在铺天盖地的辱骂、谴责、迫害、社会排斥、诽谤和“神圣教令”之中，

[ 'fri:'θiŋkə ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ; [ænd; ənd][beə(r)][ɔ:l] [ði:z] , [æz; əz] [wel]

| Freethinkers | have | the | courage | of | their | opinions | ; | and | bear | all | these | , | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由思想者 | 有 | 这 | 勇气 | 的 | 他们的 | 意见 | ; | 和 | 熊 | 全部 | 这些 | , | 作为 | 出色地 |

[æz; əz] ['bɪznəs] ['detrɪmənt] ,

| as | business | detriment | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 商业 | 损害 | , |

自由思想者有勇气坚持自己的观点；他们承受着所有这些后果，以及商业上的损失。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [s'ækɪdli] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz] [tru:θ] .

| for | the | sake | of | what | they | sacredly | regard | as | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 什么 | 他们 | 神圣地 | 看待 | 作为 | 真相 | . |

为了他们神圣地视为真理的东西。

[wɒt] [dʌz] [prɒf] . ['tindl] [seɪ] [ɒv; əv] [ 'fri:'θiŋkə ] [ænd; ənd] [ 'eiθiist ] ?

| What | does | Prof | . | Tyndall | say | of | Freethinkers | and | Atheists | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 教授 | . | 廷德尔 | 说 | 的 | 自由思想者 | 和 | 无神论者 | ? |

廷德尔教授对自由思想家和无神论者有何看法?

[tu:; tə] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [lɪntʃ] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [proʊnu:nʃəmiɛntoʊ] , [sez] , " [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] ,

| To | Archbishop | Lynch | , | who | , | in | his | pronunciamiento | , | says | , | " | A | person | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 大主教 | 林奇 | , | WHO | , | 在 | 他的 | 发音 | , | 说道 | , | " | 一个 | 人 | WHO | , |

[ ˌdisbi'li:f ] [ɪn][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ,

| disbelieves | in | the | Ten | Commandments | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不信者 | 在 | 这 | 十 | 诫命 | , |

致林奇大主教，他在宣誓词中说道：“不信奉十诫的人，

[ɪn] [hel] [ɔː(r)][ɪn] ['hev(ə)n] , [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][laɪf] ;

| in | hell | or | in | Heaven | , | can | hardly | be | trusted | in | the | concerns | of | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地狱 | 或者 | 在 | 天堂 | , | 能 | 几乎 | 是 | 可信 | 在 | 这 | 担忧 | 的 | 生活 | ; |

无论是在地狱还是天堂，在人生大事上都很难信任；

" [ænd; ənd][tuː; tə][grɪp] [huː] ['kaʊədli] ['kristəlaiz] [ðɪs] [beɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪsə(r)] [kɑː'tuːn] ,

| " | and | to | Grip | who | cowardly | crystalizes | this | base | assertion | into | a | baser | cartoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 紧握 | WHO | 胆小 | 结晶 | 这 | 根据 | 断言 | 进入 | 一个 | 基础 | 卡通片 | , |

“还有 Grip，他懦弱地将这种卑劣的断言凝结成一幅更加卑劣的漫画，

[aɪ] [kwəʊt] [wɪð] [praɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] ['emɪnənt] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd]

| I | quote | with | pride | the | language | of | this | noble | man | , | and | eminent | scholar | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 引用 | 和 | 自豪 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 高贵 | 男人 | , | 和 | 杰出 | 学者 | 和 |

['saɪəntɪst] .

| scientist | . |
|---|---|
| 科学家 | . |

我荣幸地引用这位高尚的绅士、杰出的学者和科学家的话语。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːtnaɪtli] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)] , - , [prɒf] . ['tindl] [sez] :

| In | the | Fortnightly | Review | for | November | , | 1877 | , | Prof | . | Tyndall | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 半月刊 | 审查 | 为了 | 十一月 | , | - | , | 教授 | . | 廷德尔 | 说道 | : |

廷德尔教授在1877年11月的《双周评论》中写道：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['kʌmfət] [sʌm; səm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ['meni] [huːm] [ðə; ði]

| " | It | may | comfort | some | to | know | that | there | are | amongst | us | many | whom | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 舒适 | 一些 | 到 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 在 | 我们 | 许多 | 谁 | 这 |

['glædieɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wʊd] [kɔːl] [ 'eiθiist ] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlɪst] ,

| gladiators | of | the | pulpit | would | call | Atheists | and | Materialists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 角斗士 | 的 | 这 | 讲坛 | 会 | 称呼 | 无神论者 | 和 | 唯物主义者 | , |

“有些人或许会感到欣慰，因为我们当中有很多人会被那些布道者称为无神论者和唯物主义者。”

[huːz] [laɪvz; lɪvz] , [ˌnevəðə'les] , [æz; əz] ['testɪd] [baɪ] ['eni] [ək'sesəb(ə)l] ['stændəd] [ɒv; əv] [mə'rælәti] ,

| whose | lives | , | nevertheless | , | as | tested | by | any | accessible | standard | of | morality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 生活 | , | 尽管如此 | , | 作为 | 测试 | 经过 | 任何 | 可访问 | 标准 | 的 | 道德 | , |

然而，如果用任何可衡量的道德标准来检验他们的生活，

[wʊd] ['kɒntrɑːst][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['feivərəbli] [wɪð] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə][stæmp]

| would | contrast | more | than | favorably | with | the | lives | of | those | who | seek | to | stamp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 对比 | 更多的 | 比 | 有利 | 和 | 这 | 生活 | 的 | 那些 | WHO | 寻找 | 到 | 邮票 |

[ðem; ðəm] [wɪð] [ðɪs] [ə'fensɪv] [brænd] .

| them | with | this | offensive | brand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 这 | 进攻 | 品牌 | . |

这与那些试图给他们贴上这种冒犯性标签的人的生活形成了鲜明的对比，而且对比非常有利。

[wen] [aɪ] [seɪ] - [ə'fensɪv] - [aɪ][rɪ'fɜː(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [juːz] [sʌtʃ]

| When | I | say | ' | offensive | ' | I | refer | simply | to | the | intention | of | those | who | use | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 说 | - | 进攻 | - | 我 | 参考 | 简单地 | 到 | 这 | 意图 | 的 | 那些 | WHO | 使用 | 这样的 |

[tɜːmz] ,

| terms | , |
|---|---|
| 条款 | , |

我所说的“冒犯性”仅仅是指使用这些词语的人的意图。

[ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eɪθiɪzəm] [ɔː(r)][mə'tɪəriəlɪzəm] ,

| and | not | because | Atheism | or | Materialism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 因为 | 无神论 | 或者 | 唯物主义 | , |

并非因为无神论或唯物主义，

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz] ['ventɪleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

| when | compared | with | many | of | the | notions | ventilated | in | the | columns | of | religious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 比较的 | 和 | 许多 | 的 | 这 | 概念 | 通风 | 在 | 这 | 列 | 的 | 宗教 |

['nju:zˌpeɪpəz] ,

| newspapers | , |
|---|---|
| 报纸 | , |

与许多宗教报纸专栏中宣扬的观点相比，

[hæz; həz] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'fensɪvnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| has | any | particular | offensiveness | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 特别的 | 冒犯 | 到 | 我 | . |

对我来说，它没有任何特别冒犯之处。

[ɪf] [ai] [wɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['skru:pjələs] [ɪn][ðeə(r)] [əd'hɪərəns] [tu:; tə] [en'geɪdʒmənts] ,

| If | I | wished | to | find | men | who | are | scrupulous | in | their | adherence | to | engagements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 希望 | 到 | 寻找 | 男人 | WHO | 是 | 一丝不苟的 | 在 | 他们的 | 依从性 | 到 | 订婚 | , |

如果我想找到那些恪守承诺、一丝不苟的男人，

[hu:z] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [bɒnd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] ['mɒrəl] ['ʃɪftɪnɪs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪz]

| whose | words | are | their | bond | , | and | to | whom | moral | shiftiness | of | any | kind | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 字 | 是 | 他们的 | 纽带 | , | 和 | 到 | 谁 | 道德 | 狡猾 | 的 | 任何 | 种类 | 是 |

[səb'dʒektɪvli] [ˌʌn'nəʊn] ;

| subjectively | unknown | ; |
|---|---|---|
| 主观上 | 未知 | ; |

他们的言行就是他们的信条，他们主观上不了解任何道德上的摇摆不定；

[ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] , [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd]

| if | I | wanted | a | loving | father | , | a | faithful | husband | , | an | honorable | neighbor | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 通缉 | 一个 | 爱 | 父亲 | , | 一个 | 忠实 | 丈夫 | , | 一个 | 光荣的 | 邻居 | , | 和 |

[ə; eɪ][dʒʌst]['sɪtɪz(ə)n] ,

| a | just | citizen | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 只是 | 公民 | , |

如果我想要一位慈爱的父亲、一位忠诚的丈夫、一位值得尊敬的邻居和一位公正的公民，

[ai] [wʊd] [si:k] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [ 'eiθiist ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][rɪ'fɜ:(r)] .

| I | would | seek | him | among | the | band | of | Atheists | to | which | I | refer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 寻找 | 他 | 之中 | 这 | 乐队 | 的 | 无神论者 | 到 | 哪个 | 我 | 参考 | . |

我会在我所指的那群无神论者中寻找他。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'naʊnst] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][laɪf] ,

| I | have | known | some | of | the | most | pronounced | amongst | them | , | not | only | in | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 发音 | 在 | 他们 | , | 不是 | 仅有的 | 在 | 生活 | , |

我认识其中一些最杰出的人，不仅在生活中，

[bʌt; bət][ɪn] [deθ] — [si:n] [ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l][gəʊl] ,

| but | in | death | — | seen | them | approaching | with | open | eyes | the | inexorable | goal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 死亡 | — | 已见 | 他们 | 接近 | 和 | 打开 | 眼睛 | 这 | 无情的 | 目标 | , |

但在死亡面前——我看见他们睁着双眼走向那不可避免的终点，

[wɪð] [nəʊ] [dred] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['hæŋˌmænz] [wɪp] , - [wɪð] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [kraʊn] ,

| with | no | dread | of | a | ' | hangman's | whip | , | ' | with | no | hope | of | a | heavenly | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 恐惧 | 的 | 一个 | - | 刽子手 | 鞭 | , | - | 和 | 不 | 希望 | 的 | 一个 | 天上 | 王冠 | , |

没有对"刽子手的鞭子"的恐惧，也没有对天国冠冕的希望，

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dju:tiz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]

| and | still | as | mindful | of | their | duties | , | and | as | faithful | in | the | discharge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 作为 | 正念 | 的 | 他们的 | 职责 | , | 和 | 作为 | 忠实 | 在 | 这 | 释放 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们依然牢记自己的职责，并忠实地履行职责。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['fju:tʃə(r)] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['leɪtɪst] [di:dz] .

| as | if | their | eternal | future | depended | on | their | latest | deeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们的 | 永恒 | 未来 | 取决于 | 在 | 他们的 | 最新的 | 契约 | . |

仿佛他们的永恒未来取决于他们最近的所作所为。

" [let] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] , [ænd; ənd] [grɪp] ,

| " | Let | the | Archbishop | , | and | Grip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 这 | 大主教 | , | 和 | 紧握 | , |

“让大主教和格里普……”

[ænd; ənd] ['evri] ['ri:də(r)] ['pɒndə(r)] [ðiːz] [breɪv] [wɜ:dz] [ɒv; əv][səʊ] [haɪ] [æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn] [dɪ'fens]

| and | every | reader | ponder | these | brave | words | of | so | high | an | authority | in | defence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 读者 | 思考 | 这些 | 勇敢的 | 字 | 的 | 所以 | 高的 | 一个 | 权威 | 在 | 防御 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ 'reprəubeit ] [klɑ:s] - ['stigmətaiz] [æz; əz] " ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

| of | the | reprobated | class | - | stigmatised | as | " | infidels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 被谴责的 | 班级 | - | 受污名化的 | 作为 | " | 异教徒 | , |

每一位读者都会仔细思考这些出自如此权威人士之口的勇敢话语，这些话语是为了捍卫那些被污名化为“异教徒”的受谴责阶级。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɜ:(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] ,

| " | to | which | they | refer | ; | and | then | , | for | corroboration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 哪个 | 他们 | 参考 | ; | 和 | 然后 | , | 为了 | 证实 | , |

“他们所指的；然后，为了佐证，

[kəm'peə(r)][ðə; ði] ['testɪmənɪ] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fækts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] . .

| compare | the | testimony | given | with | the | living | facts | around | them | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 这 | 见证 | 给定 | 和 | 这 | 活的 | 事实 | 大约 | 他们 | . | . |

将证词与周围的实际情况进行比较。

[ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [sez] ,

| The | Archbishop | says | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 大主教 | 说道 | , |

大主教说：

[ðiːz] " ['fu:lɪʃ] [men] " ( [ðə; ði] [ 'fri:'θiŋkə ] ) [ɑ:(r); ə(r)] " ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ri:'plʌndʒ] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['ɪntu:]

| these | " | foolish | men | " | ( | the | Freethinkers | ) | are | " | striving | to | replunge | the | world | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | " | 愚蠢 | 男人 | " | ( | 这 | 自由思想者 | ) | 是 | " | 努力 | 到 | 再次下沉 | 这 | 世界 | 进入 |

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['bɑ:bərɪzəm][ænd; ənd]['peɪgənɪzəm] ,

| the | depths | of | Barbarism | and | Paganism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深度 | 的 | 野蛮 | 和 | 异教 | , |

这些“愚蠢的人”（自由思想家）“正努力将世界重新拖入野蛮和异教的深渊，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| " | etc | . | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | ETC | . | , | ETC | . |

等等，等等。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]

| To | those | who | know | that | the | present | attitude | of | all | the | great | scientists | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | WHO | 知道 | 那 | 这 | 展示 | 态度 | 的 | 全部 | 这 | 伟大的 | 科学家 | 和 |

['emɪnənt] - [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['dɔgməz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃ] ,

| eminent | savans | towards | the | dogmas | of | the | Christian | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰出 | - | 向 | 这 | 教条 | 的 | 这 | 基督教 | 教会 | , |

对于那些了解目前所有伟大科学家和杰出学者对基督教教义的态度的人来说，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [ˌʌnbɪ'li:f] [ænd; ənd] [hɒ'stɪlətɪ] ;

| is | one | of | undoubted | unbelief | and | hostility | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 的 | 毫无疑问 | 不信 | 和 | 敌意 | ; |

毫无疑问，这是一种不信任和敌意；

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [əʊn] [tʃɜːtʃ] [ɪn]

| and | who | are | conversant | with | the | history | of | the | Archbishop's | own | church | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 熟人 | 和 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 大主教的 | 自己的 | 教会 | 在 |

[pə'tɪkjələ(r)] ,

| particular | , |
|---|---|
| 特别的 | , |

尤其熟悉大主教所在教会历史的人，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz] , — [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [vɪˌtjuːpə'reɪʃn] [ɪz][æz; əz]

| during | the | past | fifteen | centuries | , | — | to | them | the | Archbishop's | vituperation | is | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 过去的 | 十五 | 几个世纪 | , | — | 到 | 他们 | 这 | 大主教的 | 谩骂 | 是 | 作为 |

['fuːlɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

| foolish | as | it | is | ridiculous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 愚蠢 | 作为 | 它 | 是 | 荒谬的 | . |

在过去的十五个世纪里，——对他们来说，大主教的谩骂既愚蠢又可笑。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [jɪə(r)] , - , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs]

| From | the | days | of | Constantine | to | this | year | , | 1880 | , | the | Church | , | of | which | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天 | 的 | 康斯坦丁 | 到 | 这 | 年 | , | - | , | 这 | 教会 | , | 的 | 哪个 | 这 |

['lɜːnɪd] ( ?

| learned | ( | ? |
|---|---|---|
| 学习 | ( | ? |

从君士坦丁时代到今年（1880年），教会，这位学者（？）

) ['prelət] [ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [hæz; həz] ['strenjuəsli] [ə'pəʊzd] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɑːdɪd]

| ) | prelate | is | a | representative | , | has | strenuously | opposed | learning | , | and | retarded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 主教 | 是 | 一个 | 代表 | , | 有 | 竭尽全力 | 反对 | 学习 | , | 和 | 弱智 |

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;

| civilization | ; |
|---|---|
| 文明 | ; |

这位主教是代表人物，他极力反对学术，阻碍了文明的进步；

[hæz; həz] ['tɒləreɪtɪd] [nəʊ] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɔː(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

| has | tolerated | no | freedom | of | conscience | or | liberty | of | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 容忍 | 不 | 自由 | 的 | 良心 | 或者 | 自由 | 的 | 想法 | , |

绝不容忍良心自由或思想自由。

[ðʌs] ['nærəʊɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn]['peɪgən][ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəl] [rəʊm]

| thus | narrowing | instead | of | extending | the | liberty | enjoyed | in | Pagan | and | Imperial | Rome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 收窄 | 反而 | 的 | 扩展 | 这 | 自由 | 享受 | 在 | 异教徒 | 和 | 帝国 | 罗马 |

,

| , |
|---|
| , |

因此，非但没有扩大异教时期和帝国时期罗马人所享有的自由，反而缩小了这种自由。

['əʊvə(r)] [huːz] ['ruːɪnz][ʃiː; ʃi][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][hɜː(r); hə(r)] [tɪ'rænɪk(ə)l] [hed] .

| over | whose | ruins | she | reared | her | tyrannical | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 谁 | 废墟 | 她 | 饲养 | 她 | 强横 | 头 | . |

她将暴君的头颅高高抬起，凌驾于他们的废墟之上。

[tɔːk] [ɒv; əv] " ['peɪgənɪzəm] !

| Talk | of | " | Paganism | ! |
|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 的 | " | 异教 | ! |

谈论“异教！”

" [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [niːdz] , [æz; əz] ['eməsn] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sʌm; səm] [gʊd] ['peɪgənɪzəm] .

| " | His | Church | needs | , | as | Emerson | puts | it | , | " | some | good | Paganism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 教会 | 需求 | , | 作为 | 爱默生 | 放置 | 它 | , | " | 一些 | 好的 | 异教 | . |

正如爱默生所说，“他的教会需要一些好的异教信仰。”

" [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] ['iːv(ə)n][ɒv; əv]['peɪgən] [rəʊm] , [hɜː(r); hə(r)] [ mə'lain ]

| " | She | left | behind | her | the | liberty | even | of | Pagan | Rome | , | her | maligned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 左边 | 在后面 | 她 | 这 | 自由 | 甚至 | 的 | 异教徒 | 罗马 | , | 她 | 受人诋毁 |

[pri'kɜːsə(r)] .

| precursor | . |
|---|---|
| 前体 | . |

“她甚至连她那饱受诟病的先驱——异教罗马——的自由都抛弃了。”

['riːnən] [telz] [ˌjuː 'es] , " [wiː; wi] [meɪ] [sɜːtʃ] [ɪn] [veɪn] , [ðə; ði]['rəʊmən] [lɔː] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒnstənˌtaɪn] ,

| Renan | tells | us | , | " | We | may | search | in | vain | , | the | Roman | law | before | Constantine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷南 | 讲述 | 我们 | , | " | 我们 | 可能 | 搜索 | 在 | 徒劳 | , | 这 | 罗马 | 法律 | 前 | 康斯坦丁 | , |

雷南告诉我们：“我们或许无法找到君士坦丁之前的罗马法律，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ə'genst] ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

| for | a | single | passage | against | freedom | of | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 单身的 | 通道 | 反对 | 自由 | 的 | 想法 | , |

仅仅因为其中一条反对思想自由的文字，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] [ 'fəːniʃ ] [nəʊ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| and | the | history | of | the | imperial | government | furnishes | no | instance | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 帝国 | 政府 | 提供 | 不 | 实例 | 的 | 一个 |

[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æn; ən]['æbstrækt] ['dɒktrɪn] .

| prosecution | for | entertaining | an | abstract | doctrine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 起诉 | 为了 | 娱乐 | 一个 | 抽象的 | 教义 | . |

帝国政府的历史上没有因持有抽象理论而被起诉的先例。

" [ænd; ənd] , ['mɒsˌhaɪm] , [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [hɪ'stɔːriən] , [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmənz] ['eksəd]

| " | And | , | Mosheim | , | the | ecclesiastical | historian | , | tells | us | that | the | Romans | exercised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 莫斯海姆 | , | 这 | 教会的 | 历史学家 | , | 讲述 | 我们 | 那 | 这 | 罗马书 | 锻炼 |

[ðɪs] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['æmplɪst] ['mænə(r)] .

| this | toleration | in | the | amplest | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 容忍 | 在 | 这 | 充足的 | 方式 | . |

“教会史学家莫斯海姆告诉我们，罗马人以最宽容的方式行使了这种宽容。”

" [ðə; ði] [ ˌprɔsi'kjuːʃən ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [baɪ][ðə; ði]['peɪgənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ kən'siːd ]

| " | The | prosecutions | of | the | Christians | by | the | Pagans | , | it | is | now | universally | conceded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 起诉 | 的 | 这 | 基督徒 | 经过 | 这 | 异教徒 | , | 它 | 是 | 现在 | 普遍地 | 承认 |

[baɪ] ['krɪstʃən] [hɪ'stɔːriənz] ,

| by | Christian | historians | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 基督教 | 历史学家 | , |

“基督教历史学家现在普遍承认，异教徒迫害基督徒的事实。”

[hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ; ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [kɪld] , [ɪn] [wʌn] [deɪ] ,

| have | been | greatly | exaggerated | ; | Christians | have | killed | , | in | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 非常 | 夸张的 | ; | 基督徒 | 有 | 被杀 | , | 在 | 一 | 天 | , |

被大大夸大了；基督徒一天之内就杀害了……

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [feɪθ] ['nɪəli] [hɑːf][æz; əz] ['meni] ['herətɪks] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [pʊt][tuː; tə] [deθ]

| for | their | faith | nearly | half | as | many | heretics | as | all | the | Christians | put | to | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 信仰 | 几乎 | 一半 | 作为 | 许多 | 异端 | 作为 | 全部 | 这 | 基督徒 | 放 | 到 | 死亡 |

[baɪ][ðə; ði]['peɪgənz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪgən]['empaɪə(r)] .

| by | the | Pagans | during | the | whole | period | of | the | Pagan | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 异教徒 | 期间 | 这 | 所有的 | 时期 | 的 | 这 | 异教徒 | 帝国 | . |

在他们的信仰中，异教徒处死的异端分子人数几乎是异教帝国时期所有基督徒被处死人数的一半。

" ( [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ˌpiː 'piː] . - - [faɪv] , ['ʌndəwʊd] . )

| " | ( | The | Influence | of | Christianity | on | Civilization | , | pp | . | 24 | - | 5 | , | Underwood | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 这 | 影响 | 的 | 基督教 | 在 | 文明 | , | pp | . | - | - | 5 | , | 安德伍德 | . | ) |

（《基督教对文明的影响》，第24-25页，安德伍德著。）

[ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [tʃɜːtʃ] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɔː(r)]

| The | Archbishop's | Church | is | , | therefore | , | no | improvement | in | respect | of | liberty | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大主教的 | 教会 | 是 | , | 所以 | , | 不 | 改进 | 在 | 尊重 | 的 | 自由 | 或者 |

[ˌtɒlə'reɪʃn] ,

| toleration | , |
|---|---|
| 容忍 | , |

因此，大主教的教会就自由或宽容而言，并没有任何进步。

[ɒn][ðə; ði]['peɪgənɪzəm][hiː; hi] [ ri'vail ] .

| on | the | Paganism | he | reviles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 异教 | 他 | 辱骂 | . |

他鄙视异教。

[wɒt] ['prəʊgres] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,

| What | progress | the | world | has | made | in | liberty | and | civilization | , | has | been | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 进步 | 这 | 世界 | 有 | 制成 | 在 | 自由 | 和 | 文明 | , | 有 | 到过 | 制成 | , |

世界在自由和文明方面取得的进步，已经……

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət]

| not | with | the | assistance | of | the | Christian | Church | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 和 | 这 | 协助 | 的 | 这 | 基督教 | 教会 | , | 但 |

并非借助基督教教会的帮助，而是

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dedli] [hɒ'stɪləti] .

| in | spite | of | its | determined | opposition | and | deadly | hostility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 它是 | 决定 | 反对 | 和 | 致命 | 敌意 | . |

尽管它坚决反对并怀有致命的敌意。

['dɑːktər; draɪv] . ['dreɪpə(r)] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən]

| Dr | . | Draper | , | author | of | the | " | History | of | the | Conflict | between | Religion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 德雷珀 | , | 作者 | 的 | 这 | " | 历史 | 的 | 这 | 冲突 | 之间 | 宗教 |

[ænd; ənd] ['saɪəns] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks] ,

| and | Science | , | " | and | other | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 科学 | , | " | 和 | 其他 | 作品 | , |

德雷珀博士是《宗教与科学冲突史》及其他著作的作者。

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] :

| tells | us | that | : |
|---|---|---|---|
| 讲述 | 我们 | 那 | : |

这告诉我们:

" ['lætɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['jʊərəp]

| " | Latin | Christianity | is | responsible | for | the | condition | and | progress | of | Europe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉丁 | 基督教 | 是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 状况 | 和 | 进步 | 的 | 欧洲 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| from | the | fourth | to | the | sixteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第四 | 到 | 这 | 第十六 | 世纪 | , |

“拉丁基督教对公元4世纪至16世纪欧洲的状况和发展进程负有责任。”

" [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ ə'vəː ] , " [huː'evə(r)] [wɪl] , [ɪn][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] ,

| " | and | subsequently | avers | , | " | Whoever | will | , | in | in | a | spirit | of | impartiality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 随后 | 反 | , | " | 谁 | 将要 | , | 在 | 在 | 一个 | 精神 | 的 | 公正性 | , |

随后又断言，“无论谁本着公正的精神，

[ɪg'zæmɪn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ] [kə'θɒləsɪzəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl]

| examine | what | had | been | done | by | Catholicism | for | the | intellectual | and | material |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 什么 | 有 | 到过 | 完毕 | 经过 | 天主教 | 为了 | 这 | 知识分子 | 和 | 材料 |

[əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

| advancement | of | Europe | , |
|---|---|---|---|
| 进步 | 的 | 欧洲 | , |

考察天主教对欧洲的知识和物质进步所做出的贡献，

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [reɪn] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ] ['saɪəns] [ɪn][ɪts] [briːf] ['pɪəriəd]
**during** **her** **long** **reign** **,** **and** **what** **has** **been** **done** **by** **science** **in** **its** **brief** **period**
期间 她 长的 在位 , 和 什么 有 到过 完毕 经过 科学 在 它是 简短的 时期
[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
**of** **action** **,**
的 行动 ,

在她漫长的统治时期，以及科学在其短暂的发展历程中所取得的成就，

[kæn; kən] , [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [kʌm] [tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] [kən'kluːʒn] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] , [ɪn]
**can** **,** **I** **am** **persuaded** **,** **come** **to** **no** **other** **conclusion** **than** **this** **,** **that** **,** **in**
能 , 我 是 被说服 , 来 到 不 其他 结论 比 这 , 那 , 在
[ ˈinstitjut, -tuːt ][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ,
**instituting** **a** **comparison** **,**
建立 一个 比较 ,

我确信，除了这个结论之外，别无他法，那就是，在进行比较时，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] .
**he** **has** **established** **a** **contrast** **.**
他 有 已确立的 一个 对比 .

他营造了一种对比。

" ( " ['kɒnflɪkt] , " [piː] . - . )
**" ( " Conflict , " p . 321 . )**
" ( " 冲突 , " p . - . )

（《冲突》，第 321 页。）

['lɛkiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['mɒrəlz] , " [vɒl] .
**Lecky , in his " History of Morals , " vol .**
莱基 , 在 他的 " 历史 的 德 , " 卷 .

莱基在他的《道德史》第一卷中写道：

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - , [telz] [juː 'es] :
**2 , p . 18 , tells us :**
2 , p . - , 讲述 我们 :

第 2 页第 18 段告诉我们：

— " [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['ɪnfluəns]
**— "** **For** **more** **than** **three** **centuries** **the** **decadence** **of** **theological** **influence**
— " 为了 更多的 比 三 几个世纪 这 颓废 的 神学 影响
[hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪn'veərɪəb(ə)l] [saɪnz] [ænd; ənd] ['meʒəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prəʊgres] .
**has** **been** **one** **of** **the** **most** **invariable** **signs** **and** **measures** **of** **our** **progress** **.**
有 到过 一 的 这 最多 不变的 标志 和 措施 的 我们的 进步 .

—“三个多世纪以来，神学影响力的衰落一直是衡量我们进步的最不变的标志和标准之一。

[ɪn]['medsn; 'medɪsn] , ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] , ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['eθɪks] ,
**In** **medicine** **,** **physical** **science** **,** **commercial** **interests** **,** **politics** **,** **and** **even** **ethics** **,**
在 药品 , 身体的 科学 , 商业的 兴趣 , 政治 , 和 甚至 伦理 ,

在医学、物理科学、商业利益、政治，甚至伦理学领域，

[ðə; ði] [rɪ'fɔːmə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæv; həv] [bɑːd]
**the** **reformer** **has** **been** **confronted** **with** **theological** **affirmations** **that** **have** **barred**
这 改革者 有 到过 面对 和 神学 肯定句 那 有 禁止
[hɪz; ɪz] [wei] ,
**his** **way** **,**
他的 方式 ,

这位改革者遇到了阻碍他前进的神学论断。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'fendɪd] [æz; əz][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
**which** **were** **all** **defended** **as** **of** **vital** **importance** **,**
哪个 是 全部 辩护 作为 的 必不可少的 重要性 ,

这些都被辩称具有至关重要的重要性。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekjələraɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

| and | were | all | compelled | to | yield | before | the | secularizing | influence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 全部 | 被迫 | 到 | 屈服 | 前 | 这 | 世俗化 | 影响 | 的 |

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

| civilization | . |
|---|---|
| 文明 | . |

他们都被迫屈服于文明的世俗化影响。

" ( ['prɒtɪstənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kæθlɪk] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə] [ðɪs]

| " | ( | Protestant | as | well | as | Catholic | Christianity | is | , | however | , | obnoxious | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 新教 | 作为 | 出色地 | 作为 | 天主教 | 基督教 | 是 | , | 然而 | , | 令人讨厌的 | 到 | 这 |

['strɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['lɛkiː] . )

| stricture | of | Lecky | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| 狭窄 | 的 | 莱基 | . | ) |

（然而，新教和天主教都令莱基感到厌恶。）

[ðə; ði] [ 'friː'θiŋkə ] " ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riː'plʌndʒ] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] !

| The | Freethinkers | " | striving | to | replunge | the | world | into | the | depths | of | barbarism | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自由思想者 | " | 努力 | 到 | 再次下沉 | 这 | 世界 | 进入 | 这 | 深度 | 的 | 野蛮 | ! |

自由思想家们“正努力将世界重新拖入野蛮的深渊！”

" [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði] ['ɑːrtʃbɪʃəps] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm][biː; bi] ?

| " | What | can | the | Archbishop's | idea | of | barbarism | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 这 | 大主教的 | 主意 | 的 | 野蛮 | 是 | ? |

“大主教眼中的野蛮究竟是什么？”

['daʊtləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['priːstli] [maɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪz] " ['bɑːbərɪzəm] " [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][skweə(r)] [wɪð]

| Doubtless | in | his | priestly | mind | everything | is | " | barbarism | " | which | does | not | square | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 在 | 他的 | 祭司 | 头脑 | 一切 | 是 | " | 野蛮 | " | 哪个 | 做 | 不是 | 正方形 | 和 |

[ðə; ði] [ɪn'sɪklɪkl] ,

| the | Encyclical | , |
|---|---|---|
| 这 | 通谕 | , |

毫无疑问，在他那神职人员的思维里，一切都是“野蛮的”，这与通谕的宗旨相悖。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔgməz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fæləbl] [tʃɜːtʃ] .

| or | with | the | dogmas | of | his | infallible | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 这 | 教条 | 的 | 他的 | 绝对正确 | 教会 | . |

或者用他那绝对无误的教会的教义来约束他。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] ,

| If | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | , | 然而 | , |

然而，如果

['bɑːbərɪzəm][ɪz][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [haɪɪst]

| barbarism | is | in | reality | just | the | opposite | of | our | most | enlightened | and | highest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮 | 是 | 在 | 现实 | 只是 | 这 | 对面的 | 的 | 我们的 | 最多 | 开明 | 和 | 最高 |

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [ɑːt] ,

| civilization | in | Art | , |
|---|---|---|---|
| 文明 | 在 | 艺术 | , |

野蛮实际上与我们最开明、最高尚的艺术文明截然相反。

['saɪəns] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['eθɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

| Science | , | Literature | and | Ethics | , | it | will | , | I | have | the | presumption | to | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | , | 文学 | 和 | 伦理 | , | 它 | 将要 | , | 我 | 有 | 这 | 假定 | 到 | 思考 | , |

科学、文学和伦理，我认为，它将会.....

[biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðəʊz] " ['fuːlɪʃ] [men] " — [ðəʊz] " [ 'bruːtəlaiz ] " [ 'friː'θiŋkə ] — [ɑː(r); ə(r)] ['liːdɪŋ]

| be | found | that | those | " | foolish | men | " | — | those | " | brutalized | " | Freethinkers | — | are | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 成立 | 那 | 那些 | " | 愚蠢 | 男人 | " | — | 那些 | " | 残暴 | " | 自由思想者 | — | 是 | 领导 |

[ðə; ði][væn][ɒv; əv] ['prəʊgres] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

| the | van | of | progress | forward | to | a | higher | civilization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 货车 | 的 | 进步 | 向前 | 到 | 一个 | 更高 | 文明 | , |

人们会发现，那些“愚蠢的人”——那些“被摧残的”自由思想家——正引领着进步的先锋，迈向更高的文明。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwəd] [tuː; tə]['bɑːbərɪzəm] .

| instead | of | dragging | it | backward | to | barbarism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 拖拽 | 它 | 落后 | 到 | 野蛮 | . |

而不是将其拖回野蛮状态。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['evriweə(r)] , [ɪn] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] ,

| The | truth | of | this | is | patent | everywhere | , | in | every | civilized | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 的 | 这 | 是 | 专利 | 到处 | , | 在 | 每一个 | 文明 | 国家 | , |

这一点在所有文明国家都是显而易见的。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [ə'pəʊnənts] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [lɪntʃ] [meɪ]

| and | many | of | our | Christian | opponents | admit | it | , | though | Archbishop | Lynch | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 我们的 | 基督教 | 对手 | 承认 | 它 | , | 尽管 | 大主教 | 林奇 | 可能 |

[nɒt] .

| not | . |
|---|---|
| 不是 | . |

许多基督教反对者都承认这一点，尽管林奇大主教可能不会承认。

[ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] — [rev] . ['dʌbljuː] . [es] . [ 'reɪnzfərd] ,

| A | clergyman | of | Toronto | — | Rev | . | W | . | S | . | Rainsford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 牧师 | 的 | 多伦多 | — | 牧师 | . | W | . | S | . | 雷恩斯福德 | , |

多伦多的一位牧师——W.S. Rainsford牧师

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [kə'θiːdrəl] — ( [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriz]

| of | St | . | James | ' | Cathedral | — | ( | from | whom | the | Archbishop | of | St | . | Mary's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 英石 | . | 詹姆斯 | - | 大教堂 | — | ( | 从 | 谁 | 这 | 大主教 | 的 | 英石 | . | 玛丽的 |

[kə'θiːdrəl] [mait] ['prɒbəbli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

| Cathedral | might | probably | , | to | his | advantage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大教堂 | 可能 | 大概 | , | 到 | 他的 | 优势 | , |

圣詹姆斯大教堂的——（圣玛丽大教堂的大主教或许可以从中获益，

[teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ˌtɒlə'reɪʃn] ) , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ priːtʃ ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [nəʊ'vɛmbər] . 17th ,

| take | a | lesson | in | toleration | ) | , | in | a | sermon | preached | in | that | city | , | Nov | . | 17th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 课 | 在 | 容忍 | ) | , | 在 | 一个 | 讲道 | 布道 | 在 | 那 | 城市 | , | 十一月 | . | 17th | , |

- ,

| 1878 | , |
|---|---|
| - | , |

在1878年11月17日于该市发表的一篇布道中，他以宽容为主题，说道：

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ 'friː'θiŋkə ] , [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,

| in | speaking | of | Freethinkers | , | made | use | of | the | following | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 请讲 | 的 | 自由思想者 | , | 制成 | 使用 | 的 | 这 | 下列的 | 语言 | , |

在谈到自由思想家时，使用了以下语言：

[æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th :

| as | reported | in | the | Globe | of | the | 18th | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 据报道 | 在 | 这 | 地球 | 的 | 这 | 18th | : |

据18日《环球报》报道：

" [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] , [ðæt] [ɒv; əv][mə'tɪərɪəlɪzəm] , [hæz; həz][ɪts] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri]
" This sort of infidelity , that of Materialism , has its students in the laboratory
" 这 种类 的 不忠 , 那 的 唯物主义 , 有 它是 学生 在 这 实验室
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
and in the library .
和 在 这 图书馆 .

“这种不忠行为，即唯物主义，在实验室和图书馆里都有它的追随者。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [men] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [laɪvz; lɪvz] , [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [p'ɜːpəsɪz] , * * * [men] [huː] [ʌp'həʊld]
It includes men of moral lives , of earnest purposes , * * * men who uphold
它 包括 男人 的 道德 生活 , 的 认真 目的 , * * * 男人 WHO 坚持
[mə'rælətɪ] ,
morality ,
道德 ,

它包括品德高尚、目标明确的人，*** 坚持道德的人，

['tʃæstətɪ] , [self] - [dɪ'naɪəl] , [ˌpɜːsə'vɪərəns] [wɪð] [æz; əz][klɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['krɪstʃənz] [duː; də] ,
chastity , self - denial , perseverance with as clear a voice as Christians do ,
贞洁 , 自己 - 拒绝 , 毅力 和 作为 清除 一个 嗓音 作为 基督徒 做 ,
[bʌt; bət][ɒn] ['dɪfrənt] [graʊndz] .
but on different grounds .
但 在 不同的 理由 .

贞洁、自我克制、坚韧不拔，他们的声音和基督徒一样清晰，但理由不同。

" [jˈiəz] [ə'gəʊ][ðə; ði][en] . [waɪ] . [ˌɪndɪ'pendənt] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpə(r)] , [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" Years ago the N . Y . Independent , a religious paper , made the following
" 年 前 这 N . 是 . 独立的 , 一个 宗教 纸 , 制成 这 下列的
[ɪn'dʒenjuəs] [əd'mɪʃ(ə)n] :
ingenuous admission :
天真无邪 入学 :

多年前，《纽约独立报》（一份宗教报纸）曾坦率地承认：

" [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɪn]
" To the shame of the Church it must be confessed that the foremost in
" 到 这 耻辱 的 这 教会 它 必须 是 坦白 那 这 首先 在
[ɔːl]['aʊə(r)] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['muːvmənts] ,
all our philanthropic movements ,
全部 我们的 慈善 移动 ,

“令教会蒙羞的是，我们必须承认，在我们所有的慈善运动中，最先出现的问题是……”

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
in the interpretation of the spirit of the age , in the practical application of
在 这 解释 的 这 精神 的 这 年龄 , 在 这 实际的 应用 的
['dʒenjuɪn] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ,
genuine Christianity ,
真的 基督教 ,

在诠释时代精神方面，在真正基督教信仰的实际应用中，

[ɪn][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɪn] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ['pleɪsɪz] ,
in the reformation of abuses in high and low places ,
在 这 改革 的 滥用 在 高的 和 低的 地方 ,

在改革高层和基层弊端方面，

[ɪn][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ɪn] ['præktɪkli] [rɪ'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]
in the vindication of the rights of man , and in practically redressing his
在 这 平反 的 这 权利 的 男人 , 和 在 几乎 补救 他的
[ rɔŋ, rɔːŋ ] ,
wrongs ,
错误 ,

在维护人权和切实纠正其不公方面，

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɒrəl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld]

| in | the | intellectual | and | moral | regeneration | of | the | race | , | are | the | so | - | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 知识分子 | 和 | 道德 | 再生 | 的 | 这 | 种族 | , | 是 | 这 | 所以 | - | 称为 |

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɪn]['aʊə(r)][lænd] .

| infidels | in | our | land | . |
|---|---|---|---|---|
| 异教徒 | 在 | 我们的 | 土地 | . |

在民族的智力和道德复兴中，我们这片土地上的所谓异教徒才是真正的异端。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [ˌpjʊsɪ'lænɪməsli] [left] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɔː(r)] ,

| The | Church | has | pusillanimously | left | , | not | only | the | working | oar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 有 | 胆怯地 | 左边 | , | 不是 | 仅有的 | 这 | 在职的 | 桨 | , |

教会怯懦地放弃了，不仅仅是划桨的那部分，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [reɪnz] [ɒv; əv]['sæljət(ə)ri] [rɪ'fɔːm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [men] [ʃiː; ʃi] [ di'nauns ] [æz; əz]

| but | the | very | reins | of | salutary | reform | in | the | hands | of | men | she | denounces | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 非常 | 缰绳 | 的 | 有益的 | 改革 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 男人 | 她 | 谴责 | 作为 |

[ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

| inimical | to | Christianity | , |
|---|---|---|---|
| 敌对的 | 到 | 基督教 | , |

但是，她却谴责那些与基督教为敌的人，而这些人恰恰掌握着有益改革的缰绳。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] ['duːɪŋ] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] , [fɔː(r); fə(r)]['hjuː'mænɪtiz] [seɪk] ,

| and | who | are | practically | doing | , | with | all | their | might | , | for | humanity's | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 几乎 | 正在做 | , | 和 | 全部 | 他们的 | 可能 | , | 为了 | 人类的 | 清酒 | , |

他们实际上正在竭尽全力地为全人类的福祉而努力，

[wɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] ,

| what | the | Church | ought | to | be | doing | for | Christ's | sake | ; | and | if | they | succeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 教会 | 应该 | 到 | 是 | 正在做 | 为了 | 基督的 | 清酒 | ; | 和 | 如果 | 他们 | 成功 | , |

教会为了基督的缘故应该做什么；如果他们成功了，

[æz; əz] [sək'siːd] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪn] [ əˈbɔliʃ ] ['sleɪvəri] , ['bænɪʃɪŋ] [rʌm] , [rɪ'streɪnɪŋ] [laɪ'senʃəsnəs] ,

| as | succeed | they | will | , | in | abolishing | slavery | , | banishing | rum | , | restraining | licentiousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 成功 | 他们 | 将要 | , | 在 | 废除 | 奴隶制 | , | 驱逐 | 朗姆酒 | , | 限制 | 放荡 | , |

[rɪ'fɔːmɪŋ] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,

| reforming | abuses | and | elevating | the | masses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 改革 | 滥用 | 和 | 提升 | 这 | 群众 | , |

当他们成功废除奴隶制、禁止饮用朗姆酒、遏制淫乱、改革弊端、提升民众地位时，

[ðen] [mʌst; məst][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ɒn] [ˌkrɪsti'ænəti] [biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] .

| then | must | the | recoil | on | Christianity | be | disastrous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 必须 | 这 | 畏缩 | 在 | 基督教 | 是 | 灾难性的 | . |

那么，基督教必然会遭受灾难性的打击。

[wəʊ] , [wəʊ] , [wəʊ] , [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [wen] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

| Woe | , | woe | , | woe | , | to | Christianity | when | Infidels | by | the | force | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | , | 悲哀 | , | 悲哀 | , | 到 | 基督教 | 什么时候 | 异教徒 | 经过 | 这 | 力量 | 的 | 自然 | , |

基督教啊，真是悲哀，悲哀，悲哀！当异教徒被自然之力击败时，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [get] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['mɒrəlz] ,

| or | the | tendency | of | the | age | , | get | ahead | of | the | Church | in | morals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 趋势 | 的 | 这 | 年龄 | , | 得到 | 前方 | 的 | 这 | 教会 | 在 | 德 | , |

或者说，是时代的一种趋势，即在道德上超越教会。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

| and | in | the | practical | work | of | Christianity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 实际的 | 工作 | 的 | 基督教 | . |

以及在基督教的实际工作中。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] .

| In | some | instances | they | are | already | far | in | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 实例 | 他们 | 是 | 已经 | 远的 | 在 | 进步 | . |

在某些情况下，他们已经遥遥领先。

[ɪn][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːθ] , ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs]

| In | the | vindication | of | Truth | , | Righteousness | , | and | Liberty | , | they | are | the | pioneers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 平反 | 的 | 真相 | , | 义 | , | 和 | 自由 | , | 他们 | 是 | 这 | 先驱者 |

,

,

,

在捍卫真理、正义和自由的道路上，他们是先驱者。

['bekənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

| beckoning | to | a | sluggish | Church | to | follow | in | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 招手 | 到 | 一个 | 迟缓 | 教会 | 到 | 跟随 | 在 | 这 | 后部 | . |

示意行动迟缓的教堂跟在后面。

" [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst]['ɔːlsəʊ] , [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fækts] :

| " | The | Evangelist | also | , | made | the | following | admission | of | the | same | facts | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 福音传道者 | 还 | , | 制成 | 这 | 下列的 | 入学 | 的 | 这 | 相同的 | 事实 | : |

“这位传道者也承认了以下同样的事实：

" [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['maɪndɪd] [jʌŋ] [men] ,

| " | Among | all | the | earnest | minded | young | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之中 | 全部 | 这 | 认真 | 有思想 | 年轻的 | 男人 | , |

在所有热心青年中，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['liːdɪŋ] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] ,

| who | are | at | this | moment | leading | in | thought | and | action | in | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 在 | 这 | 片刻 | 领导 | 在 | 想法 | 和 | 行动 | 在 | 美国 | , |

他们此刻正在引领美国的思想和行动，

[wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɑː(r); ə(r)]['skeptɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækts]

| we | venture | to | say | that | four | - | fifths | are | skeptical | of | the | great | historical | facts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 风险投资 | 到 | 说 | 那 | 四 | - | 五分之一 | 是 | 怀疑论者 | 的 | 这 | 伟大的 | 历史 | 事实 |

[ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

| of | Christianity | . |
|---|---|---|
| 的 | 基督教 | . |

我们敢说，五分之四的人对基督教的伟大历史事实持怀疑态度。

[wɒt] [ɪz] [held] [æz; əz] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [kleɪmz] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| What | is | held | as | Christian | doctrine | by | the | churches | claims | none | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 握住 | 作为 | 基督教 | 教义 | 经过 | 这 | 教堂 | 索赔 | 没有任何 | 的 | 他们的 |

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| consideration | , |
|---|---|
| 考虑 | , |

教会所奉为基督教教义的东西，他们根本不予考虑。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] , [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] ,

| and | there | is | among | them | a | general | distrust | of | the | clergy | , | as | a | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 之中 | 他们 | 一个 | 一般的 | 怀疑 | 的 | 这 | 牧师 | , | 作为 | 一个 | 班级 | , |

他们当中普遍存在着对神职人员这一阶层的不信任感。

[ænd; ənd][æn; ən]['ʌtə(r)] [dɪs'gʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['æspekt][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ɒv; əv]

| and | an | utter | disgust | with | the | very | aspect | of | modern | Christianity | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 说出 | 厌恶 | 和 | 这 | 非常 | 方面 | 的 | 现代的 | 基督教 | 和 | 的 |

[tʃɜːtʃ] ['wɜːʃɪp] .

| church | worship | . |
|---|---|---|
| 教会 | 崇拜 | . |

并且对现代基督教和教会礼拜的方方面面都感到彻底的厌恶。

[ðɪs] ['skeptɪsɪzəm][ɪz][nɒt] ['flɪpənt] ; ['lɪt(ə)l][ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| This | scepticism | is | not | flippant | ; | little | is | said | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怀疑论 | 是 | 不是 | 轻浮的 | ; | 小的 | 是 | 说 | 关于 | 它 | . |

这种怀疑并非轻率之举；人们对此鲜有提及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ə'ləʊn][ɒv; əv] ['rædɪkl] [ænd; ənd][fə'nætɪks] ;

| It | is | not | a | peculiarity | alone | of | radicals | and | fanatics | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 特点 | 独自的 | 的 | 自由基 | 和 | 狂热分子 | ; |

这并非激进分子和狂热分子的专属特征;

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv][kɑːm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bæləns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

| most | of | them | are | men | of | calm | and | even | balance | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 是 | 男人 | 的 | 冷静的 | 和 | 甚至 | 平衡 | 的 | 头脑 | , |

他们大多数都是性格沉稳、心境平和的人。

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][nəʊ][klɑːs][ɒv; əv] ['ʌltrəɪst] .

| and | belong | to | no | class | of | ultraists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 属于 | 到 | 不 | 班级 | 的 | 极端分子 | . |

他们不属于任何极端主义阵营。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['wɜːldli] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .

| It | is | not | worldly | and | selfish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 世俗 | 和 | 自私 | . |

它既不世俗，也不自私。

[neɪ] , [ðə; ðɪ] [ 'dautə ] [liːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['breɪvɪst][ænd; ənd][məʊst][self] - [dɪ'naɪŋ] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| Nay | , | the | doubters | lead | in | the | bravest | and | most | self | - | denying | enterprises | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 这 | 怀疑者 | 带领 | 在 | 这 | 最勇敢的 | 和 | 最多 | 自己 | - | 否认 | 企业 | 的 | 这 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

不，正是那些心存怀疑的人，引领着当今最勇敢、最自我牺牲的事业。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ə'pəʊzd] [ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,

| " | From | a | Church | which | has | always | opposed | the | education | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 一个 | 教会 | 哪个 | 有 | 总是 | 反对 | 这 | 教育 | 的 | 这 | 人们 | , |

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ]['paʊə(r)] ,

| when | she | had | the | power | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 这 | 力量 | , |

“来自一个始终反对民众受教育的教会，在她掌权时，

[ænd; ənd] [ ɪk'stəːmɪneɪt ] [ɔː(r)][ɛksp'ætʊˌeɪtɪd][ðə; ðɪ][best] ['ɪntəlekt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,

| and | exterminated | or | expatriated | the | best | intellects | under | her | jurisdiction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灭绝 | 或者 | 外籍人士 | 这 | 最好的 | 知识分子 | 在下面 | 她 | 管辖权 | , |

并消灭或驱逐了她管辖范围内最优秀的知识分子。

[ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv] [ 'friː'θɪŋkə ] " [ˌɑːr 'iː] - ['plʌndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] "

| this | talk | of | Freethinkers | " | re | - | plunging | the | world | into | the | depths | of | barbarism | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讲话 | 的 | 自由思想者 | " | 关于 | - | 骤降 | 这 | 世界 | 进入 | 这 | 深度 | 的 | 野蛮 | " |

['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [greɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] .

| comes | with | a | very | bad | grace | from | his | Grace | of | Toronto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 一个 | 非常 | 坏的 | 优雅 | 从 | 他的 | 优雅 | 的 | 多伦多 | . |

多伦多的格雷斯对自由思想家“将世界重新拖入野蛮深渊”的说法表示非常不屑。

[baɪ] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ðə; ðɪ] [mə'riskəu] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪn] — - ,

| By | this | Church | the | Moriscoes | were | driven | out | of | Spain | — | 100 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 教会 | 这 | 摩里斯科人 | 是 | 驱动 | 出去 | 的 | 西班牙 | — | - | , |

正是通过这间教会，摩里斯科人被逐出了西班牙——100,

- [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [frendz] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ,

| 000 | of | them | — | and | this | because | they | were | the | friends | of | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 他们 | — | 和 | 这 | 因为 | 他们 | 是 | 这 | 朋友们 | 的 | 进步 | , |

[ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd] ['saɪəns] .

| of | art | and | science | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 艺术 | 和 | 科学 | . |

其中有 000 人——这是因为他们是进步、艺术和科学的朋友。

['bʌk(ə)l] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [telz] [ˌjuː 'es] :

| **Buckle** | **,** | **the** | **historian** | **,** | **tells** | **us** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扣上 | , | 这 | 历史学家 | , | 讲述 | 我们 | : |

历史学家巴克尔告诉我们:

— " [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz]

| **—** | **"** | **When** | **they** | **were** | **thrust** | **out** | **of** | **Spain** | **there** | **was** | **no** | **one** | **to** | **fill** | **their** | **places** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 什么时候 | 他们 | 是 | 推力 | 出去 | 的 | 西班牙 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 到 | 充满 | 他们的 | 地方 |

;

**;**

;

——“当他们被赶出西班牙时，没有人能填补他们的位置；

[aːts] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ['aɪðə(r)] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [lɒst] ,

| **arts** | **and** | **manufactures** | **either** | **degenerated** | **or** | **were** | **entirely** | **lost** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 和 | 制成品 | 任何一个 | 退化的 | 或者 | 是 | 完全 | 丢失的 | , |

艺术和制造业要么衰落，要么彻底消失。

[ɑːrd] [ɪ'mens] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] ['ærəb(ə)l] [lænd] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ; [həʊl] ['dɪstrɪkts]

| **ard** | **immense** | **regions** | **of** | **arable** | **land** | **were** | **left** | **uncultivated** | **;** | **whole** | **districts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 硬 | 巨大 | 地区 | 的 | 可耕地 | 土地 | 是 | 左边 | 未开垦的 | ; | 所有的 | 地区 |

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'zɜːtɪd] ,

| **were** | **suddenly** | **deserted** | **,** |
|---|---|---|---|
| 是 | 突然 | 荒凉的 | , |

大片可耕地荒废了；整个地区突然变成了废墟。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [riː'piːpəld] .

| **and** | **down** | **to** | **the** | **present** | **day** | **have** | **never** | **been** | **repeopled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 到 | 这 | 展示 | 天 | 有 | 绝不 | 到过 | 重新 | . |

直到今天，这里仍然没有重新有人居住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 英格索尔在加拿大：对温德林、林(Ingersoll in Canada A Reply to Wendling,)



" [ðə; ði][dʒuːz]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'speld] , [æz; əz] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]

| " | The | Jews | also | were | expelled | , | as | they | , | too | , | were | in | favor | of | knowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 犹太人 | 还 | 是 | 被驱逐 | , | 作为 | 他们 | , | 也 | , | 是 | 在 | 偏爱 | 的 | 知识 |

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ,

| and | improvement | , |
|---|---|---|
| 和 | 改进 | , |

“犹太人也被驱逐了，因为他们也赞成知识的获取和进步。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][eksˌpætrɪ'eɪʃən] .

| and | this | was | sufficient | cause | for | their | expatriation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 充足的 | 原因 | 为了 | 他们的 | 外派 | . |

这足以成为他们被驱逐出境的理由。

[ðɪs] [rɪ'lentləs] ['enəmi] — [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ɒv; əv][ɔːl] ['saɪəns] , [ɔːl] ['prəʊgres] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ə'mʌŋ]

| This | relentless | enemy | — | the | Church | — | of | all | science | , | all | progress | in | knowledge | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狠 | 敌人 | — | 这 | 教会 | — | 的 | 全部 | 科学 | , | 全部 | 进步 | 在 | 知识 | 之中 |

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| the | people | , |
|---|---|---|
| 这 | 人们 | , |

这个无情的敌人——教会——阻碍了科学的发展，阻碍了人民知识的进步。

['ruːθləsli] [ ik'stəːmineit ] [ðə; ði] [best] [maɪndz] [wɪ'ðɪn] [ɪts][grɑːsp][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

| ruthlessly | exterminated | the | best | minds | within | its | grasp | for | centuries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无情地 | 灭绝 | 这 | 最好的 | 思想 | 之内 | 它是 | 抓牢 | 为了 | 几个世纪 | . |

几个世纪以来，它无情地消灭了它所能掌控的最优秀人才。

['dɑːwɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [dɪ'sent] [ɒv; əv][mæn] , " [vɒl] .

| Darwin | , | in | his | " | Descent | of | Man | , | " | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达尔文 | , | 在 | 他的 | " | 下降 | 的 | 男人 | , | " | 卷 | . |

达尔文在其著作《人类的由来》第一卷中写道：

[wʌn] , [piː] . - - [ˌtuː'tuː] , [sez] : —

| 1 | , | p | . | 171 | - | 2 | , | says | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | , | p | . | - | - | 2 | , | 说道 | : | — |

第 1 页，第 171-2 页，写道：—

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][ðə; ði]['həʊli] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [ɪk'striːm] [keə(r)][ðə; ði] ['friːɪst]

| " | During | the | same | period | the | Holy | Inquisition | selected | with | extreme | care | the | freest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 相同的 | 时期 | 这 | 圣 | 宗教裁判所 | 已选 | 和 | 极端 | 关心 | 这 | 自由 |

[ænd; ənd]['bəʊldɪst] [men] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [ðem; ðəm] .

| and | boldest | men | in | order | to | burn | and | imprison | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最勇敢的 | 男人 | 在 | 命令 | 到 | 烧伤 | 和 | 监禁 | 他们 | . |

“在同一时期，宗教裁判所精心挑选了最自由、最勇敢的人，将他们烧死或监禁。”

[ɪn] [speɪn] [ə'ləʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [men] ,

| In | Spain | alone | some | of | the | best | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 西班牙 | 独自的 | 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 男人 | , |

仅在西班牙，就有一些最优秀的人才，

[ðəʊz] [huː] ['daʊtɪd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['daʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ]
**those who doubted and questioned — and without doubting and questioning**
那些 WHO 怀疑 和 被质问 — 和 没有 怀疑 和 提问
[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['prəʊgres] — [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [θriː] ['sentʃəriz] [æt; ət] [ðə; ði]
**there can be no progress — were eliminated during three centuries at the**
那里 能 是 不 进步 — 是 已淘汰 期间 三 几个世纪 在 这
[reɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
**rate of a thousand a year .**
速度 的 一个 千 一个 年 .

那些心存怀疑和质疑的人——而没有怀疑和质疑，就不会有进步——在三个世纪里以每年一千人的速度被消灭。

" [tɔːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['bɑːbərɪzəm] [ænd; ənd] ['peɪgənɪzəm] !
**" Talk to us of barbarism and paganism !**
" 讲话 到 我们 的 野蛮 和 异教 !

“跟我们谈谈野蛮和异教吧！”

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] , ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
**A church which , from the time , nearly fifteen centuries ago ,**
一个 教会 哪个 , 从 这 时间 , 几乎 十五 几个世纪 前 ,

一座教堂，自近十五个世纪前以来，

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɜːnt] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] [l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] [mju'ziːəm] — [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['legəsiz]
**when she burnt the Alexandrian Libraries and Museum — the intellectual legacies**
什么时候 她 烧焦的 这 亚历山大 图书馆 和 博物馆 — 这 知识分子 遗产
[ɒv; əv] ['sentʃəriz] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,
**of centuries — to the present time ,**
的 几个世纪 — 到 这 展示 时间 ,

她焚毁了亚历山大图书馆和博物馆——几个世纪以来的学术遗产——直至今日。

[hæz; həz] ['nevə(r)] [jet] [kɔːld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [sluːθ] - [haʊndz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['hʌntɪd]
**has never yet called off her sleuth - hounds with which she has always hunted**
有 绝不 然而 称为 离开 她 侦探 - 猎犬 和 哪个 她 有 总是 猎杀
[daʊn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] !
**down the sacred principles of liberty of thought and freedom of conscience !**
向下 这 神圣 原则 的 自由 的 想法 和 自由 的 良心 !

她从未停止过对思想自由和良心自由这些神圣原则的追寻，她一直用这些追寻者进行调查！

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['kɒntest] , " [æz; əz] ['mɒsˌhaɪm]
**A Church which from " the beginning of that unhappy contest , " as Mosheim**
一个 教会 哪个 从 " 这 开始 的 那 不开心 竞赛 , " 作为 莫斯海姆
[telz] [ˌjuː 'es] ,
**tells us ,**
讲述 我们 ,

正如莫斯海姆告诉我们的那样，从“那场不幸的斗争开始之时”，教会

" [bɪ'twiːn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] , ['paɪəti] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] , [wɪtʃ]
**" between faith and reason , religion and philosophy , piety and genius , which**
" 之间 信仰 和 原因 , 宗教 和 哲学 , 虔诚 和 天才 , 哪个
[ɪn'kriːst] [ɪn] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] ,
**increased in succeeding ages ,**
增加 在 成功 年龄 ,

“在信仰与理性、宗教与哲学、虔诚与天赋之间，随着时代的变迁而不断增长，

[ænd; ənd] [ɪz] [prə'lɒŋd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [wɪtʃ] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli]
**and is prolonged even to our times with a violence which renders it extremely**
和 是 延长 甚至 到 我们的 时代 和 一个 暴力 哪个 渲染 它 极其
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ,
**difficult to be brought to a conclusion ,**
难的 到 是 带来 到 一个 结论 ,

而且这种暴力行为甚至延续到了我们这个时代，使得它极难结束。

" [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
" to this day ,
" 到 这 天 ,

直到今天，

[wʊd] [həʊld][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['bɑːbərəs] ['ɪgnərəns] [ɪf] [ɪts] ['pærəlaɪzd] [hænd][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ə'veɪl]
would hold the world in barbarous ignorance if its paralyzed hand could but avail
会 抓住 这 世界 在 野蛮 无知 如果它是 瘫痪 手 可以 但 可用
[ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [truːθ] !
against the resistless march of knowledge and truth !
反对 这 无力抵抗 行进 的 知识 和 真相 !

如果瘫痪的手能够抵挡住知识和真理势不可挡的步伐，世界将会陷入野蛮的无知之中！

['dreɪpə(r)] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ɪn][ðə; ði] 14th
Draper , in speaking of the condition of the people under Catholicity in the 14th
德雷珀 , 在 请讲 的 这 状况 的 这 人们 在下面 天主教 在 这 14th
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

德雷珀在谈到14世纪天主教统治下人民的状况时说：

[ðʌs] ['pɪktʃəz] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ( ? ) [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli] [rɪ'lɪdʒən] : —
thus pictures the civilizing ( ? ) and elevating influences of that Holy Religion : —
因此 图片 这 文明 ( ? ) 和 提升 影响 的 那 圣 宗教 : —

由此可见，这种神圣宗教具有教化（？）和提升（？）作用：——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɑː(r)] ['riːtʃɪŋ] , [nəʊ] [pə'sɪstənt] [plæn][tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
" There was no far reaching , no persistent plan to ameliorate the physical
" 那里 曾是 不 远的 到达 , 不 执着的 计划 到 改善 这 身体的
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] .
condition of the nations .
状况 的 这 国家 .

“没有制定任何影响深远、持续有效的计划来改善各国的物质条件。”

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] , [ɪn'diːd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri]
Nothing was done to favor their intellectual development , indeed , on the contrary
没有什么 曾是 完毕 到 偏爱 他们的 知识分子 发展 , 的确 , 在 这 相反
,
,
,

没有采取任何措施来促进他们的智力发展，事实上，恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['set(ə)ld] ['pɒləsi] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [nɒt] ['mɪəli] [ɪ'lɪtərət] , [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] .
it was the settled policy to keep them not merely illiterate , but ignorant .
它 曾是 这 定居 政策 到 保持 他们 不是 仅仅 文盲 , 但 无知 .

当时的既定政策是让他们不仅不识字，而且一无所知。

['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] ['sentʃəri] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
Century after century passed away ,
世纪 后 世纪 通过了 离开 ,

世纪又世纪过去了，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['pezntri] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] . *
and left the peasantry but little better than the cattle in the fields . *
和 左边 这 农民 但 小的 更好的 比 这 牛 在 这 字段 . *

农民的境遇也好不到哪里去，跟田里的牲畜差不多。*

* * ['pestɪləns] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [stɔːk] [fɔːθ] [ˌʌn'tʃekt] , [ɔː(r)][æt; ət] [best] [ə'pəʊzd]

*** * Pestilences were permitted to stalk forth unchecked , or at best opposed**

* * 瘟疫 是 允许 到 茎 前进 未经核实 , 或者 在 最好的 反对

['əʊnli][baɪ] [ 'mʌməri ] .

**only by mummeries .**

仅有的 经过 哑剧 .

瘟疫被允许肆意蔓延，或者最多只是通过滑稽的表演来阻止。

[bæd] [fuːd] , ['retʃɪd] ['kləʊðɪŋ] , [ɪn'ædɪkwət] ['ʃeltə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðeə(r)]

**Bad food , wretched clothing , inadequate shelter , were suffered to produce their**

坏的 食物 , 可怜 衣服 , 不足 庇护所 , 是 遭受 到 生产 他们的

[rɪ'zʌlt] ,

**result ,**

结果 ,

糟糕的食物、破烂的衣服、简陋的住所，导致了这样的结果。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jʊərəp] [hæd; həd][nɒt]

**and at the end of a thousand years the population of Europe had not**

和 在 这 结尾 的 一个 千 年 这 人口 的 欧洲 有 不是

['dʌbld] .

**doubled .**

双倍 .

一千年后，欧洲人口并没有翻一番。

" [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] ['sentʃəriz] , [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['empaɪə(r)] , ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði]

**" For centuries , and centuries , in the Western Empire , subsequent to the**

" 为了 几个世纪 , 和 几个世纪 , 在 这 西 帝国 , 随后的 到 这

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriənz] ,

**invasion of the barbarians ,**

入侵 的 这 野蛮人 ,

“在西罗马帝国，自蛮族入侵之后，几个世纪以来，

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðɪs] [tə'rɒntəʊ] ['prelət] [əʊz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] , [hæd; həd] ['æbsəluːt] [kən'trəʊl] ,

**when the Church this Toronto prelate owes allegiance to , had absolute control ,**

什么时候 这 教会 这 多伦多 主教 欠款 忠诚 到 , 有 绝对 控制 ,

当这位多伦多主教效忠的教会拥有绝对控制权时，

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dens] ['ɪgnərəns] [ðæt] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['leɪmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [huː] [kʊd; kəd]

**such was the dense ignorance that scarcely a layman could be found who could**

这样的 曾是 这 稠密 无知 那 几乎 一个 外行 可以 是 成立 WHO 可以

[saɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .

**sign his own name .**

符号 他的 自己的 姓名 .

当时的人们愚昧无知到了极点，几乎找不到一个能签自己名字的普通人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ] ,

**There was very little learning ,**

那里 曾是 非常 小的 学习 ,

几乎没有什么学习机会。

[ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['klɜːdʒi] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['dʒeləsli] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

**and what little there was the clergy carefully and jealously confined to**

和 什么 小的 那里 曾是 这 牧师 小心 和 嫉妒 受限 到

[ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['hæləm] ,

**themselves ; and as Hallam ,**

他们自己 ; 和 作为 哈勒姆 ,

而仅有的那点东西，教士们也小心翼翼、严加保密；正如哈勒姆所说，

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [telz] [ˌjuː 'es] : —

**the historian , tells us : —**

这 历史学家 , 讲述 我们 : —

历史学家告诉我们：——

" [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

| " | A | cloud | of | ignorance | overspread | the | whole | face | of | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 云 | 的 | 无知 | 蔓延 | 这 | 所有的 | 脸 | 的 | 这 | 教会 | , |

“无知的阴云笼罩着整个教会，

['hɑːdli] ['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['glɪmərɪŋ] [laɪts] ,

| hardly | broken | by | a | few | glimmering | lights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 破碎的 | 经过 | 一个 | 很少 | 微光 | 灯 | , |

几盏闪烁的灯光勉强遮蔽了光线，

[huː] [əʊ] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːknəs] .

| who | owe | almost | the | whole | of | their | distinction | to | the | surrounding | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 欠 | 几乎 | 这 | 所有的 | 的 | 他们的 | 区别 | 到 | 这 | 周围 | 黑暗 | . |

他们的卓越成就几乎完全归功于周围的黑暗。

" [ðə; ði] [seɪm] [hɪ'stɔːriən] ( ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [piː] . - , ) [telz] [juː 'es] :

| " | The | same | historian | ( | Middle | Ages | , | p | . | 460 | , | ) | tells | us | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 相同的 | 历史学家 | ( | 中间 | 年龄 | , | p | . | - | , | ) | 讲述 | 我们 | : |

同一位历史学家（《中世纪》，第460页）告诉我们：

— " [frɑːns] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊɪst] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] ,

| — | " | France | reached | her | lowest | point | at | the | beginning | of | the | eighth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 法国 | 达到 | 她 | 最低 | 观点 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 第八 | 世纪 | , |

[bʌt; bət] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ,

| but | England | was | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 英格兰 | 曾是 | , |

——“法国在八世纪初跌至谷底，但英格兰当时……”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] ,

| at | that | time | , | more | respectable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | , | 更多的 | 可敬 | , |

当时，更受人尊敬

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] [ˌdegrə'deɪʃn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] .

| and | did | not | fall | into | complete | degradation | until | the | middle | of | the | ninth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 落下 | 进入 | 完全的 | 降解 | 直到 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 第九 | . |

直到第九局中期才彻底衰落。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'plɔːrəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

| There | could | be | nothing | more | deplorable | than | the | state | of | Italy | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 可悲的 | 比 | 这 | 状态 | 的 | 意大利 | 期间 | 这 |

[sək'siːdɪŋ] ['sentʃəri] .

| succeeding | century | . |
|---|---|---|
| 成功 | 世纪 | . |

接下来一个世纪里，意大利的状况恐怕是最令人痛心的了。

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['kaʊns(ə)l][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] [fɔːmz] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]

| In | almost | every | council | the | ignorance | of | the | clergy | forms | a | subject | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 每一个 | 理事会 | 这 | 无知 | 的 | 这 | 牧师 | 表格 | 一个 | 主题 | 为了 |

[rɪ'prəʊtʃ] .

| reproach | . |
|---|---|
| 责备 | . |

几乎在每一次宗教会议上，神职人员的无知都会成为受到谴责的对象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [baɪ][wʌn] [held] [ɪn] - [ðæt] ['skeəsli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

| It | is | asserted | by | one | held | in | 992 | that | scarcely | a | single | person | was | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 断言 | 经过 | 一 | 握住 | 在 | - | 那 | 几乎 | 一个 | 单身的 | 人 | 曾是 | 到 | 是 |

[faʊnd] [ɪn] [rəʊm] [ɪt'self] ,

| found | in | Rome | itself | , |
|---|---|---|---|---|
| 成立 | 在 | 罗马 | 本身 | , |

据一位在公元992年的人断言，当时罗马城内几乎找不到一个人。

[huː] [njuː] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

| who | knew | the | first | elements | of | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 这 | 第一的 | 元素 | 的 | 信件 | . |

谁知道字母的最初构成要素?

[nɒt] [wʌn] [priːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [speɪn] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] ,

| Not | one | priest | of | a | thousand | in | Spain | , | about | the | age | of | Charlemagne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 牧师 | 的 | 一个 | 千 | 在 | 西班牙 | , | 关于 | 这 | 年龄 | 的 | 查理曼大帝 | , |

在查理曼大帝时代，西班牙一千名神父中竟然没有一个是牧师。

[kʊd; kəd] [ə'dres] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['letə(r)] [ɒv; əv][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| could | address | a | common | letter | of | salutation | to | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 地址 | 一个 | 常见的 | 信 | 的 | 问候 | 到 | 一 | 其他 | . |

可以互相写一封通用的问候信。

" ['lɛkiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['mɒrəlz] , " [vɒl] .

| " | Lecky | , | in | his | " | History | of | Morals | , | " | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莱基 | , | 在 | 他的 | " | 历史 | 的 | 德 | , | " | 卷 | . |

“莱基在他的《道德史》第一卷中写道:

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . - , [telz] [juː 'es] [ðæt] :

| 2 | , | p | . | 222 | , | tells | us | that | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | , | p | . | - | , | 讲述 | 我们 | 那 | : |

第 2 页，第 222 页告诉我们:

" [ˌmiːdiˈiːvəl] [ˌkæθə'lɪsɪti] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [sə'prest] , [ɪn] ['evri] [weɪ] , ['sekjələ(r)] ['stʌdiz] , "

| " | Mediæval | Catholicity | discouraged | and | suppressed | , | in | every | way | , | secular | studies | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中世纪 | 天主教 | 灰心 | 和 | 被抑制 | , | 在 | 每一个 | 方式 | , | 世俗 | 研究 | , | " |

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] ,

| and | further | , | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 更远 | , | 那 | , |

“中世纪天主教以各种方式打压和压制世俗研究”，而且，

" [nɒt] [tɪl] [ðə; ðɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jʊərəp] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɑːnəˌsteriz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| " | Not | till | the | education | of | Europe | passed | from | the | monasteries | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 直到 | 这 | 教育 | 的 | 欧洲 | 通过了 | 从 | 这 | 修道院 | 到 | 这 |

[ˌjʊnə'vɜːrsəti] ;

| universities | ; |
|---|---|
| 大学 | ; |

“直到欧洲的教育从修道院转移到大学;

[nɒt] [ʌn'tɪl] [mæhoʊmədən] ['saɪəns] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] ['friːˈθɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɪndɪ'pendəns]

| not | until | Mahomedan | science | and | classical | freethought | and | industrial | independence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 穆罕默德 | 科学 | 和 | 古典 | 自由思想 | 和 | 工业的 | 独立 |

[brəʊk] [ðə; ðɪ] ['septə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,

| broke | the | sceptre | of | the | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 这 | 权杖 | 的 | 这 | 教会 | , |

直到伊斯兰教的科学、古典自由思想和工业独立打破了教会的统治权，

[dɪd][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['jʊərəp] [kə'mens] .

| did | the | intellectual | revival | of | Europe | commence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 知识分子 | 复兴 | 的 | 欧洲 | 开始 | . |

欧洲的知识复兴由此开始。

" [ænd; ənd] , [aɪ] [wʊd] [ɑːsk] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [lɪntʃ] ,

| " | And | , | I | would | ask | Archbishop | Lynch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 我 | 会 | 问 | 大主教 | 林奇 | , |

“而且，我想问问林奇大主教，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪ'zæntaɪn]['empaɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɔ:(r)]
**what** **was** **the** **condition** **of** **the** **Byzantine** **Empire** **during** **the** **thousand** **years** **or**
什么 曾是 这 状况 的 这 拜占庭 帝国 期间 这 千 年 或者
['ʌpwədz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ?
**upwards** **of** **its** **existence** **?**
向上 的 它是 存在 ?

拜占庭帝国在其长达一千年甚至更久的历史中，其状况如何?

— [æn; ən]['empaɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] , [frɒm; frəm][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
**—** **An** **empire** **under** **the** **sway** **of** **his** **Church** **,** **from** **its** **foundation** **by** **the**
— 一个 帝国 在下面 这 摇摆 的 他的 教会 , 从 它是 基础 经过 这
[fɜ:st] ['krɪstʃən] ['empərə(r)] ,
**first** **Christian** **emperor** **,**
第一的 基督教 皇帝 ,

——一个由第一位基督教皇帝建立，并一直受其教会统治的帝国，

['kɒnstən,taɪn] — [ðæt] [ɪg'zempləri] ['krɪstʃən] ['mɜ:dərə(r)] [hu:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['peɪgən] [pri:sts]
**Constantine** **—** **that** **exemplary** **Christian** **murderer** **who** **,** **because** **the** **Pagan** **priests**
康斯坦丁 — 那 典范 基督教 凶手 WHO , 因为 这 异教徒 神父
[rɪ'fju:zd] [hɪm][ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ i'nɔ:məti ] ,
**refused** **him** **absolution** **for** **his** **enormities** **,**
拒绝 他 赦免 为了 他的 巨大 ,

君士坦丁——这位堪称基督教刽子手的典型人物，因为异教祭司拒绝赦免他犯下的滔天罪行，

['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃ] , [hu:z] [pri:sts] [hi:; hi] [faʊnd] [mɔ:(r)]
**hastened** **to** **the** **bosom** **of** **the** **Christian** **Church** **,** **whose** **priests** **he** **found** **more**
加快 到 这 怀 的 这 基督教 教会 , 谁 神父 他 成立 更多的
['plaɪəb(ə)l] ,
**pliable** **,**
柔韧的 ,

他急忙投奔基督教教会，因为他发现教会的牧师更容易被他摆布。

['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['hezɪtənsi] [ə'baʊt] ['grɑ:ntɪŋ] [ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['prɒsɪˌlaɪt] .
**having** **little** **compunction** **or** **hesitancy** **about** **granting** **absolution** **to** **the** **new** **proselyte** **.**
拥有 小的 愧疚 或者 犹豫 关于 授予 赦免 到 这 新的 皈依者 .

对于赦免新皈依者，几乎没有丝毫愧疚或犹豫。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['empaɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['i:dʒɪs][ɒv; əv]
**What** **is** **the** **record** **of** **history** **touching** **this** **Empire** **under** **the** **aegis** **of**
什么 是 这 记录 的 历史 接触 这 帝国 在下面 这 盾牌 的
['kæθlɪk] [ˌkrɪsti'ænəti] ?
**Catholic** **Christianity** **?**
天主教 基督教 ?

在天主教基督教的庇护下，这个帝国的历史记载是怎样的?

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] ['lɛki:] [ðʌs] ['græfɪkli] [sets] [fɔ:θ] [ɪts] [kən'dɪʃn] : —
**The** **historian** **Lecky** **thus** **graphically** **sets** **forth** **its** **condition** **:** **—**
这 历史学家 莱基 因此 图形化 套 前进 它是 状况 : —

历史学家莱基用生动的语言描述了这种情况：——

" [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kˈɒnstɪtˌu:ts] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
**"** **The** **universal** **verdict** **of** **history** **is** **that** **it** **constitutes** **,** **without** **a** **single**
" 这 普遍的 判决 的 历史 是 那 它 构成 , 没有 一个 单身的
[ɪk'sepʃ(ə)n] ,
**exception** **,**
例外 ,

“历史的普遍结论是，它毫无例外地构成……”

[ðə; ði][məʊst] ['θʌrəli] [beɪs] [ænd; ənd] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [fɔ:m] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [jet] [ə'sju:md] .
**the** **most** **thoroughly** **base** **and** **despicable** **form** **that** **civilization** **has** **yet** **assumed** **.**
这 最多 彻底 根据 和 卑鄙 形式 那 文明 有 然而 假定 .

这是文明迄今为止所呈现出的最卑鄙、最可耻的形式。

[ðəʊ] ['veri] ['kruːəl][ænd; ənd] ['veri] ['senʃuəl] , [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [taɪmz] [wen] ['kruːəlti] [ə'sjuːmd]
**Though very cruel and very sensual , there have been times when cruelty assumed**
尽管 非常 残忍的 和 非常 感性的 , 那里 有 到过 时代 什么时候 残酷 假定
[mɔː(r)] ['ruːθləs] ,
**more ruthless ,**
更多的 无情 ,

虽然非常残酷且充满感官刺激，但有时残酷会变得更加无情。

[ænd; ənd] [ˌsenʃu'æləti] [mɔː(r)] [ɪk'strævəgənt] ['æspekts] ,
**and sensuality more extravagant aspects ,**
和 感官享受 更多的 靡 方面 ,

以及感官享受中更为奢靡的方面，

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [səʊ] ['æbsəluːtli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ɔːl]
**but there has been no other enduring civilization so absolutely destitute of all**
但 那里 有 到过 不 其他 持久 文明 所以 绝对地 贫困 的 全部
[ðə; ði] [fɔːmz] ,
**the forms ,**
这 表格 ,

但是，历史上没有任何一个持久的文明像它一样完全丧失了所有形式。

[ðə; ði] ['elɪmənts] , [ɒv; əv] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['epɪθet] [miːn] [meɪ] [biː; bi]
**the elements , of greatness , and none to which the epithet mean may be**
这 元素 , 的 伟大 , 和 没有任何 到 哪个 这 别名 意思是 可能 是
[səʊ] [ɪm'fætɪkli] [ə'plaɪd] .
**so emphatically applied .**
所以 强调地 应用 .

伟大的要素，没有任何其他事物能如此恰当地配得上这个称号。

[ðə; ði][baɪ'zæntaɪn]['empaɪə(r)][wɒz; wəz]['priː] - ['emɪnəntli] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['tretʃəri] .
**The Byzantine Empire was pre - eminently the age of treachery .**
这 拜占庭 帝国 曾是 预 - 非常 这 年龄 的 背信弃义 .

拜占庭帝国时期，无疑是一个充满背叛的时代。

[ɪts][vˈaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][vˈaɪsɪz][ɒv; əv][men] [huː] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə]
**Its vices were the vices of men who ceased to be brave without learning to**
它是 恶习 是 这 恶习 的 男人 WHO 停止 到 是 勇敢的 没有 学习 到
[biː; bi] ['vɜːtʃuəs] . *
**be virtuous . ***
是 有德行的 . *

它的恶习，正是那些既没有学会如何变得有德，又失去了勇气的人的恶习。*

* * [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ ɪn'triːg, 'ɪn- ][ɒv; əv]
*** * The history of the empire is a monotonous story of the intrigues of**
* * 这 历史 的 这 帝国 是 一个 单调 故事 的 这 阴谋 的
[priːsts] ,
**priests ,**
神父 ,

帝国的历史就是一部单调乏味的祭司阴谋故事。

['juːnəks] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] , [ɒv; əv] [kən'spɪrəsiz] , [ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] [ɪn'grætɪtjuːd] ,
**eunuchs and women , of poisonings , of conspiracies , of uniform ingratitude ,**
太监 和 女性 , 的 中毒 , 的 阴谋论 , 的 制服 忘恩负义 ,
[ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [ 'frætrisaid ] .
**of perpetual fratricides .**
的 永久 兄弟相残 .

太监和女人，投毒，阴谋，一贯的忘恩负义，永无休止的兄弟相残。

" [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['empaɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ['prəʊsiːdz] :
**" In speaking of the condition of the Western Empire the same author proceeds :**
" 在 请讲 的 这 状况 的 这 西 帝国 这 相同的 作者 收益 :

“在谈到西罗马帝国的状况时，这位作者接着说道：

— " [ə; eɪ] ['baʊndləs] [ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv][ɔ:l] [daɪ'vɜ:dʒəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][ju'naɪtɪd] [wɪð] [æn; ən]

| — | " | A | boundless | intolerance | of | all | divergence | of | opinion | was | united | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 一个 | 无边无际 | 不容忍 | 的 | 全部 | 发散 | 的 | 观点 | 曾是 | 团结的 | 和 | 一个 |

['i:kwəli] ['baʊndləs] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv][ɔ:l] ['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [frɔ:d] ,

| equally | boundless | toleration | of | all | falsehood | and | deliberate | fraud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 无边无际 | 容忍 | 的 | 全部 | 谬误 | 和 | 商榷 | 欺诈罪 | , |

——对一切不同意见都表现出无限的不容忍，而对一切谎言和蓄意欺诈却表现出同样无限的容忍。

[ðæt] [kʊd; kəd]['feɪvə(r)] [rɪ'si:vd] [ə'pɪnjənz] .

| that | could | favor | received | opinions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可以 | 偏爱 | 已收到 | 意见 | . |

这可能会有利于既有观点。

[krɪ'dju:ləti] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜ:tʃu:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [kən'klʊʒənz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [ɔ:'θɒrəti] ,

| Credulity | being | taught | as | a | virtue | , | and | all | conclusions | dictated | by | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻信 | 存在 | 教授 | 作为 | 一个 | 美德 | , | 和 | 全部 | 结论 | 口述 | 经过 | 权威 | , |

轻信被奉为美德，所有结论都由权威决定。

[ə; eɪ] ['dedli] ['tɔ:pə(r)][sæŋk][ə'pɒn][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] , [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] ['ɔ:lməʊst]

| a | deadly | torpor | sank | upon | the | human | mind | , | which | for | many | centuries | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 致命 | 麻木 | 沉没 | 之上 | 这 | 人类 | 头脑 | , | 哪个 | 为了 | 许多 | 几个世纪 | 几乎 |

[sə'spendɪd] [ɪts]['ækʃ(ə)n] ,

| suspended | its | action | , |
|---|---|---|---|
| 暂停 | 它是 | 行动 | , |

人类的思维陷入了一种致命的麻木状态，这种状态持续了数个世纪，几乎使人类的行动完全停止。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['skru:tənaɪzɪŋ] ,

| and | was | only | broken | by | the | scrutinizing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 仅有的 | 破碎的 | 经过 | 这 | 仔细审查 | , |

只有经过仔细审视才打破了这种局面。

['ɪnəˌveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fri:] - ['θɪŋkɪŋ] ['hæbɪts] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]

| innovating | and | free | - | thinking | habits | that | accompanied | the | rise | of | the | industrial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创新 | 和 | 自由的 | - | 思维 | 习惯 | 那 | 伴随 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 工业的 |

[rɪ'pʌblɪk] [ɪn] ['ɪtəli] .

| republics | in | Italy | . |
|---|---|---|---|
| 共和国 | 在 | 意大利 | . |

伴随意大利工业共和国崛起而来的创新和自由思考习惯。

[fju:] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['aɪðə(r)] [pri:sts] [ɔ:(r)] [mʌŋks] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv]

| Few | men | who | are | not | either | priests | or | monks | would | not | have | preferred | to | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 男人 | WHO | 是 | 不是 | 任何一个 | 神父 | 或者 | 僧侣 | 会 | 不是 | 有 | 首选 | 到 | 居住 |

[ɪn][ðə; ði] [best] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'θi:niən] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [rɪ'pʌblɪk] ,

| in | the | best | days | of | the | Athenian | or | of | the | Roman | republics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最好的 | 天 | 的 | 这 | 雅典 | 或者 | 的 | 这 | 罗马 | 共和国 | , |

除了神父和僧侣之外，很少有人不想生活在雅典共和国或罗马共和国的鼎盛时期。

[ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ɔ:'gʌstəs] ,

| in | the | age | of | Augustus | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 奥古斯都 | , |

在奥古斯都时代，

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæn'toʊ.naɪnz]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['pɪəriəd] [ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'twi:n]

| or | in | the | age | of | the | Antonines | rather | than | in | any | period | that | elapsed | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 这 | 安东尼 | 相当 | 比 | 在 | 任何 | 时期 | 那 | 过去 | 之间 |

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri] .

| the | triumph | of | Christianity | and | the | fourteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胜利 | 的 | 基督教 | 和 | 这 | 第十四 | 世纪 | . |

或者说，是在安东尼王朝时期，而不是在基督教胜利到十四世纪之间的任何时期。

" [ðə; ði] [seɪm] [hɪ'stɔ:rɪən] , [hu:z] ['ækjərəsi] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [lɪntʃ] [wɪl] ['skeəsli] [ə'tempt] [tu:; tə]

| " | The | same | historian | , | whose | accuracy | Archbishop | Lynch | will | scarcely | attempt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 相同的 | 历史学家 | , | 谁 | 准确性 | 大主教 | 林奇 | 将要 | 几乎 | 试图 | 到 |

[ɪm'pi:tʃ] ,

| impeach | , |
|---|---|
| 劾 | , |

“这位历史学家，连林奇大主教都几乎不会试图质疑他的准确性，

[ðʌs] [dʒu'dɪʃəli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:ʃəli] [sʌmz] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] [ˌkrɪsti'ænəti] [bəuθ] [ɪn]

| thus | judicially | and | impartially | sums | up | the | influences | of | Catholic | Christianity | both | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 司法 | 和 | 秉公 | 总和 | 向上 | 这 | 影响 | 的 | 天主教 | 基督教 | 两个都 | 在 |

[ðə; ði] ['i:stən] [ænd; ənd] ['westən] ['ɛmpaɪəz] ['djʊərɪŋ] ['meni] ['sentʃəriz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði]

| the | Eastern | and | Western | Empires | during | many | centuries | when | it | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东 | 和 | 西 | 帝国 | 期间 | 许多 | 几个世纪 | 什么时候 | 它 | 有 | 这 |

['fʊlɪst] [sweɪ] : —

| fullest | sway | : | — |
|---|---|---|---|
| 最 | 摇摆 | : | — |

因此，公正无私地总结了天主教在东西方帝国鼎盛时期长达数个世纪的影响：

" [wen] [wi:; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [baɪ'zæntaɪn] ['empaɪə(r)] [ðə; ði] ['renəˌveɪtɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]

| " | When | we | remember | that | in | the | Byzantine | Empire | the | renovating | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我们 | 记住 | 那 | 在 | 这 | 拜占庭 | 帝国 | 这 | 翻新 | 力量 | 的 |

[θi'ɒlədʒi] [wɒz; wəz] [traɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] ['kæpɪt(ə)l] ,

| theology | was | tried | in | a | new | capital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神学 | 曾是 | 尝试 | 在 | 一个 | 新的 | 首都 | , |

“当我们回想起拜占庭帝国在新都城中尝试运用神学革新力量时，

[fri:] [frɒm; frəm] ['peɪgən] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

| free | from | Pagan | traditions | , | and | for | more | than | one | thousand | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 从 | 异教徒 | 传统 | , | 和 | 为了 | 更多的 | 比 | 一 | 千 | 年 |

[ʌnsəb'dju:d] [baɪ] [bɑ:r'beriənz] ,

| unsubdued | by | barbarians | , |
|---|---|---|---|
| 不屈不挠 | 经过 | 野蛮人 | , |

摆脱了异教传统，并且一千多年来未被蛮族征服，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

| and | that | in | the | west | , | the | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 这 | 西方 | , | 这 | 教会 | , |

而在西方，教会

[fɔ:(r); fə(r)] [æt; ət] [li:st] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ʃɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [hæd; həd]

| for | at | least | seven | hundred | years | after | the | shocks | of | the | invasion | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 至少 | 七 | 百 | 年 | 后 | 这 | 冲击 | 的 | 这 | 入侵 | 有 |

[ səb'said ] ,

| subsided | , |
|---|---|
| 平静下来 | , |

在入侵的冲击消退后的至少七百年时间里，

['eksəd] [ə; eɪ] [kən'trəʊl] [mɔ:(r)] ['æbsəlu:t] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɒrəl] [ɔ:(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['eɪdʒənsi] [hæz; həz]

| exercised | a | control | more | absolute | than | any | other | moral | or | intellectual | agency | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锻炼 | 一个 | 控制 | 更多的 | 绝对 | 比 | 任何 | 其他 | 道德 | 或者 | 知识分子 | 机构 | 有 |

['evə(r)] [ə'teɪnd] ,

| ever | attained | , |
|---|---|---|
| 曾经 | 已达到 | , |

它所行使的控制权比任何其他道德或智力机构所达到的都更加绝对。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] ['veri] [sə'fɪʃntli] [traɪd] .

| it | will | appear | , | I | think | , | that | the | experiment | was | very | sufficiently | tried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 出现 | , | 我 | 思考 | , | 那 | 这 | 实验 | 曾是 | 非常 | 足够 | 尝试 | . |

我认为，实验结果会显示，这个实验已经非常充分了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgleərɪŋ] [vˈaɪsɪz][ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,

| It | is | easy | to | make | a | catalogue | of | the | glaring | vices | of | antiquity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 到 | 制作 | 一个 | 目录 | 的 | 这 | 刺眼 | 恶习 | 的 | 古代 | , |

要列举古代种种显而易见的恶习很容易，

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɒntrɑːst][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)] [mə'rælətɪ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['raɪtɪŋz] ; [bʌt; bət] ,

| and | to | contrast | them | with | the | pure | morality | of | Christian | writings | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 对比 | 他们 | 和 | 这 | 纯的 | 道德 | 的 | 基督教 | 著作 | ; | 但 | , |

并将它们与基督教著作中纯粹的道德观念进行对比；但是，

[ɪf] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][dʒʌst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəlaɪzd] [ɪm'pruːvmənt] ,

| if | we | desire | to | form | a | just | estimate | of | the | realized | improvement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 欲望 | 到 | 形式 | 一个 | 只是 | 估计 | 的 | 这 | 已实现 | 改进 | , |

如果我们想要对已实现的改进做出公正的评估，

[wiː; wi][mʌst; məst][kəm'peə(r)][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌklɪːziˈæstɪkl] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [æz; əz] [həʊlz] ,

| we | must | compare | the | classical | and | ecclesiastical | civilizations | as | wholes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 比较 | 这 | 古典 | 和 | 教会的 | 文明 | 作为 | 整体 | , |

我们必须将古典文明和教会文明作为一个整体进行比较。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [əb'zɜːv] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][vˈaɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'prest] [bʌt; bət]

| and | must | observe | in | each | case | not | only | the | vices | that | were | repressed | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 观察 | 在 | 每个 | 案件 | 不是 | 仅有的 | 这 | 恶习 | 那 | 是 | 压抑 | 但 |

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [dɪ'griː] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['eksələns] [ə'teɪnd] .

| also | the | degree | and | variety | of | positive | excellence | attained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 这 | 程度 | 和 | 种类 | 的 | 积极的 | 卓越 | 已达到 | . |

并且必须在每一种情况下不仅观察被压制的恶习，还要观察所取得的积极品质的程度和种类。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

| " | Before | the | art | of | printing | was | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 这 | 艺术 | 的 | 印刷 | 曾是 | 发现 | , |

“在印刷术发明之前，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

| the | Church | had | less | difficulty | in | keeping | the | people | in | ignorance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 有 | 较少的 | 困难 | 在 | 保持 | 这 | 人们 | 在 | 无知 | , |

教会让民众保持无知则相对容易一些。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [buːn] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['ɒmɪnəsli]

| but | after | the | invention | of | that | boon | to | mankind | she | found | herself | ominously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 这 | 发明 | 的 | 那 | 恩惠 | 到 | 人类 | 她 | 成立 | 她自己 | 不祥地 |

[kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə]

| confronted | with | the | tree | of | life | from | which | the | people | would | soon | learn | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面对 | 和 | 这 | 树 | 的 | 生活 | 从 | 哪个 | 这 | 人们 | 会 | 很快 | 学习 | 到 |

[plʌk] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

| pluck | the | fruit | of | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 采摘 | 这 | 水果 | 的 | 知识 | . |

但是，在发明了这项造福人类的发明之后，她却不祥地发现自己面对着生命之树，人们很快就会学会从中摘取知识的果实。

[hens] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [baɪ] [pəʊp] [pɔːl] [ˌaɪ 'viː] . , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]

| Hence | the | establishment | , | by | Pope | Paul | IV | . | , | about | the | middle | of | the | sixteenth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 建立 | , | 经过 | 教皇 | 保罗 | 第四 | . | , | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 第十六 |

['sentʃəri] ,

| century | , |
|---|---|
| 世纪 | , |

因此，教皇保罗四世于十六世纪中叶左右建立了这一组织。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] [ɪkspɜːgətɔriːəs] , [huːz] ['fʌnkʃ(ə)nz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,

| of | the | Index | Expurgatorius | , | whose | functions | , | we | are | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 指数 | 净化者 | , | 谁 | 函数 | , | 我们 | 是 | 讲述 | , |

据称，《禁书目录》（Index Expurgatorius）的功能是：

[wɒz; wəz] " [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

| was | " | to | examine | books | and | manuscripts | intended | for | publication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | " | 到 | 检查 | 图书 | 和 | 手稿 | 故意的 | 为了 | 发布 | , |

目的是"审查拟出版的书籍和手稿，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

| and | to | decide | whether | the | people | may | be | permitted | to | read | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 决定 | 无论 | 这 | 人们 | 可能 | 是 | 允许 | 到 | 读 | 他们 | . |

并决定是否允许民众阅读这些书籍。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ['pæləs] , [ɪn][tə'rɒntəʊ] ,

| " | This | is | what | his | Grace | of | St | . | Michael's | Palace | , | in | Toronto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 什么 | 他的 | 优雅 | 的 | 英石 | . | 迈克尔的 | 宫殿 | , | 在 | 多伦多 | , |

"这是多伦多圣米迦勒宫的主教阁下所说的话，

[prə'pəuziz] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['kæθəlɪks] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] — [dɪ'saɪd] [wɒt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

| proposes | to | do | for | the | good | Catholics | of | that | city | — | decide | what | they | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提议 | 到 | 做 | 为了 | 这 | 好的 | 天主教徒 | 的 | 那 | 城市 | — | 决定 | 什么 | 他们 | 将 |

[riːd] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [riːd] ,

| read | and | what | they | shall | not | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 和 | 什么 | 他们 | 将 | 不是 | 读 | , |

提议为该市的虔诚天主教徒做一件事——决定他们应该读什么，不应该读什么。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ 'nini ] [ænd; ənd] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

| as | though | they | were | ninnies | and | not | able | to | decide | that | matter | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 傻瓜 | 和 | 不是 | 有能力的 | 到 | 决定 | 那 | 事情 | 为了 |

[ðəm'selvz] !

| themselves | ! |
|---|---|
| 他们自己 | ! |

就好像他们是傻瓜一样，连自己做决定都做不到！

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['priːstlɪ] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [ə'sʌmpʃn] , [ðə; ðɪ]

| The | fact | is | , | however | , | that | , | in | this | priestly | arrogance | and | assumption | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | , | 然而 | , | 那 | , | 在 | 这 | 祭司 | 傲慢 | 和 | 假设 | , | 这 |

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɪz] [kən'sɪstənt] [ɪ'nʌf] ;

| Archbishop | is | consistent | enough | ; |
|---|---|---|---|---|
| 大主教 | 是 | 持续的 | 足够的 | ; |

但事实是，这位大主教在这种神职人员的傲慢和自以为是方面，却始终如一；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['tɪrəni] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

| for | , | although | such | mediæval | tyranny | is | altogether | inconsistent | with | the | spirit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 虽然 | 这样的 | 中世纪 | 暴政 | 是 | 共 | 不一致 | 和 | 这 | 精神 | 的 |

[ðɪs] [eɪdʒ] ,

| this | age | , |
|---|---|---|
| 这 | 年龄 | , |

因为，尽管这种中世纪的暴政与当今时代的精神完全不符，

[ænd; ənd] ['luːdɪkrəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevəðə'les] ,

| and | ludicrously | out | of | place | in | 1880 | , | in | the | City | of | Toronto | , | it | , | nevertheless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荒谬地 | 出去 | 的 | 地方 | 在 | - | , | 在 | 这 | 城市 | 的 | 多伦多 | , | 它 | , | 尽管如此 | , |

然而，在1880年的多伦多，它显得格格不入，尽管如此。

['pɜːfɪktlɪ] [ə'kɔːdz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tenɪts] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌæntɪ'siːdənts] [ɒv; əv]

| perfectly | accords | with | the | tenets | and | spirit | as | well | as | the | antecedents | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 协议 | 和 | 这 | 信条 | 和 | 精神 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 来路 | 的 |

[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ;

| his | Church | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 教会 | ; |

完全符合他所在教会的教义、精神和传统；

[wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ ə'kjuːz ] [ 'friː'θiŋkə ] [ɒv; əv] " ['bɑːbərɪzəm] ,

| which | , | while | it | accuses | Freethinkers | of | " | barbarism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 尽管 | 它 | 指控 | 自由思想者 | 的 | " | 野蛮 | , |

虽然它指责自由思想者是"野蛮的",

" [ə'laʊz] [nɒt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['lætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

| " | allows | not | an | inch | of | latitude | of | private | judgment | in | matters | of | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 允许 | 不是 | 一个 | 英寸 | 的 | 纬度 | 的 | 私人的 | 判断 | 在 | 事情 | 的 | 宗教 | , |

"不允许在宗教事务上留有一丝一毫的个人判断余地。"

[ænd; ənd] [ 'tɔləreit ] [nəʊ] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] : [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət] ['bɑːbərɪzəm] ?

| and | tolerates | no | freedom | of | conscience | : | And | what | is | this | but | barbarism | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 容忍 | 不 | 自由 | 的 | 良心 | : | 和 | 什么 | 是 | 这 | 但 | 野蛮 | ? |

不容忍任何良心自由：这难道不是野蛮行径吗?

[ɔːl] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] ['fɪəsli] [dɪ'naʊnst] [baɪ] ['gregəri] [ˌɛks'viː'aɪ] .

| All | freedom | of | conscience | was | fiercely | denounced | by | Gregory | XVI | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 自由 | 的 | 良心 | 曾是 | 激烈地 | 谴责 | 经过 | 格雷戈里 | 十六 | . |

格里高利十六世严厉谴责一切良心自由。

[æz; əz] [ɪn'seɪn] ['fɒli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [tə'rɒntəʊ] [ riː'itəreit ] [ðɪs] [ʌn'seɪvəri] ['stɪgmə] [ɒn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

| as | insane | folly | , | and | the | Archbishop | of | Toronto | reiterates | this | unsavory | stigma | on | civilization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 疯狂的 | 蠢事 | , | 和 | 这 | 大主教 | 的 | 多伦多 | 重申 | 这 | 令人不快的 | 柱头 | 在 | 文明 | . |

多伦多大主教重申了这种对文明的丑恶污名，称之为疯狂的愚蠢行为。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] ?

| And | why | shouldn't | he | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 不应该 | 他 | ? |

他为什么不应该呢?

[θi'ɒlədʒi] ['nevə(r)] [lɜːrnz] .

| Theology | never | learns | . |
|---|---|---|---|
| 神学 | 绝不 | 学习 | . |

神学永远不会吸取教训。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [nɒt] .

| The | Church | changes | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 变化 | 不是 | . |

教会不会改变。

[haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'fæləbl] ?

| How | can | she | when | she | is | infallible | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 她 | 什么时候 | 她 | 是 | 绝对正确 | ? |

她怎么可能犯错呢？她可是完美无缺的。

[jet] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [pəʊp] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [tʃɜːtʃ] , [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] , [faʊnd] [hɪm'self] ,

| Yet | an | infallible | Pope | of | an | infallible | Church | , | not | long | since | , | found | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一个 | 绝对正确 | 教皇 | 的 | 一个 | 绝对正确 | 教会 | , | 不是 | 长的 | 自从 | , | 成立 | 他自己 | , |

然而，不久前，一位来自一个绝对无误教会的绝对无误的教皇却发现自己.....

[waɪl] [ in'kʌmpəs ] [wɪð] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] , ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['tempərəl] ,

| while | encompassed | with | many | difficulties | , | spiritual | and | temporal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 包括 | 和 | 许多 | 困难 | , | 精神 | 和 | 颞 | , |

虽然面临诸多困难，包括精神上的和物质上的，

[tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [wiːk] [ˈmɔːtəlz] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ɪnˈfæləbl]

| to | be | about | like | other | weak | mortals | in | flesh | and | blood | ; | and | , | though | infallible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 关于 | 喜欢 | 其他 | 虚弱的 | 凡人 | 在 | 肉 | 和 | 血 | ; | 和 | , | 尽管 | 绝对正确 |

, [rɪˈmembə(r)] ,

| , | remember | , |
|---|---|---|
| , | 记住 | , |

要像其他血肉之躯的凡人一样脆弱；而且，虽然他不会犯错，但请记住：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪrəklz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

| and | with | the | power | of | miracles | and | all | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 力量 | 的 | 奇迹 | 和 | 全部 | 那 | , |

凭借奇迹的力量等等，

[hiː; hi] [ səˈkʌm ] [ænd; ənd] [ˈwainiŋli] [kəmˈpleɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈvʌlgə(r)] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] " [ə; eɪ]

| he | succumbs | and | whiningly | complains | to | a | vulgar | world | that | he | is | " | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 屈服 | 和 | 抱怨地 | 抱怨 | 到 | 一个 | 庸俗 | 世界 | 那 | 他 | 是 | " | 一个 |

[ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpæləs] [ɪn] [rəʊm] !

| prisoner | in | his | own | palace | in | Rome | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 在 | 他的 | 自己的 | 宫殿 | 在 | 罗马 | ! |

他屈服了，向庸俗的世界抱怨说，他是“罗马宫殿里的囚犯！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][həˈretɪk(ə)l][ænd; ənd]['skeptɪk(ə)l] [wɜːld] — [ðə; ði] " [ˌaʊtˈsaɪd] [bɑːrˈberiənz] " — [wɪð] [ə; eɪ]

| " | And | the | heretical | and | sceptical | world | — | the | " | outside | barbarians | " | — | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 异端 | 和 | 怀疑论者 | 世界 | — | 这 | " | 外部 | 野蛮人 | " | — | 和 | 一个 |

[kənˈtemptʃuəs] [lɪə(r)] ,

| contemptuous | leer | , |
|---|---|---|
| 轻蔑的 | 斜视 | , |

“而那些异端邪说和怀疑论者——那些‘外来的野蛮人’——则带着轻蔑的目光，

[geɪp] [æt; ət][ðə; ði][kwɪə(r)]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌvaɪsˈdʒerənt][ɒn] [ɜːθ] " [ɒv; əv][æn; ən][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l]

| gape | at | the | queer | spectacle | of | the | " | Vicegerent | on | Earth | " | of | an | all | - | powerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 张开 | 在 | 这 | 酷儿 | 奇观 | 的 | 这 | " | 副总经理 | 在 | 地球 | " | 的 | 一个 | 全部 | - | 强大的 |

[gɒd] ['biːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][səʊ] ['iːzəli] [tuː; tə] [səˈkʌm] [tuː; tə] ['herəsi] — [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tempərəl] ['paʊə(r)] .

| God | being | obliged | so | easily | to | succumb | to | heresy | — | to | a | little | temporal | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 存在 | 有义务 | 所以 | 容易地 | 到 | 屈服 | 到 | 异端 | — | 到 | 一个 | 小的 | 颞 | 力量 | . |

目瞪口呆地看着这位全能的上帝在人间的代理人，竟然如此轻易地屈服于异端邪说——屈服于一点点世俗权力。

[sʌtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][laɪf] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] " [mɪˈstɪəriəs] [weɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , " [wɪtʃ] "

| Such | , | however | , | is | life | — | or | rather | the | " | mysterious | ways | of | providence | , | " | which | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | , | 然而 | , | 是 | 生活 | — | 或者 | 相当 | 这 | " | 神秘 | 方式 | 的 | 普罗维登斯 | , | " | 哪个 | " |

[weɪz] " ['ɔːlweɪz] [siːm] [ðəʊ] ,

| ways | " | always | seem | though | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | " | 总是 | 似乎 | 尽管 | , |

然而，人生就是如此——或者更确切地说，是“神秘的天意”，尽管这些“天意”总是显得难以捉摸。

[æz; əz] ['krɒmwel] [əbˈzɜːvd] , [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevɪst] [ɑːˈtɪləri] , — [nɒt][ðə; ði]

| as | Cromwell | observed | , | to | be | on | the | side | of | the | heaviest | artillery | , | — | not | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 克伦威尔 | 观察到 | , | 到 | 是 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 最重 | 炮兵 | , | — | 不是 | 这 |

[ɑːˈtɪləri] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

| artillery | of | heaven | , |
|---|---|---|---|
| 炮兵 | 的 | 天堂 | , |

正如克伦威尔所观察到的，要站在最重型的炮兵阵营，而不是站在天上的炮兵阵营。

[bʌt; bət][ðə; ði] [beɪs] [ɑːˈtɪləri] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

| but | the | base | artillery | of | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 根据 | 炮兵 | 的 | 地球 | . |

但地球的基本炮兵。

[ɪn'di:d] , [ðɪs] ['wɜ:ldli] [ɑ:'tɪlərɪ] — [ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [hæz; həz] ,
**Indeed , this worldly artillery — the artillery of science and civilization — has ,**
的确 , 这 世俗 炮兵 — 这 炮兵 的 科学 和 文明 — 有 ,
[ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃərɪ] ,
**in this nineteenth century ,**
在 这 第十九 世纪 ,

事实上，这股世俗的火力——科学与文明的火力——在十九世纪已经.....

[bi:n] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['hævək] [wɪð] [kri:dz] , [kən'feʃnz] , [ænd; ənd] ['dɔgməz] ,
**been making such havoc with creeds , confessions , and dogmas ,**
到过 制作 这样的 混乱 和 信条 , 忏悔 , 和 教条 ,

一直以来，信条、忏悔和教条都造成了如此大的混乱。

[ðæt] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['dɒgmə] [ɒv; əv] [ɔ:l] — [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vætɪkən] , [ðə; ði]
**that the crowning dogma of all — this fundamental pillar of the Vatican , the**
那 这 加冕 教条 的 全部 — 这 基本的 支柱 的 这 教廷 , 这
['dɒgmə] [ɒv; əv] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] — [wɒz; wəz] ,
**dogma of infallibility — was ,**
教条 的 绝对正确 — 曾是 ,

而所有教条中最崇高的——梵蒂冈的根本支柱，即教宗无误论——是：

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [fɑ:st] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [dɒg] ;
**it would seem , fast becoming a dead dog ;**
它 会 似乎 , 快速地 成为 一个 死的 狗 ;

看来，它很快就要变成一条死狗了；

[wen] [ðə; ði] ['həʊli] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] [faɪndz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'perətɪvli] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə]
**when the Holy Catholic Church finds it imperatively incumbent upon her to**
什么时候 这 圣 天主教 教会 发现 它 必须 现任 之上 她 到
[ə'tempt] [ə; eɪ] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] .
**attempt a resuscitation .**
试图 一个 复苏 .

当天主教教会认为她有义务尝试进行抢救时。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] [rəʊm] [ɪn] " ['ænəʊ] ['doʊmɪnaɪ] " - ,
**This happened in Rome in " anno domini " 1870 ,**
这 发生 在 罗马 在 " 安诺 多米尼 " - ,

这件事发生在公元1870年的罗马。

[æt; ət] [ðæt] [greɪt] [ˌekju:'menɪk(ə)l] ['kaʊns(ə)l] — [ðæt] [ju'ni:k] [ə'nækrənɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ]
**at that great Ecumenical Council — that unique anachronism of the nineteenth**
在 那 伟大的 普世教会 理事会 — 那 独特的 时代错置 的 这 第十九
['sentʃərɪ] .
**century .**
世纪 .

在那场伟大的普世大公会议上——那是十九世纪独有的时代错位。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ðæt] [ˌmi:di'i:vəl] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['həʊli] " ['fɑ:ðəz] [ɪn] [gɒd] " [wɒz; wəz] ['ɒnəd]
**I know not whether that mediæval assembly of Holy " Fathers in God " was honored**
我 知道 不是 无论 那 中世纪 集会 的 圣 " 父亲们 在 上帝 " 曾是 荣幸
[baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] ['pæləs] ,
**by the presence of his Grace of St . Michael's Palace ,**
经过 这 在场 的 他的 优雅 的 英石 . 迈克尔的 宫殿 ,

我不知道中世纪那些圣洁的“天主之父”的集会是否曾有幸得到圣米迦勒宫主教的莅临。

[ɪn] [tə'rɒntəʊ] , [ɔ:(r)] [nɒt] ; [bʌt; bət] , [bi:; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,
**in Toronto , or not ; but , be that as it may ,**
在 多伦多 , 或者 不是 ; 但 , 是 那 作为 它 可能 ,

在多伦多也好，不在多伦多也好；但无论如何，

[hɪz; ɪz] - [ɪn'taɪə(r)] ['ɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] [ɪn'sɪklɪkl] [ænd; ənd] ['sɪləbəs] [ɒv; əv] [ðæt]

| his | reverence's | entire | loyalty | to | the | notorious | Encyclical | and | Syllabus | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | - | 全部的 | 忠诚 | 到 | 这 | 臭名昭著 | 通谕 | 和 | 教学大纲 | 的 | 那 |

['kaʊns(ə)l][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃənd] [ɔ:(r)] ['daʊtɪd] .

| Council | is | not | to | be | questioned | or | doubted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理事会 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 被质问 | 或者 | 怀疑 | . |

这位尊敬的主教对那次大公会议臭名昭著的通谕和纲要的完全忠诚不容置疑。

[ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [tə'rɒntəʊ] [bʊl] [ɒv; əv] [meɪ] 9th , - ,

| The | miniature | Toronto | bull | of | May | 9th | , | 1880 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微型 | 多伦多 | 公牛 | 的 | 可能 | 9th | , | - | , |

1880年5月9日，多伦多一头迷你公牛

[hæz; həz][ðə; ði] [tru:] ['vætɪkən] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn] [rəʊm] [ɪn] - .

| has | the | true | Vatican | ring | of | the | big | bull | of | the | Council | in | Rome | in | 1870 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 真的 | 教廷 | 戒指 | 的 | 这 | 大的 | 公牛 | 的 | 这 | 理事会 | 在 | 罗马 | 在 | - | . |

它具有1870年罗马大公会议颁布的梵蒂冈大诏书的真正梵蒂冈特色。

[ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [dɪ'naʊnst] , [wɪð] [ɪts]['ju:ʒuəl] , [ðəʊ] ['hɑ:mləs] , [ə'næθəmə] , ['eɪθiɪzəm] , ['pænθiɪzəm]

| It | , | too | , | denounced | , | with | its | usual | , | though | harmless | , | anathema | , | Atheism | , | Pantheism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | 也 | , | 谴责 | , | 和 | 它是 | 通常 | , | 尽管 | 无害 | , | 诅咒 | , | 无神论 | , | 泛神论 |

, ['nætʃrəlɪzəm] ,

| , | Naturalism | , |
|---|---|---|
| , | 自然主义 | , |

它也像往常一样，用无害的谴责，谴责了无神论、泛神论和自然主义。

['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)]['ɪzəm] [ðæt] [feɪld] [tu:; tə][skweə(r)] [wɪð] ['peɪpl] ['dɒgmə] .

| Rationalism | and | every | other | ism | that | failed | to | square | with | Papal | dogma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理性主义 | 和 | 每一个 | 其他 | 主义 | 那 | 失败的 | 到 | 正方形 | 和 | 教皇 | 教条 | . |

理性主义以及其他所有与教皇教义不符的主义。

[baɪ][ðə; ði][ˌfʊlmɪ'neɪʃn; ˌfʌlmɪ'neɪʃn][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪləbəs] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['lɜ:nɪd] [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]

| By | the | fulmination | of | that | Syllabus | the | world | learned | among | many | other | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 轰鸣 | 的 | 那 | 教学大纲 | 这 | 世界 | 学习 | 之中 | 许多 | 其他 | 事物 |

,

| , |
|---|
| , |

通过那部教学大纲的颁布，世人了解到，除其他许多事情外，

[ðæt] " [nəʊ][wʌn] [meɪ] [ɪn'tɜ:prət] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃəz] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| that | " | No | one | may | interpret | the | Sacred | Scriptures | contrary | to | the | sense | in | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | " | 不 | 一 | 可能 | 解释 | 这 | 神圣 | 经文 | 相反 | 到 | 这 | 感觉 | 在 | 哪个 | 他们 |

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tɜ:prətɪd] [baɪ]['həʊli] ['mʌðə(r)] [tʃɜ:tʃ] ,

| are | interpreted | by | Holy | Mother | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 翻译 | 经过 | 圣 | 母亲 | 教会 | , |

“任何人不得以与圣母教会的解释相悖的方式解释圣经，

[tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [bi'lɔŋz] .

| to | whom | such | interpretation | belongs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 这样的 | 解释 | 属于 | . |

这种解释属于谁?

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'kri:d] [ðæt] " [ɔ:l][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['feɪθf(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [fə'bɪd(ə)n]

| " | It | was | further | decreed | that | " | All | the | Christian | faithful | are | not | only | forbidden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 更远 | 颁布 | 那 | " | 全部 | 这 | 基督教 | 忠实 | 是 | 不是 | 仅有的 | 禁止 |

[tu:; tə] [dɪ'fend] ,

| to | defend | , |
|---|---|---|
| 到 | 保卫 | , |

“法令进一步规定，所有基督徒不仅被禁止捍卫，

[æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
**as** **legitimate** **conclusions** **of** **science** **,**
作为 合法的 结论 的 科学 ,

作为科学的合法结论，

[ðəʊz] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
**those** **opinions** **which** **are** **known** **to** **be** **contrary** **to** **the** **doctrine** **of** **faith** **,**
那些 意见 哪个 是 已知 到 是 相反 到 这 教义 的 信仰 ,

那些已知与信仰教义相悖的观点，

[ɪ'speʃəli] [wen] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
**especially** **when** **condemned** **by** **the** **Church** **,**
尤其 什么时候 谴责 经过 这 教会 ,

尤其是当受到教会谴责时，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['æbsəluːtli] [baʊnd] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['erə(r)z] ['weərɪŋ] [ðə; ði]
**but** **are** **rather** **absolutely** **bound** **to** **hold** **them** **for** **errors** **wearing** **the**
但 是 相当 绝对地 边界 到 抓住 他们 为了 错误 穿着 这
[dɪ'siːtf(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [truːθ] .
**deceitful** **appearance** **of** **truth** **.**
欺骗性的 外貌 的 真相 .

但却绝对有义务追究他们的错误责任，即使这些错误披着真理的外衣。

" [æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['kænənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ 'fʌlmineit ] [ænd; ənd]
**"** **As** **examples** **of** **the** **holy** **canons** **which** **were** **actually** **fulminated** **and**
" 作为 示例 的 这 圣 教规 哪个 是 实际上 雷鸣 和
['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ˌekjuː'menɪk(ə)l]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] 19th ['sentʃəri] ,
**promulgated** **by** **that** **Ecumenical** **Council** **in** **the** **latter** **part** **of** **this** **19th** **century** **,**
颁布 经过 那 普世教会 理事会 在 这 后者 部分 的 这 19th 世纪 ,

“作为19世纪后期那次大公会议实际颁布和颁布的神圣教规的例证，

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] : —
**here** **are** **a** **few** **:** **—**
这里 是 一个 很少 : —

以下是一些例子：—

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [fɔː(r); fə(r)]['seɪkrɪd][ænd; ənd][kə'nɒnɪk(ə)l] , [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv]['həʊli]
**"** **Who** **shall** **refuse** **to** **receive** **,** **for** **sacred** **and** **canonical** **,** **the** **books** **of** **Holy**
" WHO 将 拒绝 到 收到 , 为了 神圣 和 典范 , 这 图书 的 圣
['skrɪptʃə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'tegrəti] ,
**Scripture** **in** **their** **integrity** **,**
圣经 在 他们的 正直 ,

“凡拒绝接受圣经正典全本为神圣正统之书者，

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [pɑːts] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]
**with** **all** **their** **parts** **,** **according** **as** **they** **were** **enumerated** **by** **the** **Holy** **Council** **of**
和 全部 他们的 部分 , 根据 作为 他们 是 列举 经过 这 圣 理事会 的
[trent] ,
**Trent** **,**
特伦特 ,

包括它们的所有组成部分，正如特伦托圣公会议所列举的那样：

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ][gɒd] , [let] [hɪm][biː; bi] [ə'næθəmə] . "
**or** **shall** **deny** **that** **they** **are** **inspired** **by** **God** **,** **Let** **him** **be** **anathema** **.** **"**
或者 将 否定 那 他们 是 灵感 经过 上帝 , 让 他 是 诅咒 . "

或否认自己受上帝启示，就当受诅咒。

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] ['hjuːmən] ['saɪəns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sjuːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]

| " | Who | shall | say | that | human | sciences | ought | to | be | pursued | in | such | a | spirit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 将 | 说 | 那 | 人类 | 科学 | 应该 | 到 | 是 | 追击 | 在 | 这样的 | 一个 | 精神 | 的 |

['friːdəm] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][həʊld][æz; əz] [truː] [ðeə(r)] [ə'sɜːʃnz] ,

| freedom | that | one | may | be | allowed | to | hold | as | true | their | assertions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 那 | 一 | 可能 | 是 | 允许 | 到 | 抓住 | 作为 | 真的 | 他们的 | 断言 | , |

谁能说人文科学的研究应该秉持如此自由的精神，以至于允许人们将他们的论断视为真理呢?

['iːv(ə)n] [wen] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'viːld] ['dɒktrɪn] , [let] [hɪm][biː; bi] [ə'næθəmə] . "

| even | when | opposed | to | revealed | doctrine | , | Let | him | be | anathema | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 反对 | 到 | 揭晓 | 教义 | , | 让 | 他 | 是 | 诅咒 | . | " |

即使违背了启示的教义，也应当将他视为异端。

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv]

| " | Who | shall | say | that | it | may | at | any | time | come | to | pass | , | in | the | progress | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 将 | 说 | 那 | 它 | 可能 | 在 | 任何 | 时间 | 来 | 到 | 经过 | , | 在 | 这 | 进步 | 的 |

['saɪəns] ,

| science | , |
|---|---|
| 科学 | , |

谁又能说，在科学进步的过程中，这种情况随时可能发生呢?

[ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [set] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sens] [ðæn; ðən]

| that | the | doctrines | set | forth | by | the | Church | must | be | taken | in | another | sense | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 教义 | 放 | 前进 | 经过 | 这 | 教会 | 必须 | 是 | 已采取 | 在 | 其他 | 感觉 | 比 |

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'siːvz] [ðem; ðəm] ,

| that | in | which | the | Church | has | ever | received | and | yet | receives | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 哪个 | 这 | 教会 | 有 | 曾经 | 已收到 | 和 | 然而 | 接收 | 他们 | , |

教会所阐述的教义必须以不同于教会过去和现在所接受的含义来理解。

[let] [hɪm][biː; bi] [ə'næθəmə] .

| Let | him | be | anathema | . |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 是 | 诅咒 | . |

让他成为众矢之的。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɒdɪst] [ə'sʌmpʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ;

| " | These | are | the | modest | assumptions | of | the | Church | of | Rome | in | this | age | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 这 | 谦虚的 | 假设 | 的 | 这 | 教会 | 的 | 罗马 | 在 | 这 | 年龄 | ; |

“这些是罗马教会在这个时代所持有的谦逊假设；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prelət] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [ briːð ] [ðə; ði] [seɪm] ['nɒkʃəs] ['veɪpəz] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| and | a | prelate | of | that | Church | breathes | the | same | noxious | vapors | forth | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 主教 | 的 | 那 | 教会 | 呼吸 | 这 | 相同的 | 有害的 | 蒸汽 | 前进 | 进入 | 这 |

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] !

| intellectual | atmosphere | of | the | City | of | Toronto | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识分子 | 气氛 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 多伦多 | ! |

而该教会的一位主教竟然也向多伦多市的知识界散播同样的有害思想!

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðə(r)] [ɪn][tə'rɒntəʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [sleɪvz] [ɔː(r)] [fuːlz] [æz; əz]

| It | remains | to | be | seen | whether | in | Toronto | there | are | such | slaves | or | fools | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 遗迹 | 到 | 是 | 已见 | 无论 | 在 | 多伦多 | 那里 | 是 | 这样的 | 奴隶 | 或者 | 傻瓜 | 作为 |

[wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːs] [ðæn; ðən] [i'dʒɪpʃn] ['bɒndɪdʒ] .

| will | submit | to | this | worse | than | Egyptian | bondage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 提交 | 到 | 这 | 更糟 | 比 | 埃及人 | 束缚 | . |

多伦多是否真有奴隶或傻瓜会甘愿忍受这种比埃及奴役还要糟糕的待遇，还有待观察。

[wɪl] [ɪn'telɪdʒənt] ['kæθəlɪks] [pʊt] [ðeə(r)] [neks] [ɪn][ə; eɪ] [jəʊk] [səʊ] ['gɔːlɪŋ] ?

| Will | intelligent | Catholics | put | their | necks | in | a | yoke | so | galling | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 聪明的 | 天主教徒 | 放 | 他们的 | 脖子 | 在 | 一个 | 轭 | 所以 | 令人恼火 | ? |

有识之士的天主教徒会甘愿承受如此令人愤慨的枷锁吗?

[nʌn] [bʌt; bət] [sleɪvz] [ɔː(r)] [bɑːr'beriənz] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| None | but | slaves | or | barbarians | would | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 但 | 奴隶 | 或者 | 野蛮人 | 会 | 做 | 它 | . |

只有奴隶或野蛮人才会这么做。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [wʊd] [ðʌs] [feɪn] [meɪk] [bɑːr'beriənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,

| The | Archbishop | would | thus | fain | make | barbarians | of | his | own | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大主教 | 会 | 因此 | 欣然 | 制作 | 野蛮人 | 的 | 他的 | 自己的 | 人们 | , |

大主教竟想把自己的子民变成野蛮人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['peɪgənz][æt; ət] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['hʌntɪŋ] [ə'mʌŋ]

| and | then | he | would | have | the | pagans | at | home | without | hunting | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 会 | 有 | 这 | 异教徒 | 在 | 家 | 没有 | 打猎 | 之中 |

[ 'friː'θiŋkə ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| Freethinkers | for | them | . |
|---|---|---|---|
| 自由思想者 | 为了 | 他们 | . |

这样他就能把异教徒赶回家，而不用在自由思想者中四处搜寻他们。

[ɪn][hɪz; ɪz]['lektʃə(r)][ɪn] [ˌnæpə'niː] , [ɪn]['eɪprəl][lɑːst] ,

| In | his | lecture | in | Napanee | , | in | April | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 演讲 | 在 | 纳帕尼 | , | 在 | 四月 | 最后的 | , |

在他去年四月于纳帕尼发表的演讲中，

[kɒl] . ['ɪŋgəsɒl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['eni] [mæn] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi]

| Col | . | Ingersoll | gave | it | as | his | opinion | that | any | man | — | no | matter | what | Church | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 英格索尔 | 给予 | 它 | 作为 | 他的 | 观点 | 那 | 任何 | 男人 | — | 不 | 事情 | 什么 | 教会 | 他 |

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ,

| belonged | to | , |
|---|---|---|
| 属于 | 到 | , |

英格索尔上校认为，任何一个人——无论他属于哪个教会，

[ɔː(r)] [wɒt] ['kʌntri] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] — [huː] [kleɪmd] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'naɪd]

| or | what | country | he | lived | in | — | who | claimed | rights | for | himself | which | he | denied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 国家 | 他 | 居住地 | 在 | — | WHO | 声称 | 权利 | 为了 | 他自己 | 哪个 | 他 | 否认 |

[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

| to | others | , |
|---|---|---|
| 到 | 其他的 | , |

或者他居住在哪个国家——他声称自己拥有某些权利，却剥夺了他人的权利，

[ɪz][ə; eɪ][bɑː'beərɪən] !

| is | a | barbarian | ! |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 野蛮人 | ! |

是个野蛮人！

[naʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɑːr'beriənz] ?

| Now | , | according | to | this | definition | , | who | are | the | barbarians | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 根据 | 到 | 这 | 定义 | , | WHO | 是 | 这 | 野蛮人 | ? |

那么，根据这个定义，谁是野蛮人呢?

[ðə; ði] [ 'friː'θiŋkə ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hiː; hi] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [həʊldz][ɪn]

| The | Freethinkers | , | or | the | Archbishop | himself | and | those | he | ignominiously | holds | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自由思想者 | , | 或者 | 这 | 大主教 | 他自己 | 和 | 那些 | 他 | 耻辱地 | 持有 | 在 |

['ment(ə)l] ['bɒndɪdʒ] ?

| mental | bondage | ? |
|---|---|---|
| 精神的 | 束缚 | ? |

是自由思想者，还是大主教本人以及他以可耻的方式奴役那些精神上受他控制的人?

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [wiː; wi] [θæŋk] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [lɪntʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['taɪmli] " [bʊl] .

| In | conclusion | , | we | thank | Archbishop | Lynch | for | his | timely | " | bull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结论 | , | 我们 | 感谢 | 大主教 | 林奇 | 为了 | 他的 | 及时 | " | 公牛 | . |

总之，我们感谢林奇大主教及时发布的“通谕”。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˌprɒpə'gændɪst] ['dɒkjumənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [spred] [ɒv; əv] ['friː'θɔːt] ,

| " | As | a | propagandist | document | for | the | spread | of | Freethought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一个 | 宣传工作者 | 文档 | 为了 | 这 | 传播 | 的 | 自由思想 | , |

作为一份传播自由思想的宣传文件，

[ænd; ənd] ['riːəlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðəʊz] " ['fuːlɪʃ] " [ænd; ənd] " [ 'bruːtəlaiz ] " [ 'friː'θiŋkə ]

| and | really | in | the | interests | of | those | " | foolish | " | and | " | brutalized | " | Freethinkers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 那些 | " | 愚蠢 | " | 和 | " | 残暴 | " | 自由思想者 |

[ə'genst] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] ,

| against | whom | it | was | directed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 谁 | 它 | 曾是 | 指导 | , |

而实际上，这正是为了那些被指责为“愚蠢”和“残暴”的自由思想者的利益。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

| it | must | prove | a | great | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 证明 | 一个 | 伟大的 | 成功 | . |

它一定会取得巨大的成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'senʃəlɪ] ['bɪgətɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərənt] ['spɪrɪt][ɒv; əv]

| It | is | another | illustration | of | the | essentially | bigoted | and | intolerant | spirit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 其他 | 插图 | 的 | 这 | 本质上 | 偏执的 | 和 | 不宽容 | 精神 | 的 |

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] . *

| Christianity | in | general | . | * |
|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 在 | 一般的 | . | * |

这再次体现了基督教本质上的偏执和不宽容精神。*

* [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɒtɪstənt] [sekts] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]

| * | I | am | well | aware | that | the | Protestant | sects | of | Christianity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 我 | 是 | 出色地 | 意识到的 | 那 | 这 | 新教 | 教派 | 的 | 基督教 |

* 我非常清楚基督教新教的各个教派

[rɪ'pjuːdieɪt] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tɒlərənt] [ænd; ənd] [ 'pəːsikjuːt ]

| repudiate | this | charge | of | the | intolerant | and | persecuting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否认 | 这 | 收费 | 的 | 这 | 不宽容 | 和 | 迫害 |

驳斥这种不宽容和迫害者的指控

['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['veɪnlɪ] [ə'tempt] [tuː; tə]

| spirit | of | Christianity | in | general | , | and | vainly | attempt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 的 | 基督教 | 在 | 一般的 | , | 和 | 徒劳地 | 试图 | 到 |

基督教精神的普遍特征，以及徒劳的尝试

[ʃɪft] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['əʊnəs][ænd; ənd]['əʊdiəm][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] .

| shift | the | whole | onus | and | odium | upon | the | Church | of | Rome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转移 | 这 | 所有的 | 责任 | 和 | 钠 | 之上 | 这 | 教会 | 的 | 罗马 | . |

将所有责任和憎恶都转移到罗马教会身上。

[ðeɪ]

| They |
|---|
| 他们 |

他们

[tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self] [ɪz] [nɒt] [ 'pəːsikjuːt ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| tell | us | that | Christianity | itself | is | not | persecuting | — | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我们 | 那 | 基督教 | 本身 | 是 | 不是 | 迫害 | — | 那 | 它 |

告诉我们基督教本身并不迫害人——它

[ɪz] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ 'redən ] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɪð] [blʌd]

| is | not | responsible | for | having | reddened | the | earth | with | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 负责任的 | 为了 | 拥有 | 发红 | 这 | 地球 | 和 | 血 |

并非造成大地被鲜血染红的罪魁祸首

— [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]

| — | but | that | this | was | all | done | contrary | to | the | spirit | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 那 | 这 | 曾是 | 全部 | 完毕 | 相反 | 到 | 这 | 精神 | 和 |

但这完全违背了初衷，而且

['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['riːəli]

| teachings | of | Christianity | by | men | who | were | not | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教义 | 的 | 基督教 | 经过 | 男人 | WHO | 是 | 不是 | 真的 |

那些并非真正基督徒的人所传授的基督教教义

['krɪstʃənz] .

| Christians | . |
|---|---|
| 基督徒 | . |

基督徒。

[wiː; wi] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | deny | it | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 否定 | 它 | . |

我们否认这一点。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

| We | take | the | position | that |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拿 | 这 | 位置 | 那 |

我们的立场是：

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ɪn'tɒlərənt] [ænd; ənd]

| Christianity | itself | is | essentially | intolerant | and |
|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 本身 | 是 | 本质上 | 不宽容 | 和 |

基督教本身本质上是不宽容的，

[ 'pəːsikjuːt ] [ɪn] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] , [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪt'self]

| persecuting | in | spirit | ; | and | , | we | take | the | New | Testament | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迫害 | 在 | 精神 | ; | 和 | , | 我们 | 拿 | 这 | 新的 | 遗嘱 | 本身 |

在精神上迫害人；而且，我们以新约圣经本身为例。

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | prove | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 证明 | 它 | . |

为了证明这一点。

[wiː; wi] [teɪk] [kraɪsts] [ə'ledʒd] [wɜːdz] [æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd]

| We | take | Christ's | alleged | words | as | reported |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拿 | 基督的 | 据称 | 字 | 作为 | 据报道 |

我们采纳了有关基督的言论。

[ðeə(r)] , [ænd; ənd] [pɔːlz] [ə'ledʒd] [wɜːdz] [æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [kæn; kən]

| there | , | and | Paul's | alleged | words | as | reported | there | , | and | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 和 | 保罗的 | 据称 | 字 | 作为 | 据报道 | 那里 | , | 和 | 能 |

那里，以及保罗据称在那里所说的话，而且可以

[ˌðeə'baɪ] [ə'bʌndəntli] [sə'steɪn] ['aʊə(r)] [tʃɑːdʒ] .

| thereby | abundantly | sustain | our | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 大量 | 维持 | 我们的 | 收费 | . |

从而充分保障我们的职责。

" [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ]

| " | He | that | believeth |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 那 | 相信 |

信的人

[nɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dæmd] . "

| not | shall | be | damned | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 将 | 是 | 该死的 | . | " |

不会因此而下诅咒。

" [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['herətɪk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

| " | A | man | that | is | a | heretic | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人 | 那 | 是 | 一个 | 异教徒 | 后 | 这 |

“一个男人，在……之后，就成了异端。”

[fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [rɪ'dʒekt] .

| first | and | second | admonition | , | reject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 和 | 第二 | 警告 | , | 拒绝 | . |

第一条和第二条警告，不予理会。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [bʌt; bət]

| " | What | is | that | but |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那 | 但 |

那是什么?

[ðə; ði]

| the |
|---|
| 这 |

这

[kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] ['bɪgətri] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərəns] ?

| quintessence | of | bigotry | and | intolerance | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 精华 | 的 | 偏见 | 和 | 不容忍 | ? |

这是偏见和不宽容的典型表现吗?

" [aɪ] [wʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| " | I | would | they | were |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 他们 | 是 |

我希望他们是

['iːv(ə)n] [kʌt] [ɒf] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

| even | cut | off | which | trouble | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 切 | 离开 | 哪个 | 麻烦 | 你 | . |

甚至切断那些困扰你的东西。

" [haʊ] [kaɪnd] !

| " | How | kind | ! |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | 种类 | ! |

“真是太好了！”

" [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [aɪ]

| " | Think | not | that | I |
|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 不是 | 那 | 我 |

“别以为我

[kʌm] [tuː; tə] [send] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] " [skɔːz] [ɒv; əv]

| come | to | send | peace | on | earth | , | etc | . | , | etc | " | Scores | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 发送 | 和平 | 在 | 地球 | , | ETC | . | , | ETC | " | 得分 | 的 |

[p'æsɪdʒɪz]

| passages |
|---|
| 段落 |

来是为了给世界带来和平，等等等等。” 大量段落

[kʊd; kəd][biː; bi] [kwəʊtid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['ɪmpɔːt] ,

| could | be | quoted | from | the | New | Testament | of | similar | import | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 引 | 从 | 这 | 新的 | 遗嘱 | 的 | 相似的 | 进口 | , |

也可以引用《新约》中类似重要的例子。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ɪz] [wɜːs] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌrekə'mendz]

| and | the | Old | Testament | is | worse | yet | , | for | it | recommends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 遗嘱 | 是 | 更糟 | 然而 | , | 为了 | 它 | 建议 |

而旧约圣经更糟糕，因为它建议……

['pʊtɪŋ] ['i:v(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] [waɪvz] [ɔ:(r)] ['brʌðəz] [tu:; tə] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [traɪ]

| putting | even | your | wives | or | brothers | to | death | should | they | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 甚至 | 你的 | 妻子们 | 或者 | 兄弟 | 到 | 死亡 | 应该 | 他们 | 尝试 |

即使是你的妻子或兄弟，如果他们胆敢尝试，也要处死他们。

[tu:; tə] [pə'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [ðeə(r)][gɒd] . — [si:] [dɔɪt] . - , [sɪks] , ['sɛvən]

| to | persuade | you | to | worship | their | God | . | — | See | Deut | . | 13 | , | 6 | , | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说服 | 你 | 到 | 崇拜 | 他们的 | 上帝 | . | — | 看 | 申命记 | . | - | , | 6 | , | 7 |

劝你们敬拜他们的神。（参见申命记13章6节、7节）

[ænd; ənd][eit] .

| and | 8 | . |
|---|---|---|
| 和 | 8 | . |

以及 8.

[rɪ'plaɪ] [tu:; tə] " ['baɪstændə(r)] .

| REPLY | TO | " | BYSTANDER | . |
|---|---|---|---|---|
| 回复 | 到 | " | 旁观者 | . |

回复“旁观者”。

" [aɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [prɪ'skraɪbd] ['dju:ti] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]

| " | I | approach | this | part | of | my | prescribed | duty | with | some | hesitation | , | and | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 方法 | 这 | 部分 | 的 | 我的 | 规定 | 责任 | 和 | 一些 | 犹豫 | , | 和 | 不是 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktəns] .

| little | reluctance | . |
|---|---|---|
| 小的 | 不情愿 | . |

“对于履行我职责的这一部分，我有些犹豫，甚至有些不情愿。”

['baɪstændə(r)][ɪz] ['brɪliənt] , ['lɜ:nɪd] , [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z]

| Bystander | is | brilliant | , | learned | , | independent | , | and | honest | ; | and | for | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁观者 | 是 | 杰出的 | , | 学习 | , | 独立的 | , | 和 | 诚实的 | ; | 和 | 为了 | 这些 |

['kwɒlətiz] ,

| qualities | , |
|---|---|
| 品质 | , |

旁观者才华横溢、博学多识、独立自主、诚实正直；正是因为这些品质，

[ðəʊ] [ 'difə ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɒn] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sʌbdʒɪkts] , [aɪ] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spekt]

| though | differing | from | him | on | some | important | subjects | , | I | entertain | a | respect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不同 | 从 | 他 | 在 | 一些 | 重要的 | 主题 | , | 我 | 招待 | 一个 | 尊重 |

[ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ ə'maunt ] [tu:; tə] [ə'fekʃn] .

| and | esteem | amounting | to | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尊重 | 金额 | 到 | 感情 | . |

虽然我在一些重要问题上与他意见相左，但我对他怀有敬重和喜爱之情。

[aɪ] [həʊp] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [hɪə(r)] ['hævɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sembləns]

| I | hope | , | therefore | , | that | I | may | not | write | a | word | here | having | even | the | semblance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | , | 所以 | , | 那 | 我 | 可能 | 不是 | 写 | 一个 | 单词 | 这里 | 拥有 | 甚至 | 这 | 外表 |

[ɒv; əv] [dɪs'kɜ:təsi] ;

| of | discourtesy | ; |
|---|---|---|
| 的 | 失礼 | ; |

因此，我希望我在这里写的每一个字都不会带有丝毫不礼貌的意味；

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['kwestʃən] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl]

| for | of | that | sort | of | treatment | the | gentleman | in | question | has | had | a | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的 | 那 | 种类 | 的 | 治疗 | 这 | 绅士 | 在 | 问题 | 有 | 有 | 一个 | 满的 |

[ʃeə(r)] [sɪns] [hi:; hi] ['ɒnəd] [kə'neɪdiənz] [baɪ] ['kɑ:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒt] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] .

| share | since | he | honored | Canadians | by | casting | his | lot | amongst | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分享 | 自从 | 他 | 荣幸 | 加拿大人 | 经过 | 铸件 | 他的 | 很多 | 在 | 我们 | . |

自从这位先生选择留在加拿大，为加拿大人民谋福利以来，他就一直饱受这种待遇。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ridər] [huː] , ['pɒsəbli] , [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| For | the | benefit | of | some | readers | who | , | possibly | , | may | not | have | seen | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 益处 | 的 | 一些 | 读者 | WHO | , | 可能 | , | 可能 | 不是 | 有 | 已见 | 它 | , |

为了方便一些可能尚未看过该片的读者，

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪstændə(r)][ɪz][ə; eɪ] " ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [ɪ'vents] ,

| I | may | say | that | The | Bystander | is | a | " | Monthly | Review | of | Current | Events | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 说 | 那 | 这 | 旁观者 | 是 | 一个 | " | 月度 | 审查 | 的 | 当前的 | 活动 | , |

我可以说，《旁观者》是一份“时事月度评论”，

" ['pʌblɪʃt] [ɪn][tə'rɒntəʊ][baɪ] ['mesəz] . ['hʌntə(r)] , [rəʊz] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

| " | published | in | Toronto | by | Messrs | . | Hunter | , | Rose | & | Co | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已发布 | 在 | 多伦多 | 经过 | 先生们 | . | 猎人 | , | 玫瑰 | & | 合作 | . | , |

由 Hunter, Rose & Co. 出版社在多伦多出版。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪtərəri] ['dʒentlmən] , [æz; əz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'bʌv]

| and | written | by | a | certain | distinguished | literary | gentleman | , | as | referred | to | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 书面 | 经过 | 一个 | 肯定 | 杰出的 | 文学 | 绅士 | , | 作为 | 指 | 到 | 多于 |

,

,

,

而且是由上文提到的某位杰出的文学家所著，

[huːz] [neɪm] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪə(r)]['əʊnli] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ɪn] ['kɜːtəsi] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt]

| whose | name | I | would | like | to | give | here | only | that | I | feel | in | courtesy | bound | to | respect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 姓名 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 给 | 这里 | 仅有的 | 那 | 我 | 感觉 | 在 | 礼貌 | 边界 | 到 | 尊重 |

[ðə; ði] " [ɪmˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ,

| the | " | impersonality | of | journalism | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 非人格化 | 的 | 新闻业 | , |

我在此不愿透露其姓名，只是出于礼貌，我觉得有义务尊重“新闻报道的非个人化原则”。

" [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['kwestʃən] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɪð]

| " | the | protection | of | which | the | gentleman | in | question | has | the | right | , | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 保护 | 的 | 哪个 | 这 | 绅士 | 在 | 问题 | 有 | 这 | 正确的 | , | 和 | 和 |

[gʊd] ['riːz(ə)n] ,

| good | reason | , |
|---|---|---|
| 好的 | 原因 | , |

“这位先生有权且有充分理由获得这种保护，

[tuː; tə] [kleɪm] .

| to | claim | . |
|---|---|---|
| 到 | 宣称 | . |

索取。

[ðə; ði][lɑːst] [θriː] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪstændə(r)] ( [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] ,

| The | last | three | issues | of | The | Bystander | ( | for | April | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 三 | 问题 | 的 | 这 | 旁观者 | ( | 为了 | 四月 | , |

《旁观者》杂志的最后三期（四月刊、

[meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] ) [hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] [kɒl] . ['ɪŋgəsɒl] , [hɪz; ɪz] ['lektʃəz] , [ænd; ənd]

| May | and | June | ) | have | each | a | paper | on | Col | . | Ingersoll | , | his | lectures | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 和 | 六月 | ) | 有 | 每个 | 一个 | 纸 | 在 | 上校 | . | 英格索尔 | , | 他的 | 讲座 | , | 和 |

['kɒgneɪt] ['sʌbdʒɪkts] ;

| cognate | subjects | ; |
|---|---|---|
| 同源词 | 主题 | ; |

五月和六月各有一篇关于英格索尔上校、他的演讲及相关主题的论文；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [təʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['lɪbərəl] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| the | general | tone | of | which | is | very | liberal | , | but | , | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 语气 | 的 | 哪个 | 是 | 非常 | 自由主义 | , | 但 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

其总体基调非常自由开放，但同时，

[kən'teɪnɪŋ] [ 'striktʃə ] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['ɪŋgəsɒl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [wɪtʃ] [ai][kən'sɪdə(r)]

| containing | strictures | upon | Mr | . | Ingersoll | and | his | teachings | which | I | consider |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 狭窄 | 之上 | 先生 | . | 英格索尔 | 和 | 他的 | 教义 | 哪个 | 我 | 考虑 |

[ˌʌn'feə(r)][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ( [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [nəʊ] [daʊt] ) ,

| unfair | and | unjust | ( | unintentionally | no | doubt | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不公平 | 和 | 不公正 | ( | 无意中 | 不 | 怀疑 | ) | , |

其中包含对英格索尔先生及其教义的严厉批评，我认为这些批评是不公平、不公正的（毫无疑问并非有意为之）。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hɪə(r)] [prə'pəʊz] ['briːfli] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

| and | to | which | I | here | propose | briefly | to | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 哪个 | 我 | 这里 | 提出 | 简要地 | 到 | 回复 | . |

对此，我谨作简要答复。

['hævɪŋ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgəsɒl] ['lektʃə(r)][bʌt; bət][wʌns][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

| Having | heard | Mr | . | Ingersoll | lecture | but | once | I | am | not | in | a | position | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 听到 | 先生 | . | 英格索尔 | 演讲 | 但 | 一次 | 我 | 是 | 不是 | 在 | 一个 | 位置 | 从 |

['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] ['fʊli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'ledʒd] " ['blæsfəmi] ,

| personal | knowledge | to | speak | fully | as | to | the | alleged | " | blasphemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人的 | 知识 | 到 | 说话 | 完全 | 作为 | 到 | 这 | 据称 | " | 亵渎神明 | , |

我曾听过英格索尔先生的演讲，但就我个人所知，我无法就所谓的“亵渎神明”做出全面评论。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] " [təʊn] " [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ai][kæn; kən] [seɪ] ,

| " | and | his | general | " | tone | " | on | the | platform | ; | but | this | much | I | can | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他的 | 一般的 | " | 语气 | " | 在 | 这 | 平台 | ; | 但 | 这 | 很多 | 我 | 能 | 说 | , |

以及他在平台上的整体“基调”；但我可以肯定地说，

[ðæt] ['baɪˌstændərz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] " [hiː; hi] " ( ['ɪŋgəsɒl] ) " [rɪ'pel] [ɔːl] ['diːsnt] [men] , [wɒt'evə(r)]

| that | Bystander's | assertion | that | " | he | " | ( | Ingersoll | ) | " | repels | all | decent | men | , | whatever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 旁观者的 | 断言 | 那 | " | 他 | " | ( | 英格索尔 | ) | " | 排斥 | 全部 | 体面的 | 男人 | , | 任何 |

[ðeə(r)] [kən'vikʃənz] ;

| their | convictions | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 定罪 | ; |

旁观者断言“他”（英格索尔）“令所有体面的人反感，无论他们的信念如何；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['diːsnt] [mæn] [laɪks] ['blæsfəmi] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪks] [əb'senəti] ,

| for | no | decent | man | likes | blasphemy | any | more | than | he | likes | obscenity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 体面的 | 男人 | 点赞 | 亵渎神明 | 任何 | 更多的 | 比 | 他 | 点赞 | 淫秽 | , |

任何一个正直的人都不会喜欢亵渎神明，就像他不会喜欢淫秽之物一样。

" [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['lektʃə(r)] [ai] [hɜːd] ,

| " | is | certainly | not | true | of | the | one | lecture | I | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 当然 | 不是 | 真的 | 的 | 这 | 一 | 演讲 | 我 | 听到 | , |

“就我听过的那场讲座而言，情况肯定不是这样。”

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ai][hæv; həv] [riːd] .

| or | of | the | score | of | others | of | his | I | have | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 这 | 分数 | 的 | 其他的 | 的 | 他的 | 我 | 有 | 读 | . |

或者说，在我读过的他的其他几十部作品中。

[ai] ['hʌmbli] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ'self][ə; eɪ] " ['diːsnt] [mæn] ,

| I | humbly | claim | to | be | myself | a | " | decent | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 谦卑地 | 宣称 | 到 | 是 | 我 | 一个 | " | 体面的 | 男人 | , |

我谦虚地自称是一个“正派的人”，

" [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][faɪnd][maɪ'self] " [rɪ'peld] " [ɒn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɪŋgɜːsɔlz] ['lektʃə(r)] , [bʌt; bət]

| " | and | I | did | not | find | myself | " | repelled | " | on | listening | to | Ingersoll's | lecture | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 做过 | 不是 | 寻找 | 我 | " | 排斥 | " | 在 | 聆听 | 到 | 英格索尔 | 演讲 | , | 但 |

['rɑːðə(r)] [ə'træktɪd] .

| rather | attracted | . |
|---|---|---|
| 相当 | 吸引 | . |

“听了英格索尔的演讲后，我并没有感到‘反感’，反而被深深吸引。”

[ai][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ˈmeni] [ˈdiːsnt] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlektʃə(r)] ( [sʌm; səm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ) ,

| I | also | saw | many | decent | people | at | the | lecture | ( | some | from | a | distance | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 锯 | 许多 | 体面的 | 人们 | 在 | 这 | 演讲 | ( | 一些 | 从 | 一个 | 距离 | ) | , |

讲座上我也看到了很多不错的人（有些是从远处看到的）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [rɪˈpeld] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [maɪˈself] , [wel] - [pliːzd] .

| and | they | did | not | seem | repelled | ; | but | , | like | myself | , | well | - | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 似乎 | 排斥 | ; | 但 | , | 喜欢 | 我 | , | 出色地 | - | 高兴 | . |

他们似乎并不反感；相反，和我一样，他们非常高兴。

[ɪn] [təˈrɒntəʊ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈtelɪgræm] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ]

| In | Toronto | , | according | to | the | reports | in | the | Evening | Telegram | , | there | were | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 多伦多 | , | 根据 | 到 | 这 | 报告 | 在 | 这 | 晚上 | 电报 | , | 那里 | 是 | 大的 |

[ˈɔːdɪənsɪz] [ɒv; əv] [ˈdiːsnt] ,

| audiences | of | decent | , |
|---|---|---|---|
| 观众 | 的 | 体面的 | , |

据《晚间电讯报》报道，在多伦多，有大量体面的观众，

[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpiːp(ə)l] : [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpeld] ,

| intelligent | people | : | and | instead | of | being | repelled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 人们 | : | 和 | 反而 | 的 | 存在 | 排斥 | , |

聪明人：他们非但不反感，

[ðeɪ] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði][ˈlektʃərə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] ,

| they | greeted | the | lecturer | with | the | most | enthusiastic | approbation | and | applause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 问候 | 这 | 讲师 | 和 | 这 | 最多 | 热情的 | 赞许 | 和 | 掌声 | , |

[rɪˈpiːtɪd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] .

| repeated | over | and | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | . |

他们以最热烈的掌声和赞赏向讲师致意，掌声和赞赏反复响起。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ əˈkɔːd ] [hɪm] [ɪn] [ˌmɒntriˈɔːl] , ['belvɪl] [ænd; ənd] [ˌnæpəˈniː] .

| The | same | reception | was | accorded | him | in | Montreal | , | Belleville | and | Napanee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 接待 | 曾是 | 同意 | 他 | 在 | 蒙特利尔 | , | 贝尔维尔 | 和 | 纳帕尼 | . |

他在蒙特利尔、贝尔维尔和纳帕尼也受到了同样的欢迎。

[ˈbaɪstændə(r)] [ˈkɔntræsts] [ɪŋgɝsɔlz] " [əˈfensɪv] [təʊn] " [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] " [ˈdʒent(ə)lnəs]

| Bystander | contrasts | Ingersoll's | " | offensive | tone | " | on | the | platform | with | the | " | gentleness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁观者 | 对比 | 英格索尔 | " | 进攻 | 语气 | " | 在 | 这 | 平台 | 和 | 这 | " | 温柔 |

[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈpriːtʃə(r)] [ɒn] [mɑːz] - [hɪl] ,

| and | sympathy | of | the | Christian | preacher | on | Mars | ' | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同情 | 的 | 这 | 基督教 | 牧师 | 在 | 火星 | - | 爬坡道 | , |

旁观者将英格索尔在讲台上“冒犯性的语气”与“火星山上基督教传教士的温柔和同情心”进行了对比。

" [huː] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes] ,

| " | who | , | he | tells | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | , | 他 | 讲述 | 我们 | , |

“他告诉我们，

" [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [truːðz] [hiː; hi][bɔː(r)][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] ,

| " | delivered | the | truths | he | bore | at | once | with | the | dignity | of | simple | earnestness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发表 | 这 | 真相 | 他 | 钻孔 | 在 | 一次 | 和 | 这 | 尊严 | 的 | 简单的 | 认真 | , |

“他以朴实真诚的尊严，立刻说出了他所承受的真相，

[ænd; ənd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['tendənəs] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [bɪˈliːfs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌsuːpəˈsiːd] .

| and | with | perfect | tenderness | towards | the | beliefs | which | he | came | to | supersede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 完美的 | 压痛 | 向 | 这 | 信仰 | 哪个 | 他 | 来了 | 到 | 取代 | . |

并且对他后来摒弃的信仰抱有完全的温柔。

" [let] [ˌjuː ˈes] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪgˈzæmɪn] [ðɪs] [kleɪm] [ɒv; əv] " ['sɪmp(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] ,

| " | Let | us | , | for | a | moment | , | examine | this | claim | of | " | simple | earnestness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | , | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 检查 | 这 | 宣称 | 的 | " | 简单的 | 认真 | , |

让我们暂时审视一下这种“单纯的真诚”的说法，

" [ænd; ənd] " ['pɜːfɪkt] ['tendənəs] " [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [pɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
**" and " perfect tenderness " in behalf of Paul the great preacher of the New**
" 和 " 完美的 压痛 " 在 代表 的 保罗 这 伟大的 牧师 的 这 新的
['testəmənt] .
**Testament .**
遗嘱 .

“以及对新约伟大传道者保罗的“完美温柔”。

[pɔːl] [sez] ,
**Paul says ,**
保罗 说道 ,

保罗说：

( ['rəʊmən][θriː] . ['sɛvən] ) " [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] [hæθ] [mɔː(r)] [ ə'baund ] [θruː] [maɪ]
**( Roman iii . 7 ) " For if the truth of God hath more abounded through my**
( 罗马 三、 . 7 ) " 为了 如果 这 真相 的 上帝 有 更多的 大量 通过 我的
[laɪ]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
**lie unto his glory ,**
说谎 到 他的 荣耀 ,

（罗马书 3:7）“若因我的谎言，神的真理更加显明他的荣耀，

[waɪ] [jet] [ˌeɪ 'em][ai]['ɔːlsəʊ] [dʒʌdʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ?
**why yet am I also judged as a sinner ?**
为什么 然而 是 我 还 评判 作为 一个 罪人 ?

为什么我还要被判定为罪人？

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [telz] [ˌjuː 'es] ( 2nd [kɔː(r)] . - : - )
**" He also tells us ( 2nd Cor . 12 : 16 )**
" 他 还 讲述 我们 ( 2nd 科尔 . - : - )

“他还告诉我们（哥林多后书 12:16）

[ðæt] " ['biːɪŋ] ['krɑːfti] , [ai] [kɔːt] [juː; jʊ] [wɪð] [gaɪl] ,
**that " being crafty , I caught you with guile ,**
那 " 存在 狡猾 , 我 捕捉 你 和 诡计 ,

“我耍了个花招，用计抓住了你。”

" [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ ə'ʃuə ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] ;
**" and likewise assures us that he was " all things to all men ;**
" 和 同样地 保证 我们 那 他 曾是 " 全部 事物 到 全部 男人 ;

并向我们保证，他“对所有人来说都是一切；

" [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][hiː; hi] " [bɪ'keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**" to the Jews he " became as a Jew , " etc .**
" 到 这 犹太人 他 " 成为 作为 一个 犹 , " ETC .

对犹太人来说，他“变成了犹太人”，等等。

[wɒt] " ['sɪmp(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] " [ðɪs] [ɪz] ['truːli] !
**What " simple earnestness " this is truly !**
什么 " 简单的 认真 " 这 是 真的 !

这真是“朴实真诚”啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæz; həz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs]
**And the Church of Christ has nearly always acted in accordance with this**
和 这 教会 的 基督 有 几乎 总是 行动 在 根据 和 这
['skrɪptʃərəl] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ɪn] ['laɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [ðə; ði] " [end] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [miːnz] .
**Scriptural doctrine that in lying for God's sake the " end justifies the means .**
圣经 教义 那 在 说谎 为了 神的 清酒 这 " 结尾 证明其合理性 这 方法 .

基督教会几乎一直都遵循着这条圣经教义，即为了上帝的缘故而撒谎，“目的可以使手段正当化”。

" ['mɒsˌhaɪm] , [ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [hɪˈstɔːriən] , [telz] [juː ˈes] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
" **Mosheim , the ecclesiastical historian , tells us that in the early ages of the**
" 莫斯海姆 , 这 教会的 历史学家 , 讲述 我们 那 在 这 早期的 年龄 的 这
['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,
**Christian Church ,**
基督教 教会 ,

“教会史学家莫斯海姆告诉我们，在基督教教会的早期，

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['vɜːtʃuː][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ænd; ənd][laɪ] ,
" **It was an act of virtue to deceive and lie ,**
" 它 曾是 一个 行为 的 美德 到 欺骗 和 说谎 ,

“欺骗和说谎是一种美德行为，”

[wen] [baɪ][ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [maɪt] [biː; bi][prəˈməʊtɪd] .
**when by that means the interest of the church might be promoted .**
什么时候 经过 那 方法 这 兴趣 的 这 教会 可能 是 推广 .

当这样做可以促进教会的利益时。

" [æz; əz][tuː; tə] [pɔːlz] " ['pɜːfɪkt] ['tendənəs] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bɪˈliːfs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
" **As to Paul's " perfect tenderness toward the beliefs which he came to**
" 作为 到 保罗的 " 完美的 压痛 朝向 这 信仰 哪个 他 来了 到
[ˌsuːpəˈsiːd] ,
**supersede ,**
取代 ,

至于保罗“对他后来摒弃的信仰所抱有的完美温柔”，

" [let][ˌjuː ˈes] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː] [ðæt] .
" **let us look a little into that .**
" 让 我们 看 一个 小的 进入 那 .

让我们稍微调查一下。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gəˈleɪʃənz] [hiː; hi] [sez] [ ['tendəli] ] " [æz; əz][wiː; wi] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [səʊ] [seɪ] [aɪ]
**In writing to the Galatians he says [ tenderly ] " As we said before , so say I**
在 写作 到 这 加拉太书 他 说道 [ 温柔地 ] " 作为 我们 说 前 , 所以 说 我
[naʊ] [əˈgen] ,
**now again ,**
现在 再次 ,

他在写给加拉太人的信中（温柔地）说：“我们以前说过的话，我现在再说一遍，

[ɪf] ['eni] [mæn] [priːtʃ] ['eni] ['ʌðə(r)]['gɒsp(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] ,
**if any man preach any other gospel unto you than that you have received ,**
如果 任何 男人 布道 任何 其他 福音 到 你 比 那 你 有 已收到 ,

如果有人传给你们的福音与你们所领受的不同，

[let] [hɪm][biː; bi] [əˈkɜːsɪd] .
**let him be accursed .**
让 他 是 被诅咒的 .

让他受诅咒吧。

" ( [gæl] . [wʌn] : [naɪn] . )
" **( Gal . 1 : 9 . )**
" ( 加尔 . 1 : 9 . )

（加拉太书 1:9）

[ðæt] [ɪz]['tendə(r)] [ˌtɒləˈreɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
**That is tender toleration for you !**
那 是 投标 容忍 为了 你 !

这就是你所谓的温柔宽容！

[ə'gen] , " [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['herətɪk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [rɪ'dʒekt] "
**Again , " A man that is a heretic after the first and second admonition , reject "**
再次 , " 一个 男人 那 是 一个 异教徒 后 这 第一的 和 第二 警告 , 拒绝 "
( ['taɪtəs][fɔːr] : [naɪn] . )
**( Titus 4 : 9 . )**
( 提图斯 4 : 9 . )

再者，“若有人经过一两次劝诫仍是异端，就要弃绝他”(提多书 4:9)。

" [aɪ] [wʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [kʌt] [ɒf] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] " ( [gæl] . [faɪv] : - . )
**" I would they were even cut off which trouble you " ( Gal . 5 : 12 . )**
" 我 会 他们 是 甚至 切 离开 哪个 麻烦 你 " ( 加尔 . 5 : - . )

“我愿他们连那些给你们带来麻烦的也断绝关系。”(加拉太书 5:12)

[wiː; wi] , [ 'friː'θiŋkə ] , [wʊd] [stænd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [pɔːlz] [pɹ'iːsɛpts]
**We , Freethinkers , would stand a poor chance to - day if Paul's precepts**
我们 , 自由思想者 , 会 站立 一个 贫穷的 机会 到 - 天 如果 保罗的 戒律
[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] !
**were carried out !**
是 携带 出去 !

如果保罗的教诲在今天得到贯彻，我们这些自由思想者将毫无胜算!

[ə'gen] , " [ɪf] ['eni] [mæn] [lʌv] [nɒt][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
**Again , " If any man love not the Lord Jesus Christ ,**
再次 , " 如果 任何 男人 爱 不是 这 主 耶稣 基督 ,

再说一遍，“若有人不爱主耶稣基督，

[let] [hɪm] [biː; bi] [ə'næθəmə] [ˌmerə'næθə] " ( [wʌn][kɔː(r)] . - :
**let him be Anathema Maranatha " ( 1 Cor . 16 :**
让 他 是 诅咒 马拉纳塔 " ( 1 科尔 . - :

让他成为 Anathema Maranatha”(哥林多前书 16:

- . ) - [wɒt] " ['pɜːfɪkt] ['tendənəs] " [ðɪs] [ɪz] !
**22 . ) - What " perfect tenderness " this is !**
- . ) - 什么 " 完美的 压痛 " 这 是 !

22.)——这真是“完美的温柔”啊!

[wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [ ˌmæli'dikʃən ] ['tendə(r)] !
**With a vengeance are these curses and maledictions tender !**
和 一个 复仇 是 这些 诅咒 和 诅咒 投标 !

这些诅咒和咒骂竟如此温柔，却又如此恶毒!

['baɪstændə(r)] [meɪ] [sɜːtʃ] [ɪn] [veɪn] [ɪn] [ɪŋgɝsɔlz] ['lektʃəz] , [ɔː(r)] ['eni] [ 'friː'θiŋkə ] - ['raɪtɪŋz] ,
**Bystander may search in vain in Ingersoll's lectures , or any Freethinkers ' writings ,**
旁观者 可能 搜索 在 徒劳 在 英格索尔 讲座 , 或者 任何 自由思想者 - 著作 ,
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kən'sʌmət] ['bɪgətri] , [ɪn'tɒlərəns] ,
**for such consummate bigotry , intolerance ,**
为了 这样的 完善 偏见 , 不容忍 ,

旁观者或许会在英格索尔的演讲或任何自由思想家的著作中徒劳地寻找这种彻底的偏执和不宽容。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kruːəlti] [æz; əz] [ðɪs] " ['krɪstʃən] ['priːtʃə(r)] " [pɔːrz] [aʊt] [ə'pɒn] [ɔːl] [huː] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]
**and even cruelty as this " Christian preacher " pours out upon all who venture to**
和 甚至 残酷 作为 这 " 基督教 牧师 " 倾倒 出去 之上 全部 WHO 风险投资 到
['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [bɪ'liːf] .
**differ from him in belief .**
不同 从 他 在 信仰 .

这位“基督教传教士”甚至对所有胆敢在信仰上与他不同的人施以残酷的对待。

[ænd; ənd] [wɒt] " ['pɜːfɪkt] ['tendənəs] " [ɪn] [pɔːl] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ænd; ənd] ['stɪgmətaɪz] ['iːv(ə)n] [ðəʊz]

| And | what | " | perfect | tenderness | " | in | Paul | to | denounce | and | stigmatize | even | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | " | 完美的 | 压痛 | " | 在 | 保罗 | 到 | 声讨 | 和 | 污名化 | 甚至 | 那些 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɜːtʃ] — [hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - [ ri'lidʒənist ] — [æz; əz] " [fɔːls] [ə'pɔsəlz] ,

| of | his | own | church | — | his | co | - | religionists | — | as | " | false | apostles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 自己的 | 教会 | — | 他的 | 合作 | - | 宗教人士 | — | 作为 | " | 错误的 | 使徒 | , |

保罗竟然如此“温柔”，甚至谴责和污名化他自己教会中的信徒——他的教友——称他们为“假使徒”。

[dɪ'siːtf(ə)l] ['wɜːkəz] , [dɒgz] , [ænd; ənd]['laɪəz] !

| deceitful | workers | , | dogs | , | and | liars | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欺骗性的 | 工人 | , | 狗 | , | 和 | 说谎者 | ! |

奸诈的工人、恶犬和骗子!

" [dɪd]['baɪstændə(r)][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] ['evə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ɪŋgəsɒl] [ɔː(r)] ['eni]

| " | Did | Bystander | or | anybody | else | ever | hear | such | language | from | Ingersoll | or | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 旁观者 | 或者 | 任何人 | 别的 | 曾经 | 听到 | 这样的 | 语言 | 从 | 英格索尔 | 或者 | 任何 |

['ʌðə(r)] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] ?

| other | Freethinker | ? |
|---|---|---|
| 其他 | 自由思想者 | ? |

“旁观者或其他任何人是否曾从英格索尔或其他任何自由思想家口中听到过这种言论？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] " [ə'fensɪv] [tuː; tə] ['eni] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] - ['maɪndɪd][mæn] ?

| Is | it | not | " | offensive | to | any | sensible | and | right | - | minded | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | " | 进攻 | 到 | 任何 | 明智的 | 和 | 正确的 | - | 有思想 | 男人 | ? |

难道这不会“冒犯任何一个理智且头脑正常的人”吗?

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] " [rɪ'pel] [ɔːl] ['diːsnt] [men] ?

| " | Does | it | not | " | repel | all | decent | men | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 它 | 不是 | " | 击退 | 全部 | 体面的 | 男人 | ? |

难道这不会让所有正直的人感到反感吗?

" ['baɪstændə(r)] [ əd'mit ] [ðæt] [wen] ['ɪŋgəsɒl] " [ə'tæks] [dɒg'mætɪk] ['ɔːθədɒksi] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt]

| " | Bystander | admits | that | when | Ingersoll | " | attacks | dogmatic | orthodoxy | he | is | in | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 旁观者 | 承认 | 那 | 什么时候 | 英格索尔 | " | 攻击 | 教条主义 | 正统 | 他 | 是 | 在 | 这 | 正确的 |

.

| : |
|---|
| . |

旁观者承认，当英格索尔“抨击教条式的正统观念时，他是对的。

" [wɒt] [mɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [ə'tæk] ?

| " | What | more | does | he | attack | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 更多的 | 做 | 他 | 攻击 | ? |

他还会攻击什么?

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [ə'tæk] ,

| This | is | exactly | what | he | does | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 确切地 | 什么 | 他 | 做 | 攻击 | , |

这正是他攻击的目标。

[ænd; ənd]['baɪstændə(r)] [ əd'mit ] [ðæt] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [raɪt] ,

| and | Bystander | admits | that | in | so | doing | he | is | doing | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁观者 | 承认 | 那 | 在 | 所以 | 正在做 | 他 | 是 | 正在做 | 正确的 | , |

旁观者也承认，他这样做是对的。

[ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [dɒg'mætɪk] ['ɔːθədɒksi] .

| thus | showing | that | he | himself | does | not | believe | in | dogmatic | orthodoxy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 显示 | 那 | 他 | 他自己 | 做 | 不是 | 相信 | 在 | 教条主义 | 正统 | . |

由此可见，他本人并不信奉教条式的正统观念。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [gɒd] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

| Now | , | if | the | Christian's | God | , | as | described | in | the | Bible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 这 | 基督徒的 | 上帝 | , | 作为 | 描述 | 在 | 这 | 圣经 | , |

如果基督徒的上帝，正如圣经中所描述的那样，

[ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] " [dɒg'mætɪk] ['ɔːθədɒksi] " ( [ænd; ənd][hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][biː; bi] ) [ɪz] ['ɪŋgəsɒl]

| is | included | in | " | dogmatic | orthodoxy | " | ( | and | He | surely | must | be | ) | is | Ingersoll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 包括 | 在 | " | 教条主义 | 正统 | " | ( | 和 | 他 | 一定 | 必须 | 是 | ) | 是 | 英格索尔 |

['blæsfəməs] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [hɪm] ?

| blasphemous | in | attacking | Him | ? |
|---|---|---|---|---|
| 亵渎神明 | 在 | 攻击 | 他 | ? |

如果祂属于“教条正统”(祂肯定属于)，那么英格索尔攻击祂是否构成亵渎?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['baɪstændə(r)] [hɪm'self] .

| Surely | not | , | according | to | Bystander | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 不是 | , | 根据 | 到 | 旁观者 | 他自己 | . |

旁观者本人肯定不这么认为。

['baɪstændə(r)] [meɪ] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

| Bystander | may | say | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 旁观者 | 可能 | 说 | , | 然而 | , |

旁观者可能会说:

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] " [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd]

| that | he | does | not | mean | to | include | the | Christian's | God | in | the | " | irrational | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 做 | 不是 | 意思是 | 到 | 包括 | 这 | 基督徒的 | 上帝 | 在 | 这 | " | 非理性 | 和 |

['ɒbsəliːt] ['ɔːθədɒksi] ,

| obsolete | orthodoxy | , |
|---|---|---|
| 过时的 | 正统 | , |

他的意思并非要将基督教的上帝纳入“非理性和过时的正统观念”之中。

" [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ əd'mit ] " [ɪŋgɝsɔlz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['telɪŋ] .

| " | against | which | he | admits | " | Ingersoll's | arguments | are | really | telling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反对 | 哪个 | 他 | 承认 | " | 英格索尔 | 论点 | 是 | 真的 | 讲述 | . |

但他承认，“英格索尔的论点确实很有说服力。”

" [bʌt; bət] [dʌz] ['baɪstændə(r)] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

| " | But | does | Bystander | himself | believe | in | the | God | of | the | Bible | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 做 | 旁观者 | 他自己 | 相信 | 在 | 这 | 上帝 | 的 | 这 | 圣经 | ? |

“但是旁观者本人是否相信圣经中的上帝呢？”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kænɒt] .

| From | the | tenor | of | his | language | he | surely | cannot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 男高音 | 的 | 他的 | 语言 | 他 | 一定 | 不能 | . |

从他的言辞来看，他肯定不可能做到。

[dʌz] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪt'self] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

| Does | he | believe | in | the | God | of | whom | the | Bible | itself | gives | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他 | 相信 | 在 | 这 | 上帝 | 的 | 谁 | 这 | 圣经 | 本身 | 给予 | 这 | 下列的 |

[dɪ'skrɪpʃn] ?

| description | ? |
|---|---|
| 描述 | ? |

他是否相信圣经中所描述的那位上帝?

( [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] , [ænd; ənd] [speɪs] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] ['tʃæptə(r)][ænd; ənd]

| ( | For | want | of | time | to | refer | to | , | and | space | to | insert | chapter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 想 | 的 | 时间 | 到 | 参考 | 到 | , | 和 | 空间 | 到 | 插入 | 章 | 和 |

[vɜːs] ,

| verse | , |
|---|---|
| 诗 | , |

（由于时间有限，无法详述，且篇幅所限，无法列出章节和经文，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət] ['evri] ['baɪb(ə)l] ['riːdə(r)] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] ['gɪv(ə)n]

| they | are | not | given | , | but | every | Bible | reader | will | recognize | the | passages | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 给定 | , | 但 | 每一个 | 圣经 | 读者 | 将要 | 认出 | 这 | 段落 | 给定 |

[æz; əz] [səb'stænʃəli] [kə'rekt] ) : —

| as | substantially | correct | ) | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 实质性 | 正确的 | ) | : | — |

虽然没有给出具体段落，但每个圣经读者都会认为所列举的段落基本正确。

" [hiː; hi] [bɜːnz] [wɪð] ['æŋgə(r)] ; [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

| " | He | burns | with | anger | ; | his | lips | are | full | of | indignation | , | and | his | tongue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 烧伤 | 和 | 愤怒 | ; | 他的 | 嘴唇 | 是 | 满的 | 的 | 愤慨 | , | 和 | 他的 | 舌头 |

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['faɪə(r)] . "

| as | a | devouring | fire | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 吞噬 | 火 | . | " |

“他怒火中烧；他的嘴唇充满愤慨，他的舌头如同吞噬的火焰。”

" [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] [ɪz] [ pɔː ] [aʊt] [laɪk] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [daʊn] [baɪ] [hɪm] . "

| " | His | fury | is | poured | out | like | fire | , | and | the | rocks | are | thrown | down | by | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 愤怒 | 是 | 倾倒 | 出去 | 喜欢 | 火 | , | 和 | 这 | 岩石 | 是 | 抛掷 | 向下 | 经过 | 他 | . | " |

“他的怒火如同烈火般倾泻而出，他掷下巨石。”

" [ðə; ði] [lɔːd] [æz; əz] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [sliːp] ,

| " | The | Lord | awaketh | as | one | out | of | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主 | 醒来 | 作为 | 一 | 出去 | 的 | 睡觉 | , |

主醒来，如同从睡梦中醒来一样。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] [ðæt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [waɪn] . "

| and | like | a | mighty | man | that | shouteth | by | reason | of | wine | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 一个 | 强大的 | 男人 | 那 | 喊叫 | 经过 | 原因 | 的 | 葡萄酒 | . | " |

就像一个壮汉因饮酒而大声喧哗一样。

" [smәʊk] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| " | Smoke | came | out | of | his | nostrils | , | and | fire | out | of | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抽烟 | 来了 | 出去 | 的 | 他的 | 鼻孔 | , | 和 | 火 | 出去 | 的 | 他的 | 嘴 | , |

“他鼻孔里冒出烟，嘴里喷出火来，

[səʊ] [ðæt] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪnd(ə)ld] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

| so | that | coals | were | kindled | by | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 煤炭 | 是 | 点燃 | 经过 | 它 | . | " |

于是，煤炭就被它点燃了。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [hɔːnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] . "

| " | He | had | horns | coming | out | of | his | hand | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 角 | 未来 | 出去 | 的 | 他的 | 手 | . | " |

“他手里长出了角。”

" [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [went] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tuː] - [edʒd] [sɒːd] . "

| " | Out | of | his | mouth | went | a | sharp | two | - | edged | sword | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 的 | 他的 | 嘴 | 去 | 一个 | 锋利的 | 二 | - | 边缘 | 剑 | . | " |

“他口中吐出一把锋利的双刃剑。”

" [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl] [ʃəl] [rɔː(r)] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] .

| " | The | Lord | shall | roar | from | on | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主 | 将 | 吼 | 从 | 在 | 高的 | . |

耶和华必从高天发出怒吼。

[hiː; hi] [rɔrɪθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

| He | roareth | from | his | habitation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 罗雷斯 | 从 | 他的 | 居住地 | . |

他从他的居所发出咆哮。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ʃaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [tred] [ðə; ði] [greɪps] . "

| He | shall | shout | as | they | that | tread | the | grapes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 喊 | 作为 | 他们 | 那 | 踏 | 这 | 葡萄 | . | " |

他必像践踏葡萄的人那样欢呼。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɒd] . "

| " | He | is | a | jealous | God | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 一个 | 嫉妒的 | 上帝 | . | " |

“祂是一位忌邪的神。”

" [hiː; hi] [stɜːd] [ʌp] ['dʒeləsi] . "

| " | He | stirred | up | jealousy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 搅拌 | 向上 | 妒忌 | . | " |

“他挑起了嫉妒。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [tuː; tə]['fjʊəri] . "

| " | He | was | jealous | to | fury | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 嫉妒的 | 到 | 愤怒 | . | " |

他嫉妒得发狂。

" [hiː; hi] [raɪdz] [ə'pɒn] ['hɔːsɪz] . "

| " | He | rides | upon | horses | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 骑行 | 之上 | 马匹 | . | " |

他骑马。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] . "

| " | The | Lord | is | a | man | of | war | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主 | 是 | 一个 | 男人 | 的 | 战争 | . | " |

“主是一位战士。”

" [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjʊəri] [rest] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

| " | His | anger | will | be | accomplished | , | and | his | fury | rest | upon | them | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 愤怒 | 将要 | 是 | 完成 | , | 和 | 他的 | 愤怒 | 休息 | 之上 | 他们 | , | 和 |

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ 'kʌmfət ] ! "

| then | he | will | be | comforted | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 将要 | 是 | 安慰 | ! | " |

“他的怒气必得泄，他的烈怒必降在他们身上，然后他必得安慰！”

" [hɪz; ɪz] ['ærəus] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drʌŋkən] [wɪð] [blʌd] . "

| " | His | arrows | shall | be | drunken | with | blood | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 箭头 | 将 | 是 | 醉 | 和 | 血 | . | " |

“他的箭矢将饮尽鲜血。”

" [hiː; hi][ɪz]['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['evri] [deɪ] . "

| " | He | is | angry | with | the | wicked | every | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 生气的 | 和 | 这 | 邪恶 | 每一个 | 天 | . | " |

“他每天都向作恶的人发怒。”

" [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪz]['kɪnd(ə)ld][ɪn] [maɪn] ['æŋgə(r)][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [bɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ləʊɪst] [hel] .

| " | A | fire | is | kindled | in | mine | anger | and | shall | burn | unto | the | lowest | hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 火 | 是 | 点燃 | 在 | 矿 | 愤怒 | 和 | 将 | 烧伤 | 到 | 这 | 最低 | 地狱 | . |

“我的愤怒燃起了熊熊烈火，这火焰将燃烧到最深的地狱。”

[ai] [wɪl] [hiːp] ['mɪstʃɪf] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

| I | will | heap | mischief | upon | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 堆 | 恶作剧 | 之上 | 他们 | ; |

我要给他们带来诸多灾祸；

[ai] [wɪl] [spend] [maɪ] ['ærəus] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ai] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [send] [ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] [bi:sts] [ə'pɒn]

| I | will | spend | my | arrows | upon | them | I | will | also | send | the | teeth | of | beasts | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 花费 | 我的 | 箭头 | 之上 | 他们 | 我 | 将要 | 还 | 发送 | 这 | 牙齿 | 的 | 野兽 | 之上 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

我将用我的箭矢射杀他们，我也将用野兽的牙齿攻击他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:pənts] . . . [bəuθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜ:dʒɪn] ,

| and | the | poison | of | the | serpents | . | . | . | both | the | young | man | and | the | virgin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 毒 | 的 | 这 | 蛇 | . | . | . | 两个都 | 这 | 年轻的 | 男人 | 和 | 这 | 处女 | , |

[ðə; ði] ['sʌklɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] ,

| the | suckling | also | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 乳 | 还 | , |

还有蛇毒……无论是年轻男子、处女，还是哺乳期的婴儿，都受到了毒害。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [greɪ] [heəz] .

| and | the | man | of | gray | hairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 的 | 灰色的 | 头发 | . |

还有那位头发花白的老人。

" [ [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] " ['sʌklɪŋ] " [du:; də] [tu:; tə] ['merɪt] [ðɪs] ? ]

| " | [ | What | did | the | " | suckling | " | do | to | merit | this | ? | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | 什么 | 做过 | 这 | " | 乳 | " | 做 | 到 | 优点 | 这 | ? | ] |

“哺乳”究竟做了什么才落得如此下场?

" [hi:; hi] [rizɝ:vɛθ] [rɒθ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] . "

| " | He | reserveth | wrath | for | his | enemies | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 储备 | 愤怒 | 为了 | 他的 | 敌人 | . | " |

“他将怒火留给他的敌人。”

" [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [ænd; ənd] [swɔ:(r)] . "

| " | He | became | angry | and | swore | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 成为 | 生气的 | 和 | 发誓 | . | " |

他勃然大怒，破口大骂。

" [hi:; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [rɔ:d] .

| " | He | cried | and | roared | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | 和 | 咆哮 | . |

他又哭又吼。

" [dʌz] ['baɪstændə(r)] [bɪ'li:v] [ɪn] [ə; eɪ] [gɒd] [laɪk] [ðæt] ?

| " | Does | Bystander | believe | in | a | God | like | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 旁观者 | 相信 | 在 | 一个 | 上帝 | 喜欢 | 那 | ? |

“旁观者相信有这样的上帝吗？”

[hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] " ['blæsfəmi] , " [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋgərsɔ:l] [tu:; tə] [ə'tæk] !

| whom | it | is | " | blasphemy | , | " | it | seems | , | for | Ingersol | to | attack | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 它 | 是 | " | 亵渎神明 | , | " | 它 | 似乎 | , | 为了 | 英格索尔 | 到 | 攻击 | ! |

英格索尔攻击他似乎是一种“亵渎神明”的行为!

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [ə'trɪbju:ts] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [gɒd] [baɪ] [ðə; ði]

| It | is | true | there | are | good | qualities | and | attributes | ascribed | to | God | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那里 | 是 | 好的 | 品质 | 和 | 属性 | 归因于 | 到 | 上帝 | 经过 | 这 |

['baɪb(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bæd] ;

| Bible | as | well | as | bad | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 圣经 | 作为 | 出色地 | 作为 | 坏的 | ; |

圣经中确实描述了上帝既有好的品质和属性，也有坏的品质和属性;

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [hɪm] ;

| but | that | does | not | affect | the | fact | that | these | are | ascribed | to | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 做 | 不是 | 影响 | 这 | 事实 | 那 | 这些 | 是 | 归因于 | 到 | 他 | ; |

但这并不影响这些成就归于他的事实;

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˌsiː ˈəʊ] - [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [ˈɒpəzɪt] [sets] [ɒv; əv] [əˈtrɪbjuːts] [ɪn][ðə; ðɪ]

| while | the | co | - | existence | of | two | diametrically | opposite | sets | of | attributes | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 合作 | - | 存在 | 的 | 二 | 径直地 | 对面的 | 套 | 的 | 属性 | 在 | 这 |

[seɪm] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [ˈsɪmpli] [əbˈsɜːd] .

| same | Being | is | simply | absurd | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 存在 | 是 | 简单地 | 荒诞 | . |

而同一存在体中同时存在两组截然相反的属性，这简直是荒谬的。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈblæsfəmi] [tuː; tə] [əˈtæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ,

| Why | is | it | blasphemy | to | attack | such | a | conception | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 它 | 亵渎神明 | 到 | 攻击 | 这样的 | 一个 | 概念 | 的 | 上帝 | , |

为什么攻击这种上帝观念就是亵渎神明?

[ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈtæk] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][ˈpeɪgən] [gɒdz] [ɒv; əv] [ænˈtɪkwəti] ?

| any | more | than | to | attack | any | of | the | other | Pagan | gods | of | antiquity | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | 比 | 到 | 攻击 | 任何 | 的 | 这 | 其他 | 异教徒 | 神 | 的 | 古代 | ? |

难道比攻击古代其他异教神灵更甚吗?

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ;

| As | he | is | represented | in | the | Bible | , | He | is | certainly | no | better | than | they | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 是 | 代表 | 在 | 这 | 圣经 | , | 他 | 是 | 当然 | 不 | 更好的 | 比 | 他们 | ; |

根据圣经的描述，他当然不比他们好到哪里去；

[ænd; ənd][ˈbaɪstændə(r)] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈhezɪtənsi] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɒnslɔːt] [ɒn]

| and | Bystander | himself | would | have | little | hesitancy | in | making | an | onslaught | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁观者 | 他自己 | 会 | 有 | 小的 | 犹豫 | 在 | 制作 | 一个 | 猛攻 | 在 |

[ðə; ðɪ][ˈpeɪgən] [gɒdz] .

| the | Pagan | gods | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 异教徒 | 神 | . |

而旁观者本人也会毫不犹豫地向异教神灵发起猛攻。

[wen] [ˈprɪmətɪv] [ˈdʒuːdeɪɪzəm][ænd; ənd] [ˌkrɪstiˈænəti] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈwɜːʃɪp]

| When | primitive | Judaism | and | Christianity | set | up | a | God | for | our | worship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 原始 | 犹太教 | 和 | 基督教 | 放 | 向上 | 一个 | 上帝 | 为了 | 我们的 | 崇拜 |

[ænd; ənd][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] ,

| and | adoration | , |
|---|---|---|
| 和 | 崇拜 | , |

当早期犹太教和基督教设立一个神供我们敬拜和崇拜时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [telz] [ˌjuː ˈes] , " [baɪ][ðə; ðɪ] [bʊk] , " [ðæt] [hiː; hi] [ kəˈmɑːnd ] [ðə; ðɪ]

| and | at | the | same | time | tells | us | , | " | by | the | book | , | " | that | He | commanded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 讲述 | 我们 | , | " | 经过 | 这 | 书 | , | " | 那 | 他 | 命令 | 这 |

[ˈkruːəl] ,

| cruel | , |
|---|---|
| 残忍的 | , |

同时又“按着圣经的教导”告诉我们，祂命令了残暴的人，

[ˈfiːndɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv] [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtʃɪldrən] ,

| fiendish | , | and | indiscriminate | murder | of | men | , | women | , | and | innocent | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶的 | , | 和 | 不加区分的 | 谋杀 | 的 | 男人 | , | 女性 | , | 和 | 清白的 | 孩子们 | , |

[wiː; wi][beg][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] ,

| we | beg | to | decline | to | worship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 求 | 到 | 衰退 | 到 | 崇拜 | , |

对于残忍、不分青红皂白地杀害男人、女人和无辜儿童的行为，我们拒绝崇拜。

[ɔː(r)][əˈdɔː(r)] , [ɔː(r)] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] ;

| or | adore | , | or | believe | in | any | such | Being | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 崇拜 | , | 或者 | 相信 | 在 | 任何 | 这样的 | 存在 | ; |

或崇拜，或信仰任何此类存在；

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] " ['blæsfəmi] " [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [fɔːls] [bɪ'liːf] [ænd; ənd]

| and | we | do | not | think | it | " | blasphemy | " | to | attack | the | false | belief | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做 | 不是 | 思考 | 它 | " | 亵渎神明 | " | 到 | 攻击 | 这 | 错误的 | 信仰 | 和 |

[ðə; ði] [fɔːls] [gɒd] .

| the | false | God | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 错误的 | 上帝 | . |

我们并不认为抨击错误的信仰和虚假的上帝是“亵渎神明”。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] " [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] " [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ kə'mɑːnd ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| When | we | read | in | the | " | word | of | God | " | that | the | Lord | commanded | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 读 | 在 | 这 | " | 单词 | 的 | 上帝 | " | 那 | 这 | 主 | 命令 | 一 | 的 | 他的 |

['prɒfɪts] [tuː; tə]['daɪət][ɒn] ['ekskrɪmənt] ;

| prophets | to | diet | on | excrement | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 先知 | 到 | 饮食 | 在 | 粪便 | ; |

当我们读到“上帝的话语”时，得知上帝命令他的一位先知以粪便为食；

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [met] ['məʊzɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['tævən] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ( [siː] ['eksədəs] ,

| that | the | Lord | met | Moses | at | a | tavern | and | tried | to | kill | him | ( | see | Exodus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 主 | 遇见 | 摩西 | 在 | 一个 | 酒馆 | 和 | 尝试 | 到 | 杀 | 他 | ( | 看 | 出埃及记 | , |

耶和华在一家酒馆遇见摩西，想要杀他（见《出埃及记》）。

[fɔːr] , - ) ; [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [stʊd] [stɪl] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd]

| 4 | , | 24 | ) | ; | that | the | sun | and | moon | stood | still | ; | that | it | rained | forty | days | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | , | - | ) | ; | 那 | 这 | 太阳 | 和 | 月亮 | 站立 | 仍然 | ; | 那 | 它 | 下雨了 | 四十 | 天 | 和 |

[naɪts] ,

| nights | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

4、24)；太阳和月亮停止转动；下了四十昼夜的雨，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['draʊnd] ; [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][mæn] — ['ædəm] —

| and | that | nearly | the | whole | world | was | drowned | ; | that | the | first | man | — | Adam | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 几乎 | 这 | 所有的 | 世界 | 曾是 | 溺水 | ; | 那 | 这 | 第一的 | 男人 | — | 亚当 | — |

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [kleɪ] ,

| was | made | of | clay | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | 的 | 黏土 | , |

几乎整个世界都被淹没了；第一个人——亚当——是用泥土做的，

[ænd; ənd] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪb] , [ə'baʊt] - [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][sɪks]

| and | Eve | of | a | rib | , | about | 6000 | years | ago | ; | that | the | world | was | made | in | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前夕 | 的 | 一个 | 肋骨 | , | 关于 | - | 年 | 前 | ; | 那 | 这 | 世界 | 曾是 | 制成 | 在 | 六 |

[deɪz] ,

| days | , |
|---|---|
| 天 | , |

还有大约6000年前用一根肋骨造的夏娃；世界是在六天内创造的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ 'flaurɪʃ ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [sʌn] , — [wen] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv]

| and | that | vegetation | flourished | before | there | was | any | sun | , | — | when | we | read | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 植被 | 繁荣 | 前 | 那里 | 曾是 | 任何 | 太阳 | , | — | 什么时候 | 我们 | 读 | 的 |

[ɔːl] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ,

| all | these | wonderful | things | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 精彩的 | 事物 | , |

当我们读到所有这些奇妙的事情时，就会发现，在阳光出现之前，植物就已经繁茂生长了。

[wiː; wi][beg][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| we | beg | to | be | excused | from | believing | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 求 | 到 | 是 | 已原谅 | 从 | 相信 | 他们 | , |

我们恳请您原谅我们不相信他们。

[ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent ] .

| and | claim | the | right | to | ridicule | them | to | our | heart's | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宣称 | 这 | 正确的 | 到 | 嘲笑 | 他们 | 到 | 我们的 | 心脏的 | 内容 | . |

并声称有权尽情嘲笑他们。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] " [ˌdɪsrɪ'spekt] , " [ɔː(r)] " [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , " [ɔː(r)][æn; ən] " [ɪg'nəʊb(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪ'revərəns] ,

| If | this | is | " | disrespect | , | " | or | " | insult | , | " | or | an | " | ignoble | spirit | of | irreverence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | " | 不尊重 | , | " | 或者 | " | 侮辱 | , | " | 或者 | 一个 | " | 卑鄙的 | 精神 | 的 | 不敬 | , |

如果这是“不尊重”、“侮辱”或“卑鄙的轻蔑之举”，

" [ðen] [wiː; wi] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| " | then | we | plead | guilty | to | the | charge | , | and | are | willing | to | abide | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 恳求 | 有罪的 | 到 | 这 | 收费 | , | 和 | 是 | 愿意的 | 到 | 遵守 | 经过 | 它 | . |

“那么我们就认罪，并愿意接受指控。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][gɒd] ;

| We | do | not | deny | that | there | may | be | a | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 否定 | 那 | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 上帝 | ; |

我们并不否认上帝可能存在；

[wiː; wi]['əʊnli][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l][sets] [fɔːθ] .

| we | only | deny | the | existence | of | such | a | one | as | the | Bible | sets | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仅有的 | 否定 | 这 | 存在 | 的 | 这样的 | 一个 | 一 | 作为 | 这 | 圣经 | 套 | 前进 | . |

我们只是否认圣经中所描述的那种人的存在。

[wiː; wi] [ə'tæk] ['əʊnli][ðə; ði][gɒdz] [huːm] ['bɑːbərəs] ['piːplz] [hæv; həv] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

| We | attack | only | the | gods | whom | barbarous | peoples | have | fashioned | in | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 攻击 | 仅有的 | 这 | 神 | 谁 | 野蛮 | 人民 | 有 | 造型 | 在 | 他们的 | 自己的 |

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][set] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['wɜːʃɪp] ,

| imaginations | and | set | up | for | our | worship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象力 | 和 | 放 | 向上 | 为了 | 我们的 | 崇拜 | , |

我们只攻击那些野蛮民族凭空捏造出来供我们崇拜的神灵。

[ænd; ənd][nɒt] ['eni] [haɪ] [ɔː(r)]['nəʊb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] .

| and | not | any | high | or | noble | conception | of | a | Deity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 任何 | 高的 | 或者 | 高贵 | 概念 | 的 | 一个 | 神 | . |

而不是任何崇高或高尚的神明概念。

[wiː; wi] ['fʊli] [əd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)][ɔː(r)] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði]

| We | fully | admit | the | existence | of | a | great | and | mysterious | power | or | force | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 完全 | 承认 | 这 | 存在 | 的 | 一个 | 伟大的 | 和 | 神秘 | 力量 | 或者 | 力量 | 在 | 这 |

['juːnɪvɜːs] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hend] .

| universe | which | we | cannot | understand | or | comprehend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宇宙 | 哪个 | 我们 | 不能 | 理解 | 或者 | 理解 | . |

我们完全承认宇宙中存在一种我们无法理解或领悟的伟大而神秘的力量。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [wɪð] ['spensə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊəbl] ,

| We | believe | with | Spencer | in | the | great | Unknown | and | Unknowable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相信 | 和 | 斯宾塞 | 在 | 这 | 伟大的 | 未知 | 和 | 不可知的 | , |

我们和斯宾塞一样，相信伟大的未知和不可知的存在。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] " [ə'tæk] " [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['paʊə(r)] , [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] , [nəʊ]

| and | have | no | " | attack | " | to | make | upon | this | power | , | no | word | of | ridicule | , | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | " | 攻击 | " | 到 | 制作 | 之上 | 这 | 力量 | , | 不 | 单词 | 的 | 嘲笑 | , | 不 |

['blæsfəmi] ;

| blasphemy | ; |
|---|---|
| 亵渎神明 | ; |

并且对这种权力没有任何“攻击”，没有任何嘲讽之语，没有任何亵渎之言；

[bʌt; bət] , [laɪk] ['tɪndl] , [stænd][ɪn][ɪts] ['prez(ə)ns] [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd] [ɔː] , [ək'nɒlɪdʒɪŋ]

| but | , | like | Tyndall | , | stand | in | its | presence | with | reverence | and | awe | , | acknowledging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 喜欢 | 廷德尔 | , | 站立 | 在 | 它是 | 在场 | 和 | 尊敬 | 和 | 敬畏 | , | 承认 |

['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] .

| our | ignorance | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 无知 | . |

但是，像廷德尔一样，要怀着敬畏之心站在它面前，承认自己的无知。

[waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðɪs] [ˌʌn'siːn] ['paʊə(r)] , [wiː; wi] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ˌænθrəpə'mɔːfaɪz]

| While | , | however | , | acknowledging | this | unseen | Power | , | we | decline | to | anthropomorphise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 然而 | , | 承认 | 这 | 看不见 | 力量 | , | 我们 | 衰退 | 到 | 拟人化 |

[ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ,

| it | — | to | call | it | a | person | or | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | — | 到 | 称呼 | 它 | 一个 | 人 | 或者 | 存在 | , |

然而，尽管我们承认这种看不见的力量，但我们拒绝将其拟人化——拒绝称其为人或存在。

[ænd; ənd] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['fʌnkʃ(ə)nz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

| and | invest | it | with | mental | and | moral | functions | similar | to | our | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投资 | 它 | 和 | 精神的 | 和 | 道德 | 函数 | 相似的 | 到 | 我们的 | 自己的 | , |

并赋予它与我们自身类似的心理和道德功能，

[ 'difə ] ['əʊnli] [ɪn] [dɪ'griː] [nɒt] [ɪn] [kaɪnd] .

| differing | only | in | degree | not | in | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同 | 仅有的 | 在 | 程度 | 不是 | 在 | 种类 | . |

只是程度不同，本质相同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [ˌænθrəpə'mɔːfɪzəm] [wiː; wi] [ə'tæk] — ['əʊnli] [ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] , [ə'sʌmpʃən]

| It | is | only | the | anthropomorphism | we | attack | — | only | the | superstitions | , | assumptions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 这 | 拟人化 | 我们 | 攻击 | — | 仅有的 | 这 | 迷信 | , | 假设 |

[ænd; ənd] ['dɔgməz] .

| and | dogmas | . |
|---|---|---|
| 和 | 教条 | . |

我们只抨击拟人化的观念——只抨击迷信、假设和教条。

[wiː; wi] ['əʊnli] [ə'tæk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] — [ðæt] [wɪtʃ] " [ʃɒks] ['riːz(ə)n] .

| We | only | attack | that | which | is | incredible | and | absurd | — | that | which | " | shocks | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仅有的 | 攻击 | 那 | 哪个 | 是 | 极好的 | 和 | 荒诞 | — | 那 | 哪个 | " | 冲击 | 原因 | . |

我们只攻击那些不可思议、荒谬绝伦的事物——那些“震惊理性”的事物。

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] — [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] — [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] — [ə; eɪ]

| " | We | believe | in | religion | — | the | Religion | of | Humanity | — | to | do | right | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 相信 | 在 | 宗教 | — | 这 | 宗教 | 的 | 人类 | — | 到 | 做 | 正确的 | — | 一个 |

[rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [kriːdz] ,

| religion | of | works | instead | of | faith | and | creeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 的 | 作品 | 反而 | 的 | 信仰 | 和 | 信条 | , |

“我们信仰宗教——人道主义的宗教——是为了行善——一种注重行为而非信仰和信条的宗教，

[ænd; ənd] ['baɪstændə(r)] [hɪm'self] [ əd'mit ] [ðæt] " [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [weɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt]

| and | Bystander | himself | admits | that | " | religion | is | carrying | a | weight | which | it | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁观者 | 他自己 | 承认 | 那 | " | 宗教 | 是 | 携带 | 一个 | 重量 | 哪个 | 它 | 不能 |

[beə(r)] , " [ænd; ənd] [ðæt] ,

| bear | , | " | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | , | " | 和 | 那 | , |

旁观者本人也承认，“宗教背负着它无法承受的重担”，而且，

" [ən'les] [ðə; ði] ['kredəb(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] , [ðə; ði] ['riːznəbl]

| " | unless | the | credible | can | be | separated | from | the | incredible | , | the | reasonable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除非 | 这 | 可信的 | 能 | 是 | 分开 | 从 | 这 | 极好的 | , | 这 | 合理的 |

[frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃɒks] ['riːz(ə)n] ,

| from | that | which | shocks | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 哪个 | 冲击 | 原因 | , |

除非能够将可信的与不可思议的、合理的与令人震惊的事物区分开来，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] [feɪθ] . "

| there | will | be | a | total | eclipse | of | faith | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 全部的 | 蚀 | 的 | 信仰 | . | " |

信仰将彻底消亡。

" [ðə; ði] [kɒz'mɒgəni] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , " [sez] ['baɪstændə(r)] , " [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt][beə(r)][ðə; ði]
" The Cosmogony of Moses , " says Bystander , " will , of course not bear the
" 这 宇宙起源论 的 摩西 , " 说道 旁观者 , " 将要 , 的 课程 不是 熊 这
['skru:təni][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] ;
scrutiny of modern science ;
审查 的 现代的 科学 ;

“摩西的宇宙起源论，”旁观者说，“当然经不起现代科学的检验；

[fju:] ['prɒbəbli] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] ['bɪgətɪd] [æz; əz][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .
few probably are now so bigoted as to maintain that it will .
很少 大概 是 现在 所以 偏执的 作为 到 维持 那 它 将要 .

现在可能很少有人会如此固执己见，坚持认为它会成功。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][beə(r)] [sʌtʃ] ['skru:təni] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['blæsfəmi] [tu:; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][ɪts] ['ɔ:θə(r)]
" If it will not bear such scrutiny , is it blasphemy to attack it , or its author
" 如果 它 将要 不是 熊 这样的 审查 , 是 它 亵渎神明 到 攻击 它 , 或者 它是 作者
?
?
?

“如果它经不起这样的审视，那么攻击它或它的作者是否就是亵渎神明呢？”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [kɒz'mɒgəni] ,
for the God of the Bible is the alleged author of that Cosmogony ,
为了 这 上帝 的 这 圣经 是 这 据称 作者 的 那 宇宙起源论 ,

因为圣经中的上帝据称是宇宙起源论的作者。

[ɪn'spaɪərɪŋ]['məʊzɪz][ɔ:(r)] [hu:'evə(r)] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
inspiring Moses or whoever wrote it .
鼓舞人心 摩西 或者 谁 写道 它 .

这首歌的灵感来源于摩西或其他作者。

[bʌt; bət]['baɪstændə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:rks] [ðæt] [ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] [kɒz'mɒgəni] " [ni:d] [nɒt][fɪə(r)]
But Bystander further remarks that the Mosaic Cosmogony " need not fear
但 旁观者 更远 评论 那 这 马赛克 宇宙起源论 " 需要 不是 害怕
[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kɒz'mɒgəni] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [reɪs] .
comparison with the Cosmogony of any other race .
比较 和 这 宇宙起源论 的 任何 其他 种族 .

但旁观者进一步指出，马赛克宇宙起源论“不必害怕与任何其他种族的宇宙起源论进行比较”。

" [wi:; wi] [θæŋk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['feɪvə(r)] .
" We thank him for that favor .
" 我们 感谢 他 为了 那 偏爱 .

我们感谢他帮的这个忙。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [wi:; wi] [kleɪm] , [tu:; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [kɒz'mɒgəni] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , [laɪk] [ɔ:l]
It is exactly what we claim , to wit , that the Cosmogony of Moses , like all
它 是 确切地 什么 我们 宣称 , 到 有 , 那 这 宇宙起源论 的 摩西 , 喜欢 全部
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
the others ,
这 其他的 ,

这正是我们所宣称的，即摩西的宇宙起源论，与其他所有宇宙起源论一样，

[ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['hju:mən] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
is simply a human production ,
是 简单地 一个 人类 生产 ,

这只是人类的产物而已。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] " [kəmp'eəɹɪŋ] " [æn; ən] [ɪn'spaɪəd] [kɒz'mɒgəni]

| for | it | would | be | absurd | to | talk | of | " | comparing | " | an | inspired | Cosmogony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 会 | 是 | 荒诞 | 到 | 讲话 | 的 | " | 比较 | " | 一个 | 灵感 | 宇宙起源论 |

[ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['ɒrɪdʒɪn] [wɪð] ['hjuːmən] [ kɔz'mɔgəni ] .

| of | divine | origin | with | human | Cosmogonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 神圣的 | 起源 | 和 | 人类 | 宇宙起源论 | . |

将神圣起源的灵感宇宙起源论与人类的宇宙起源论"比较"是荒谬的。

[hens] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['baɪstændə(r)] [hɪm'self] , [ðə; ði] [məʊ'zeɪɪk] [kɒz'mɒgəni] [ɪz] ['sɪmpli] , [laɪk] [ðə; ði]

| Hence | , | according | to | Bystander | himself | , | the | Mosaic | Cosmogony | is | simply | , | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 根据 | 到 | 旁观者 | 他自己 | , | 这 | 马赛克 | 宇宙起源论 | 是 | 简单地 | , | 喜欢 | 这 |

[rest] , ['hjuːmən] :

| rest | , | human | : |
|---|---|---|---|
| 休息 | , | 人类 | : |

因此，根据旁观者本人的说法，马赛克宇宙起源论和其他理论一样，本质上都是人为的：

['əʊnli] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| only | he | thinks | it | a | little | better | than | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他 | 思考 | 它 | 一个 | 小的 | 更好的 | 比 | 这 | 其他的 | . |

只是他认为它比其他的略好一些。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , " [beə(r)] [ðə; ði] ['skruːtəni] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] .

| It | will | not | , | however | , | " | bear | the | scrutiny | of | modern | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | , | 然而 | , | " | 熊 | 这 | 审查 | 的 | 现代的 | 科学 | . |

然而，它经不起现代科学的检验。

" ['veri] ['laɪkli] [nɒt] !

| " | Very | likely | not | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 可能 | 不是 | ! |

极有可能不是!

[wɒt] [ðen] , [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [fɔːl] [ɒv; əv] [mæn] , " [ðə; ði] " [rɪ'dempʃn] " [ðə; ði] " [aɪ'diːəl] [mæn] ,

| What | then | , | becomes | of | the | " | fall | of | man | , | " | the | " | redemption | " | the | " | Ideal | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 然后 | , | 变成 | 的 | 这 | " | 落下 | 的 | 男人 | , | " | 这 | " | 赎回 | " | 这 | " | 理想的 | 男人 | , |

那么，"人类的堕落"、"救赎"、"理想之人"又该如何解释呢?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['krɪstʃən] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [rests] [ə'pɒn] [ðə; ði] [məʊ'zeɪɪk] [kɒz'mɒgəni] ?

| " | and | the | whole | Christian | Superstructure | which | rests | upon | the | Mosaic | Cosmogony | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 所有的 | 基督教 | 上层建筑 | 哪个 | 休息 | 之上 | 这 | 马赛克 | 宇宙起源论 | ? |

"以及建立在摩西宇宙论之上的整个基督教上层建筑？"

[ɪf] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] .

| If | the | pillars | are | taken | away | the | building | must | come | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 柱子 | 是 | 已采取 | 离开 | 这 | 建筑 | 必须 | 来 | 向下 | . |

如果移除这些柱子，建筑物就必然倒塌。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['baɪstændə(r)] [ðæt] " [ðə; ði] ['mɒrəl] [kəʊd] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] [ɪz] ['traɪb(ə)l] [ænd; ənd]

| It | is | also | admitted | by | Bystander | that | " | The | moral | code | of | Moses | is | tribal | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 承认 | 经过 | 旁观者 | 那 | " | 这 | 道德 | 代码 | 的 | 摩西 | 是 | 部落 | 和 |

[praɪ'miːv(ə)l] ;

| primeval | ; |
|---|---|
| 原始 | ; |

旁观者也承认，"摩西的道德准则是部落的、原始的；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eɪlɪən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [huː] [lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [haɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

| it | is | alien | to | us | who | live | under | the | ethical | conditions | of | high | civilization |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 外星人 | 到 | 我们 | WHO | 居住 | 在下面 | 这 | 伦理道德 | 状况 | 的 | 高的 | 文明 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .

| and | the | Religion | of | Humanity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 宗教 | 的 | 人类 | . |

对于生活在高度文明的伦理环境和人道主义宗教下的我们来说，这是陌生的。

" [prɪ'saɪsli] [səʊ] !
" **Precisely** **so** **!**
" 恰恰 所以 !

正是如此!

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['feɪvə(r)]['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi] [ə'gen] [θæŋk] ['baɪstændə(r)] .
**And** **for** **this** **magnificent** **favor** **also** **,** **we** **again** **thank** **Bystander** **.**
和 为了 这 壮丽 偏爱 还 , 我们 再次 感谢 旁观者 .

对于这份莫大的恩惠，我们再次感谢旁观者。

[nəʊ] [mə'tɪərɪəlɪst] [ɔː(r)][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɒsəbli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] ;
**No** **materialist** **or** **utilitarian** **could** **have** **possibly** **put** **it** **better** **;**
不 唯物主义者 或者 功利主义 可以 有 可能 放 它 更好的 ;

任何唯物主义者或功利主义者都不可能表达得更好；

[ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wʊd] [ɪk'spɪərɪəns] [sʌm; səm]['mɒrəl] [ˌɒbfʌs'keɪʃn] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt]
**albeit** **a** **Christian** **would** **experience** **some** **moral** **obfuscation** **in** **trying** **to** **make** **out**
尽管 一个 基督教 会 经验 一些 道德 混淆 在 尝试 到 制作 出去
[waɪ] ,
**why** **,**
为什么 ,

尽管基督徒在试图弄清其中原因时会感到一些道德上的困惑，

[ɪf] [ðə; ði] " ['mɒrəl] [kəʊd] [ɒv; əv]['məʊzɪz] " [ɪz][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
**if** **the** **"** **moral** **code** **of** **Moses** **"** **is** **from** **heaven** **,**
如果 这 " 道德 代码 的 摩西 " 是 从 天堂 ,

如果“摩西的道德准则”来自上天，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " ['eɪlɪən][tuː; tə][ˌjuː 'es] " [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [taɪmz] ?
**it** **should** **be** **"** **alien** **to** **us** **"** **and** **to** **these** **times** **?**
它 应该 是 " 外星人 到 我们 " 和 到 这些 时代 ?

它对我们和这个时代来说应该是“陌生的”吗?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz]
**He** **would** **be** **hardly** **able** **to** **understand** **why** **he** **should** **be** **comparing** **his**
他 会 是 几乎 有能力的 到 理解 为什么 他 应该 是 比较 他的
[dɪ'vaɪn] [kəʊd] [wɪð] ['peɪgən] [kəʊdz] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [wɜːs] [ɔː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]
**Divine** **code** **with** **Pagan** **codes** **to** **see** **whether** **it** **is** **"** **worse** **or** **better** **than** **other**
神圣的 代码 和 异教徒 代码 到 看 无论 它 是 " 更糟 或者 更好的 比 其他
[kəʊdz] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪʤ][ɒv; əv]['hjuːmən] ['prəʊgres] ?
**codes** **framed** **in** **the** **same** **stage** **of** **human** **progress** **?**
代码 框 在 这 相同的 阶段 的 人类 进步 ?

他很难理解，为什么要将自己的神圣法典与异教法典进行比较，看看它“比人类发展同一阶段制定的其他法典更差还是更好”?

" [let] [ðə; ði] [ 'friː'θiŋkə ] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] .
" **Let** **the** **Freethinkers** **take** **courage** **.**
" 让 这 自由思想者 拿 勇气 .

让自由思想者们鼓起勇气。

['baɪstændə(r)] , [tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] , [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['skweəli] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] ; [ænd; ənd] [ðen]
**Bystander** **,** **to** **all** **appearances** **,** **will** **soon** **be** **squarely** **on** **our** **side** **;** **and** **then**
旁观者 , 到 全部 外貌 , 将要 很快 是 完全 在 我们的 边 ; 和 然后
[wiː; wi][kæn; kən] ['truːθfəli] [seɪ] ,
**we** **can** **truthfully** **say** **,**
我们 能 说实话 说 ,

旁观者似乎很快就会完全站在我们这边；到那时，我们就可以坦诚地说：

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['saɪəntɪst] , ['prɒbəbli] , [ɪn]['kænədə] ( [prɒf] .

| that | though | the | Christians | have | the | greatest | scientist | , | probably | , | in | Canada | ( | Prof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尽管 | 这 | 基督徒 | 有 | 这 | 最 | 科学家 | , | 大概 | , | 在 | 加拿大 | ( | 教授 | . |

['dɔːsən] , [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] ,

| Dawson | , | of | Montreal | , |
|---|---|---|---|---|
| 道森 | , | 的 | 蒙特利尔 | , |

尽管基督徒拥有加拿大最伟大的科学家，可能是蒙特利尔的道森教授，

) [ɒn][ðeə(r)][saɪd] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['skɒlə(r)] ,

| ) | on | their | side | , | we | will | have | the | greatest | scholar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 在 | 他们的 | 边 | , | 我们 | 将要 | 有 | 这 | 最 | 学者 | , |

）他们那边，我们会有最伟大的学者，

[hɪ'stɔːriən] [ænd; ənd] [lɪtɝ-ətɝ] [ɪn]['kænədə][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .

| historian | and | literateur | in | Canada | on | our | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史学家 | 和 | 文学家 | 在 | 加拿大 | 在 | 我们的 | 边 | . |

我们这边有加拿大历史学家和文学家。

[θriː] [tʃɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbərəl] [kæmp][fɔː(r); fə(r)]['baɪstændə(r)] !

| Three | cheers | in | the | Liberal | camp | for | Bystander | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 干杯 | 在 | 这 | 自由派 | 营 | 为了 | 旁观者 | ! |

自由党阵营为旁观者欢呼三声!

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [həʊps] , [tuː] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][prɒf] . ['dɔːsən] ,

| Indeed | , | we | have | some | hopes | , | too | , | even | of | Prof | . | Dawson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我们 | 有 | 一些 | 希望 | , | 也 | , | 甚至 | 的 | 教授 | . | 道森 | , |

事实上，我们对道森教授也抱有一些期望。

[huːz] [məʊ'zeɪɪk] ['ɔːθədɒksi] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'læksɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [leɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

| whose | Mosaic | orthodoxy | seems | to | be | relaxing | a | little | of | late | ; | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 马赛克 | 正统 | 似乎 | 到 | 是 | 放松 | 一个 | 小的 | 的 | 晚的 | ; | 和 | 他 |

['evɪdəntli] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

| evidently | feels | his | isolation | , |
|---|---|---|---|---|
| 显然 | 感觉 | 他的 | 隔离 | , |

他近来似乎对摩西律法的正统观念有所放松；而且他显然感到自己被孤立了。

[hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['breðrən] [ɔːl] ['biːɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .

| his | scientific | brethren | all | being | on | our | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 科学 | 弟兄们 | 全部 | 存在 | 在 | 我们的 | 边 | . |

他的科学同行们都站在我们这边。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˌmɒntri'ɔːl] ['deɪli] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][dʒuːn] 15th , - ,

| While | writing | this | , | the | Montreal | Daily | Witness | of | June | 15th | , | 1880 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 写作 | 这 | , | 这 | 蒙特利尔 | 日常的 | 证人 | 的 | 六月 | 15th | , | - | , |

撰写本文时，我正在阅读1880年6月15日的《蒙特利尔每日见证报》。

['kɒmz] [tuː; tə][hænd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['friː'θɔːt] [ˌɒktədʒə'neərɪən] [frend] [ɪn] [pɔːt] [həʊp] ( [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

| comes | to | hand | from | a | Freethought | octogenarian | friend | in | Port | Hope | ( | Wm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 手 | 从 | 一个 | 自由思想 | 八旬老人 | 朋友 | 在 | 港口 | 希望 | ( | 威廉 | . |

是一位住在霍普港的八旬自由思想家朋友（威廉）提供的。

['sɪsən] , [ˌiː es 'kjuː] . )

| Sisson | , | Esq | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| 西森 | , | 先生 | . | ) |

西森律师）

[wɪð] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['pens(ə)l] [mɑːk] ,

| with | the | familiar | pencil | mark | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 熟悉的 | 铅笔 | 标记 | , |

带着熟悉的铅笔印记，

['drɔːɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl]

| **drawing** | **my** | **attention** | **to** | **a** | **report** | **of** | **the** | **proceedings** | **of** | **"** | **The** | **Congregational** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 我的 | 注意力 | 到 | 一个 | 报告 | 的 | 这 | 诉讼程序 | 的 | " | 这 | 公理会 |

['juːniən] ,

| **Union** | **,** |
|---|---|
| 联盟 | , |

请您注意一份关于"公理会联盟"会议记录的报告，

" [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] .

| **"** | **at** | **present** | **in** | **session** | **in** | **Montreal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 展示 | 在 | 会议 | 在 | 蒙特利尔 | . |

目前正在蒙特利尔开庭。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [lɜːn] [ðæt] [rev] . [hjuː] ['pɛdli] , [biː] . [ə; eɪ] . ,

| **From** | **it** | **I** | **learn** | **that** | **Rev** | **.** | **Hugh** | **Pedley** | **,** | **B** | **.** | **A** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它 | 我 | 学习 | 那 | 牧师 | . | 休 | 佩德利 | , | B | . | 一个 | . | , |

我从中得知休·佩德利牧师，文学学士，

[meɪd] [æn; ən] [ə'dres] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['juːniən][ɒn] " [ðə; ði] ['friː'θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

| **made** | **an** | **address** | **before** | **the** | **Union** | **on** | **"** | **The** | **Freethought** | **of** | **the** | **Age** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 地址 | 前 | 这 | 联盟 | 在 | " | 这 | 自由思想 | 的 | 这 | 年龄 | , |

在工会上发表了题为"时代的自由思想"的演讲，

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kʌl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] : —

| **"** | **from** | **which** | **I** | **cull** | **the** | **following** | **,** | **as** | **reported** | **in** | **the** | **Witness** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 哪个 | 我 | 淘汰 | 这 | 下列的 | , | 作为 | 据报道 | 在 | 这 | 证人 | : | — |

我从中摘录了《见证报》报道的以下内容：——

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] , " [hiː; hi] [sed] ( [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒi] ) ,

| **"** | **One** | **of** | **the** | **principal** | **difficulties** | **,** | **"** | **he** | **said** | **(** | **of** | **the** | **clergy** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 困难 | , | " | 他 | 说 | ( | 的 | 这 | 牧师 | ) | , |

"其中一个主要困难，"他（指神职人员）说道。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] ['friː'θɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| **"** | **was** | **the** | **prevalence** | **of** | **freethought** | **among** | **the** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 患病率 | 的 | 自由思想 | 之中 | 这 | 人们 | . |

"是人民中自由思想的盛行。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['ɔːlməʊst] ['evrɪbɒdi] *

| **There** | **was** | **a** | **time** | **when** | **the** | **New** | **Testament** | **was** | **received** | **by** | **almost** | **everybody** | ***** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 这 | 新的 | 遗嘱 | 曾是 | 已收到 | 经过 | 几乎 | 大家 | * |

* *

| ***** | ***** |
|---|---|
| * | * |

曾几何时，几乎所有人都接受了《新约圣经》***

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] * * *

| **But** | **things** | **had** | **changed** | ***** | ***** | ***** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 事物 | 有 | 已更改 | * | * | * |

但情况已经发生了变化** *

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] [skɪld] [hɪ'stɔːrɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [fɜːst] [ə'genst] [ðə; ði]

| **Some** | **time** | **ago** | **the** | **weapons** | **of** | **skilled** | **historians** | **were** | **turned** | **first** | **against** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 前 | 这 | 武器 | 的 | 熟练 | 历史学家 | 是 | 转向 | 第一的 | 反对 | 这 |

[əʊld][ænd; ənd] [ðen] [ə'genst] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] *

| **Old** | **and** | **then** | **against** | **the** | **New** | **Testament** | ***** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 和 | 然后 | 反对 | 这 | 新的 | 遗嘱 | * |

很久以前，一些技艺精湛的历史学家先是用武器攻击旧约，然后又用武器攻击新约。

* * ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːmən] [mə'klaʊd] , ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] , [sed] ,

| ***** | ***** | **Dr** | **.** | **Norman** | **McLeod** | **,** | **writing** | **from** | **Germany** | **,** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 博士 | . | 诺曼 | 麦克劳德 | , | 写作 | 从 | 德国 | , | 说 | , |

* * 诺曼·麦克劳德博士从德国来信说：

- [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ɒn]['kredəb(ə)l] ['testɪməni] [ðæt] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['hʌndrəd]
**' I am informed on credible testimony that ninety - nine out of every hundred**
- 我 是 知情的 在 可信的 见证 那 九十 - 九 出去 的 每一个 百
[p'ɜːsənz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['skeptɪks] . - *
**persons here are sceptics . ' ***
人 这里 是 怀疑论者 . - *

“我从可靠证词中得知，这里每100个人中就有99个是怀疑论者。”*

* * ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] [mɔː(r)]['peɪgən][ðæn; ðən] ['krɪstʃən] * * *
*** * Germany was to - day more Pagan than Christian * * ***
* * 德国 曾是 到 - 天 更多的 异教徒 比 基督教 * * *

**如今的德国异教色彩比基督教色彩更浓厚**

[ðə; ði] [pres] [pɑːst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lænd] , ['skætərɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [həʊm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [set]
**The press passed up and down the land , scattering into every home things which set**
这 按 通过了 向上 和 向下 这 土地 , 散射 进入 每一个 家 事物 哪个 放
[men] ['θɪŋkɪŋ] . " [
**men thinking . " [**
男人 思维 . " [

报刊在全国各地流通，把各种引发人们思考的东西散播到千家万户。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] ;
**there is the secret ;**
那里 是 这 秘密 ;

这就是秘密所在；

[wen] [men] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɒn] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɒn]
**when men begin to think and reason on theological subjects as they do on**
什么时候 男人 开始 到 思考 和 原因 在 神学 主题 作为 他们 做 在
['sekjələ(r)] , [gʊd] - [baɪ] [kriːdz] !
**secular , good - bye creeds !**
世俗 , 好的 - 再见 信条 !

当人们开始像思考世俗问题一样思考和推理神学问题时，信条就该告别了！

[ˌgʊd'baɪ] [kən'feʃnz] ! ]
**goodbye confessions ! ]**
再见 忏悔 ! ]

告别告白！

" ['goʊldˌwɪn] [smɪθ] ,
**" Goldwin Smith ,**
" 戈德温 史密斯 ,

“戈德温·史密斯，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['stʌdid] [ðə; ði][pɑːst][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði]
**a man who had so studied the past as to be able to interpret the**
一个 男人 WHO 有 所以 研究 这 过去的 作为 到 是 有能力的 到 解释 这
['prez(ə)nt] ,
**present ,**
展示 ,

一位对历史研究透彻，能够解读当下的人，

[hæd; həd][təʊld][juː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]

| had | told | us | that | a | religious | collapse | of | the | most | complete | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 讲述 | 我们 | 那 | 一个 | 宗教 | 坍塌 | 的 | 这 | 最多 | 完全的 | 和 |

[trə'mendəs] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ɒn] ['evri] [hænd] .

| tremendous | character | was | apparent | on | every | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 特点 | 曾是 | 明显 | 在 | 每一个 | 手 | . |

他们告诉我们，宗教的彻底崩溃已经显而易见，而且是极其严重的崩溃。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [wɜːk] [ɒn] - [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]

| " | It | was | only | very | recently | that | a | sceptical | work | on | ' | Supernatural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 仅有的 | 非常 | 最近 | 那 | 一个 | 怀疑论者 | 工作 | 在 | - | 超自然 |

[rɪ'lɪdʒən] - [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

| Religion | ' | passed | through | a | number | of | editions | in | a | few | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | - | 通过了 | 通过 | 一个 | 数字 | 的 | 版本 | 在 | 一个 | 很少 | 几个月 | . |

“就在不久前，一本对‘超自然宗教’持怀疑态度的著作在短短几个月内就出版了好几个版本。”

[kɒl] . ['ɪŋgəsɒl] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| Col | . | Ingersoll | had | recently | visited | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 英格索尔 | 有 | 最近 | 到访 | 这 | 国家 | . |

英格索尔上校最近访问过该国。

[hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [sens] [hiː; hi] [ 'kɔŋkə ] .

| He | came | , | he | saw | , | and | in | some | sense | he | conquered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | , | 他 | 锯 | , | 和 | 在 | 一些 | 感觉 | 他 | 征服 | . |

他来了，他看到了，从某种意义上说，他征服了。

( [kraɪz] [ɒv; əv][nəʊ] ! [nəʊ] ! )

| ( | Cries | of | No | ! | No | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 哭泣 | 的 | 不 | ! | 不 | ! | ) |

（一片“不！不！”的呼喊声）

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ə'tendəns] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][fɜːst] .

| The | second | night | he | had | a | much | larger | attendance | than | on | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 夜晚 | 他 | 有 | 一个 | 很多 | 更大的 | 出席 | 比 | 在 | 这 | 第一的 | . |

第二晚的观众人数比第一晚多得多。

[nəʊ]['mætə(r)] [huː] , [ræn] ['ɪŋgəsɒl] [daʊn] ,

| No | matter | who | , | ran | Ingersoll | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | WHO | , | 跑 | 英格索尔 | 向下 | , |

不管是谁，都追着英格索尔跑了，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɒrətri] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['kwɒlətiz]

| he | was | a | man | of | great | power | of | oratory | and | strong | in | those | qualities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 伟大的 | 力量 | 的 | 演说 | 和 | 强的 | 在 | 那些 | 品质 |

[wɪtʃ] [kən'trəʊl] ['ɔːdɪənsɪz] .

| which | control | audiences | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 控制 | 观众 | . |

他是一位雄辩滔滔、极具感染力的人，具备掌控听众的强大能力。

[ðə; ði] [rev] . ['dʒentlmən] [ðen] [rɪ'fɜːd] ['deprəkeɪtɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] - ['kɒlɪdʒ] ['treɪnɪŋ]

| The | Rev | . | gentleman | then | referred | deprecatingly | to | the | inadequate | - | college | training |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | . | 绅士 | 然后 | 指 | 贬义地 | 到 | 这 | 不足 | - | 大学 | 训练 |

[ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['stjʊdnts] [ɪn] " [əpplə'dʒetɪks] ,

| of | theological | students | in | " | apologetics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 神学 | 学生 | 在 | " | 护教学 | , |

这位牧师先生随后贬低地提到神学学生在“护教学”方面接受的大学训练不足。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈskeptɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz]

| " | as | they | were | not | allowed | to | read | the | works | of | sceptics | for | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 是 | 不是 | 允许 | 到 | 读 | 这 | 作品 | 的 | 怀疑论者 | 为了 | 他们自己 |

,

,

,

因为他们不被允许亲自阅读怀疑论者的著作。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ˈtjʊtər] - [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈskeptɪks] - [ˈɑːgjʊm(ə)nts] .

| but | had | to | take | their | tutors | ' | version | of | the | sceptics | ' | arguments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 到 | 拿 | 他们的 | 导师 | - | 版本 | 的 | 这 | 怀疑论者 | - | 论点 | . |

但他们不得不接受导师们对怀疑论者论点的解释。

[ðɪs] " [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːgjʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈnɒkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,

| This | " | putting | up | a | little | argument | and | then | knocking | it | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 推杆 | 向上 | 一个 | 小的 | 争论 | 和 | 然后 | 敲门 | 它 | 向下 | , |

这种“先提出一点论点，然后再将其驳倒”的做法

" [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] " [ðə; ði] [feə(r)] [nɔː(r)] [ðə; ði] [truː] [weɪ] .

| " | he | said | was | neither | " | the | fair | nor | the | true | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 曾是 | 两者都不 | " | 这 | 公平的 | 也不 | 这 | 真的 | 方式 | . |

他说，这既不是公平的，也不是真实的。

" [hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈpʊtɪŋ] " [ðə; ði] [ˈveri] [ˈskeptɪk(ə)l] [wɜːks] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| " | He | recommended | putting | " | the | very | sceptical | works | into | the | hands | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 受到推崇的 | 推杆 | " | 这 | 非常 | 怀疑论者 | 作品 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 |

['stjʊdnts] ,

| students | , |
|---|---|
| 学生 | , |

他建议把“那些充满怀疑论的作品交给学生们阅读”。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [seɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˈɪŋgəsɒl] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] .

| and | he | would | even | say | to | go | and | hear | Ingersoll | if | he | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 甚至 | 说 | 到 | 去 | 和 | 听到 | 英格索尔 | 如果 | 他 | 来了 | . |

他甚至会说，如果英格索尔来的话，就去听听他讲讲。

" [ðæt] " [mænz] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [gɒd] [ˈraɪzɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈprəʊgres] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] , " [ˈbaɪstændə(r)] [ ədˈmit ] ;

| " | That | " | man's | idea | of | God | rises | with | his | progress | in | civilization | , | " | Bystander | admits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | " | 男人的 | 主意 | 的 | 上帝 | 上升 | 和 | 他的 | 进步 | 在 | 文明 | , | " | 旁观者 | 承认 | ; |

“旁观者承认，‘随着文明的进步，人类对上帝的观念也会提高；’”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əˈtempts] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [fækt] [əˈweɪ] [ɒn] [θiːˈɪstɪk] [graʊndz] ,

| but | he | attempts | to | explain | the | fact | away | on | theistic | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 尝试 | 到 | 解释 | 这 | 事实 | 离开 | 在 | 有神论 | 理由 | , |

但他试图用有神论的理由来解释这一事实。

[ænd; ənd] [daɪˈluːt] [ɪts] [streŋθ] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːgjʊmənt] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [prəˈdʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| and | dilute | its | strength | as | an | argument | that | God | is | simply | a | projection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 稀 | 它是 | 力量 | 作为 | 一个 | 争论 | 那 | 上帝 | 是 | 简单地 | 一个 | 投影 | 的 |

[ðə; ði] [ˈhjuːmən] [maɪnd] .

| the | human | mind | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 头脑 | . |

并削弱其作为“上帝只是人类思维的投射”这一论点的说服力。

[hiː; hi] [ɑːsks] : —

| He | asks | : | — |
|---|---|---|---|
| 他 | 问 | : | — |

他问道：——

" [ɪf] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] " ( [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ) " [fləʊz] [frɒm; frəm][nəʊ] [ri'æləti] , [frɒm; frəm]

| " | If | this | conception | " | ( | a | conception | of | God | ) | " | flows | from | no | reality | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 概念 | " | ( | 一个 | 概念 | 的 | 上帝 | ) | " | 流量 | 从 | 不 | 现实 | , | 从 |

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊ] ?

| what | does | it | flow | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 它 | 流动 | ? |

“如果这种观念”(关于上帝的观念)“并非源于任何现实，那么它源于什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fə'nɒmɪnə] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]

| It | is | a | phenomenon | of | which | , | as | of | other | phenomena | , | there | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 现象 | 的 | 哪个 | , | 作为 | 的 | 其他 | 现象 | , | 那里 | 必须 | 是 |

[sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

| some | explanation | ; |
|---|---|---|
| 一些 | 解释 | ; |

与其他现象一样，这种现象也必然需要某种解释；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['eni] [æg'nɒstɪk][æn; ən]

| and | we | have | not | yet | chanced | to | see | in | the | writings | of | any | Agnostic | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 不是 | 然而 | 偶然 | 到 | 看 | 在 | 这 | 著作 | 的 | 任何 | 不可知论者 | 一个 |

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət][ɔːl] [ˌsætɪs'fæktəri] .

| explanation | which | seemed | at | all | satisfactory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 哪个 | 似乎 | 在 | 全部 | 令人满意的 | . |

我们至今还没有在任何不可知论者的著作中看到令人满意的解释。

" [aɪ] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒest] [tuː; tə]['baɪstændə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

| " | I | would | respectfully | suggest | to | Bystander | that | there | is | a | satisfactory | explanation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 尊敬 | 建议 | 到 | 旁观者 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 令人满意的 | 解释 | , |

“我谨向旁观者提出建议，认为此事应该有一个令人满意的解释。”

[ðəʊ] [tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ] .

| though | to | him | it | may | not | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 他 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 所以 | . |

但对他来说，情况可能并非如此。

[ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] .

| In | answering | his | question | I | will | ask | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 他的 | 问题 | 我 | 将要 | 问 | 其他 | . |

在回答他的问题时，我会提出另一个问题。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] , [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɔː(r)][d'ɛvəlz] , [fləʊz] [frɒm; frəm][nəʊ] [ri'æləti] ,

| If | the | conception | of | , | or | belief | in | , | a | devil | or | devils | , | flows | from | no | reality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 概念 | 的 | , | 或者 | 信仰 | 在 | , | 一个 | 魔鬼 | 或者 | 魔鬼 | , | 流量 | 从 | 不 | 现实 | , |

如果对魔鬼或多个魔鬼的构想或信仰并非源于现实，

[frɒm; frəm] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊ] ?

| from | what | does | it | flow | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 做 | 它 | 流动 | ? |

它从哪里流出?

[ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [witʃiz] , ['fɛəriz] , [spraɪts] , [hɒb] - ['gɔblɪnz] , [et][hɒk]['dʒiːnəs]['ɑːmni] .

| The | same | of | witches | , | fairies | , | sprites | , | hob | - | goblins | , | et | hoc | genus | omne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 的 | 女巫 | , | 仙女 | , | 精灵 | , | 炉灶 | - | 哥布林 | , | 等 | hoc | 属 | omne | . |

女巫、仙女、精灵、小妖精、等等所有这类生物也是如此。

[bɪ'liːf] [ɪn] [ðiːz] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [bɪ'liːf] [ɪn] [gɒd] ,

| Belief | in | these | is | quite | as | general | as | belief | in | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 在 | 这些 | 是 | 相当 | 作为 | 一般的 | 作为 | 信仰 | 在 | 上帝 | , |

对这些的信仰与对上帝的信仰一样普遍。

[ðəʊ] ['baɪˌstændərz] ['kwestʃən] [ siːm ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

| though | Bystander's | question | seems | to | assume | that | belief | in | the | latter | is | universal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 旁观者的 | 问题 | 似乎 | 到 | 认为 | 那 | 信仰 | 在 | 这 | 后者 | 是 | 普遍的 | . |

虽然旁观者的问题似乎假定人们对后者的信念是普遍的。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [kən'kluːsɪvli] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ]

**This , however , is not the case , as has been conclusively shown in the foregoing**

这 , 然而 , 是 不是 这 案件 , 作为 有 到过 最终 所示 在 这 前文

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [wend] - [lɪŋ] .

**reply to Wend - ling .**

回复 到 温德 - 凌 .

然而，事实并非如此，这一点已在之前对温玲的答复中得到确凿证明。

['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] " [kən'sepʃ(ə)n] " ['ɑːgjumənt] , [laɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] " [dɪ'zaɪn] " ['ɑːgjumənt] , [pruːvz]

**Therefore , this " conception " argument , like the famous " design " argument , proves**

所以 , 这 " 概念 " 争论 , 喜欢 这 著名的 " 设计 " 争论 , 证明

[tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] .

**too much , and consequently proves nothing .**

也 很多 , 和 最后 证明 没有什么 .

因此，这种“概念”论证，就像著名的“设计”论证一样，证明了太多，结果反而什么也证明不了。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] ['eɪdʒənsiz] , [ænd; ənd] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv]

**As to the origin of the belief in spiritual agencies , and conceptions of**

作为 到 这 起源 的 这 信仰 在 精神 机构 , 和 概念 的

[gɒd] ,

**God ,**

上帝 ,

至于对精神力量的信仰以及对上帝的看法起源于何处，

['dɑːwɪn] [telz] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [ðeɪ] [ə'rəʊz] .

**Darwin tells us it is not difficult to comprehend how they arose .**

达尔文 讲述 我们 它 是 不是 难的 到 理解 如何 他们 出现 .

达尔文告诉我们，理解它们的起源并不难。

[hiː; hi] [sez] , " [dɪ'sent] [ɒv; əv] [mæn] , " [vɒl] .

**He says , " Descent of Man , " vol .**

他 说道 , " 下降 的 男人 , " 卷 .

他说，《人类的由来》卷。

[ai] , [piː] . - - [faɪv] : —

**i , p . 63 - 5 : —**

我 , p . - - 5 : —

i，第 63-5 页：—

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

**" As soon as the important faculties of imagination , wonder , and curiosity ,**

" 作为 很快 作为 这 重要的 学院 的 想像力 , 想知道 , 和 好奇心 ,

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

**together with some power of reasoning ,**

一起 和 一些 力量 的 推理 ,

“一旦想象力、惊奇感和好奇心这些重要的能力，再加上一定的推理能力，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɑːʃəli] [dɪ'veləpt] , [mæn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [ kreiv ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

**had become partially developed , man would naturally have craved to understand**

有 变得 部分 发达 , 男人 会 自然 有 渴望 到 理解

[wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

**what was passing around him ,**

什么 曾是 通过 大约 他 ,

当人类发展到一定程度后，自然会渴望了解周围发生的一切。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['veɪgli] [ 'spekjuleit ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] * * *

**and have vaguely speculated on his own existence * * ***

和 有 依稀 推测 在 他的 自己的 存在 * * *

并曾含糊地推测过他自身的存在** *

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] ['eɪdʒənsiz] [wʊd] ['iːzəli] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [gɒdz]

| The | belief | in | spiritual | agencies | would | easily | pass | into | the | belief | of | one | or | more | Gods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信仰 | 在 | 精神 | 机构 | 会 | 容易地 | 经过 | 进入 | 这 | 信仰 | 的 | 一 | 或者 | 更多的 | 神 |

.

:

.

对精神力量的信仰很容易演变为对一个或多个神的信仰。

" ['baɪstændə(r)] , [waɪl] ['friːli] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ['θɪəri] [ɪz] [ 'kʌmpəs ] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz]

| " | Bystander | , | while | freely | admitting | that | the | Theistic | theory | is | compassed | with | difficulties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 旁观者 | , | 尽管 | 自由 | 承认 | 那 | 这 | 有神论 | 理论 | 是 | 罗盘 | 和 | 困难 |

; [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] " [ˌɑːr 'iː] - ['steɪtmənt] ,

| ; | and | requires | " | re | - | statement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 和 | 需要 | " | 关于 | - | 陈述 | , |

旁观者虽然坦承有神论理论存在诸多难题，需要"重新阐述"，

" [rɪ'maɪndz][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] - " [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz][nɒt] [friː] [frɒm; frəm] ['dɪfɪkəlti] .

| " | reminds | us | that | the | - | " | materialistic | hypothesis | is | not | free | from | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 提醒 | 我们 | 那 | 这 | - | " | 物质主义 | 假设 | 是 | 不是 | 自由的 | 从 | 困难 | . |

这提醒我们，唯物主义假设并非没有困难。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [ dis'kʌvə ] [ɪn][məˈtɪəriəlɪzəm] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][praɪ'ɒrəti][ɒv; əv]

| " | The | difficulty | he | discovers | in | materialism | relates | to | the | order | of | priority | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 困难 | 他 | 发现 | 在 | 唯物主义 | 相关 | 到 | 这 | 命令 | 的 | 优先事项 | 的 |

['mætə(r)][ænd; ənd] [fɔːs] .

| matter | and | force | . |
|---|---|---|---|
| 事情 | 和 | 力量 | . |

"他在唯物主义中发现的困难与物质和力的优先顺序有关。

[hiː; hi][ɑːsks] : —

| He | asks | : | — |
|---|---|---|---|
| 他 | 问 | : | — |

他问道：——

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)l] ?

| " | Which | of | the | two | is | the | First | Principle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 的 | 这 | 二 | 是 | 这 | 第一的 | 原则 | ? |

"这两个原理哪个是第一原理？"

[fɔːs] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ]['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɔːs] , ['mætə(r)] ['kænɒt]

| Force | cannot | have | been | produced | by | matter | , | for | without | force | , | matter | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 不能 | 有 | 到过 | 生产 | 经过 | 事情 | , | 为了 | 没有 | 力量 | , | 事情 | 不能 |

[muːv] , [tʃeɪndʒ] ,

| move | , | change | , |
|---|---|---|---|
| 移动 | , | 改变 | , |

力不可能由物质产生，因为没有力，物质就无法运动、变化。

[ɔː(r)] ['dʒenəreɪt] [æt; ət] [ɔːl] .

| or | generate | at | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 产生 | 在 | 全部 | . |

或者根本不产生。

['mætə(r)] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ] [fɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fɔːs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

| Matter | cannot | have | been | produced | by | force | , | because | force | is | nothing | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 不能 | 有 | 到过 | 生产 | 经过 | 力量 | , | 因为 | 力量 | 是 | 没有什么 | 但 | 这 |

[ɪm'pʌlʃn] [ɒv; əv]['mætə(r)] .

| impulsion | of | matter | . |
|---|---|---|---|
| 冲动 | 的 | 事情 | . |

物质不可能由力产生，因为力只不过是物质运动的推动力。

[ə'pærəntli] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [bəuθ] , [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðem; ðəm]

| **Apparently** | **there** | **must** | **have** | **been** | **something** | **before** | **both** | **,** | **which** | **produced** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 某物 | 前 | 两个都 | , | 哪个 | 生产 | 他们 |

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;

| **and** | **determined** | **their** | **relations** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 他们的 | 关系 | ; |

显然，在它们之前一定存在着某种东西，它孕育了它们，并决定了它们之间的关系；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [sens] .

| **and** | **it** | **must** | **be** | **something** | **beyond** | **the** | **range** | **of** | **sense** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 是 | 某物 | 超过 | 这 | 范围 | 的 | 感觉 | . |

这一定是超出了常理范围的东西。

" ['baɪstændə(r)] .

| **"** | **Bystander** | **.** |
|---|---|---|
| " | 旁观者 | . |

旁观者。

[aɪ] [θɪŋk] , [hæz; həz] [nɒt] [kə'rektli] [ ˌæpri'hend ] [ðə; ði] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] ,

| **I** | **think** | **,** | **has** | **not** | **correctly** | **apprehended** | **the** | **materialistic** | **position** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 有 | 不是 | 正确 | 被捕 | 这 | 物质主义 | 位置 | 这里 | , |

我认为，他并没有正确理解这里的唯物主义立场。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] " ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [bəuθ] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [fɔːs]

| **and** | **hence** | **the** | **argument** | **for** | **a** | **"** | **something** | **before** | **both** | **matter** | **and** | **force** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这 | 争论 | 为了 | 一个 | " | 某物 | 前 | 两个都 | 事情 | 和 | 力量 |

[wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðem; ðəm] ,

| **which** | **produced** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 生产 | 他们 | , |

因此，有人提出“在物质和力之前存在某种东西，正是它产生了物质和力”的观点。

" ['biːɪŋ] [bɪlt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɒstjuleɪtɪd] ['premɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ək'sept] ,

| **"** | **being** | **built** | **upon** | **a** | **postulated** | **premiss** | **which** | **we** | **cannot** | **accept** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 存在 | 建造 | 之上 | 一个 | 假设 | 前提 | 哪个 | 我们 | 不能 | 接受 | , |

“建立在我们不能接受的假定前提之上，

[hæz; həz] [nəʊ] [weɪt] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] [bɪ'haɪnd] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [fɔːs]

| **has** | **no** | **weight** | **in** | **establishing** | **the** | **existence** | **of** | **a** | **God** | **behind** | **matter** | **and** | **force** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 重量 | 在 | 建立 | 这 | 存在 | 的 | 一个 | 上帝 | 在后面 | 事情 | 和 | 力量 |

.

| **:** |
|---|
| . |

在证明物质和力量背后存在上帝方面，它没有任何分量。

[hɪz; ɪz] ['erə(r)] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɪg'zɪstɪŋ]

| **His** | **error** | **lies** | **in** | **the** | **assumption** | **of** | **the** | **possibility** | **of** | **matter** | **and** | **force** | **existing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 错误 | 谎言 | 在 | 这 | 假设 | 的 | 这 | 可能性 | 的 | 事情 | 和 | 力量 | 现存的 |

['seprətli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

| **separately** | **and** | **independently** | **.** |
|---|---|---|---|
| 分别地 | 和 | 独立 | . |

他的错误在于假设物质和力可以分别独立地存在。

[hiː; hi] [ɑːsks] , " [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)l] ?

| **He** | **asks** | **,** | **"** | **Which** | **of** | **the** | **two** | **is** | **the** | **First** | **Principle** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | , | " | 哪个 | 的 | 这 | 二 | 是 | 这 | 第一的 | 原则 | ? |

他问道：“这两个原理哪个是第一原理？”

" ['aʊə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] , [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [fɜːst] [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [fɔːs] ,

| **"** | **Our** | **answer** | **is** | **,** | **there** | **can** | **be** | **no** | **first** | **as** | **between** | **matter** | **and** | **force** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 回答 | 是 | , | 那里 | 能 | 是 | 不 | 第一的 | 作为 | 之间 | 事情 | 和 | 力量 | , |

我们的答案是，物质和力之间不存在先后关系。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɔːs] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] .

| for | there | can | be | no | matter | without | force | , | and | vice | versa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 事情 | 没有 | 力量 | , | 和 | 副 | 反之亦然 | . |

没有力量就没有物质，反之亦然。

[ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] ,

| The | two | are | inseparable | , | even | in | conception | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 是 | 形影不离 | , | 甚至 | 在 | 概念 | , |

两者密不可分，甚至在构思阶段就已如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | the | existence | of | one | is | absolutely | essential | to | the | existence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 存在 | 的 | 一 | 是 | 绝对地 | 基本的 | 到 | 这 | 存在 | 的 | 这 |

['ʌðə(r)] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

二者的存在是彼此存在的绝对必要条件。

[hens] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪˌvɪzɪ'bɪlɪti] [ænd; ənd]

| Hence | the | argument | proceeding | from | the | assumption | of | their | divisibility | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 争论 | 进行中 | 从 | 这 | 假设 | 的 | 他们的 | 可分性 | 和 |

['pɒsəb(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [feɪlz] .

| possible | independence | fails | . |
|---|---|---|---|
| 可能的 | 独立 | 失败 | . |

因此，从它们可分且可能相互独立的假设出发的论证是失败的。

[ðə; ði] ['θiːɪst] [hæz; həz] [nəʊ] [raɪt] [wɒt'evə(r)] , ['lɒdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] ,

| The | Theist | has | no | right | whatever | , | logically | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有神论者 | 有 | 不 | 正确的 | 任何 | , | 逻辑上 | 请讲 | , |

从逻辑上讲，有神论者没有任何权利。

[tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðeə(r)] " [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [fɔːs]

| to | assume | that | there | " | must | have | been | something | before | matter | and | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 认为 | 那 | 那里 | " | 必须 | 有 | 到过 | 某物 | 前 | 事情 | 和 | 力量 |

[wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðem; ðəm] .

| which | produced | them | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 生产 | 他们 | . |

假设“在物质和力量之前一定存在某种东西产生了它们”。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɑː(r); ə(r)] ['æmpli] ['ædɪkwət] ( [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi]

| " | So | long | as | matter | and | force | are | amply | adequate | ( | as | far | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 长的 | 作为 | 事情 | 和 | 力量 | 是 | 充足的 | 足够的 | ( | 作为 | 远的 | 作为 | 我们 |

[kæn; kən] [dɪ'sɜːn] ) [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kɒgnɪzəbəl] [fə'nɒmɪnə] ,

| can | discern | ) | to | the | production | of | all | cognizable | phenomena | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 辨别 | ) | 到 | 这 | 生产 | 的 | 全部 | 可认知的 | 现象 | , |

“只要物质和力量（就我们所能辨别的而言）足以产生所有可认知的现象，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒrəntɪd] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd]

| we | are | not | warranted | in | assuming | the | existence | of | any | being | or | thing | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 有保证 | 在 | 假设 | 这 | 存在 | 的 | 任何 | 存在 | 或者 | 事物 | 在后面 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

我们没有理由假定它们背后存在任何生物或事物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['θiːɪst] [dʌz] [ðɪs] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]

| As | soon | as | the | Theist | does | this | , | we | have | the | logical | right | to | carry | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 有神论者 | 做 | 这 | , | 我们 | 有 | 这 | 逻辑 | 正确的 | 到 | 携带 | 他的 |

['riːzənɪŋ] ['fɜːðə(r)] ,

| reasoning | further | , |
|---|---|---|
| 推理 | 更远 | , |

一旦有神论者这样做，我们就有逻辑上的权利继续推进他的推理。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'sjuːm] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| and | at | once | assume | something | else | behind | it | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 认为 | 某物 | 别的 | 在后面 | 它 | 再次 | , |

然后立刻又假定其背后另有隐情。

[ænd; ənd] [ðʌs] [nɒt]['əʊnli][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gɒdz][kʊd; kəd][biː; bi] ['pɒstjuleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

| and | thus | not | only | one | but | a | thousand | gods | could | be | postulated | without | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 不是 | 仅有的 | 一 | 但 | 一个 | 千 | 神 | 可以 | 是 | 假设 | 没有 | 这 |

['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['riːəl] [pruːf] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| shadow | of | real | proof | of | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 的 | 真实的 | 证明 | 的 | 一 | 的 | 他们 | . |

因此，不仅可以假设存在一位神，而是可以假设存在上千位神，而无需提供其中任何一位神的真实证据。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ʌltɪmət] [graʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θiːɪst] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəlɪst] [meɪ]

| There | is | an | ultimate | ground | , | however | , | upon | which | the | Theist | and | Materialist | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 最终的 | 地面 | , | 然而 | , | 之上 | 哪个 | 这 | 有神论者 | 和 | 唯物主义者 | 可能 |

[miːt] [ɪn] ['kɒmən] ,

| meet | in | common | , |
|---|---|---|---|
| 见面 | 在 | 常见的 | , |

然而，有神论者和唯物主义者最终还是可以达成共识的。

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , [ðə; ði]['əʊnli] ['ʌltɪmət] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən]['ɒkjupaɪ][ɪn]

| and | , | so | far | as | I | can | see | , | the | only | ultimate | position | they | can | occupy | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 看 | , | 这 | 仅有的 | 最终的 | 位置 | 他们 | 能 | 占据 | 在 |

['pɜːfɪkt] [ˌkəʊrɪ'leɪʃən] .

| perfect | corelation | . |
|---|---|---|
| 完美的 | 相关关系 | . |

就我所见，这是它们在完美关联中唯一能够占据的最终位置。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪg'zɪsts] ; [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns]

| The | universe | exists | ; | man | as | a | part | of | the | universe | — | a | mode | of | existence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宇宙 | 存在 | ; | 男人 | 作为 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 宇宙 | — | 一个 | 模式 | 的 | 存在 |

— [ɪz][hɪə(r)] ;

| — | is | here | ; |
|---|---|---|---|
| — | 是 | 这里 | ; |

宇宙存在；人作为宇宙的一部分——一种存在方式——存在；

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [ə'griː] .

| in | this | we | agree | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 我们 | 同意 | . |

这一点我们同意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 英格索尔在加拿大：对温德林、林(Ingersoll in Canada A Reply to Wendling,)



[mæn] , [ðen] , ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv] ,
**Man , then , being himself the highest intelligence he knows of ,**
男人 , 然后 , 存在 他自己 这 最高 智力 他 知道 的 ,

人，作为他所知的最高智慧，

[kən'tɪnjuəli] [ siːk ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt]
**continually seeks an explanation of the universe and of himself as a part**
持续 寻找 一个 解释 的 这 宇宙 和 的 他自己 作为 一个 部分
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**of it .**
的 它 .

他不断寻求对宇宙以及自身作为宇宙一部分的解释。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [graʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][stænd] — ['ræʃ(ə)nəlɪst] , ['θiːɪst] , [æg'nɒstɪk] ,
**This is the common ground upon which we all stand — Rationalist , Theist , Agnostic ,**
这 是 这 常见的 地面 之上 哪个 我们 全部 站立 — 理性主义者 , 有神论者 , 不可知论者 ,

这是我们所有人——理性主义者、有神论者、不可知论者——的共同立场。

['eɪθɪɪst] — ['bɑːbərəs] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] — [ðə; ði] ['wiːkɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['ɪntəlekt] .
**Atheist — barbarous and civilized — the weakest and the mightiest intellect .**
无神论者 — 野蛮 和 文明 — 这 最弱 和 这 最强大的 智力 .

无神论者——野蛮的和文明的——最弱小的和最强大的智力。

[ɔːl] [siːk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — [sʌm; səm][wʌn] [wei] ,
**All seek to explain the great mystery of the universe — some one way ,**
全部 寻找 到 解释 这 伟大的 神秘 的 这 宇宙 — 一些 一 方式 ,

所有人都试图解释宇宙的伟大奥秘——有些人用一种方式，

[sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [ˌθɔːmə'tɜːdʒɪk] ['fænsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [bɑː'beərɪən]
**some another — from the rude thaumaturgic fancies of the primitive barbarian**
一些 其他 — 从 这 粗鲁的 奇术 幻想 的 这 原始 野蛮人
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [əb'struːs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃəd] ['pænθiɪst]
**up to the abstruse speculations and subtle reasonings of the cultured Pantheist**
向上 到 这 奥 猜测 和 微妙的 理由 的 这 有文化的 泛神论者
,
**,**
,

还有一些人——从原始野蛮人粗俗的魔法幻想，到有教养的泛神论者深奥的推测和微妙的推理，

[ˌɪntə'lektʃuəl] [æg'nɒstɪk] , [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l] [mə'tɪəriəlɪst] .
**intellectual Agnostic , and logical Materialist .**
知识分子 不可知论者 , 和 逻辑 唯物主义者 .

理性的不可知论者和逻辑的唯物主义者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wʌn] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['riːznəbl] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ( [æz; əz][ai]
**It is true one may be more reasonable and logical than the rest ( as I**
它 是 真的 一 可能 是 更多的 合理的 和 逻辑 比 这 休息 ( 作为 我
[ʌn'daʊtɪdli] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ) ,
**undoubtedly think is the case ) ,**
无疑 思考 是 这 案件 ) ,

的确，有些人可能比其他人更理智、更合乎逻辑（我毫不怀疑我就是这种情况）。

[jet] [ðeɪ] [ɔːl] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] [graʊnd] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

| yet | they | all | occupy | the | common | ground | of | uncertainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 全部 | 占据 | 这 | 常见的 | 地面 | 的 | 不确定 | . |

然而，它们都处于不确定性的共同地位。

[nɒt] [wʌn] [kæn; kən] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] .

| Not | one | can | demonstrate | his | position | , | and | in | this | we | are | all | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 能 | 证明 | 他的 | 位置 | , | 和 | 在 | 这 | 我们 | 是 | 全部 | 同样 | . |

没有一个人能够证明自己的立场，在这方面我们都一样。

( [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [kæn; kən]

| ( | One | , | however | , | among | all | the | rest | thinks | he | knows | he | is | right | and | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一 | , | 然而 | , | 之中 | 全部 | 这 | 休息 | 思考 | 他 | 知道 | 他 | 是 | 正确的 | 和 | 能 |

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| prove | it | , |
|---|---|---|
| 证明 | 它 | , |

（然而，在其他人中，有一个人认为自己是对的，并且能够证明这一点，

[vɪz] . , [ðə; ði] [dɒg'mætɪk] ['krɪstʃən] ['θiːɪst] . )

| viz | . | , | the | dogmatic | Christian | Theist | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | . | , | 这 | 教条主义 | 基督教 | 有神论者 | . | ) |

即教条主义的基督教有神论者。）

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] , ['ðeəfɔː(r)] , [stænd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd]

| We | may | all | , | therefore | , | stand | together | in | the | presence | of | Nature | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 全部 | , | 所以 | , | 站立 | 一起 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 自然 | 和 |

[ək'nɒlɪdʒ] ['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] .

| acknowledge | our | ignorance | . |
|---|---|---|---|
| 承认 | 我们的 | 无知 | . |

因此，我们都可以站在大自然面前，承认自己的无知。

[ðəʊ] [iːtʃ] [skuːl] [hæz; həz] [ɪts] ['θɪəri] , [ɪts] [haɪ'pɒθəsɪs] , [ɪts] [sə'luːʃ(ə)n] ,

| Though | each | school | has | its | theory | , | its | hypothesis | , | its | solution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每个 | 学校 | 有 | 它是 | 理论 | , | 它是 | 假设 | , | 它是 | 解决方案 | , |

虽然每个学派都有自己的理论、假设和解决方案，

[jet] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [stɪl] [æn; ən] [ˌʌn'səʊlvd] ['prɒbləm] .

| yet | the | mystery | of | the | mighty | universe | is | still | an | unsolved | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 强大的 | 宇宙 | 是 | 仍然 | 一个 | 未解之谜 | 问题 | . |

然而，浩瀚宇宙的奥秘至今仍是一个未解之谜。

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə] " [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəlɪst]

| REPLY | TO | " | A | RATIONALIST |
|---|---|---|---|---|
| 回复 | 到 | " | 一个 | 理性主义者 |

回复“理性主义者”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['ɪŋgəsɒl] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɒv; əv] ['twenti] ['peɪdʒɪz] , ['ɪʃuːd] [ɪn]

| " | We | have | another | reply | to | Ingersoll | in | a | pamphlet | of | twenty | pages | , | issued | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 其他 | 回复 | 到 | 英格索尔 | 在 | 一个 | 小册子 | 的 | 二十 | 页面 | , | 发布 | 在 |

[tə'rɒntəʊ] ,

| Toronto | , |
|---|---|
| 多伦多 | , |

“我们还有一份对英格索尔的回应，是一份在多伦多出版的二十页的小册子，

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɒdɪst] ['taɪt(ə)l] : — " [ə; eɪ] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɒl] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [ɪŋgɝsɔlz]

| with | the | following | modest | title | : | — | " | A | Refutation | of | Col | . | R | . | G | . | Ingersoll's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下列的 | 谦虚的 | 标题 | : | — | " | 一个 | 反驳 | 的 | 上校 | . | 拉 | . | G | . | 英格索尔 |

['lektʃəz] , [baɪ] - [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəlɪst] . -

| Lectures | , | by | ' | A | Rationalist | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲座 | , | 经过 | - | 一个 | 理性主义者 | . | - |

标题谦逊地写道：“一位理性主义者对RG Ingersoll上校的演讲的反驳”。

" [ðɪs] [prəʊ'iːmiːəl] [ə'naʊnsmənt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [haɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;

| " | This | proemial | announcement | is | certainly | calculated | to | excite | high | expectations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 序曲 | 公告 | 是 | 当然 | 计算 | 到 | 激发 | 高的 | 期望 | ; |

“这一先声夺人的消息显然是为了激发人们的极大期待；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ( ? ) " [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] " ( ?

| but | it | is | only | necessary | to | look | into | the | rational | ( | ? | ) | " | refutation | " | ( | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 仅有的 | 必要的 | 到 | 看 | 进入 | 这 | 合理的 | ( | ? | ) | " | 反驳 | " | ( | ? |

但只需要考察一下理性的（？）“反驳”(？）

) [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pæmflət] [ɑː(r); ə(r)]

| ) | to | see | that | the | names | the | writer | has | given | himself | and | pamphlet | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 到 | 看 | 那 | 这 | 姓名 | 这 | 作家 | 有 | 给定 | 他自己 | 和 | 小册子 | 是 |

[bəuθ] [ ˌmis'nəumə ] .

| both | misnomers | . |
|---|---|---|
| 两个都 | 误称 | . |

）可以看出，作者给自己起的名字和小册子的名字都是用词不当。

[haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['ɔːθədɒksi] , ['hetərədɒksi] , ['ɒbsəliːt] [fə'lɒsəfi] ,

| How | such | an | irrational | jumble | of | orthodoxy | , | heterodoxy | , | obsolete | philosophy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这样的 | 一个 | 非理性 | 杂乱 | 的 | 正统 | , | 异端 | , | 过时的 | 哲学 | , |

这种正统观念、异端观念和过时哲学的杂糅怎么会如此不合逻辑呢?

[ænd; ənd] ['mɒrɪbʌnd] [ˌmetə'fɪzɪks] [kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlәti] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] , ['iːv(ə)n][ɪn]

| and | moribund | metaphysics | could | by | any | possibility | pass | for | rationalism | , | even | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 垂死 | 形而上学 | 可以 | 经过 | 任何 | 可能性 | 经过 | 为了 | 理性主义 | , | 甚至 | 在 |

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] ,

| the | eyes | of | its | author | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 它是 | 作者 | , |

而垂死的形而上学，即便在其作者眼中，也可能以任何可能被当作理性主义来看待。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [prə'faʊnd] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] " [nəʊ] ['felə] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

| is | one | of | those | profound | mysteries | which | " | no | fellah | can | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 的 | 那些 | 深刻的 | 谜团 | 哪个 | " | 不 | 伙计 | 能 | 理解 | . |

这是“任何人都无法理解的深奥谜团”之一。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] " [rɪ'plaɪz] " [ænd; ənd] " [ˌrɛfjʊ'teɪʃənz] " [frɒm; frəm]

| " | Is | it | not | a | little | singular | that | all | these | " | replies | " | and | " | refutations | " | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 不是 | 一个 | 小的 | 单数 | 那 | 全部 | 这些 | " | 回复 | " | 和 | " | 反驳 | " | 从 |

[ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [saɪd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['nɒndɪskrɪpt] — [frɒm; frəm][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

| the | orthodox | side | come | from | theological | nondescripts | — | from | men | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正统 | 边 | 来 | 从 | 神学 | 普通的 | — | 从 | 男人 | WHO | 是 |

[bʌt; bət][hɑːf] ['ɔːθədɒks] ( [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [nɒt] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] ) ,

| but | half | orthodox | ( | the | other | half | not | being | recognizable | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一半 | 正统 | ( | 这 | 其他 | 一半 | 不是 | 存在 | 可识别的 | ) | , |

“所有这些来自正统派的‘回应’和‘反驳’都出自一些神学上的无名之辈——那些只有一半是正统派（另一半根本无法辨认）的人，这难道不有点奇怪吗？”

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['ɔːθədɒks] ['tʃæmpiən] ?

| and | not | one | reply | from | a | thoroughly | orthodox | champion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一 | 回复 | 从 | 一个 | 彻底 | 正统 | 冠军 | ? |

难道没有一位正统派冠军球员做出回应吗?

[ə; eɪ] [kə'relətɪv] [fækt] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ɪz] [ðæt] , [ðəʊ] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] ['kɒmz]

| A | correlative | fact | , | not | without | much | significance | , | is | that | , | though | no | argument | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相关性 | 事实 | , | 不是 | 没有 | 很多 | 意义 | , | 是 | 那 | , | 尽管 | 不 | 争论 | 来 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [saɪd] ,

| from | the | orthodox | side | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 正统 | 边 | , |

一个与之相关的、意义重大的事实是，尽管正统派方面没有提出任何论点，

[ðə; ði] [ di,nʌnsi'eiʃən ] [ɔ:l] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɔ:s] .

| the | denunciations | all | come | from | that | source | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谴责 | 全部 | 来 | 从 | 那 | 来源 | . |

所有谴责都来自同一来源。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['tʃæmpiən] [ɪz] [ʌn'ɔ:θədɒks] ,

| On | the | other | hand | in | proportion | as | the | opposing | champion | is | unorthodox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | 在 | 部分 | 作为 | 这 | 反对 | 冠军 | 是 | 非正统的 | , |

另一方面，如果对手的打法非常规，那么这种规避的风险也会相应增加。

[ɪn] [ðæt] ['reɪʃiəʊ] [ɪz] [hi:; hi] ['tɒlərənt] , ['kɜ:tiəs] , [ænd; ənd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [fri:] [spi:tʃ] [ænd; ənd]

| in | that | ratio | is | he | tolerant | , | courteous | , | and | in | favor | of | free | speech | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 比率 | 是 | 他 | 宽容 | , | 有礼貌 | , | 和 | 在 | 偏爱 | 的 | 自由的 | 演讲 | 和 |

['i:kwəl] [raɪts] .

| equal | rights | . |
|---|---|---|
| 平等的 | 权利 | . |

从这个角度来看，他宽容、有礼貌，并且支持言论自由和人人平等。

" [ə; eɪ] [ræʃənəlɪsts] " ['eseɪ] [ɪz] [ pə:'veid, pə- ] [baɪ] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['spɪrɪt] ['pɜ:sənəli] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz]

| " | A | Rationalist's | " | essay | is | pervaded | by | the | kindliest | spirit | personally | towards | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 理性主义者的 | " | 散文 | 是 | 弥漫 | 经过 | 这 | 最友善的 | 精神 | 亲自 | 向 | 他的 |

[ə'pəʊnənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

| opponent | , | and | this | , |
|---|---|---|---|---|
| 对手 | , | 和 | 这 | , |

《理性主义者》一文处处流露出对对手最友善的态度，这一点，

[ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [ ri'di:m ] [ɪts] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'fekts] .

| in | a | measure | , | redeems | its | literary | and | logical | defects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 措施 | , | 赎回 | 它是 | 文学 | 和 | 逻辑 | 缺陷 | . |

从某种程度上说，它弥补了其文学和逻辑上的缺陷。

[ðəʊ] " ['ræʃ(ə)nəlɪst] " ['zeləsli] [ di'fend ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑ:gju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɒd] ,

| Though | " | Rationalist | " | zealously | defends | the | Bible | , | and | argues | for | a | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | " | 理性主义者 | " | 热忱地 | 辩护 | 这 | 圣经 | , | 和 | 论点 | 为了 | 一个 | 上帝 | , |

虽然“理性主义者”热情地捍卫《圣经》，并论证上帝的存在，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [hi:; hi] [ək'septs] ,

| it | is | impossible | to | tell | how | much | of | the | Bible | he | accepts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 告诉 | 如何 | 很多 | 的 | 这 | 圣经 | 他 | 接受 | , |

无法判断他接受了多少《圣经》的内容。

[ɔ:(r)] [wɒt] [gɒd] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ɪn] .

| or | what | God | he | believes | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 上帝 | 他 | 相信 | 在 | . |

或者他信仰的神。

[hi:; hi] [sez] , " ['evri] [dʒɒt] [ænd; ənd] ['tɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [ɪn'spaɪəd] ,

| He | says | , | " | every | jot | and | tittle | of | the | Bible | is | inspired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | , | " | 每一个 | 点 | 和 | 标题 | 的 | 这 | 圣经 | 是 | 灵感 | , |

他说：“圣经的每一字每一句都是受圣灵默示的。”

" [jet] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [telz] [ˌju: 'es] , " [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔ:l] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] ['raɪtər]

| " | yet | in | another | place | tells | us | , | " | The | Apostle | Paul | is | not | one | of | the | inspired | writers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 在 | 其他 | 地方 | 讲述 | 我们 | , | " | 这 | 使徒 | 保罗 | 是 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 灵感 | 作家 |

,

,

,

然而，在另一处经文中却告诉我们，“使徒保罗并非受圣灵感动的作者之一”，

" [æz; əz] " [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɪl] [nɒt] [beə(r)] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] .

| " | as | " | His | words | will | not | bear | a | spiritual | interpretation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | " | 他的 | 字 | 将要 | 不是 | 熊 | 一个 | 精神 | 解释 | . |

“他的话语无法进行精神上的解释。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| " | It | would | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | , | 所以 | , |

因此，

[siːm] [ðæt] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [ɪn'spaɪəd] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [stænd] [ðɪs] ['meθəd]

| seem | that | no | part | of | the | Bible | is | inspired | except | that | which | will | stand | this | method |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 那 | 不 | 部分 | 的 | 这 | 圣经 | 是 | 灵感 | 除了 | 那 | 哪个 | 将要 | 站立 | 这 | 方法 |

[ɒv; əv] " ['spɪrɪtʃuəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

| of | " | spiritual | interpretation | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | " | 精神 | 解释 | . |

似乎圣经中只有那些经得起这种“属灵解释”方法的部分才是受神启示的。

" [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['erə(r)z] , [ əb'sɜːdəti ] , [ænd; ənd] [ ˌimə'rælәti ] [kən'teɪnd] [ɪn]

| " | To | get | rid | of | the | numerous | errors | , | absurdities | , | and | immoralities | contained | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 很多的 | 错误 | , | 荒谬之处 | , | 和 | 不道德行为 | 包含 | 在 |

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " ['ræʃ(ə)nəlɪst] " [ 'spiritjulaiz, -tʃu- ][ðem; ðəm] .

| the | Bible | , | " | Rationalist | " | spiritualizes | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣经 | , | " | 理性主义者 | " | 精神化 | 他们 | . |

“为了消除圣经中包含的众多错误、荒谬和不道德之处，‘理性主义者’将它们精神化。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['rekəndaɪt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

| He | has | a | first | - | class | recondite | and | spiritual | meaning | for | every | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 第一的 | - | 班级 | 深奥的 | 和 | 精神 | 意义 | 为了 | 每一个 | 一 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他赋予了它们每一个人一种一流的深奥和精神意义。

[wɪtʃ] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] — [tuː; tə] [hɪm'self] .

| which | seems | to | be | entirely | satisfactory | — | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 完全 | 令人满意的 | — | 到 | 他自己 | . |

他自己似乎对此完全满意。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [fə'sɪlәti] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] ;

| With | the | utmost | facility | everything | is | explained | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 极致 | 设施 | 一切 | 是 | 解释 | 离开 | ; |

一切都被轻而易举地解释清楚了；

[ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒkʌlt] [staɪl] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l][ˌeksɪ'dʒiːsɪs][hiː; hi][kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]

| and | armed | with | his | occult | style | of | Bible | exegesis | he | can | laugh | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 武装 | 和 | 他的 | 神秘学 | 风格 | 的 | 圣经 | 注释 | 他 | 能 | 笑 | 在 | 这 |

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ['saɪəntɪst] .

| infidel | scientist | . |
|---|---|---|
| 异教徒 | 科学家 | . |

他凭借其神秘的圣经诠释方式，可以嘲笑这位不信教的科学家。

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] " [rʌb] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] " [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]

| He | says | we | must | " | rub | off | the | literal | meaning | " | in | order | to | get | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 我们 | 必须 | " | 擦 | 离开 | 这 | 文字 | 意义 | " | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 在 | 这 |

['spɪrɪtʃuəl] ,

| spiritual | , |
|---|---|
| 精神 | , |

他说，我们必须“摒弃字面意义”才能触及精神层面。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [kən'viːniənt] ['meθəd] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['seɪkrɪd] [lɪdz] ['vænɪʃɪz]

| and | by | this | convenient | method | every | difficulty | between | the | two | sacred | lids | vanishes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 方便的 | 方法 | 每一个 | 困难 | 之间 | 这 | 二 | 神圣 | 盖子 | 消失 |

['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] .

| into | thin | air | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 薄的 | 空气 | . |

通过这种便捷的方法，两个神圣的盖子之间的所有困难都烟消云散了。

[ðɪs] " ['rʌbɪŋ] [ɒf] " ['bɪznəs] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [huːz]

| This | " | rubbing | off | " | business | he | also | applies | to | the | God | of | the | Bible | , | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 擦 | 离开 | " | 商业 | 他 | 还 | 适用 | 到 | 这 | 上帝 | 的 | 这 | 圣经 | , | 谁 |

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌænθrəpə'mɔːfɪzəm] " ['ræʃ(ə)nəlɪst] ,

| characteristic | anthropomorphism | " | Rationalist | , |
|---|---|---|---|---|
| 特征 | 拟人化 | " | 理性主义者 | , |

他将这种“沾染”现象也应用于圣经中的上帝，圣经中上帝的特征是“理性主义者，

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [rʌbz] [ɔːl] [ɒf] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .

| " | of | course | , | rubs | all | off | , | even | his | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 摩擦 | 全部 | 离开 | , | 甚至 | 他的 | 智力 | . |

当然，这种影响会波及到他的一切，甚至包括他的智力。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [dʒə'həʊvə] ,

| So | that | there | would | seem | to | be | little | more | left | of | the | Jewish | Jehovah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 会 | 似乎 | 到 | 是 | 小的 | 更多的 | 左边 | 的 | 这 | 犹太人 | 耶和华 | , |

这样看来，犹太人的耶和华似乎所剩无几了。

['ʌndə(r)]['mɒd(ə)n] ['skrɪptʃərəl] [ˌeksɪ'dʒiːsɪs] , [ðæn; ðən] [wɒt] ['biːtʃə(r)] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ə; eɪ] " [dɪm]

| under | modern | scriptural | exegesis | , | than | what | Beecher | describes | as | a | " | dim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 现代的 | 圣经 | 注释 | , | 比 | 什么 | 比彻 | 描述 | 作为 | 一个 | " | 暗淡 |

[ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ['ɪnfluəns] . "

| and | shadowy | influence | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 阴暗的 | 影响 | . | " |

根据现代圣经诠释，这比比彻所描述的“昏暗而模糊的影响”要好得多。

" ['ræʃ(ə)nəlɪst] " [ dai'vest, di- ]['deɪəti; 'diːəti][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | Rationalist | " | divests | Deity | of | intelligence | to | escape | the | effects | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 理性主义者 | " | 撤资 | 神 | 的 | 智力 | 到 | 逃脱 | 这 | 效果 | 的 | 这 |

['fɒləʊɪŋ] ['ɑːgjumənt] : —

| following | argument | : | — |
|---|---|---|---|
| 下列的 | 争论 | : | — |

“理性主义者”为了逃避以下论点的影响，剥夺了神灵的智慧：——

[ɪn'telɪdʒəns] [ ˌpriːsə'pəuz ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,

| Intelligence | presupposes | a | greater | intelligence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 智力 | 预设 | 一个 | 更大的 | 智力 | , |

智力预设了更高的智力，

[gɒd] [hæz; həz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

| God | has | intelligence | , |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 智力 | , |

上帝拥有智慧。

['ðeəfɔː(r)] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][gɒd] .

| Therefore | , | there | must | be | an | intelligence | greater | than | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 智力 | 更大的 | 比 | 上帝 | . |

因此，必然存在比上帝更伟大的智慧。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [ 'kwibl ] [ðʌs] : " [wiː; wi][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [gɒd]

| Seeing | the | logical | force | of | this | , | he | quibbles | thus | : | " | We | do | not | say | that | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 逻辑 | 力量 | 的 | 这 | , | 他 | 吹毛求疵 | 因此 | : | " | 我们 | 做 | 不是 | 说 | 那 | 上帝 |

[hæz; həz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

| has | intelligence | , |
|---|---|---|
| 有 | 智力 | , |

他看到这种逻辑上的说服力，便反驳道：“我们并没有说上帝有智慧，

[bʌt; bət] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] ['es(ə)ns] ,

| but | that | God | is | wisdom | in | form | and | love | in | essence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 上帝 | 是 | 智慧 | 在 | 形式 | 和 | 爱 | 在 | 本质 | , |

但那位神，形式上是智慧，本质上是爱。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [sɔ:s] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪn'telɪdʒəns] .

| and | therefore | the | infinite | source | of | all | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 无限 | 来源 | 的 | 全部 | 智力 | . |

因此，它是所有智慧的无限源泉。

" [ðɪs] [wɪl] [nɒt][du:; də] , ['mɪstə(r)] . " ['ræʃ(ə)nəlɪst] !

| " | This | will | not | do | , | Mr | . | " | Rationalist | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 将要 | 不是 | 做 | , | 先生 | . | " | 理性主义者 | ! |

“这可不行，先生，‘理性主义者！’”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪəli] [tu:] [veɪg] .

| " | It | is | entirely | too | vague | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 完全 | 也 | 模糊的 | . |

“这完全太模糊了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [kən'tend] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l][ɔ:(r)][æn; ən] [ɪm'pɜ:sənl] [gɒd] .

| You | must | either | contend | for | a | personal | or | an | impersonal | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 任何一个 | 抗衡 | 为了 | 一个 | 个人的 | 或者 | 一个 | 不具个人色彩 | 上帝 | . |

你必须选择支持一位人格化的神，还是一位非人格化的神。

[gɪv] [ˌju: 'es]['aɪðə(r)]['deɪɪzəm; 'di:ɪzəm][ɔ:(r)] ['pænθɪɪzəm] , [ænd; ənd][nɒt][æn; ən] [ɪn'kɒŋgruəs] ['mɪkstʃə(r)] ,

| Give | us | either | Deism | or | Pantheism | , | and | not | an | incongruous | mixture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我们 | 任何一个 | 自然神论 | 或者 | 泛神论 | , | 和 | 不是 | 一个 | 不协调 | 混合物 | , |

要么给我们自然神论，要么给我们泛神论，不要两者混杂。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [nəʊ] [ɒn] [wɒt] [graʊnd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .

| and | then | we | will | know | on | what | ground | to | meet | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 将要 | 知道 | 在 | 什么 | 地面 | 到 | 见面 | 你 | . |

到那时我们就知道该在哪个地点与你见面了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['ægrɪgət] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['es(ə)ns] , [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪn'telɪdʒəns] ,

| If | you | mean | that | God | is | simply | the | aggregate | , | or | even | the | essence | , | of | all | intelligence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 意思是 | 那 | 上帝 | 是 | 简单地 | 这 | 总计的 | , | 或者 | 甚至 | 这 | 本质 | , | 的 | 全部 | 智力 | , |

如果你指的是上帝仅仅是所有智慧的总和，甚至是所有智慧的本质，

[ɔ:l] [lʌv] , [ɔ:l] [gʊd] , [waɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [æb'strækʃn] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æn; ən] ['eɪθɪɪst] [maɪt] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] ;

| all | love | , | all | good | , | why | this | is | a | mere | abstraction | , | and | even | an | Atheist | might | accept | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 爱 | , | 全部 | 好的 | , | 为什么 | 这 | 是 | 一个 | 仅仅 | 抽象 | , | 和 | 甚至 | 一个 | 无神论者 | 可能 | 接受 | 它 | ; |

一切皆爱，一切皆善，这不过是一种抽象概念，甚至无神论者也可能接受；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kən'tendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [gɒd] , [æz; əz][set] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

| but | if | you | are | contending | for | anything | like | the | Christian's | God | , | as | set | forth | in | the | Bible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 是 | 争吵 | 为了 | 任何事物 | 喜欢 | 这 | 基督徒的 | 上帝 | , | 作为 | 放 | 前进 | 在 | 这 | 圣经 | , |

但如果你所捍卫的，是像圣经中所描述的那种基督徒的上帝，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['ɔ:ltə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['defɪnɪʃənz] ['veri] [mə'tɪəriəli] .

| you | will | have | to | alter | your | definitions | very | materially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 到 | 改变 | 你的 | 定义 | 非常 | 重大 | . |

你必须对你的定义进行非常实质性的修改。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ræʃənəlɪsts] " ['spɪrɪtʃuəl] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'zɒlvɪŋ]

| As | a | specimen | illustration | of | " | Rationalist's | " | spiritual | method | of | resolving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 标本 | 插图 | 的 | " | 理性主义者的 | " | 精神 | 方法 | 的 | 解决 |

['skrɪptʃərəl] ['dɪfɪkəltɪz] [aɪ] [gɪv] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] ,

| Scriptural | difficulties | I | give | below | his | version | of | the | story | of | Elisha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣经 | 困难 | 我 | 给 | 以下 | 他的 | 版本 | 的 | 这 | 故事 | 的 | 以利沙 | , |

为了举例说明“理性主义者”解决圣经难题的灵性方法，我下面列举他讲述的以利沙的故事版本：

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beəz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] " ['rʌbɪŋ] [ɒf] " ['prəʊses] .

| the | children | , | and | the | bears | , | under | the | " | rubbing | off | " | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | , | 和 | 这 | 熊 | , | 在下面 | 这 | " | 擦 | 离开 | " | 过程 | . |

孩子们和熊，都在“摩擦”过程中。

[wiː; wi] , [ 'friːˈθɪŋkə ] , [hiː; hi] [sez] , [wɪl] [nɒt] " ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [beəz] " [wen] [wiː; wi]

| We | , | Freethinkers | , | he | says | , | will | not | " | object | to | the | bears | " | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 自由思想者 | , | 他 | 说道 | , | 将要 | 不是 | " | 目的 | 到 | 这 | 熊 | " | 什么时候 | 我们 |

[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] ['stɔːri] [miːnz] ,

| understand | what | the | story | means | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 什么 | 这 | 故事 | 方法 | , |

他说，我们这些自由思想者，当我们理解了这个故事的含义后，就不会“反对熊了”。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] , [vɜː'beɪtɪm] [et][ˌlɪtə'rɑːtɪm; -'reɪtɪm] : —

| and | here | is | his | elucidation | , | verbatim | et | literatim | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 是 | 他的 | 阐明 | , | 逐字 | 等 | 字面意义 | : | — |

以下是他的逐字逐句的阐述：——

" [ɪ'laɪʃə] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][ɔː(r)] ['lɪtərəl] [wɜːdz] [ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænt(ə)l]

| " | Elisha | represents | the | external | or | literal | words | of | Holy | Writ | on | which | the | mantle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 以利沙 | 代表 | 这 | 外部的 | 或者 | 文字 | 字 | 的 | 圣 | 写 | 在 | 哪个 | 这 | 地幔 |

[ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] [stɪl] [rests] .

| of | spiritual | truth | still | rests | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 精神 | 真相 | 仍然 | 休息 | . |

“以利沙代表圣经的外在或字面意义，而精神真理的外衣仍然附着其上。”

['tʃɪldrən] [ˌreprɪ'zent] [ əˈfekʃən ] — [doʊnt][fɒnd] ['mʌðəz] ['iːv(ə)n] [jet] [kɔːl][ðem; ðəm] - ['lɪt(ə)l] [lʌvz] ? - —

| Children | represent | affections | — | don't | fond | mothers | even | yet | call | them | ' | little | loves | ? | ' | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 代表 | 情感 | — | 不 | 喜爱 | 母亲们 | 甚至 | 然而 | 称呼 | 他们 | - | 小的 | 爱 | ? | - | — |

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ,

| They | also | correspond | to | the | opposite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 对应 | 到 | 这 | 对面的 | , |

孩子代表着爱——慈爱的母亲们难道不至今还称他们为“小宝贝”吗？——他们也对应着爱的反面。

[ænd; ənd][səʊ]['iːv(ə)l] [lʌvz] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][laɪf][ɒv; əv] ['gʊdnəs] ,

| and | so | evil | loves | which | destroy | obedience | to | the | external | life | of | goodness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 邪恶的 | 爱 | 哪个 | 破坏 | 服从 | 到 | 这 | 外部的 | 生活 | 的 | 善良 | , |

[tɔːt] [ɪn] ,

| taught | in | , |
|---|---|---|
| 教授 | 在 | , |

因此，邪恶的爱会破坏对外部良善生活的服从，而这种良善生活是在……中教导的。

[æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəl] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] [mɒk] [æt; ət][ðə; ði]

| at | least | , | some | of | the | literal | words | of | Scripture | , | naturally | mock | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 一些 | 的 | 这 | 文字 | 字 | 的 | 圣经 | , | 自然 | 嘲笑 | 在 | 这 |

['bɔːldnəs] [ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] .

| baldness | of | Elisha | . |
|---|---|---|---|
| 秃顶 | 的 | 以利沙 | . |

至少，圣经中的一些字面意思自然而然地嘲笑了以利沙的秃头。

['bɔːldnəs] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,

| Baldness | , | since | it | refers | to | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秃顶 | , | 自从 | 它 | 指 | 到 | 这 | 头 | , |

秃顶，因为它指的是头部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ ˌkɔːriˈspɔnd ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈjuːniən][ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈɪntəlekt] [ɪn][mæn] [wɪtʃ]

| and | the | head | corresponds | to | that | union | of | will | and | intellect | in | man | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 头 | 对应 | 到 | 那 | 联盟 | 的 | 将要 | 和 | 智力 | 在 | 男人 | 哪个 |

[ruːlz] ,

| rules | , |
|---|---|
| 规则 | , |

而头部则对应于人体内支配一切的意志和理智的结合体。

[ænd; ənd][ɪz] , [ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈʌltɪmət] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈstriːm] [ɒv; əv][ɪts] [ˈveri] [ˈmɪnɪt]

| and | is | , | the | life | , | and | ultimates | in | the | very | extreme | of | its | very | minute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | , | 这 | 生活 | , | 和 | 终极 | 在 | 这 | 非常 | 极端 | 的 | 它是 | 非常 | 分钟 |

[ɪkˈstɜːn(ə)l] ,

| external | , |
|---|---|
| 外部的 | , |

而生命，以及在其极其微小的外部世界达到的极致，就是生命本身。

[ ˌkɔːriˈspɔnd ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ɪkˈstɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪˈlaɪʃə] ,

| corresponds | to | the | most | external | of | the | will | and | thought | of | Elisha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对应 | 到 | 这 | 最多 | 外部的 | 的 | 这 | 将要 | 和 | 想法 | 的 | 以利沙 | , |

对应于以利沙意志和思想的最外在层面，

[huː] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈskrɪptʃə(r)] .

| who | represents | the | literal | meaning | of | Scripture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 代表 | 这 | 文字 | 意义 | 的 | 圣经 | . |

他代表了圣经的字面含义。

[səʊ] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [miːnz] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [lʌvz] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [ˈʌltɪmət] [gʊd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɪn]

| So | this | incident | means | that | evil | loves | could | see | no | ultimate | good | to | themselves | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 事件 | 方法 | 那 | 邪恶的 | 爱 | 可以 | 看 | 不 | 最终的 | 好的 | 到 | 他们自己 | 在 |

[ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [ˈevri] - [deɪ] [weɪ] [ˈiːv(ə)n] [weə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈklɪəli]

| the | doing | of | any | good | in | a | practical | every | - | day | way | even | where | that | was | clearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正在做 | 的 | 任何 | 好的 | 在 | 一个 | 实际的 | 每一个 | - | 天 | 方式 | 甚至 | 在哪里 | 那 | 曾是 | 清楚地 |

[ inˈdʒɔin ] ,

| enjoined | , |
|---|---|
| 禁止 | , |

因此，这一事件意味着，邪恶的爱人即使在被明确要求行善的情况下，也无法从实际的日常生活中看到任何最终的益处。

[ænd; ənd] [ˈrendəd] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪkˈstɜːnəli] [æz; əz][heə(r)][ɪz] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [mɒkt] [æt; ət]

| and | rendered | as | beautiful | externally | as | hair | is | , | and | therefore | mocked | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渲染 | 作为 | 美丽的 | 外部 | 作为 | 头发 | 是 | , | 和 | 所以 | 嘲笑 | 在 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

外表像头发一样美丽，因此遭到嘲笑。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][æt; ət] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| or | rather | at | what | seemed | to | them | the | lack | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 在 | 什么 | 似乎 | 到 | 他们 | 这 | 缺少 | 的 | 它 | . |

或者更确切地说，是他们觉得缺少了某种东西。

[ðen] [ðə; ði] [beəz] , [wɪtʃ] [ˌkɒrəˈspɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][mæn] ,

| Then | the | bears | , | which | correspond | to | the | animal | passions | of | the | animal | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 熊 | , | 哪个 | 对应 | 到 | 这 | 动物 | 激情 | 的 | 这 | 动物 | 男人 | , |

然后是熊，它们对应于人兽性的动物性激情。

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] — [wʊdz] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [pər'sepʃən] [ɒv; əv]

| came | out | of | the | woods | — | woods | correspond | to | the | natural | perceptions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 出去 | 的 | 这 | 树林 | — | 树林 | 对应 | 到 | 这 | 自然的 | 感知 | 的 |

['nætʃ(ə)rəl] [truːθ] [ɪn] [mæn] — [ænd; ənd] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [lʌvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] .

| natural | truth | in | man | — | and | utterly | destroyed | these | evil | loves | out | of | the | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 真相 | 在 | 男人 | — | 和 | 完全地 | 损毁 | 这些 | 邪恶的 | 爱 | 出去 | 的 | 这 | 生活 | . |

从树林中走出来——树林象征着人类对自然真理的自然感知——彻底摧毁了生命中的这些邪恶的爱。

[ə'gen] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [truːθ] ;

| Again | you | see | we | find | the | same | truth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 你 | 看 | 我们 | 寻找 | 这 | 相同的 | 真相 | ; |

你看，我们再次发现了同样的真理；

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪm'plɑːnts; 'ɪmˌplɑːnts] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] [ɪn] ['evri] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

| that | the | Lord | implants | remains | of | goodness | and | truth | in | every | degree | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 主 | 植入物 | 遗迹 | 的 | 善良 | 和 | 真相 | 在 | 每一个 | 程度 | 的 |

[mænz] [laɪf] ,

| man's | life | , |
|---|---|---|
| 男人的 | 生活 | , |

主在人类生活的各个层面都植入了良善和真理的种子。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [mæn] , ['fɪtɪd] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] ['iːvəlz] ,

| even | in | the | natural | man | , | fitted | to | cope | with | and | conquer | his | evils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 自然的 | 男人 | , | 适配 | 到 | 应付 | 和 | 和 | 征服 | 他的 | 罪恶 | , |

即使是天生的人，也能够应对和克服自身的邪恶，

[ɪf] [mæn] [hɪm'self] [wɪl] [bʌt; bət] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| if | man | himself | will | but | permit | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 男人 | 他自己 | 将要 | 但 | 允许 | 它 | . |

只要人类自己允许就行了。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] " ['spɪrɪtʃuəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] " [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

| " | There's | a | sample | of | " | spiritual | interpretation | " | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 样本 | 的 | " | 精神 | 解释 | " | 为了 | 你 | ! |

“这里有一个‘精神解读’的例子供您参考！”

[ænd; ənd] [wɒt] ['klɪənəs] [ɪz] [ðeə(r)] , [dɪə(r)] ['riːdə(r)] !

| And | what | clearness | is | there | , | dear | reader | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 清晰度 | 是 | 那里 | , | 亲爱的 | 读者 | ! |

亲爱的读者，这真是太清晰了！

[dʒʌst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːθ] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [kə'mensɪŋ] [wɪð]

| Just | return | to | the | fourth | sentence | of | the | above | extract | , | commencing | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 返回 | 到 | 这 | 第四 | 句子 | 的 | 这 | 多于 | 提炼 | , | 开始 | 和 |

" ['bɔːldnəs] , " [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Baldness | , | " | and | re | - | read | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 秃顶 | , | " | 和 | 关于 | - | 读 | 它 | , |

请回到上面摘录的第四句话，即以“秃顶”开头的那句话，重新阅读一遍。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | see | if | you | can | make | anything | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 你 | 能 | 制作 | 任何事物 | 出去 | 的 | 它 | . |

看看你能不能用它做点什么。

[wɒt] [ðə; ði] ['sentəns] [dʌz] ['riːəli] [miːn] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz] [ðə; ði]

| What | the | sentence | does | really | mean | is | to | me | as | profound | a | mystery | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 句子 | 做 | 真的 | 意思是 | 是 | 到 | 我 | 作为 | 深刻的 | 一个 | 神秘 | 作为 | 这 |

[ ˌinkæn'teɪʃən ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['θɔːmətɜːdʒɪst] .

| incantations | of | a | Gypsy | thaumaturgist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 咒语 | 的 | 一个 | 吉普赛人 | 奇术师 | . |

这句话的真正含义对我来说就像吉普赛巫师的咒语一样深奥难解。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [get] " ['ræʃ(ə)nəlɪst] " [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [ 'spiritjulaiz, -tʃu- ]

| It | would | be | interesting | to | get | " | Rationalist | " | to | try | his | hand | at | spiritualizing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 有趣的 | 到 | 得到 | " | 理性主义者 | " | 到 | 尝试 | 他的 | 手 | 在 | 精神化 |

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['həʊli] [rɪt] : —

| some | of | the | following | passages | of | Holy | Writ | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 下列的 | 段落 | 的 | 圣 | 写 | : | — |

如果让"理性主义者"尝试将以下圣经段落进行精神解读，那将是一件很有趣的事情：

" [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃeɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] [ðæt] [ɪz] ['haɪəd] , " & [siː] .

| " | In | the | same | day | shall | the | Lord | shave | with | a | razor | that | is | hired | , | " | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 相同的 | 天 | 将 | 这 | 主 | 刮胡子 | 和 | 一个 | 剃刀 | 那 | 是 | 雇用 | , | " | & | c | . |

"当日，耶和华必用雇来的剃刀刮胡子。"等等。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] ,

| " | And | it | came | to | pass | by | the | way | in | the | inn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 经过 | 这 | 方式 | 在 | 这 | 客栈 | , |

"事情发生在客栈的路上，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [met] [hɪm] " ( ['məʊzɪz] ) " [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] . "

| that | the | Lord | met | him | " | ( | Moses | ) | " | and | sought | to | kill | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 主 | 遇见 | 他 | " | ( | 摩西 | ) | " | 和 | 寻求 | 到 | 杀 | 他 | . | " |

耶和华遇见了他"（摩西），"想要杀他"。

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [gɒd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

| " | I | have | seen | God | face | to | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已见 | 上帝 | 脸 | 到 | 脸 | . |

我曾与上帝面对面。

" [pə(r)] ['kɒntrə] : " [nəʊ] [mæn] [hæθ] [siːn] [gɒd] [æt; ət] ['enɪ] [taɪm] . "

| " | Per | Contra | : | " | No | man | hath | seen | God | at | any | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每 | 反 | : | " | 不 | 男人 | 有 | 已见 | 上帝 | 在 | 任何 | 时间 | . | " |

"反之：'从来没有人见过上帝。'"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lɔːd] , [aɪ] [tʃeɪndʒ] [nɒt] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [bæk] , ['naɪðə(r)] [wɪl] [aɪ] [rɪ'pent] .

| " | I | am | the | Lord | , | I | change | not | , | I | will | not | go | back | , | neither | will | I | repent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 这 | 主 | , | 我 | 改变 | 不是 | , | 我 | 将要 | 不是 | 去 | 后退 | , | 两者都不 | 将要 | 我 | 悔改 | . |

"我是耶和华，我永不改变，我不会回头，也不会后悔。"

" [pə(r)] ['kɒntrə] : " [ænd; ənd] [gɒd] [ ri'pent ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də]

| " | Per | Contra | : | " | And | God | repented | of | the | evil | that | he | said | he | would | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每 | 反 | : | " | 和 | 上帝 | 悔改 | 的 | 这 | 邪恶的 | 那 | 他 | 说 | 他 | 会 | 做 |

['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ,

| unto | them | , |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | , |

相反："上帝后悔了他所说的要加诸于他们的灾祸，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] . "

| and | he | did | it | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 它 | 不是 | . | " |

但他并没有这样做。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɪð] [gɒd] .

| " | There | is | no | respect | of | persons | with | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 尊重 | 的 | 人 | 和 | 上帝 | . |

在上帝面前，人是不受尊重的。

" [pə(r)] ['kɒntrə] : " ['dʒeɪkəb] [hæv; həv] [aɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['iːsɔː] [hæv; həv] [aɪ] [ heit ] . "

| " | Per | Contra | : | " | Jacob | have | I | loved | , | and | Esau | have | I | hated | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每 | 反 | : | " | 雅各布 | 有 | 我 | 喜爱 | , | 和 | 以扫 | 有 | 我 | 憎恨 | . | " |

"反之：'我爱雅各，我恨以扫。'"

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɒd] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ i'nikwəti ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| " | I | am | a | jealous | God | , | visiting | the | iniquities | of | the | fathers | upon | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 一个 | 嫉妒的 | 上帝 | , | 访问 | 这 | 罪恶 | 的 | 这 | 父亲们 | 之上 | 这 | 孩子们 | . |

“我是忌邪的神，必追讨父亲的罪孽，自父及子。”

" [pə(r)] ['kɒntrə] : " [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] . "

| " | Per | Contra | : | " | The | son | shall | not | bear | the | iniquity | of | the | father | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每 | 反 | : | " | 这 | 儿子 | 将 | 不是 | 熊 | 这 | 罪恶 | 的 | 这 | 父亲 | . | " |

“反之：‘儿子不应承担父亲的罪孽。’”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [laɪ] .

| " | It | is | impossible | for | God | to | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不可能的 | 为了 | 上帝 | 到 | 说谎 | . |

上帝不可能说谎。

" [pə(r)] ['kɒntrə] : " [ɪf] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [wen] [hiː; hi] [hæθ] ['spəʊkən][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

| " | Per | Contra | : | " | If | the | Prophet | be | deceived | when | he | hath | spoken | a | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每 | 反 | : | " | 如果 | 这 | 先知 | 是 | 受骗 | 什么时候 | 他 | 有 | 说 | 一个 | 事物 | , |

“反之：如果先知在说过某件事之后受到了欺骗，

[ai][ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ðæt] ['prɒfɪt] . "

| I | the | Lord | have | deceived | that | Prophet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 这 | 主 | 有 | 受骗 | 那 | 先知 | . | " |

我，主，欺骗了那位先知。

" [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] .

| " | Be | not | afraid | of | them | that | kill | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 他们 | 那 | 杀 | 这 | 身体 | . |

不要怕那些杀害肉体的人。

" [pə(r)] ['kɒntrə] : " [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ['dʒiːzəs] [wʊd] [nɒt] [wɔːk] [ɪn]['dʒʊəri] ,

| " | Per | Contra | : | " | And | after | these | things | Jesus | would | not | walk | in | Jewry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每 | 反 | : | " | 和 | 后 | 这些 | 事物 | 耶稣 | 会 | 不是 | 走 | 在 | 犹太人 | , |

相反：“这些事以后，耶稣就不再在犹太人中间行走了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dʒuːz] [sɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] . "

| because | the | Jews | sought | to | kill | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 犹太人 | 寻求 | 到 | 杀 | 他 | . | " |

因为犹太人想要杀他。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] [ə'genst] ['ɪzreɪl] ,

| " | And | the | anger | of | the | Lord | was | kindled | against | Israel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 主 | 曾是 | 点燃 | 反对 | 以色列 | , |

于是耶和华向以色列发怒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['deɪvɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] , - [gəʊ]['nʌmbə(r)] ['ɪzreɪl] . -

| and | he | moved | David | against | them | to | say | , | ' | Go | number | Israel | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已搬 | 大卫 | 反对 | 他们 | 到 | 说 | , | - | 去 | 数字 | 以色列 | . | - |

他唆使大卫去对付他们，说：“去数点以色列人。”

" [pə(r)] ['kɒntrə] : " [ænd; ənd] ['seɪtn] [prə'vɒʊkt] ['deɪvɪd][tuː; tə]['nʌmbə(r)] ['ɪzreɪl] . "

| " | Per | Contra | : | " | And | Satan | provoked | David | to | number | Israel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每 | 反 | : | " | 和 | 撒但 | 挑衅 | 大卫 | 到 | 数字 | 以色列 | . | " |

“相反：‘撒但挑唆大卫数点以色列人。’”

" [ai][beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ'self] , [jet] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [truː] .

| " | I | bear | witness | of | myself | , | yet | my | record | is | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 熊 | 证人 | 的 | 我 | , | 然而 | 我的 | 记录 | 是 | 真的 | . |

“我以自身经历作证，我的记录是真实的。”

" [pə(r)] ['kɒntrə] : " [ɪf] [ai][beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ'self] , [maɪ] ['wɪtnəs] [ɪz][nɒt] [truː] . "

| " | Per | Contra | : | " | If | I | bear | witness | of | myself | , | my | witness | is | not | true | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每 | 反 | : | " | 如果 | 我 | 熊 | 证人 | 的 | 我 | , | 我的 | 证人 | 是 | 不是 | 真的 | . | " |

“反之亦然：‘如果我为自己作证，我的证词就不是真的。’”

" [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
" A man is not justified by the works of the law .
" 一个 男人 是 不是 合理的 经过 这 作品 的 这 法律 .

人不能因行律法称义。

" [pə(r)]['kɒntrə] : " [jiː; ji] [siː] , [ðen] , [haʊ] [ðæt] [baɪ] [wɜːks] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] . "
" Per Contra : " Ye see , then , how that by works a man is justified . "
" 每 反 : " 叶 看 , 然后 , 如何 那 经过 作品 一个 男人 是 合理的 . "

“反之：‘由此可见，人是因行为称义的。’”

" [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][nəʊ]['iːv(ə)l] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] .
" There shall no evil happen to the just .
" 那里 将 不 邪恶的 发生 到 这 只是 .

义人必不受灾祸。

" [pə(r)]['kɒntrə] : " [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['gɒdli] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] . "
" Per Contra : " All that will live godly in Christ Jesus shall suffer persecution . "
" 每 反 : " 全部 那 将要 居住 敬虔的 在 基督 耶稣 将 遭受 迫害 . "

“反方：‘凡在基督耶稣里敬虔度日的人，都必遭受迫害。’”

" ['wɪzdəmz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['plezntnəs] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [piːs] .
" Wisdom's ways are ways of pleasantness and all her paths are peace .
" 智慧的 方式 是 方式 的 愉悦 和 全部 她 路径 是 和平 .

智慧的道路是愉悦的道路，她的所有路径都是和平的。

" [pə(r)]['kɒntrə] : " [ɪn] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [ɪz] [mʌtʃ] [griːf] [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪn'kriːsəθ] ['nɒlɪdʒ]
" Per Contra : " In much wisdom is much grief and he that increaseth knowledge
" 每 反 : " 在 很多 智慧 是 很多 悲伤 和 他 那 增加 知识
[ɪn'kriːsəθ] ['sɒrəʊ] . "
increaseth sorrow . "
增加 悲哀 . "

“反之亦然：‘智慧越多，悲伤也越多；知识越多，痛苦也越多。’”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , ['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
" It shall not be well with the wicked , neither shall he prolong his days .
" 它 将 不是 是 出色地 和 这 邪恶 , 两者都不 将 他 延长 他的 天 .

恶人必不得平安，他的日子也必不长久。

" [pə(r)]['kɒntrə] : " ['weəfɔː(r)] [duː; də][ðə; ði] ['wɪkɪd] [lɪv; laɪv] , [bɪ'kʌm] [əʊld] , [jeɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [ɪn]
" Per Contra : " Wherefore do the wicked live , become old , yea , are mighty in
" 每 反 : " 因此 做 这 邪恶 居住 , 变得 老的 , 是的 , 是 强大的 在
['paʊə(r)] . "
power . "
力量 . "

“反之：‘因此，恶人为何活着，为何年老，为何权势滔天？’”

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] : [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] .
" Thou shalt not : commit adultery .
" 你 应 不是 : 犯罪 通奸 .

“不可奸淫。”

" [pə(r)]['kɒntrə] : " [ðen] [sed] [ðə; ði] [lɔːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , - [gəʊ][get] , [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [æn; ən]
" Per Contra : " Then said the Lord unto me , ' Go get , love a woman , an
" 每 反 : " 然后 说 这 主 到 我 , - 去 得到 , 爱 一个 女士 , 一个
[ə'dʌltərəs] . -
adulteress . '
通奸者 . -

“反之：‘耶和华对我说，‘去爱一个女人，一个淫妇。’”

" [hɪə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , [ɪz] ['æmpl] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksə'dʒetɪkəl][ˌɪndʒə'njuːəti] .
" Here , certainly , is ample scope for exegetical ingenuity .
" 这里 , 当然 , 是 充足 范围 为了 释经学 独创性 .

“这里当然有充分的空间发挥诠释上的创造力。”

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [kwəʊtid] , [bɪ'saɪdz] [skɔ:z] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tu:] [ɪn'di:snt]

| The | passages | quoted | , | besides | scores | of | others | , | many | of | them | too | indecent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 段落 | 引 | , | 除了 | 得分 | 的 | 其他的 | , | 许多 | 的 | 他们 | 也 | 不雅 |

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['peɪdʒɪz] ,

| for | these | pages | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 页面 | , |

除了引用的段落外，还有许多其他段落，其中许多段落内容过于不雅，不适合刊登于此。

[wʊd] [si:m] [tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] " [ræʃənəlɪsts] " ['spɪrɪtʃuəl] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [wɒnd] .

| would | seem | to | require | the | touch | of | " | Rationalist's | " | spiritual | interpretation | wand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 似乎 | 到 | 要求 | 这 | 触碰 | 的 | " | 理性主义者的 | " | 精神 | 解释 | 魔杖 | . |

似乎需要“理性主义者”的精神诠释之杖来点缀一番。

[wen] [ðə; ði] ['lɪtərəl] ['mi:nɪŋ] [ɪz] " [rʌbd] [ɒf] , " [ðə; ði] ['ɒkʌlt] , ['spɪrɪtʃuəl] ['mi:nɪŋ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .

| When | the | literal | meaning | is | " | rubbed | off | , | " | the | occult | , | spiritual | meaning | will | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 文字 | 意义 | 是 | " | 摩擦 | 离开 | , | " | 这 | 神秘学 | , | 精神 | 意义 | 将要 | 出现 | . |

当字面意义被“抹去”后，神秘的、精神的意义就会显现出来。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] " [ræʃənəlɪsts] " [ˌmetə'fɪzɪkl] [fə'lɒsəfi] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

| As | a | sample | of | " | Rationalist's | " | metaphysical | philosophy | I | give | the | following | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 样本 | 的 | " | 理性主义者的 | " | 形而上学的 | 哲学 | 我 | 给 | 这 | 下列的 | : | — |

作为“理性主义者”形而上学哲学的一个例证，我举以下例子：——

" [wɪl] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑ:(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] . . .

| " | Will | and | love | are | identical | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 和 | 爱 | 是 | 完全相同的 | . | . | . |

意志和爱是同一回事.....

[wɪl] [ɔ:(r)] [lʌv] [ɪz][laɪf] .

| Will | or | love | is | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 或者 | 爱 | 是 | 生活 | . |

意志或爱即生命。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [θɪŋk] [ən'les] [hi:; hi] [wɪlz] [tu:; tə] [θɪŋk] ;

| A | man | cannot | think | unless | he | wills | to | think | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 不能 | 思考 | 除非 | 他 | 遗嘱 | 到 | 思考 | ; |

人若没有思考的意愿，就无法思考；

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən]['əʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪlz] — ['əʊnli] [ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

| and | he | can | only | think | that | which | he | wills | — | only | that | and | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 能 | 仅有的 | 思考 | 那 | 哪个 | 他 | 遗嘱 | — | 仅有的 | 那 | 和 | 没有什么 | 更多的 | . |

他只能思考他想的事情——仅此而已，别无其他。

[hi:; hi][kæn; kən]['əʊnli][du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [wɪlz] [ænd; ənd] [θɪŋks] .

| He | can | only | do | what | he | wills | and | thinks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 仅有的 | 做 | 什么 | 他 | 遗嘱 | 和 | 思考 | . |

他只能做他想做的事。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][ɪts] [θɔ:t] .

| There | is | no | action | which | is | not | the | effect | of | will | and | its | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 行动 | 哪个 | 是 | 不是 | 这 | 影响 | 的 | 将要 | 和 | 它是 | 想法 | . |

任何行为都是意志和思想的结果。

[ə; eɪ][mæn] [wɪlz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [θɪŋk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| A | man | wills | in | order | to | think | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 遗嘱 | 在 | 命令 | 到 | 思考 | , | " | ETC | . |

人要有意志才能思考，等等。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [mæn][ə; eɪ] [wɪl] " [æz; əz] [fri:] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| He | also | tells | us | that | God | gave | man | a | will | " | as | free | as | His | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 讲述 | 我们 | 那 | 上帝 | 给予 | 男人 | 一个 | 将要 | " | 作为 | 自由的 | 作为 | 他的 | 自己的 | . |

他还告诉我们，上帝赋予人类“与祂自己的意志一样自由”的意志。

" ['mætə(r)][ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] " [mɪə(r)] [ded] [ɪ'nɜːt]['mætə(r)] .

| " | Matter | is | spoken | of | as | " | mere | dead | inert | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 事情 | 是 | 说 | 的 | 作为 | " | 仅仅 | 死的 | 惰性 | 事情 | . |

人们常说物质是"死气沉沉的惰性物质"。

" [ɪz][mɔː(r)] ['evɪdəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['niːdɪd] [ðæt] " ['ræʃ(ə)nəlɪst] " [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

| " | Is | more | evidence | than | this | needed | that | " | Rationalist | " | is | living | in | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 更多的 | 证据 | 比 | 这 | 需要 | 那 | " | 理性主义者 | " | 是 | 活的 | 在 | 这 | 过去的 | , |

难道还需要更多证据来证明"理性主义者"活在过去吗?

[ænd; əd][hæz; həz] ['ʌtəli] [feɪld] [tuː; tə][grɑːsp]['mɒd(ə)n] [θɔːt] ?

| and | has | utterly | failed | to | grasp | modern | thought | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 完全地 | 失败的 | 到 | 抓牢 | 现代的 | 想法 | ? |

完全未能理解现代思想?

[hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɪz][bæd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɪz] [wɜːs] .

| His | philosophy | is | bad | , | but | his | metaphysics | is | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 哲学 | 是 | 坏的 | , | 但 | 他的 | 形而上学 | 是 | 更糟 | . |

他的哲学很糟糕，但他的形而上学更糟糕。

['eni] [mæn] [huː] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] " [rɪ'fjuːt] " [mə'tɪərɪəlɪst] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi]

| Any | man | who | at | this | day | attempts | to | " | refute | " | Materialists | should | at | least | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 男人 | WHO | 在 | 这 | 天 | 尝试 | 到 | " | 反驳 | " | 唯物主义者 | 应该 | 在 | 至少 | 是 |

['sʌmwɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] ;

| somewhat | acquainted | with | the | results | of | modern | thought | and | scientific | research | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 熟人 | 和 | 这 | 结果 | 的 | 现代的 | 想法 | 和 | 科学 | 研究 | ; |

任何今天试图"反驳"唯物主义者的人，至少应该对现代思想和科学研究的成果有所了解;

[bʌt; bət] " ['ræʃ(ə)nəlɪst] " [hæz; həz] [ə'pærəntli] [əd'vɑːnst] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɒkʌlt]

| but | " | Rationalist | " | has | apparently | advanced | no | further | than | the | occult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | " | 理性主义者 | " | 有 | 显然 | 先进的 | 不 | 更远 | 比 | 这 | 神秘学 |

[ˌswidən'bɔgɪən] ['mɪstɪsɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .

| Swedenborgian | mysticism | of | the | last | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑞典堡 | 神秘主义 | 的 | 这 | 最后的 | 世纪 | . |

但"理性主义"显然并没有比上世纪的瑞典堡神秘主义更进一步。

['fɜːðə(r)] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv] " [ded] [ɪ'nɜːt] ['mætə(r)] ,

| Further | , | to | talk | to | - | day | of | " | dead | inert | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | , | 到 | 讲话 | 到 | - | 天 | 的 | " | 死的 | 惰性 | 事情 | , |

此外，今天谈论"死寂的惰性物质"，

" [ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒbsəliːt] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;

| " | is | to | talk | the | language | of | an | obsolete | philosophy | of | the | past | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 到 | 讲话 | 这 | 语言 | 的 | 一个 | 过时的 | 哲学 | 的 | 这 | 过去的 | ; |

"就是用过时的哲学语言说话;

[fɔː(r); fə(r)] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ə'laɪk] [ə'griː] [ðæt] ['mætə(r)][ɪz][nɒt] " [ðæt] [mɪə(r)]

| for | modern | science | and | philosophy | alike | agree | that | matter | is | not | " | that | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现代的 | 科学 | 和 | 哲学 | 同样 | 同意 | 那 | 事情 | 是 | 不是 | " | 那 | 仅仅 |

['empti] [kə'pæsəti] [wɪtʃ] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] ['piktʃəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,

| empty | capacity | which | philosophers | have | pictured | her | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空的 | 容量 | 哪个 | 哲学家 | 有 | 如图所示 | 她 | 到 | 是 | , |

现代科学和哲学都一致认为，物质并非"哲学家们所描绘的那种空洞的容量"，

[bʌt; bət][ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l]['mʌðə(r)] [huː] [brɪŋz] [fɔːθ] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| but | the | universal | mother | who | brings | forth | all | things | as | the | fruit | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 普遍的 | 母亲 | WHO | 带来 | 前进 | 全部 | 事物 | 作为 | 这 | 水果 | 的 | 她 |

[əʊn] [wuːm] .

| own | womb | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 子宫 | . |

但她却是孕育万物的宇宙之母，万物皆由她自己的子宫孕育而生。

" [æz; əz] [pəʊp] [sez] : —
**" As Pope says : —**
" 作为 教皇 说道 : —

正如教皇所说：——

" [siː] [θruː] - [ðɪs] [eə(r)] , [ðɪs] ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɜːθ] , [ɔːl] ['mætə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ]
**" See thro ' this air , this ocean , and this earth , All matter quick and bursting**
" 看 喉咙 - 这 空气 , 这 海洋 , 和 这 地球 , 全部 事情 快的 和 爆发
['ɪntuː] [bɜːθ] .
**into birth .**
进入 出生 .

“透过这空气、这海洋和这大地，看哪，万物都在迅速地、迸发出新的生命。”

" ['iːkwəli] [əb'sɜːd] [ɪz] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] " [friː] [wɪl] " [ænd; ənd] " [friː] ['mɒrəl] ['eɪdʒənsi] .
**" Equally absurd is this talk about " Free Will " and " Free Moral Agency .**
" 同样地 荒诞 是 这 讲话 关于 " 自由的 将要 " 和 " 自由的 道德 机构 .

“关于‘自由意志’和‘自由道德选择’的讨论同样荒谬。”

" [ðiːz] - - [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['dɔgməz] [hæv; həv] ['meltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['saɪəns]
**" These metaphysico - theological dogmas have melted in the light of mental science**
" 这些 - - 神学 教条 有 融化 在 这 光 的 精神的 科学
,
**,**
,

“这些形而上学神学教条在精神科学的光照下已经瓦解了。”

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æz; əz] " [ded] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [neɪl] ,
**and are now as " dead as a door nail ,**
和 是 现在 作为 " 死的 作为 一个 门 指甲 ,

现在他们就像“死透了一样”，

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fækt] " ['ræʃ(ə)nəlɪst] " [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
**" of which fact " Rationalist " will be convinced if he will take the trouble to**
" 的 哪个 事实 " 理性主义者 " 将要 是 确信 如果 他 将要 拿 这 麻烦 到
[lʊk] ['ɪntuː] ['hæmɪltən] ,
**look into Hamilton ,**
看 进入 汉密尔顿 ,

“如果‘理性主义者’愿意花点时间研究一下汉密尔顿，他就会确信这一点。”

[kuːm] , [mɪl] , ['bʌk(ə)l] , ['ljuːɪs] , ['spensə(r)] , ['hʌksli] [ænd; ənd] ['tɪndl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ðen] ,
**Combe , Mill , Buckle , Lewes , Spencer , Huxley and Tyndall , and he will then ,**
康布 , 磨 , 扣上 , 刘易斯 , 斯宾塞 , 赫胥黎 和 廷德尔 , 和 他 将要 然后 ,
['prɒbəbli] ,
**probably ,**
大概 ,

康布、米尔、巴克尔、刘易斯、斯宾塞、赫胥黎和廷德尔，然后他很可能会.....

[raɪt] [nəʊ] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [æz; əz] [kwəʊtɪd] [ə'bʌv] .
**write no more such nonsense as quoted above .**
写 不 更多的 这样的 废话 作为 引 多于 .

不要再写上面引用的那种无稽之谈了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] ,
**It is not necessary , however ,**
它 是 不是 必要的 , 然而 ,

但这并非必要。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [əb'zɜːvənt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [mæn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['eni] [ɔː'θɒrətiz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]

| for | any | observant | and | thoughtful | man | to | go | to | any | authorities | outside | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 观察者 | 和 | 周到 | 男人 | 到 | 去 | 到 | 任何 | 当局 | 外部 | 他的 |

[əʊn] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] " [friː] [wɪl] " ['dɒgmə] ,

| own | mind | to | be | convinced | of | the | fallacy | of | the | " | Free | Will | " | dogma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 头脑 | 到 | 是 | 确信 | 的 | 这 | 谬论 | 的 | 这 | " | 自由的 | 将要 | " | 教条 | , |

任何一个有观察力和思考能力的人，都不会去求助于自己以外的任何权威来确信“自由意志”教条的谬误。

---

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| for | his | own | observation | and | reflection | will | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 自己的 | 观察 | 和 | 反射 | 将要 | 做 | 它 | . |

他自己的观察和思考就能做到这一点。

---

[ænd; ənd] " ['ræʃ(ə)nəlɪst] " [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kən'vɪkʃn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['saɪəns]

| And | " | Rationalist | " | can | have | the | same | conviction | without | the | aid | of | science |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 理性主义者 | " | 能 | 有 | 这 | 相同的 | 定罪 | 没有 | 这 | 援助 | 的 | 科学 |

[ɔː(r)] [fə'lɒsəfi] ,

| or | philosophy | , |
|---|---|---|
| 或者 | 哲学 | , |

即使不借助科学或哲学，理性主义者也可以持有同样的信念。

---

— [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

| — | without | even | observation | or | reflection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 没有 | 甚至 | 观察 | 或者 | 反射 | . |

——甚至无需观察或思考。

---

[let] [hɪm] [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃæmpiənz] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Let | him | turn | to | his | Bible | , | which | he | champions | , | and | read | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 转动 | 到 | 他的 | 圣经 | , | 哪个 | 他 | 冠军 | , | 和 | 读 | 它 | , |

让他翻开他所推崇的圣经，好好读一读吧。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ə'bʌndənt] [pruːf] ( [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ) [ðæt] [mænz] [wɪl] [ɪz][nɒt] [friː] .

| and | he | will | find | abundant | proof | ( | such | as | it | is | ) | that | man's | will | is | not | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 寻找 | 丰富 | 证明 | ( | 这样的 | 作为 | 它 | 是 | ) | 那 | 男人的 | 将要 | 是 | 不是 | 自由的 | . |

他会找到大量证据（尽管这些证据可能并不充分），证明人的意志并非自由的。

---

[let] [hɪm] [riːd] [ðə; ði] 8th , 9th [ænd; ənd] 11th ['tʃæptəz] [ɒv; əv]['rəʊmənz] .

| Let | him | read | the | 8th | , | 9th | and | 11th | Chapters | of | Romans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 读 | 这 | 8th | , | 9th | 和 | 11th | 章节 | 的 | 罗马书 | . |

让他读罗马书第8章、第9章和第11章。

---

[let] [hɪm] [ðen] [riːd] ['fɪl] . [ˌtuː'tuː] , - ,

| Let | him | then | read | Phil | . | 2 | , | 13 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 然后 | 读 | 菲尔 | . | 2 | , | - | , |

让他读腓立比书2章13节。

---

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒd] [wɪtʃ] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| " | For | it | is | God | which | worketh | in | you | both | to | will | and | to | do | of | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 它 | 是 | 上帝 | 哪个 | 工作 | 在 | 你 | 两个都 | 到 | 将要 | 和 | 到 | 做 | 的 | 他的 |

[gʊd] ['pleʒə(r)] .

| good | pleasure | . |
|---|---|---|
| 好的 | 乐趣 | . |

因为你们立志行事，都是神在你们心里运行，为要成就他的美意。

---

" [ðen] [riːd] [aɪ'zaɪə] , - , - , " [ai][ˌeɪ 'em][gɒd][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [laɪk][ˌem 'iː] ,

| " | Then | read | Isaiah | , | 46 | , | 910 | , | " | I | am | God | and | there | is | none | like | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 读 | 以赛亚 | , | - | , | - | , | " | 我 | 是 | 上帝 | 和 | 那里 | 是 | 没有任何 | 喜欢 | 我 | , |

然后读以赛亚书 46:910：“我是神，没有能与我相比的。”

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [end] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði] [θɪŋz]

| declaring | the | end | from | the | beginnings | and | from | ancient | times | the | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 这 | 结尾 | 从 | 这 | 开端 | 和 | 从 | 古老的 | 时代 | 这 | 事物 |

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [dʌn] ,

| that | are | not | yet | done | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 不是 | 然而 | 完毕 | , |

从起初就宣告终结，从远古就宣告尚未完成的事。

['seɪɪŋ] , [maɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [stænd] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [maɪ] ['pleʒə(r)] .

| saying | , | my | council | shall | stand | , | and | I | will | do | all | my | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 我的 | 理事会 | 将 | 站立 | , | 和 | 我 | 将要 | 做 | 全部 | 我的 | 乐趣 | . |

他说：“我的议会将屹立不倒，我将随心所欲。”

" [naʊ] , [ai] [səb'mɪt] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ɒm'nɪpətənt] [ænd; ənd] [ɒm'nɪsiənt] [gɒd] [hæz; həz] " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]

| " | Now | , | I | submit | that | if | an | omnipotent | and | omniscient | God | has | " | declared | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我 | 提交 | 那 | 如果 | 一个 | 无所不能 | 和 | 无所不知 | 上帝 | 有 | " | 声明 | 这 |

[end] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| end | from | the | beginning | , |
|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 从 | 这 | 开始 | , |

“现在，我认为，如果一位全能全知的上帝‘从起初就宣告了结局’，

" [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ɔːl] " [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [dʌn] " ( [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]

| " | and | ordered | all | " | the | things | that | are | not | yet | done | " | ( | and | you | have | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 订购 | 全部 | " | 这 | 事物 | 那 | 是 | 不是 | 然而 | 完毕 | " | ( | 和 | 你 | 有 | 他的 |

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] )

| word | for | it | here | ) |
|---|---|---|---|---|
| 单词 | 为了 | 它 | 这里 | ) |

并下令完成所有“尚未完成的事情”（这是他亲口所说）。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːt(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪnaɪt] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] ['kɒntrəri]

| how | is | it | possible | for | mortal | and | finite | man | to | do | any | thing | contrary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 它 | 可能的 | 为了 | 凡人 | 和 | 有限 | 男人 | 到 | 做 | 任何 | 事物 | 相反 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɔːdəd] ,

| to | the | thing | ordered | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 事物 | 订购 | , |

凡人，能力有限，怎么可能做出违背命令的事情呢？

[ɔː(r)] [ə'kʌmplɪʃ] ['eni] " [end] " [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] " [dɪ'kleəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ?

| or | accomplish | any | " | end | " | but | the | one | " | declared | from | the | beginning | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 完成 | 任何 | " | 结尾 | " | 但 | 这 | 一 | " | 声明 | 从 | 这 | 开始 | ? |

或者达成除“从一开始就宣布的”那个“目的”之外的任何“目的”？

" [hɪə(r)] [juː; jʊ] , [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

| " | Here | you | , | who | believe | in | God | and | the | Bible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 你 | , | WHO | 相信 | 在 | 上帝 | 和 | 这 | 圣经 | , |

“你们这些信奉上帝和《圣经》的人，

[hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ɔːl] [θɪŋz] " [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| have | his | word | for | it | that | he | has | declared | all | things | " | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 单词 | 为了 | 它 | 那 | 他 | 有 | 声明 | 全部 | 事物 | " | 从 | 这 |

[bɪ'gɪnɪŋ] .

| beginning | . |
|---|---|
| 开始 | . |

他亲口说过，他“从起初”就宣告了万事万物。

" [mæn] [ðen] [mʌst; məst] [duː; də] [ænd; ənd] [θɪŋk] [æz; əz] [gɒd] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd] [kæn; kən]

| " | Man | then | must | do | and | think | as | God | has | declared | , | and | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 然后 | 必须 | 做 | 和 | 思考 | 作为 | 上帝 | 有 | 声明 | , | 和 | 能 |

[duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] ,

| do | nothing | else | , |
|---|---|---|---|
| 做 | 没有什么 | 别的 | , |

“因此，人必须按照上帝的旨意行事和思考，别无他法。”

[hens] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [friː] .

| **hence** | **he** | **is** | **not** | **free** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 是 | 不是 | 自由的 | . |

因此他并不自由。

[ðə; ðiː][aɪˈdɪə] [ðæt] " [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [θɪŋk] [ənˈles] [hiː; hi] [wɪlz] [tuː; tə] [θɪŋk] " [ɪz] [tuː] [prɪˈpɒstərəs] (

| **The** | **idea** | **that** | **"** | **a** | **man** | **cannot** | **think** | **unless** | **he** | **wills** | **to** | **think** | **"** | **is** | **too** | **preposterous** | **(** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 那 | " | 一个 | 男人 | 不能 | 思考 | 除非 | 他 | 遗嘱 | 到 | 思考 | " | 是 | 也 | 荒谬 | ( |

['leɪɪŋ] [ðə; ðiˈbaɪb(ə)l][əˈsaɪd] ) [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːznəbl] [mæn][tuː; tə] [əkˈsept] [huː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [sleɪv]

| **laying** | **the** | **Bible** | **aside** | **)** | **for** | **any** | **reasonable** | **man** | **to** | **accept** | **who** | **is** | **not** | **a** | **slave** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 这 | 圣经 | 旁边 | ) | 为了 | 任何 | 合理的 | 男人 | 到 | 接受 | WHO | 是 | 不是 | 一个 | 奴隶 |

[tuː; tə] [kriːdz] [ænd; ənd] ['dɔgməz] .

| **to** | **creeds** | **and** | **dogmas** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 信条 | 和 | 教条 | . |

“人若不肯思考，就不能思考”这种观点（暂且不谈《圣经》）对于任何一个不被信条和教条束缚的理性人来说都是荒谬至极的。

[let] " ['ræʃ(ə)nəlɪst] , " ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['sentəns] , [stɒp] ['riːdɪŋ] ,

| **Let** | **"** | **Rationalist** | **,** | **"** | **after** | **reading** | **this** | **sentence** | **,** | **stop** | **reading** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | " | 理性主义者 | , | " | 后 | 阅读 | 这 | 句子 | , | 停止 | 阅读 | , |

理性主义者，读完这句话后，请停止阅读。

[ænd; ənd] [əˈsjuːm] [ə; eɪ] [kwiˈes(ə)nt] [steɪt] ( [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [friː] [wɪl] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm]

| **and** | **assume** | **a** | **quiescent** | **state** | **(** | **for** | **of** | **course** | **his** | **free** | **will** | **will** | **enable** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认为 | 一个 | 静止的 | 状态 | ( | 为了 | 的 | 课程 | 他的 | 自由的 | 将要 | 将要 | 使能够 | 他 |

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ) — [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [pæˈsɪvəti] ,

| **to** | **do** | **this** | **)** | **—** | **a** | **state** | **of** | **mental** | **passivity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 这 | ) | — | 一个 | 状态 | 的 | 精神的 | 被动性 | , |

并进入一种静止状态（当然，他的自由意志使他能够做到这一点）——一种精神上的被动状态，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , — [let] [hɪm] [wɪl] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm]

| **as** | **it** | **were** | **,** | **—** | **let** | **him** | **will** | **nothing** | **for** | **the** | **time** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | — | 让 | 他 | 将要 | 没有什么 | 为了 | 这 | 时间 |

仿佛，——让他暂时什么也不做

['biːɪŋ] , — [ænd; ənd] [ðen] [siː] [ɪf] [θɔːts] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][duː; də] [nɒt] [spɒnˈteɪniəsli] [əˈraɪz]

| **being** | **,** | **—** | **and** | **then** | **see** | **if** | **thoughts** | **of** | **some** | **kind** | **do** | **not** | **spontaneously** | **arise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | , | — | 和 | 然后 | 看 | 如果 | 想法 | 的 | 一些 | 种类 | 做 | 不是 | 自发地 | 出现 |

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| **in** | **his** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 头脑 | . |

然后看看他的脑海中是否会自发地冒出一些想法。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm] [wɪl] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts]

| **And** | **then** | **let** | **him** | **will** | **to** | **have** | **no** | **thoughts** | **for** | **the** | **space** | **of** | **five** | **minutes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 让 | 他 | 将要 | 到 | 有 | 不 | 想法 | 为了 | 这 | 空间 | 的 | 五 | 分钟 |

,

**,**

,

然后让他试着在五分钟内什么都不想。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [duː; də] [nɒt] [stiːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] ( [prəˈvaɪdɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]

| **and** | **see** | **if** | **the** | **thoughts** | **do** | **not** | **steal** | **into** | **his** | **brain** | **(** | **providing** | **of** | **course** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 这 | 想法 | 做 | 不是 | 偷 | 进入 | 他的 | 脑 | ( | 提供 | 的 | 课程 | 他 |

[hæz; həz][wʌn] ) [ʌnˈbɪdn] ,

| **has** | **one** | **)** | **unbidden** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一 | ) | 未邀请的 | , |

看看这些想法会不会不由自主地闯入他的大脑（当然，前提是他有大脑）。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bəʊstɪd] ['friːwɪl] ['paʊə(r)] .

| and | in | spite | of | him | — | in | spite | of | all | his | boasted | freewill | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他 | — | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 他的 | 吹嘘 | 自由意志 | 力量 | . |

尽管他自诩拥有强大的自由意志。

[let] ['eni] ['riːdə(r)] [pʊt] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [əb'sɜːd] ['dɪktəm] [ɒv; əv] " ['ræʃ(ə)nəlɪst] " [tuː; tə][ðə; ði]

| Let | any | reader | put | this | impossible | and | absurd | dictum | of | " | Rationalist | " | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 任何 | 读者 | 放 | 这 | 不可能的 | 和 | 荒诞 | 格言 | 的 | " | 理性主义者 | " | 到 | 这 |

[test] ,

| test | , |
|---|---|
| 测试 | , |

任何读者都可以检验一下“理性主义者”这条不可能且荒谬的论断。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪn] ,

| and | he | will | have | a | living | demonstration | in | his | own | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 有 | 一个 | 活的 | 示范 | 在 | 他的 | 自己的 | 脑 | , |

他将在他的脑海中得到一个活生生的证明。

[wɪtʃ] [wɪl] ['rendə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɑːgjumənt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn'taɪəli] [suː'pɜːfluəs] .

| which | will | render | any | further | argument | on | this | point | entirely | superfluous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 使成为 | 任何 | 更远 | 争论 | 在 | 这 | 观点 | 完全 | 多余 | . |

这将使关于这一点的任何进一步争论都完全没有必要。

" ['ræʃ(ə)nəlɪst] " ['wʌrɪs] [hɪm'self] ['ɪntuː][ɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] [kən'fjuːʒn] ['əʊvə(r)] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]

| " | Rationalist | " | worries | himself | into | inextricable | confusion | over | causes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 理性主义者 | " | 担忧 | 他自己 | 进入 | 密不可分 | 困惑 | 超过 | 原因 | 和 |

[ɪ'fekts] , [fɜːst] ['kɔːzɪz] , [fɜːst] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd][lɑːst] [ɪ'fekts] ,

| effects | , | first | causes | , | first | causes | and | last | effects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 效果 | , | 第一的 | 原因 | , | 第一的 | 原因 | 和 | 最后的 | 效果 | , |

“理性主义者”陷入了因果关系、第一原因、第一原因和最终结果等问题的复杂混乱之中。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| etc | . | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|
| ETC | . | , | ETC | . |

等等等等。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɪŋgəsɒl] [hæz; həz] [sed] " [ə; eɪ][fɜːst] [kɔːz] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][lɑːst]

| Because | Ingersoll | has | said | " | a | first | cause | is | just | as | impossible | as | a | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 英格索尔 | 有 | 说 | " | 一个 | 第一的 | 原因 | 是 | 只是 | 作为 | 不可能的 | 作为 | 一个 | 最后的 |

[ɪ'fekt] ,

| effect | , |
|---|---|
| 影响 | , |

因为英格索尔说过，“第一原因和最终结果一样不可能存在”，

" ['ræʃ(ə)nəlɪst] [wel] [naɪ] [swɒmps] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['luːdɪkrəs] " [mʌs] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] -

| " | Rationalist | well | nigh | swamps | himself | in | a | most | ludicrous | " | muss | - | of | - | a | muddle | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 理性主义者 | 出色地 | 夜 | 沼泽 | 他自己 | 在 | 一个 | 最多 | 荒谬 | " | 混乱 | - | 的 | - | 一个 | 混乱 | - |

[ɒv; əv] - [ə; eɪ] - ['dʒeri] - [kʌm] - ['tʌmb(ə)l] " [ɒv; əv][bæd]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɜːs] ['lɒdʒɪk][tuː; tə] [pruːv] [ðæt]

| of | - | a | - | jerry | - | cum | - | tumble | " | of | bad | diction | and | worse | logic | to | prove | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 一个 | - | 杰瑞 | - | 精液 | - | 翻滚 | " | 的 | 坏的 | 措辞 | 和 | 更糟 | 逻辑 | 到 | 证明 | 那 |

[baɪ] [sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] [æz; əz] [ɪŋgɝsɔlz] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] " ['keɪɒs] " [ænd; ənd][tuː; tə] " ['nʌθɪŋ] ,

| by | such | reasoning | as | Ingersoll's | we | come | to | " | chaos | " | and | to | " | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这样的 | 推理 | 作为 | 英格索尔 | 我们 | 来 | 到 | " | 混乱 | " | 和 | 到 | " | 没有什么 | , |

“理性主义者几乎把自己淹没在一团糟的、极其荒谬的、用词糟糕、逻辑混乱的论述中，以此证明，通过像英格索尔这样的推理，我们会走向“混乱”和“虚无”。

" ( ['hæznt][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hɪm'self] [kʌm] [tuː; tə] ['keɪɒs] [ɪf] [nɒt][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ? )

| " | ( | hasn't | the | gentleman | himself | come | to | chaos | if | not | to | nothing | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 还没有 | 这 | 绅士 | 他自己 | 来 | 到 | 混乱 | 如果 | 不是 | 到 | 没有什么 | ? | ) |

（这位先生自己难道不是已经走向混乱，甚至一无所有了吗？）

[wiː; wi] ['riːz(ə)n] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl]

| We | reason | everything | out | of | existence | , | he | says | , | and | just | now | we | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 原因 | 一切 | 出去 | 的 | 存在 | , | 他 | 说道 | , | 和 | 只是 | 现在 | 我们 | 将要 |

[hæv; həv] [left] " [nəʊ]['neɪtʃə(r)] ,

| have | left | " | no | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | " | 不 | 自然 | , |

他说，我们用理性将一切事物从存在中抹去，而现在我们将“不留任何自然”。

[nəʊ][gɒd] , [nəʊ][mæn] ,

| no | God | , | no | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 上帝 | , | 不 | 男人 | , |

没有神，也没有人

[nəʊ]['mætə(r)] " ( [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [sʌm; səm] - [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ) " [nəʊ] [fɔːs] ,

| no | matter | " | ( | it | would | be | no | matter | if | some | bipids | were | gone | ) | " | no | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | " | ( | 它 | 会 | 是 | 不 | 事情 | 如果 | 一些 | - | 是 | 已消失 | ) | " | 不 | 力量 | , |

没关系”（即使一些双相情感障碍患者消失了也没关系）“没有外力，

" [nəʊ] " ['nʌθɪŋ] " — " ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] .

| " | no | " | nothing | " | — | " | literally | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | " | 没有什么 | " | — | " | 字面上地 | 没有什么 | . |

“没有” “什么也没有”—— “真的什么也没有。”

" [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['beɪkən] !

| " | Shades | of | Bacon | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 色调 | 的 | 熏肉 | ! |

“培根的影子！”

[let][ˌjuː 'es] [teɪk] [breθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

| let | us | take | breath | ; | for | this | would | certainly | be | a | very | bad | state | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 拿 | 气息 | ; | 为了 | 这 | 会 | 当然 | 是 | 一个 | 非常 | 坏的 | 状态 | 的 | 事物 | , |

让我们深吸一口气；因为这无疑会是非常糟糕的局面。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] " [gʊd] [lɔːd] [dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es] !

| from | which | " | good | Lord | deliver | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | " | 好的 | 主 | 递送 | 我们 | ! |

“好主啊，救救我们！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɪəli] [æz; əz][bæd][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] " [kri'eɪʃ(ə)n] ,

| " | It | would | be | nearly | as | bad | as | before | the | " | creation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 几乎 | 作为 | 坏的 | 作为 | 前 | 这 | " | 创建 | , |

“那几乎和‘创造’之前一样糟糕，

" [wen] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [relmz] [ɒv; əv] [speɪs] [seɪv] [dʒə'həʊvə] [hɪm'self] .

| " | when | nothing | existed | throughout | the | infinite | realms | of | space | save | Jehovah | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 没有什么 | 存在 | 自始至终 | 这 | 无限 | 领域 | 的 | 空间 | 节省 | 耶和华 | 他自己 | . |

“当时，在浩瀚无垠的宇宙中，除了耶和华之外，什么都不存在。”

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [mə'tɪərɪəlɪst] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːst]

| I | will | endeavor | to | make | what | materialists | mean | by | the | impossibility | of | a | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 努力 | 到 | 制作 | 什么 | 唯物主义者 | 意思是 | 经过 | 这 | 不可能 | 的 | 一个 | 第一的 |

[kɔːz] [ɔː(r)][lɑːst] [ɪ'fekt] [klɪə(r)][tuː; tə] " ['ræʃ(ə)nəlɪst] .

| cause | or | last | effect | clear | to | " | Rationalist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 或者 | 最后的 | 影响 | 清除 | 到 | " | 理性主义者 | . |

我将努力向“理性主义者”解释唯物主义者所说的第一原因或最终结果的不可能性。

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][wʌn] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] — [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — [wɪtʃ] ,

| " | We | believe | in | one | existence | , | and | only | one | — | the | universe | — | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 相信 | 在 | 一 | 存在 | , | 和 | 仅有的 | 一 | — | 这 | 宇宙 | — | 哪个 | , |

“我们相信只有一个存在，而且只有一个——宇宙——它，

[ðəʊ] ['nevə(r)] [ɪt'self] ['hævɪŋ] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ɔː(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ( ['biːɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ) ,

| though | never | itself | having | been | created | or | brought | into | existence | ( | being | eternal | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 绝不 | 本身 | 拥有 | 到过 | 创建 | 或者 | 带来 | 进入 | 存在 | ( | 存在 | 永恒 | ) | , |

虽然它本身从未被创造或产生（因为它是永恒的），

[ɪz][ðə; ði]['praɪm(ə)l] ( [ɔː(r)] " [fɜːst] " [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ) [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [fə'nɒmɪnə] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [wɪl] [ðʌs]

| is | the | primal | ( | or | " | first | " | if | you | like | ) | cause | of | all | phenomena | Rationalist | will | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 原始 | ( | 或者 | " | 第一的 | " | 如果 | 你 | 喜欢 | ) | 原因 | 的 | 全部 | 现象 | 理性主义者 | 将要 | 因此 |

[siː] [ðæt] [ɪn][wʌn] [sens] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɜːst] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,

| see | that | in | one | sense | there | is | no | first | came | as | the | universe | is | eternal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 在 | 一 | 感觉 | 那里 | 是 | 不 | 第一的 | 来了 | 作为 | 这 | 宇宙 | 是 | 永恒 | , |

是所有现象的原始（或者如果你愿意的话，也可以说是“第一”）原因。因此，理性主义者会认为，从某种意义上说，并不存在所谓的“第一”，因为宇宙是永恒的。

[jet] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sens] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][fɜːst] [kɔːz] , [vɪz] . :

| yet | in | another | sense | there | is | a | first | cause | , | viz | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 其他 | 感觉 | 那里 | 是 | 一个 | 第一的 | 原因 | , | 即 | . | : |

然而，从另一个意义上讲，存在第一原因，即：

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [fə'nɒmɪnə] .

| the | universe | , | as | it | is | the | primal | cause | of | all | phenomena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宇宙 | , | 作为 | 它 | 是 | 这 | 原始 | 原因 | 的 | 全部 | 现象 | . |

宇宙，因为它是所有现象的根本原因。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] " [lɑːst] [ɪ'fekt] ,

| As | to | a | " | last | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 一个 | " | 最后的 | 影响 | , |

至于“最后的影响”，

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɒbviəs] [tuː; tə] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl][maɪnd] [ðæt] [æz; əz]['mætə(r)][ænd; ənd] [fɔːs]

| " | it | should | be | obvious | to | every | rational | mind | that | as | matter | and | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 应该 | 是 | 明显的 | 到 | 每一个 | 合理的 | 头脑 | 那 | 作为 | 事情 | 和 | 力量 |

[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ,

| are | indestructible | , |
|---|---|---|
| 是 | 坚不可摧 | , |

对于任何理性的人来说，显而易见的是，物质和力是不可摧毁的，

[ænd; ənd] [hens] [ɪ'tɜːn(ə)l][ɪn] [dju'reɪʃn] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][lɑːst] [ɪ'fekt] ;

| and | hence | eternal | in | duration | , | there | can | be | no | last | effect | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 永恒 | 在 | 期间 | , | 那里 | 能 | 是 | 不 | 最后的 | 影响 | ; |

因此，其持续时间是永恒的，不可能有最终的结果；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['mætə(r)][ænd; ənd] [fɔːs] [ɪg'zɪst] [ɪ'fekts] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɪn'sjuː] .

| for | as | long | as | matter | and | force | exist | effects | must | of | necessity | ensue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 长的 | 作为 | 事情 | 和 | 力量 | 存在 | 效果 | 必须 | 的 | 必要性 | 随之而来 | . |

只要物质和力存在，就必然会产生相应的效应。

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [breɪ]

| REPLY | TO | REV | . | A | . | J | . | BRAY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回复 | 到 | 修订版 | . | 一个 | . | J | . | 嘶叫 |

回复 AJ 布雷牧师

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['klɜːdʒi] [laɪk]

| It | is | a | great | relief | to | a | Freethinker | to | find | a | man | among | the | clergy | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 宽慰 | 到 | 一个 | 自由思想者 | 到 | 寻找 | 一个 | 男人 | 之中 | 这 | 牧师 | 喜欢 |

['mɪstə(r)] . [breɪ] ,

| Mr | . | Bray | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 嘶叫 | , |

对于一位自由思想者来说，能在神职人员中找到像布雷先生这样的人，真是一件令人欣慰的事。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌlɪbə'rælətɪ] .

| in | point | of | religious | liberality | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 观点 | 的 | 宗教 | 自由主义 | . |

就宗教自由主义而言。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [æn; ən][əʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['dezət] [ɒv; əv] ['ɔ:θədɒks] ['bɪgətrɪ] [ænd; ənd]

| It | is | like | coming | upon | an | oasis | in | the | waste | desert | of | orthodox | bigotry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 喜欢 | 未来 | 之上 | 一个 | 绿洲 | 在 | 这 | 浪费 | 沙漠 | 的 | 正统 | 偏见 | 和 |

[ɪn'tɒlərəns] .

| intolerance | . |
|---|---|
| 不容忍 | . |

这就像在正统偏见和不宽容的荒漠中发现了一片绿洲。

['mɪstə(r)] . [breɪ] [ɪz][ðə; ði]['eɪb(ə)l]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [spek'teɪtə(r)] , [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔ:l] ; [ænd; ənd]

| Mr | . | Bray | is | the | able | editor | of | the | Canadian | Spectator | , | of | Montreal | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 嘶叫 | 是 | 这 | 有能力的 | 编辑 | 的 | 这 | 加拿大 | 旁观者 | , | 的 | 蒙特利尔 | ; | 和 |

['ɔ:lsəʊ] [ priːtʃ ] ,

| also | preaches | , |
|---|---|---|
| 还 | 布道 | , |

布雷先生是蒙特利尔《加拿大观察家报》的能干编辑；同时他也是一名传道人。

[aɪ] [bɪ'li:v] , ['evrɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn]['zaɪən] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

| I | believe | , | every | Sunday | in | Zion | Church | in | that | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | , | 每一个 | 星期日 | 在 | 锡安 | 教会 | 在 | 那 | 城市 | . |

我相信，每个星期天都会在那座城市的锡安教堂。

[ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['breðrən] ['dʒen(ə)rəli] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgəsɒl] ['lektʃəd] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔ:l] , [ɪn]

| Unlike | his | clerical | brethren | generally | , | when | Mr | . | Ingersoll | lectured | in | Montreal | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 他的 | 文员 | 弟兄们 | 一般来说 | , | 什么时候 | 先生 | . | 英格索尔 | 讲课 | 在 | 蒙特利尔 | , | 在 |

['eɪprəl][lɑ:st] ,

| April | last | , |
|---|---|---|
| 四月 | 最后的 | , |

与他一般的牧师同僚不同，英格索尔先生去年四月在蒙特利尔演讲时，

['mɪstə(r)] . [breɪ] [went] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt][ðə; ði] [tu:]

| Mr | . | Bray | went | to | hear | him | , | and | answered | him | from | his | pulpit | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 嘶叫 | 去 | 到 | 听到 | 他 | , | 和 | 回答 | 他 | 从 | 他的 | 讲坛 | 这 | 二 |

['fɒləʊɪŋ] ['sʌndez] .

| following | Sundays | . |
|---|---|---|
| 下列的 | 星期日 | . |

布雷先生去听了他的演讲，并在接下来的两个星期天在讲坛上回答了他的问题。

[ðiːz] " ['diskɔ:siz] " [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,

| These | " | Discourses | " | were | published | in | the | succeeding | numbers | of | his | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | " | 论述 | " | 是 | 已发布 | 在 | 这 | 成功 | 数字 | 的 | 他的 | 纸 | , |

[ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .

| the | Spectator | . |
|---|---|---|
| 这 | 旁观者 | . |

这些“演讲”陆续发表在他创办的报纸《旁观者》的后续几期中。

[hɪə(r)] [hɪm] [ɒn] [fri:] [spi:tʃ] : —

| Hear | him | on | free | speech | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 他 | 在 | 自由的 | 演讲 | : | — |

听听他谈言论自由：——

" [ɪn][ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['fri:dəm] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] ,

| " | In | a | free | country | all | kinds | of | freedom | must | be | allowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 自由的 | 国家 | 全部 | 种类 | 的 | 自由 | 必须 | 是 | 允许 | , |

在一个自由的国家，各种自由都必须被允许。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɪŋgəsɒl] [hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz]

| and | Mr | . | Ingersoll | had | just | as | much | right | to | come | here | and | say | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 英格索尔 | 有 | 只是 | 作为 | 很多 | 正确的 | 到 | 来 | 这里 | 和 | 说 | 他的 |

[seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænə(r)] ,

| say | in | his | own | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 在 | 他的 | 自己的 | 方式 | , |

英格索尔先生同样有权利来到这里，用他自己的方式发表意见。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'skreʃn] ,

| and | according | to | his | own | discretion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 根据 | 到 | 他的 | 自己的 | 审慎 | , |

并由他自行决定，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [hæz; həz][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pri:tʃ] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

| as | Mr | . | Hammond | has | to | come | and | preach | and | teach | in | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | . | 哈蒙德 | 有 | 到 | 来 | 和 | 布道 | 和 | 教 | 在 | 他的 | 方式 | . |

哈蒙德先生必须来这里，用他自己的方式布道和教导。

[ɪf] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [fri:] [tu:; tə]['dɪfə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es] ;

| If | men | are | free | to | agree | with | us | , | they | are | also | free | to | differ | with | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 男人 | 是 | 自由的 | 到 | 同意 | 和 | 我们 | , | 他们 | 是 | 还 | 自由的 | 到 | 不同 | 和 | 我们 | ; |

如果人们可以自由地同意我们的观点，他们也可以自由地反对我们的观点；

[tu:; tə]['dɪfə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tu:; tə]['dɪfə(r)] [mʌtʃ] , [tu:; tə]['dɪfə(r)] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

| to | differ | a | little | , | to | differ | much | , | to | differ | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 不同 | 一个 | 小的 | , | 到 | 不同 | 很多 | , | 到 | 不同 | 共 | . |

略有不同，差别很大，完全不同。

[ɪf] [ðə; ði] [meə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔ:] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [prə'hɪbɪt] ['ɪŋgəsɒl] [frɒm; frəm]

| If | the | Mayor | had | found | a | law | by | which | he | could | prohibit | Ingersoll | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 市长 | 有 | 成立 | 一个 | 法律 | 经过 | 哪个 | 他 | 可以 | 禁止 | 英格索尔 | 从 |

['lektʃərɪŋ] [ə'genst] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:fs] ,

| lecturing | against | our | religious | beliefs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 讲课 | 反对 | 我们的 | 宗教 | 信仰 | , |

如果市长能找到一条法律，禁止英格索尔发表反对我们宗教信仰的演讲，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑ:tɪd] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ɒv; əv] [ðæt] [əb'sɜ:d]

| I | would | have | started | an | agitation | at | once | for | the | repeal | of | that | absurd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 开始 | 一个 | 搅动 | 在 | 一次 | 为了 | 这 | 废除 | 的 | 那 | 荒诞 |

[ænd; ənd] ['æntɪkweɪtɪd] [lɔ:] .

| and | antiquated | law | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 过时的 | 法律 | . |

我本会立即发起运动，要求废除那项荒谬过时的法律。

[ɪf] ['hɪərɪŋ] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [ə'genst] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ʌn'set(ə)l] [ˌju: 'es] , [ðen] [wi:; wi][hæd; həd]

| If | hearing | arguments | against | our | faith | is | likely | to | unsettle | us | , | then | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 听力 | 论点 | 反对 | 我们的 | 信仰 | 是 | 可能 | 到 | 不安 | 我们 | , | 然后 | 我们 | 有 |

['betə(r)][bi:; bi] [ʌn'setld] .

| better | be | unsettled | . |
|---|---|---|---|
| 更好的 | 是 | 不安的 | . |

如果听到反对我们信仰的论点可能会让我们感到不安，那么我们最好就感到不安。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['bædli] [ɒf] [wɪð] [ɔ:l]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['pri:tʃɪŋ] ,

| We | are | badly | off | with | all | our | religious | literature | and | preaching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 糟糕 | 离开 | 和 | 全部 | 我们的 | 宗教 | 文学 | 和 | 布道 | , |

我们的宗教文献和布道都存在严重问题。

[ɪf] [wi:; wi] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] ['wɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] ['ɑ:gjumənt] .

| if | we | cannot | endure | any | kind | of | criticism | , | and | witticism | , | and | argument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 不能 | 忍受 | 任何 | 种类 | 的 | 批评 | , | 和 | 妙语 | , | 和 | 争论 | . |

如果我们无法忍受任何形式的批评、玩笑和争论。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [wɜːdz] ,
" These are brave words ,
" 这些 是 勇敢的 字 ,

“这些话很勇敢，

[ænd; ənd] ['evri] [feə(r)] - ['maɪndɪd][mæn][ɪn] [ðɪs] [də'mɪnjən] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [breɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and every fair - minded man in this Dominion will agree with Mr . Bray in his
和 每一个 公平的 - 有思想 男人 在 这 自治领 将要 同意 和 先生 . 嘶叫 在 他的
['lɪbərəl] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ 'ʌtərəns ] .
liberal and courageous utterances .
自由主义 和 勇敢 话语 .

本自治领内所有公正的人都会同意布雷先生的开明和勇敢的言论。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪmli] [wɜːdz] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [sekts] [hæz; həz]
They are timely words to go forth in that city where the war of sects has
他们 是 及时 字 到 去 前进 在 那 城市 在哪里 这 战争 的 教派 有
[wækst] [səʊ] [hɒt] [ænd; ənd] ['vɪrələnt] [ɒv; əv] [leɪt] .
waxed so hot and virulent of late .
打蜡 所以 热的 和 剧毒的 的 晚的 .

近来，教派战争愈演愈烈，这座城市里传出这些话可谓正合时宜。

[ˌmɒntriˈɔːl] [niːdz] [mɔː(r)] [men] [laɪk] [breɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [tuː; tə] ['mɒlɪfaɪ] [ðə; ði] ['bɪgətri] ,
Montreal needs more men like Bray in her churches , to mollify the bigotry ,
蒙特利尔 需求 更多的 男人 喜欢 嘶叫 在 她 教堂 , 到 缓和 这 偏见 ,

蒙特利尔的教堂里需要更多像布雷这样的人，来缓和偏见。

[ænd; ənd] [stæmp] [aʊt] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [fjuːd] , [ænd; ənd] [fɪəs] [æn'tægənɪzəm][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ə'genst]
and stamp out the bitter feuds , and fierce antagonism of Christian against
和 邮票 出去 这 苦的 世仇 , 和 凶猛的 对抗 的 基督教 反对
['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

消除基督徒之间的激烈仇恨和敌对情绪。

[æz; əz] [ðɪs] ['pæmflət] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən] [ə'rɪdʒənəli]
As this pamphlet has already reached a much greater length than originally
作为 这 小册子 有 已经 达到 一个 很多 更大的 长度 比 起初
[ɪn'tendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

由于这本小册子的篇幅已经远远超过了最初的预期，

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [speɪs] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [breɪz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['ɪŋgəsɒl] .
I have but little space to devote to Mr . Bray's Reply to Ingersoll .
我 有 但 小的 空间 到 奉献 到 先生 . 布雷的 回复 到 英格索尔 .

我篇幅有限，无法详述布雷先生对英格索尔的回应。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [pɔɪnts] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] ['nəʊtɪst] .
One or two points , however , must be noticed .
一 或者 二 积分 , 然而 , 必须 是 注意到 .

但是，有一点需要注意。

['mɪstə(r)] . [breɪ] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['erə(r)][æz; əz] " ['baɪstændə(r)] " [ɪn] [əˈkjuːzɪŋ]
Mr . Bray falls into the same error as " Bystander " in accusing
先生 . 嘶叫 瀑布 进入 这 相同的 错误 作为 " 旁观者 " 在 指控

布雷先生犯了与“旁观者”同样的错误，即指责

['ɪŋgəsɒl] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [θi'blədʒi] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [telz] [ju: 'es] , [ɪz] " [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ɔ:l] ['ri:z(ə)n]

| Ingersoll | of | attacking | a | theology | which | , | he | tells | us | , | is | " | opposed | to | all | reason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格索尔 | 的 | 攻击 | 一个 | 神学 | 哪个 | , | 他 | 讲述 | 我们 | , | 是 | " | 反对 | 到 | 全部 | 原因 |

,

,

,

英格索尔抨击了一种神学，他告诉我们，这种神学“反对一切理性”，

" [ænd; ənd] [naʊ] " [wel] [naɪ] ['ɒbsəli:t] .

| " | and | now | " | well | nigh | obsolete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | " | 出色地 | 夜 | 过时的 | . |

而现在“几乎已经过时了”。

" [ai] [wʊd] ['sɪmpli] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] " ['ɒbsəli:t] ,

| " | I | would | simply | say | if | it | is | " | obsolete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 简单地 | 说 | 如果 | 它 | 是 | " | 过时的 | , |

我只会说，如果它“过时了”，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [stɒk] [ɪn] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃ] [tə'deɪ] .

| " | it | is | the | stock | in | trade | of | the | Christian | Church | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 库存 | 在 | 贸易 | 的 | 这 | 基督教 | 教会 | 今天 | . |

这是当今基督教教会的惯用伎俩。

[teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['ɒbsəli:t] [θi'blədʒi] ( [wɪtʃ] [ɪz] " [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ɔ:l] ['ri:z(ə)n] ,

| Take | away | from | it | this | obsolete | theology | ( | which | is | " | opposed | to | all | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 离开 | 从 | 它 | 这 | 过时的 | 神学 | ( | 哪个 | 是 | " | 反对 | 到 | 全部 | 原因 | , |

从中剔除这种过时的神学（即“反对一切理性”），

" ) [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɜ:θ] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ;

| " | ) | and | there | is | nothing | left | of | Christianity | worth | speaking | of | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ) | 和 | 那里 | 是 | 没有什么 | 左边 | 的 | 基督教 | 值得 | 请讲 | 的 | ; |

基督教已经没有什么值得一提的了；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ˌkrɪsti'ænətɪ] [kən'teɪnz] [dʌz] [nɒt] [ɒv; əv] [raɪt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

| for | the | morality | Christianity | contains | does | not | of | right | belong | to | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 道德 | 基督教 | 包含 | 做 | 不是 | 的 | 正确的 | 属于 | 到 | 它 |

基督教所包含的道德观并非理所当然地属于它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['peɪgən] .

| It | is | Pagan | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 异教徒 | . |

这是异教的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

| It | has | been | appropriated | by | Christianity | , | and | is | not | original | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 挪用 | 经过 | 基督教 | , | 和 | 是 | 不是 | 原来的 | 和 | 它 | . |

它已被基督教挪用，并非基督教原创。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɒrəl] ['pri:sept] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

| There | is | not | a | single | moral | precept | in | the | Bible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 单身的 | 道德 | 戒律 | 在 | 这 | 圣经 | , |

圣经中没有一条道德准则。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [tɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

| but | was | taught | before | that | book | was | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 教授 | 前 | 那 | 书 | 曾是 | 书面 | . |

但那是在那本书出版之前学到的知识。

( [fɔ:(r); fə(r)] [pru:f] [ɒv; əv] [ðɪs] , [si:] [sɜ:(r)][ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

| ( | For | proof | of | this | , | see | Sir | Wm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 证明 | 的 | 这 | , | 看 | 先生 | 威廉 | . |

（有关此方面的证据，请参阅威廉爵士。）

[dʒəunz] , [mæks] ['mʌlə(r)] , [lɔ:d] ['æmbərli] , [ænd; ənd] " [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [rɪ'lɪdʒən] . " )

| **Jones** | **,** | **Max** | **Muller** | **,** | **Lord** | **Amberly** | **,** | **and** | **"** | **Supernatural** | **Religion** | **.** | **"** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼斯 | , | 最大限度 | 穆勒 | , | 主 | 安柏莉 | , | 和 | " | 超自然 | 宗教 | . | " | ) |

琼斯、马克斯·穆勒、安伯利勋爵和《超自然宗教》。

['ðeəfɔ:(r)] ,

| **Therefore** | **,** |
|---|---|
| 所以 | , |

所以，

[wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɔgməz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] — [ɪts] " ['ɒbsəli:t] [θi'ɒlədʒi] " — [ju:; jʊ]

| **when** | **you** | **take** | **away** | **the** | **dogmas** | **of** | **Christianity** | **—** | **its** | **"** | **obsolete** | **theology** | **"** | **—** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 拿 | 离开 | 这 | 教条 | 的 | 基督教 | — | 它是 | " | 过时的 | 神学 | " | — | 你 |

[teɪk] [ə'weɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜ:pəsɪz] .

| **take** | **away** | **Christianity** | **itself** | **to** | **all** | **intents** | **and** | **purposes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 离开 | 基督教 | 本身 | 到 | 全部 | 意图 | 和 | 目的 | . |

当你去掉基督教的教条——也就是它的"过时的神学"——你实际上就去掉了基督教本身。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ænd; ənd] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'pəʊnənts] [ɪn] ['tæksɪŋ]

| **And** | **hence** | **the** | **utter** | **inconsistency** | **and** | **absurdity** | **of** | **our** | **opponents** | **in** | **taxing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这 | 说出 | 不一致 | 和 | 荒谬 | 的 | 我们的 | 对手 | 在 | 征税 |

[ˌju: 'es] [wɪð] ['mɪəli] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [θi'ɒlədʒi] ,

| **us** | **with** | **merely** | **attacking** | **a** | **dead** | **theology** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 和 | 仅仅 | 攻击 | 一个 | 死的 | 神学 | , |

因此，我们的对手仅仅因为我们攻击了一种过时的神学就对我们征税，这完全是自相矛盾和荒谬的。

[wen] [ðæt] [ded] [θi'ɒlədʒi] [ɪz] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [wɪʃ]

| **when** | **that** | **dead** | **theology** | **is** | **all** | **there** | **is** | **of** | **a** | **religion** | **which** | **they** | **defend** | **and** | **wish** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 死的 | 神学 | 是 | 全部 | 那里 | 是 | 的 | 一个 | 宗教 | 哪个 | 他们 | 保卫 | 和 | 希望 |

[tu:; tə] [pə'petʃueɪt] .

| **to** | **perpetuate** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 延续 | . |

当一种宗教所拥有的全部就是那套僵化的神学时，他们却要捍卫它，并希望将其延续下去。

['si:ɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [əd'mɪtɪdli] [ded] ,

| **Seeing** | **,** | **then** | **,** | **that** | **the** | **theology** | **of** | **Christianity** | **is** | **admittedly** | **dead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | , | 然后 | , | 那 | 这 | 神学 | 的 | 基督教 | 是 | 诚然 | 死的 | , |

既然基督教神学已被公认为已经消亡，

[waɪ] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ?

| **why** | **not** | **give** | **it** | **up** | **and** | **come** | **over** | **to** | **us** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 给 | 它 | 向上 | 和 | 来 | 超过 | 到 | 我们 | ? |

为什么不放弃现在的生活，加入我们呢?

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [left] — [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [mæn] — [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] : [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

| **for** | **all** | **you** | **have** | **left** | **—** | **the** | **brotherhood** | **of** | **man** | **—** | **belongs** | **to** | **us** | **:** | **it** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 你 | 有 | 左边 | — | 这 | 兄弟情 | 的 | 男人 | — | 属于 | 到 | 我们 | : | 它 | 是 |

['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] .

| **our** | **RELIGION** | **OF** | **HUMANITY** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 宗教 | 的 | 人类 | . |

你们所剩下的一切——人类的兄弟情谊——都属于我们：这是我们的人类宗教。

[æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['seɪliənt] [pɔɪnt] , [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] ,

| **As** | **the** | **only** | **salient** | **point** | **,** | **to** | **my** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 仅有的 | 显著的 | 观点 | , | 到 | 我的 | 头脑 | , |

在我看来，唯一值得注意的一点是：

[ɪn] ['mɪstə(r)] . [breɪz] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] ['ɪŋgəsɒl] [ɪz] [delt] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] ,

| **in** | **Mr** | **.** | **Bray's** | **reply** | **to** | **Ingersoll** | **is** | **dealt** | **with** | **in** | **the** | **following** | **letter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 先生 | . | 布雷的 | 回复 | 到 | 英格索尔 | 是 | 已处理 | 和 | 在 | 这 | 下列的 | 信 | , |

布雷先生对英格索尔的回复将在以下信件中阐述：

[wɪtʃ] [ai] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ɪts] ['kɒləms] ,
**which** **I** **addressed** **to** **the** **Spectator** **,** **and** **which** **appeared** **in** **its** **columns** **,**
哪个 我 已解决 到 这 旁观者 , 和 哪个 出现 在 它是 列 ,

我曾向《旁观者》杂志投稿，该稿件也发表在该杂志上。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [speɪs] [hɪə(r)][tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðæt] ['letə(r)] : —
**I** **have** **only** **space** **here** **to** **reproduce** **that** **letter** **:** **—**
我 有 仅有的 空间 这里 到 复制 那 信 : —

我这里篇幅有限，只能把那封信的内容复制下来：——

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [spek'teɪtə(r)] :
**To** **the** **Editor** **of** **the** **Canadian** **Spectator** **:**
到 这 编辑 的 这 加拿大 旁观者 :

致《加拿大观察家》杂志编辑：

[sɜː(r)] , — [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th ['ɪnstənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][kɒl] .
**Sir** **,** **—** **In** **your** **issue** **of** **the** **10th** **instant** **,** **in** **a** **discourse** **in** **reply** **to** **Col** **.**
先生 , — 在 你的 问题 的 这 10th 立即的 , 在 一个 话语 在 回复 到 上校 .
['ɪŋgəsɒl] ,
**Ingersoll** **,**
英格索尔 ,

先生，——在您本月10日刊登的回应英格索尔上校的演讲中，

[ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
**I** **find** **the** **following** **:** **—**
我 寻找 这 下列的 : —

我发现以下内容：—

" [ðə; ði]['lektʃərə(r)] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['evriθɪŋ] [els] ,
**"** **The** **lecturer** **,** **who** **seemed** **to** **imagine** **that** **he** **understood** **everything** **else** **,**
" 这 讲师 , WHO 似乎 到 想象 那 他 理解 一切 别的 ,

这位讲师似乎认为自己已经理解了一切，

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
**was** **compelled** **to** **acknowledge** **that** **he** **did** **not** **understand** **why** **there** **should** **be**
曾是 被迫 到 承认 那 他 做过 不是 理解 为什么 那里 应该 是
[səʊ] [mʌtʃ] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] .
**so** **much** **hunger** **and** **pain** **and** **misery** **.**
所以 很多 饥饿 和 疼痛 和 苦难 .

他不得不承认，他不明白为什么会有这么多的饥饿、痛苦和不幸。

[waɪ] , [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ə'pɒn] [laɪf] .
**Why** **,** **the** **world** **over** **,** **life** **should** **live** **upon** **life** **.**
为什么 , 这 世界 超过 , 生活 应该 居住 之上 生活 .

为什么，在世界各地，生命应该在生命中延续。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][kɑːst][dʒə'həʊvə][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
**When** **he** **has** **cast** **Jehovah** **out** **of** **the** **Universe** **,**
什么时候 他 有 投掷 耶和华 出去 的 这 宇宙 ,

当他把耶和华逐出宇宙之后，

[hiː; hi][ɪz] [peɪnd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɒŋ] [ænd; ənd]
**he** **is** **pained** **and** **puzzled** **to** **account** **for** **the** **presence** **of** **wrong** **and**
他 是 痛苦 和 困惑 到 帐户 为了 这 在场 的 错误的 和
['sɒrəʊ] .
**sorrow** **.**
悲哀 .

他感到痛苦和困惑，无法解释为何会有错误和悲伤。

[wɪð] [gɒd] [hiː; hi] ['kænɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪ'ðaʊt] [gɒd] [hiː; hi] ['kænɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]

| With | God | he | cannot | account | for | it | ; | without | God | he | cannot | account | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上帝 | 他 | 不能 | 帐户 | 为了 | 它 | ; | 没有 | 上帝 | 他 | 不能 | 帐户 | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

有上帝在，他无法解释；没有上帝，他也无法解释。

[ɪf] [kɒl] . ['ɪŋgəsɒl] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [skuːl] , [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]

| If | Col | . | Ingersoll | , | or | any | other | of | that | school | , | can | give | me | an | intelligent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 上校 | . | 英格索尔 | , | 或者 | 任何 | 其他 | 的 | 那 | 学校 | , | 能 | 给 | 我 | 一个 | 聪明的 |

['θɪəri] [ɒv; əv] [laɪf] ,

| theory | of | life | , |
|---|---|---|---|
| 理论 | 的 | 生活 | , |

如果英格索尔上校，或者该学派的任何其他人，能够给我提供一个合理的生命理论，

[ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [peɪn]

| and | satisfactory | solution | of | the | problem | of | the | presence | of | evil | and | pain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人满意的 | 解决方案 | 的 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 在场 | 的 | 邪恶的 | 和 | 疼痛 |

[wɪ'ðaʊt] [gɒd] ,

| without | God | , |
|---|---|---|
| 没有 | 上帝 | , |

在没有上帝的情况下，如何令人满意地解决邪恶和痛苦存在的问题?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | am | prepared | to | consider | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 准备 | 到 | 考虑 | 它 | . |

我愿意考虑。

" [naʊ] , [sɜː(r)] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] ( [ɔː(r)] [dɪs'ɒnə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

| " | Now | , | Sir | , | having | the | honor | ( | or | dishonor | , | as | the | case | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 先生 | , | 拥有 | 这 | 荣誉 | ( | 或者 | 羞辱 | , | 作为 | 这 | 案件 | 可能 | 是 | , |

“现在，先生，既然有幸（或者说耻辱，视情况而定），

) [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [skuːl] , [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ðʌs] [θrəʊn] [daʊn] .

| ) | to | belong | to | that | school | , | I | venture | to | take | up | the | gauntlet | thus | thrown | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 到 | 属于 | 到 | 那 | 学校 | , | 我 | 风险投资 | 到 | 拿 | 向上 | 这 | 手套 | 因此 | 抛掷 | 向下 | . |

为了成为这所学校的一员，我冒险接受了这项挑战。

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [stænd] - [pɔɪnt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]

| From | our | stand | - | point | we | are | able | , | we | think | , | to | give | an | intelligent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我们的 | 站立 | - | 观点 | 我们 | 是 | 有能力的 | , | 我们 | 思考 | , | 到 | 给 | 一个 | 聪明的 |

['θɪəri] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;

| theory | of | these | things | ; |
|---|---|---|---|---|
| 理论 | 的 | 这些 | 事物 | ; |

从我们的角度来看，我们认为能够对这些事情提出合理的理论；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['həʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,

| and | although | it | may | not | be | wholly | devoid | of | mystery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 完全 | 缺乏 | 的 | 神秘 | , |

虽然它可能并非完全没有神秘之处，

[wiː; wi] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] [mɪ'stɪəriəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['θɪəri] .

| we | claim | it | is | less | mysterious | than | the | Christian | theory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 宣称 | 它 | 是 | 较少的 | 神秘 | 比 | 这 | 基督教 | 理论 | . |

我们认为它比基督教理论更不神秘。

[wiː; wi] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [məˌtɪəriəˈlɪstɪk] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [ɪts] [fəˈnɒmɪnə] [ɪz]

| We | claim | that | the | Materialistic | explanation | of | the | Universe | and | its | phenomena | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 宣称 | 那 | 这 | 物质主义 | 解释 | 的 | 这 | 宇宙 | 和 | 它是 | 现象 | 是 |

[mɔː(r)] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [les] [mɪ'stɪəriəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] ;

| more | reasonable | and | less | mysterious | than | the | Theistic | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 合理的 | 和 | 较少的 | 神秘 | 比 | 这 | 有神论 | ; |

我们认为，唯物主义对宇宙及其现象的解释比有神论的解释更合理、更不神秘；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [faɪnd] [ɑː'selvz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

| and | this | is | why | we | find | ourselves | compelled | to | adopt | it | and | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 为什么 | 我们 | 寻找 | 我们自己 | 被迫 | 到 | 采纳 | 它 | 和 | 变得 |

[ 'eiθiist ] .

| Atheists | . |
|---|---|
| 无神论者 | . |

这就是为什么我们不得不接受它并成为无神论者的原因。

[ɒn] [ðə; ði] [məˌtɪəriəˈlɪstɪk] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli]

| On | the | Materialistic | hypothesis | of | development | and | evolution | we | are | certainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 物质主义 | 假设 | 的 | 发展 | 和 | 进化 | 我们 | 是 | 当然 |

[nɒt] " ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

| not | " | puzzled | to | account | for | the | presence | of | wrong | and | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | " | 困惑 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 在场 | 的 | 错误的 | 和 | 悲哀 | , |

根据唯物主义的发展和进化假说，我们当然不会“对错误和悲伤的存在感到困惑”，

" [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [peɪnd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['prevələns] .

| " | however | much | we | may | be | pained | at | their | fearful | prevalence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 很多 | 我们 | 可能 | 是 | 痛苦 | 在 | 他们的 | 可怕 | 患病率 | . |

然而，尽管我们对它们的普遍存在感到痛心疾首。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɒm'nɪpətənt]

| It | is | only | on | the | hypothesis | of | being | under | the | governance | of | an | omnipotent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 在 | 这 | 假设 | 的 | 存在 | 在下面 | 这 | 治理 | 的 | 一个 | 无所不能 |

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [bə'nevələnt] ['biːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]

| and | infinitely | benevolent | Being | that | we | are | utterly | unable | to | account | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无限地 | 仁慈 | 存在 | 那 | 我们 | 是 | 完全地 | 无法 | 到 | 帐户 | 为了 |

[sʌtʃ] - [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

| such | - | a | state | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | - | 一个 | 状态 | 的 | 事物 | . |

只有假设我们受全能且无限仁慈的存在统治，我们才能完全解释这种状况。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['juːnɪvɜːs] [ siːm ] [tuː; tə] [biː; bi]

| Although | the | ultimate | tendency | of | the | forces | of | the | - | Universe | seems | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 最终的 | 趋势 | 的 | 这 | 力量 | 的 | 这 | - | 宇宙 | 似乎 | 到 | 是 |

[tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ,

| towards | a | higher | , |
|---|---|---|---|
| 向 | 一个 | 更高 | , |

尽管宇宙力量的最终趋势似乎是趋向更高的境界，

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] , [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['ænɪmlz]

| and | higher | , | and | more | perfect | condition | , | not | only | for | man | , | but | all | animals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更高 | , | 和 | 更多的 | 完美的 | 状况 | , | 不是 | 仅有的 | 为了 | 男人 | , | 但 | 全部 | 动物 |

, [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [plɑːnts] ,

| , | and | even | plants | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 甚至 | 植物 | , |

更高、更完美的状态，不仅对人类而言如此，对所有动物甚至植物也是如此。

[jet] [ðiːz] - ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] ['saɪəns] [ə'bʌndəntli] [pruːvz] , ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] —
**yet these - forces are , as Science abundantly proves , utterly without mercy —**
然而 这些 - 力量 是 , 作为 科学 大量 证明 , 完全地 没有 怜悯 —
[wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] .
**without pity for man or any other animal .**
没有 遗憾 为了 男人 或者 任何 其他 动物 .

然而，正如科学充分证明的那样，这些力量是完全无情的——对人类或任何其他动物都没有怜悯之心。

['ðeəfɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [wiː; wi][kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] ['predɪkət]
**Therefore , on the evolution philosophy of things , we can reasonably predicate**
所以 , 在 这 进化 哲学 的 事物 , 我们 能 合理 谓词
[peɪn] , ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [rɒŋ] ;
**pain , sorrow , and wrong ;**
疼痛 , 悲哀 , 和 错误的 ;

因此，根据事物演化的哲学，我们可以合理地推断痛苦、悲伤和错误；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
**and are not puzzled at their existence .**
和 是 不是 困惑 在 他们的 存在 .

他们并不对其存在感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [gɒd] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ðæt] [wiː; wi][stænd]
**It is only on the theory of a good God controlling the Universe that we stand**
它 是 仅有的 在 这 理论 的 一个 好的 上帝 控制 这 宇宙 那 我们 站立
[dʌm] [wɪð] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['wʌndəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wəʊ] ,
**dumb with confusion and wonderment in the presence of all this woe ,**
哑的 和 困惑 和 惊奇 在 这 在场 的 全部 这 悲哀 ,

只有基于一位善良的上帝掌控宇宙的理论，我们才会对这一切苦难感到困惑和惊奇，哑口无言。

[peɪn] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [rɒŋ] - [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fɪld] — [ðɪs] ['terəb(ə)l] " ['strʌg(ə)l]
**pain , misery , and wrong - with which the world is filled — this terrible " struggle**
疼痛 , 苦难 , 和 错误的 - 和 哪个 这 世界 是 已填 — 这 糟糕的 " 斗争
[fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
**for life ,**
为了 生活 ,

痛苦、悲惨和罪恶——这个世界充满了这些——这种可怕的“生存斗争”，

" [weə(r)] [ðə; ði] - [strɒŋ] [preɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wiːk] , [weə(r)] ['ænɪm(ə)l] [iːts] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][mæn]
**" where the - strong prey upon the weak , where animal eats animal , and man**
" 在哪里 这 - 强的 猎物 之上 这 虚弱的 , 在哪里 动物 吃 动物 , 和 男人
[iːts] - [mæn] !
**eats - man !**
吃 - 男人 !

“强者欺凌弱者，兽食兽，人食人！”

[ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [hæv; həv][hæd; həd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]
**The theologians have had upwards of two thousand years to reduce the**
这 神学家 有 有 向上 的 二 千 年 到 减少 这
[məˌtɪəriə'lɪstɪk] ['perəˌdɑːksɪz][ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs][ɒn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
**Materialistic paradoxes of Epicurus on the existence of evil ,**
物质主义 悖论 的 伊壁鸠鲁 在 这 存在 的 邪恶的 ,

神学家们有两千多年的时间来解释伊壁鸠鲁关于恶是否存在的唯物主义悖论。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ] ?
**but have they done so ?**
但 有 他们 完毕 所以 ?

但他们真的这么做了吗?

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][gɒd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ,
**If there be a God , and He is all - powerful ,**
如果 那里 是 一个 上帝 , 和 他 是 全部 - 强大的 ,

如果真有上帝，而且祂是全能的，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['sɜːpləs] ['iːv(ə)l][ænd; ənd][peɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,

| He | could | remove | the | surplus | evil | and | pain | from | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 消除 | 这 | 剩余 | 邪恶的 | 和 | 疼痛 | 从 | 这 | 世界 | , |

他可以消除世间多余的邪恶和痛苦。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] - [gʊd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | if | He | is | all | - | good | He | would | remove | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 是 | 全部 | - | 好的 | 他 | 会 | 消除 | 它 | , |

如果祂是全善的，祂就会把它移除。

[ɪz][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['peɪli] , [ə; eɪ]['bʌtlə(r)] , [ə; eɪ]

| is | an | argument | which | has | never | yet | been | answered | by | a | Paley | , | a | Butler | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 争论 | 哪个 | 有 | 绝不 | 然而 | 到过 | 回答 | 经过 | 一个 | 佩利 | , | 一个 | 巴特勒 | , | 一个 |

['dɔːsən] ,

| Dawson | , |
|---|---|
| 道森 | , |

这是一个至今为止连佩利、巴特勒、道森都未能回答过的论点。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃən] ['θiːɪst] [ɔː(r)]['baɪb(ə)l][ə'pɒlədʒɪst] .

| or | any | other | Christian | Theist | or | Bible | apologist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 其他 | 基督教 | 有神论者 | 或者 | 圣经 | 辩护者 | . |

或任何其他基督教有神论者或圣经护教者。

[aɪ][juːz][ðə; ði] [freɪz] " ['sɜːpləs] ['iːv(ə)l][ænd; ənd][peɪn] " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] :

| I | use | the | phrase | " | surplus | evil | and | pain | " | for | this | reason | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 使用 | 这 | 短语 | " | 剩余 | 邪恶的 | 和 | 疼痛 | " | 为了 | 这 | 原因 | : |

我之所以使用“过剩的邪恶和痛苦”这个短语，是因为：

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ræŋk] [mə'levələns] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

| As | a | sort | of | apology | for | the | rank | malevolence | abroad | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 道歉 | 为了 | 这 | 秩 | 恶意 | 国外 | 在 | 这 | 世界 | , |

作为对世界各地肆意妄为的某种歉意，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [gɒd] ,

| and | as | an | argument | for | the | existence | of | a | beneficent | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 争论 | 为了 | 这 | 存在 | 的 | 一个 | 仁慈的 | 上帝 | , |

并以此作为证明仁慈的上帝存在的论据，

['krɪstʃən] ['θiːɪst] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [peɪn][ɪz] ['nesəsəri] [æz; əz][æn; ən][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]

| Christian | Theists | tell | us | that | pain | is | necessary | as | an | antecedent | to | the | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 有神论者 | 告诉 | 我们 | 那 | 疼痛 | 是 | 必要的 | 作为 | 一个 | 前件 | 到 | 这 | 恰当的 |

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;

| enjoyment | of | pleasure | ; |
|---|---|---|---|
| 享受 | 的 | 乐趣 | ; |

基督教有神论者告诉我们，痛苦是享受快乐的必要前提；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ;

| that | it | is | necessary | to | the | growth | and | development | of | character | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 这 | 生长 | 和 | 发展 | 的 | 特点 | ; |

这是性格成长和发展所必需的；

[ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['priː] - ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædɪkwət]

| that | the | storm | of | the | ocean | is | an | essential | pre | - | requisite | to | the | adequate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 风暴 | 的 | 这 | 海洋 | 是 | 一个 | 基本的 | 预 | - | 必需品 | 到 | 这 | 足够的 |

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kɑːm] ;

| enjoyment | of | the | subsequent | calm | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 的 | 这 | 随后的 | 冷静的 | ; |

海洋风暴是充分享受随后平静的必要前提；

[ðæt] [ɔːl] [smuːð] ['seɪlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] .

| that | all | smooth | sailing | would | be | monotonous | and | insipid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 光滑的 | 帆船 | 会 | 是 | 单调 | 和 | 平淡 | . |

一帆风顺的事情会变得单调乏味。

[naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [ədˈmɪt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] ;

| Now | , | we | will | admit | this | for | the | sake | of | the | argument | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我们 | 将要 | 承认 | 这 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 争论 | ; |

为了论证的目的，我们姑且承认这一点；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [jet] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˈsɜːpləs] [ˈiːv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

| but | there | yet | remains | the | mass | of | surplus | evil | to | be | accounted | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 然而 | 遗迹 | 这 | 大量的 | 的 | 剩余 | 邪恶的 | 到 | 是 | 已记录 | 为了 | , |

但仍有大量的罪恶需要清算。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈhəʊlli] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kəˈrektɪv] [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjətɪv] [pˈɜːpəsɪz] .

| which | is | wholly | unnecessary | for | such | corrective | and | distributive | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 完全 | 不必要 | 为了 | 这样的 | 矫正 | 和 | 分配 | 目的 | . |

对于此类纠正和分配目的而言，这完全没有必要。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [pəˈhæps] ,

| It | may | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | , | 也许 | , |

或许，

[biː; bi] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [tɒs] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][ɪn]

| be | necessary | that | the | tempest | toss | the | ship | about | on | the | bosom | of | the | ocean | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 必要的 | 那 | 这 | 暴风雨 | 折腾 | 这 | 船 | 关于 | 在 | 这 | 怀 | 的 | 这 | 海洋 | 在 |

[ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [freɪt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkiːnə(r)] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ]

| order | that | the | living | freight | may | have | a | keener | appreciation | of | the | succeeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 那 | 这 | 活的 | 货运 | 可能 | 有 | 一个 | 更敏锐 | 欣赏 | 的 | 这 | 成功 |

[kɑːm] ,

| calm | , |
|---|---|
| 冷静的 | , |

暴风雨必须让船只在大海上颠簸摇晃，这样船上的活物才能更深刻地体会到随后的平静。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ɔː] [ænd; ənd] [səˈblɪməti] [ɪn][ðeə(r)] [brests] ;

| and | also | to | develop | awe | and | sublimity | in | their | breasts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 到 | 发展 | 敬畏 | 和 | 崇高 | 在 | 他们的 | 乳房 | ; |

并使他们心中生出敬畏和崇高之情；

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskeəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [send] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

| but | to | accomplish | this | it | is | scarcely | to | the | purpose | to | send | all | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 完成 | 这 | 它 | 是 | 几乎 | 到 | 这 | 目的 | 到 | 发送 | 全部 | 到 | 这 |

[ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] !

| bottom | of | the | ocean | ! |
|---|---|---|---|---|
| 底部 | 的 | 这 | 海洋 | ! |

但要达到这个目的，把所有人都送到海底几乎是行不通的！

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [ˈrelɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [djuː] [əˌpriːʃiˈeɪʃn]

| That | we | may | have | a | proper | relish | for | our | food | and | a | due | appreciation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 有 | 一个 | 恰当的 | 尽情享用 | 为了 | 我们的 | 食物 | 和 | 一个 | 到期的 | 欣赏 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈæpɪtaɪt] ,

| of | the | blessings | of | a | good | appetite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 祝福 | 的 | 一个 | 好的 | 食欲 | , |

愿我们能真正享受美食，并充分体会到良好食欲带来的福祉。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [ pæŋ ] [ɒv; əv][ˈhʌŋgə(r)][ænd; ənd] [stɑːˈveɪʃ(ə)n]

| it | may | be | necessary | that | we | feel | the | pangs | of | hunger | and | starvation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 必要的 | 那 | 我们 | 感觉 | 这 | 疼痛 | 的 | 饥饿 | 和 | 饥饿 |

[əˈkeɪʒnəli] ;

| occasionally | ; |
|---|---|
| 偶尔 | ; |

我们有时可能需要感受饥饿和饥饿的煎熬；

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['həʊlsəm] ['dɪsəplɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [ðæt]

| but | to | give | us | this | wholesome | discipline | it | would | seem | hardly | necessary | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 给 | 我们 | 这 | 健康 | 纪律 | 它 | 会 | 似乎 | 几乎 | 必要的 | 那 |

[mˈɪliənz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [biː; bi] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] !

| millions | of | human | beings | should | actually | be | starved | to | death | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百万 | 的 | 人类 | 生物 | 应该 | 实际上 | 是 | 饥饿 | 到 | 死亡 | ! |

但是，要让我们养成这种健康的习惯，似乎没有必要让数百万人饿死！

[naʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ɪnˈeksərəb(ə)l] [lɔː] * [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪˈnefɪs(ə)nt] ['prɒvɪdəns] ,

| Now | , | on | the | theory | of | inexorable | law | * | instead | of | a | beneficent | Providence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 这 | 理论 | 的 | 无情的 | 法律 | * | 反而 | 的 | 一个 | 仁慈的 | 普罗维登斯 | , |

现在，基于无情法则*而非仁慈天意的理论，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪd][ðə; ði] [stɔːm]

| we | are | not | surprised | that | a | ship | which | is | not | strong | enough | to | ride | the | storm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 惊讶 | 那 | 一个 | 船 | 哪个 | 是 | 不是 | 强的 | 足够的 | 到 | 骑 | 这 | 风暴 |

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

| should | go | to | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 去 | 到 | 这 | 底部 | , |

一艘船如果不够坚固，无法抵御风暴，最终沉没，我们对此并不感到惊讶。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['klɜːdʒɪmən] [biː; bi] [ə'bɔːd] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [æn; ən]

| even | though | five | hundred | bishops | and | clergymen | be | aboard | supplicating | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 五 | 百 | 主教们 | 和 | 神职人员 | 是 | 船上 | 恳求 | 一个 |

[ˌʌnˈnəʊn] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] .

| unknown | God | for | succor | . |
|---|---|---|---|---|
| 未知 | 上帝 | 为了 | 救助 | . |

即使有五百名主教和神职人员在船上向一位未知的神祈求帮助。

[ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ɪnˈeksərəb(ə)l][ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] [lɔː] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [baʊnd] ,

| On | the | theory | of | inexorable | and | merciless | law | in | which | we | are | fast | bound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 理论 | 的 | 无情的 | 和 | 无情 | 法律 | 在 | 哪个 | 我们 | 是 | 快速地 | 边界 | , |

我们被牢牢束缚在无情无情的法律理论之下，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] " ['pʌz(ə)ld] " [ðæt] [mˈɪliənz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ]

| we | are | not | " | puzzled | " | that | millions | of | human | beings | should | starve | to | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | " | 困惑 | " | 那 | 百万 | 的 | 人类 | 生物 | 应该 | 饿死 | 到 | 死亡 |

[wen] [ðiːz] [lɔːz] [ɔː(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)]['vaɪəleɪtɪd][ɪn]['əʊvə(r)] - [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| when | these | laws | or | conditions | of | Nature | are | violated | in | over | - | population | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这些 | 法律 | 或者 | 状况 | 的 | 自然 | 是 | 违反 | 在 | 超过 | - | 人口 | 和 |

[ə; eɪ] [fɔːls] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] .

| a | false | political | and | social | economy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 错误的 | 政治的 | 和 | 社会的 | 经济 | . |

当人口过剩和虚假的政治社会经济违反了自然规律或条件时，数百万人类饿死，我们对此并不感到“困惑”。

[ɔː(r)] [wen] [ə; eɪ] [teɪ] [brɪdʒ] [gəʊz] [daʊn] [wɪð] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [freɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [treɪn]

| Or | when | a | Tay | bridge | goes | down | with | its | living | freight | under | the | pressure | of | train |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 一个 | 泰 | 桥 | 去 | 向下 | 和 | 它是 | 活的 | 货运 | 在下面 | 这 | 压力 | 的 | 火车 |

[ænd; ənd] ['tempɪst] ,

| and | tempest | , |
|---|---|---|
| 和 | 暴风雨 | , |

或者当泰河大桥在火车和暴风雨的双重压力下坍塌，连同桥上载着的活人一起倒塌时，

[ðə; ði] ['eɪθiɪst] [ɪz] ['naɪðə(r)] [səˈpraɪzd] [nɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [huː] ['wəːʃips] [ə; eɪ]

| the | Atheist | is | neither | surprised | nor | puzzled | : | but | the | Christian | , | who | worships | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无神论者 | 是 | 两者都不 | 惊讶 | 也不 | 困惑 | : | 但 | 这 | 基督教 | , | WHO | 崇拜 | 一个 |

[bəˈnevələnt] ( ? )

| benevolent | ( | ? | ) |
|---|---|---|---|
| 仁慈 | ( | ? | ) |

无神论者既不感到惊讶也不困惑：但基督徒，他们崇拜的是一位仁慈的（？）

[gɒd]
**God**
上帝

上帝

[ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [heə(r)] [fɔːls] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] ,
**and** 和 **believes** 相信 **that** 那 **not** 不是 **a** 一个 **hair** 头发 **falls** 瀑布 **from** 从 **his** 他的 **head** 头 **without** 没有 **His** 他的 **notice** 注意 **,** ,

他相信，没有祂的允许，他头上的每一根头发都不会掉落。

[kæn; kən]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'levələnt] ['hɒrə(r)] [ɪn] [dʌm] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] —
**can** 能 **only** 仅有的 **look** 看 **at** 在 **such** 这样的 **a** 一个 **malevolent** 恶意的 **horror** 恐怖 **in** 在 **dumb** 哑的 **silence** 沉默 **and** 和 **amazement** 惊愕 **—** —
[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
**he** 他 **has** 有 **no** 不 **explanation** 解释 **.** .

面对如此邪恶的恐怖景象，他只能茫然地沉默和惊愕——他无法解释。

['aʊə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ['ræʃ(ə)nəl]
**Our** 我们的 **theory** 理论 **of** 的 **the** 这 **presence** 在场 **of** 的 **evil** 邪恶的 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **is** 是 **,** , **therefore** 所以 **,** , **at** 在 **least** 至少 **rational** 合理的
;
**;**
;

因此，我们关于世间存在邪恶的理论至少是合理的；

[bʌt; bət] , [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['θɪəri] ['ræʃ(ə)nəl] ?
**but** 但 **,** , **is** 是 **the** 这 **Christian** 基督教 **theory** 理论 **rational** 合理的 **?** ?

但是，基督教理论是理性的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ræʃ(ə)nəl][tuː; tə] - [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][peɪn] , ['sɒrəʊ] ,
**Is** 是 **it** 它 **rational** 合理的 **to** 到 **-** - **suppose** 认为 **that** 那 **all** 全部 **the** 这 **pain** 疼痛 **,** , **sorrow** 悲哀 **,** ,

认为所有的痛苦、悲伤、

[ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['pjʊəraɪl] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**and** 和 **evil** 邪恶的 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **have** 有 **been** 到过 **caused** 导致 **by** 经过 **the** 这 **puerile** 幼稚的 **circumstance** 环境 **of** 的 **a** 一个
['wʊmən] ['iːtɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] ?
**woman** 女士 **eating** 吃 **an** 一个 **apple** 苹果 **?** ?

世间罪恶竟是由一个女人吃苹果这种幼稚的行为造成的?

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['mɒnstrəsli] [ˌʌn'dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] .
**This** 这 **would** 会 **be** 是 **as** 作为 **monstrously** 极其可怕 **unjust** 不公正 **as** 作为 **it** 它 **is** 是 **irrational** 非理性 **and** 和 **absurd** 荒诞 **.** .

这既极其不公正，又毫无道理可言，简直荒谬至极。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][laɪf] " [wɪ'ðaʊt] [gɒd] ,
**As** 作为 **to** 到 **the** 这 **origin** 起源 **and** 和 **maintenance** 维护 **of** 的 **life** 生活 **"** " **without** 没有 **God** 上帝 **,** ,

至于“没有上帝，生命的起源和维持”，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]
**"** " **it** 它 **is** 是 **quite** 相当 **as** 作为 **comprehensible** 可理解的 **and** 和 **rational** 合理的 **without** 没有 **God** 上帝 **as** 作为 **with** 和 **one** 一 **with** 和 **the** 这
['krɪstʃən] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .
**Christian** 基督教 **conditions** 状况 **and** 和 **qualifications** 资格 **.** .

“没有上帝，它和有基督教条件和资格的人一样，都是可以理解和理性的。”

[æn; ən] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv]['mætə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] " ['prɒmɪs] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv][ɔːl] [fɔːmz]

| An | universe | of | matter | containing | the | " | promise | and | potency | of | all | forms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宇宙 | 的 | 事情 | 包含 | 这 | " | 承诺 | 和 | 效力 | 的 | 全部 | 表格 |

[ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][laɪf] " [ɪz][æz; əz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][gɒd]

| and | qualities | of | life | " | is | as | intelligible | and | comprehensible | as | a | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 品质 | 的 | 生活 | " | 是 | 作为 | 可理解的 | 和 | 可理解的 | 作为 | 一个 | 上帝 |

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪm'bɔdɪŋ] [ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv][ɔːl] [laɪf] .

| outside | the | Universe | embodying | the | potency | of | all | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 宇宙 | 体现 | 这 | 效力 | 的 | 全部 | 生活 | . |

一个包含“所有生命形式和品质的承诺和潜力”的物质宇宙，就像一个存在于宇宙之外、体现所有生命潜力的上帝一样，是可以理解和理解的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [luː'kriːʃɪəs] [dɪ'kleəd] [ðæt] " ['neɪtʃə(r)][ɪz] [siːn] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [θɪŋz]

| From | the | time | that | Lucretius | declared | that | " | Nature | is | seen | to | do | all | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 那 | 卢克莱修 | 声明 | 那 | " | 自然 | 是 | 已见 | 到 | 做 | 全部 | 事物 |

[spɒn'teɪniəsli] [ɒv; əv] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['medlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ,

| spontaneously | of | herself | without | the | meddling | of | the | Gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自发地 | 的 | 她自己 | 没有 | 这 | 干预 | 的 | 这 | 神 | , |

自从卢克莱修宣称“自然界的一切事物都是自发地自行完成的，无需诸神的干预”以来，

" [ænd; ənd]['bruːnəʊ] [ðæt] ['mætə(r)][ɪz][ðə; ði] " [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mʌðə(r)] [huː] [brɪŋz] [fɔːθ] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz]

| " | and | Bruno | that | matter | is | the | " | universal | mother | who | brings | forth | all | things | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 布鲁诺 | 那 | 事情 | 是 | 这 | " | 普遍的 | 母亲 | WHO | 带来 | 前进 | 全部 | 事物 | 作为 |

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wuːm] ,

| the | fruit | of | her | own | womb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水果 | 的 | 她 | 自己的 | 子宫 | , |

而布鲁诺则认为，万物之母是“宇宙之母，她从自己的子宫中孕育出万物”。

" [daʊn] [tuː; tə][prɒf] . ['tɪndl] ,

| " | down | to | Prof | . | Tyndall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 到 | 教授 | . | 廷德尔 | , |

“一直到廷德尔教授，

[huː] [dɪ'səːnz] [ɪn]['mætə(r)] " [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv] ['evrɪ] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kwɒlətɪ]

| who | discerns | in | matter | " | the | promise | and | potency | of | every | form | and | quality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 辨别 | 在 | 事情 | " | 这 | 承诺 | 和 | 效力 | 的 | 每一个 | 形式 | 和 | 质量 |

[ɒv; əv][laɪf] ,

| of | life | , |
|---|---|---|
| 的 | 生活 | , |

他能洞察物质中“每一种生命形式和品质的承诺和潜力”，

" ['saɪəntɪsts] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [liːst] [ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [krɪ'eɪtɪv]

| " | scientists | have | never | been | able | to | discover | the | least | intrusion | of | any | creative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 科学家 | 有 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 | 发现 | 这 | 至少 | 入侵 | 的 | 任何 | 有创造力的 |

['paʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]

| power | into | the | operations | of |
|---|---|---|---|---|
| 力量 | 进入 | 这 | 运营 | 的 |

科学家们从未发现任何创造力对人类活动的任何丝毫干预。

* [mə'tɪərɪəlɪst] , [ɪn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] " [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , " [juːz][ə; eɪ]

| * | Materialists | , | in | using | the | phrase | " | law | of | Nature | , | " | use | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 唯物主义者 | , | 在 | 使用 | 这 | 短语 | " | 法律 | 的 | 自然 | , | " | 使用 | 一个 |

唯物主义者在使用“自然法则”这一短语时，使用了……

['pɒpjələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [sens] [æz; əz]

| popular | expression | , | but | not | in | the | popular | sense | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受欢迎的 | 表达 | , | 但 | 不是 | 在 | 这 | 受欢迎的 | 感觉 | 作为 |

通俗的说法，但并非指通俗意义上的通俗表达。

[ ˌpriːsəˈpəuz ] [ə; eɪ] [lɔː] - [ˈgɪvə(r)] .

| presupposing | a | law | - | giver | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 预设 | 一个 | 法律 | - | 赠予者 | . |

前提是存在立法者。

[baɪ] " [lɔː] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] " [wiː; wi] [ˈsɪmpli] [miːn]

| By | " | law | of | Nature | " | we | simply | mean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | " | 法律 | 的 | 自然 | " | 我们 | 简单地 | 意思是 |

我们所说的“自然法则”仅仅是指

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsiːkwəns] — [ðə; ði][ˌjuːnɪˈfɔːməti][ɒv; əv] [ˈneɪtʃərz] [ɑːpəˈreɪʃnz] .

| natural | sequence | — | the | uniformity | of | Nature's | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 顺序 | — | 这 | 均匀性 | 的 | 自然的 | 运营 | . |

自然规律——自然界运作的统一性。

[ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

| Nature | and | the | affairs | of | this | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 和 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 世界 | , |

自然与世事，

[ɔː(r)][ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈfɪərəns] [baɪ] [ˈeni] [gɒd] [ɔː(r)] [gɒdz] .

| or | the | least | trace | of | interference | by | any | God | or | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 至少 | 痕迹 | 的 | 干涉 | 经过 | 任何 | 上帝 | 或者 | 神 | . |

或者说，没有任何神灵干预的痕迹。

[ɪn][ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)l][ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][ˈbɑːbərɪzəm][ðə; ði][gɒdz][wɜː(r); wə(r)]

| In | the | primeval | ages | of | ignorance | and | barbarism | the | gods | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 原始 | 年龄 | 的 | 无知 | 和 | 野蛮 | 这 | 神 | 是 |

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] [ˈevriθɪŋ] ,

| supposed | to | do | everything | , |
|---|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 做 | 一切 | , |

在原始的无知和野蛮时代，人们认为神灵包办一切。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɪnd] , [reɪn] , [ˈtempɪst] , [ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] ,

| from | the | production | of | wind | , | rain | , | tempest | , | thunder | and | lightning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 生产 | 的 | 风 | , | 雨 | , | 暴风雨 | , | 雷 | 和 | 闪电 | , |

['əːθkweiks] , & [siː] , [daʊn] [tuː; tə] [dɪsˈpepsiə] [ænd; ənd][pəˈteɪtəʊ] - [bʌgz] .

| earthquakes | , | & | c | , | down | to | dyspepsia | and | potato | - | bugs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地震 | , | & | c | , | 向下 | 到 | 消化不良 | 和 | 土豆 | - | 漏洞 | . |

从风、雨、暴风雨、雷电、地震等自然现象的产生，到消化不良和马铃薯甲虫等疾病，无所不包。

[ˈsaɪəns] [naʊ] [ɪkˈspleɪnz] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðə(r)z] .

| Science | now | explains | all | these | things | and | a | thousand | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 现在 | 解释 | 全部 | 这些 | 事物 | 和 | 一个 | 千 | 其他的 | . |

科学现在可以解释所有这些事情以及其他成千上万的事情。

[ɪnˈdiːd] , [ɪn] [ˈmɒd(ə)n] [fəˈlɒsəfi] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz][ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ,

| Indeed | , | in | modern | philosophy | there | is | no | room | for | the | gods | in | the | Universe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 在 | 现代的 | 哲学 | 那里 | 是 | 不 | 房间 | 为了 | 这 | 神 | 在 | 这 | 宇宙 | , |

事实上，在现代哲学中，宇宙中没有神灵的容身之地。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .

| and | nothing | left | for | them | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 左边 | 为了 | 他们 | 到 | 做 | . |

他们已经无事可做了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈeni] [ruːm] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] " [əˈbʌv]

| And | there | cannot | be | any | room | beyond | it | for | them | , | for | " | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 不能 | 是 | 任何 | 房间 | 超过 | 它 | 为了 | 他们 | , | 为了 | " | 多于 |

[ˈneɪtʃə(r)][wiː; wi] [ˈkænɒt] [raɪz] .

| Nature | we | cannot | rise | . |
|---|---|---|---|---|
| 自然 | 我们 | 不能 | 上升 | . |

而且，它们再也没有生存的空间了，因为“我们无法凌驾于自然之上”。

" [ðə; ði] [mə˛tɪərɪə'lɪstɪk] ['θɪəri] ( [ænd; ənd][tu:; tə][˛aɪ 'ti:][wi:; wi] [səb'skraɪb] ) [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn]

| " | The | Materialistic | theory | ( | and | to | it | we | subscribe | ) | is | that | there | is | but | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 物质主义 | 理论 | ( | 和 | 到 | 它 | 我们 | 订阅 | ) | 是 | 那 | 那里 | 是 | 但 | 一 |

[ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,

| existence | , | the | Universe | , |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | , | 这 | 宇宙 | , |

“唯物主义理论（我们也认同这种理论）认为，世间只有一种存在，那就是宇宙，

[ænd; ənd] [ðæt] [˛aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'tɜ:n(ə)l] — [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔ:(r)][end] — [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | that | it | is | eternal | — | without | beginning | or | end | — | that | the | matter | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 是 | 永恒 | — | 没有 | 开始 | 或者 | 结尾 | — | 那 | 这 | 事情 | 的 | 这 |

['ju:nɪvɜ:s] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [kri'eɪtɪd] ,

| Universe | never | could | have | been | created | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宇宙 | 绝不 | 可以 | 有 | 到过 | 创建 | , |

宇宙是永恒的——没有开始也没有结束——宇宙的物质根本不可能被创造出来。

[fɔ:(r); fə(r)][eks]['ni:hɪ˛loʊ]['naɪhɪl][fɪt] , ( [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] ,

| for | ex | nihilo | nihil | fit | , | ( | from | nothing | nothing | can | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 前任 | 虚无 | 虚无 | 合身 | , | ( | 从 | 没有什么 | 没有什么 | 能 | 来 | , |

例如，从虚无中什么也得不到。

) [ænd; ənd] [ðæt] [˛aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi] ['ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| ) | and | that | it | contains | within | itself | the | potency | adequate | to | the | production | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 和 | 那 | 它 | 包含 | 之内 | 本身 | 这 | 效力 | 足够的 | 到 | 这 | 生产 | 的 |

[ɔ:l] [fə'nɒmɪnə] .

| all | phenomena | . |
|---|---|---|
| 全部 | 现象 | . |

）并且它自身蕴含着产生一切现象的潜力。

[ðɪs] [wi:; wi] [θɪŋk] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [kən'si:vəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪstʃən]

| This | we | think | to | be | more | conceivable | and | intelligent | than | the | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我们 | 思考 | 到 | 是 | 更多的 | 可以想象的 | 和 | 聪明的 | 比 | 这 | 基督教 |

['θɪəri] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɪg'zɪstəns] — [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] — [ænd; ənd] [ðæt]

| theory | that | there | are | two | existences | — | God | and | the | Universe | — | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理论 | 那 | 那里 | 是 | 二 | 存在 | — | 上帝 | 和 | 这 | 宇宙 | — | 和 | 那 |

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ɪg'zɪstəns] ,

| there | was | a | time | when | there | was | but | one | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 存在 | , |

我们认为这种观点比基督教理论——即存在两种存在（上帝和宇宙），并且曾经只有一个存在——更易于理解和理解。

[gɒd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

上帝，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪərɪəd][ɒv; əv] [kwi'es(ə)ns] [ænd; ənd] " ['mɑ:stəli] [˛ɪnæk'tɪvəti] "

| and | that | after | an | indefinite | period | of | quiescence | and | " | masterly | inactivity | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 后 | 一个 | 不定 | 时期 | 的 | 静止 | 和 | " | 精湛 | 不活动 | " |

[hi:; hi] ['faɪnəli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['ju:nɪvɜ:s] ['aɪðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] — ['aɪðə(r)]

| He | finally | created | a | Universe | either | out | of | Himself | or | out | of | nothing | — | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 最后 | 创建 | 一个 | 宇宙 | 任何一个 | 出去 | 的 | 他本人 | 或者 | 出去 | 的 | 没有什么 | — | 任何一个 |

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [˛prɔpə'ziʃənz] [ɪz] [˛fɪlə'sɒfɪkli] [əb'sɜ:d] .

| one | of | which | propositions | is | philosophically | absurd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 哪个 | 命题 | 是 | 从哲学角度来看 | 荒诞 | . |

经过一段不确定的平静期和“大师般的无为”之后，他最终创造了一个宇宙，要么是他自己创造的，要么是无中生有——这两种说法在哲学上都是荒谬的。

[ænd; ənd][ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪnfɪnət] [wʊd] [bi:; bi] ['i:kwəli] [əb'sɜ:d] .

| And | in | either | case | , | to | say | that | God | would | be | infinite | would | be | equally | absurd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 任何一个 | 案件 | , | 到 | 说 | 那 | 上帝 | 会 | 是 | 无限 | 会 | 是 | 同样地 | 荒诞 | . |

无论哪种情况，说上帝是无限的都是同样荒谬的。

[rɪ'spektfəli] ,
**Respectfully ,**
尊敬 ,

尊敬，

['ælən] ['prɪŋgl] .
**ALLEN PRINGLE .**
艾伦 品客薯片 .

艾伦·普林格尔。

[ˌnæpə'niː] , [ɒnt] . , ['eɪprəl] - , - .
**Napanee , Ont . , April 23 , 1880 .**
纳帕尼 , 安大略省 . , 四月 - , - .

安大略省纳帕尼，1880 年 4 月 23 日。

[ðə; ði] [əʊθ] ['kwestʃən]
**THE OATH QUESTION**
这 誓言 问题

宣誓问题

( [tuː; tə] [kə'neɪdiən] [ 'friː'θiŋkə ] . )
**( TO CANADIAN FREETHINKERS . )**
( 到 加拿大 自由思想者 . )

（致加拿大自由思想者。）

[æz; əz] [ðɪs] ['pæmflət] [wɪl] [biː; bi] ['waɪdli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [θruː'aʊt] ['kænədə] ( [ɪ'speʃəli] [ɒn'teərɪəʊ] ) ,
**As this Pamphlet will be widely circulated throughout Canada ( especially Ontario ) ,**
作为 这 小册子 将要 是 广泛 流通 自始至终 加拿大 ( 尤其 安大略省 ) ,

由于这本小册子将在加拿大各地（尤其是安大略省）广泛发行，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][məʊst] [kə'neɪdiən] [ 'friː'θiŋkə ] ,
**it will come into the hands of most Canadian Freethinkers ,**
它 将要 来 进入 这 双手 的 最多 加拿大 自由思想者 ,

它将会落入大多数加拿大自由思想者手中。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [θɔːt] [ðɪs] [æn; ən] ['ɒpətjuːn] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
**and I have therefore thought this an opportune time to bring this question ,**
和 我 有 所以 想法 这 一个 适时的 时间 到 带来 这 问题 ,

因此，我认为现在是提出这个问题的合适时机。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ 'friː'θiŋkə ] [ɒv; əv]['kænədə] ,
**in which we are all so deeply interested , before the Freethinkers of Canada ,**
在 哪个 我们 是 全部 所以 深 感兴趣的 , 前 这 自由思想者 的 加拿大 ,

在加拿大自由思想家们面前，我们都对此深感兴趣。

[ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] .
**and urge upon them the necessity of agitation for reform .**
和 敦促 之上 他们 这 必要性 的 搅动 为了 改革 .

并敦促他们认识到争取改革的必要性。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [ai] [θɪŋk] ,
**The time has come , I think ,**
这 时间 有 来 , 我 思考 ,

我想，时机已经成熟了。

[fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪn] [pə'tɪʃn] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][məʊst][ˌʌn'dʒʌst]
**for action in petitioning Parliament to remove the serious and most unjust**
[dɪsə'bɪlətɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] ,
**disabilities under which we ,**
残疾 在下面 哪个 我们 ,

请求采取行动，向议会请愿，以消除我们所面临的严重且极不公正的限制，

[æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [pleɪst] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv]['iːkwəl] [raɪts] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɔːl]

| as | a | class | , | are | now | placed | , | and | thus | have | equal | rights | extended | to | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 班级 | , | 是 | 现在 | 放置 | , | 和 | 因此 | 有 | 平等的 | 权利 | 扩展 | 到 | 全部 |

['sɪtəznz] .

| citizens | . |
|---|---|
| 公民 | . |

作为一个阶层，他们现在被赋予了相应的地位，因此享有与所有公民同等的权利。

[æz; əz][ðə; ðiː] [lɔː] [naʊ] [stændz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [raɪts] [ɪn][ðə; ðiː] [kɔːts] ,

| As | the | law | now | stands | we | are | deprived | of | our | rights | in | the | courts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 法律 | 现在 | 站立 | 我们 | 是 | 被剥夺的 | 的 | 我们的 | 权利 | 在 | 这 | 法院 | , |

根据现行法律，我们在法庭上的权利被剥夺了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][endz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [dɪ'fiːtɪd] ,

| and | the | ends | of | justice | are | often | defeated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结束 | 的 | 正义 | 是 | 经常 | 战败 | , |

正义的实现往往以失败告终。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə]['aʊə(r)] ['detrɪmənt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ðəm'selvz] .

| not | only | to | our | detriment | but | that | of | Christians | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 到 | 我们的 | 损害 | 但 | 那 | 的 | 基督徒 | 他们自己 | . |

这不仅对我们不利，对基督徒自身也有害。

[ɪf] [ðə; ðiː] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [tʃuːz] [tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] [strɪkt] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [lɔː] [ðə; ðiː]

| If | the | presiding | judge | choose | to | adhere | to | the | strict | letter | of | the | law | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 主持 | 法官 | 选择 | 到 | 粘着 | 到 | 这 | 严格的 | 信 | 的 | 这 | 法律 | 这 |

['testɪməni] [ɒv; əv] [ 'eiθiist ] [ɪz] [rɪ'fjuːzd] .

| testimony | of | Atheists | is | refused | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 见证 | 的 | 无神论者 | 是 | 拒绝 | . |

如果主审法官选择严格按照法律条文执行，则无神论者的证词将被拒绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ðiː][gɹ'eɪvəst] [ɪn'dʒʌstɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn]

| It | is | very | easy | to | see | how | the | gravest | injustice | could | be | inflicted | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 简单的 | 到 | 看 | 如何 | 这 | 最严重的 | 不公正 | 可以 | 是 | 造成的 | 之上 |

[ 'friː'θiŋkə ] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [ə'laɪk]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst] [lɔː] .

| Freethinkers | and | Christians | alike | under | this | unjust | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由思想者 | 和 | 基督徒 | 同样 | 在下面 | 这 | 不公正 | 法律 | . |

不难看出，在这项不公正的法律下，自由思想者和基督徒都会遭受最严重的伤害。

[ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]

| A | Freethinker | may | be | the | only | witness | to | a | case | involving | the | interests | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自由思想者 | 可能 | 是 | 这 | 仅有的 | 证人 | 到 | 一个 | 案件 | 涉及 | 这 | 兴趣 | 的 |

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

| a | Christian | , |
|---|---|---|
| 一个 | 基督教 | , |

一位自由思想者可能是涉及基督徒利益的案件中唯一的证人。

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

| or | he | may | be | the | only | witness | for | himself | as | against | a | Christian | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 可能 | 是 | 这 | 仅有的 | 证人 | 为了 | 他自己 | 作为 | 反对 | 一个 | 基督教 | ; |

或者他可能成为自己指控基督徒的唯一证人；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][nɒt] ['biːɪŋ] ['elɪdʒəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ðə; ðiː][endz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɑː(r); ə(r)]

| and | by | his | not | being | eligible | as | a | witness | the | ends | of | justice | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 他的 | 不是 | 存在 | 有资格的 | 作为 | 一个 | 证人 | 这 | 结束 | 的 | 正义 | 是 |

[dɪ'fiːtɪd] .

| defeated | . |
|---|---|
| 战败 | . |

由于他没有资格作为证人，正义的实现受到了阻碍。

[ɔː(r)][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [bɪ'liːvə(r)] [meɪ] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv]

| **Or** | **an** | **unscrupulous** | **believer** | **may** | **claim** | **that** | **he** | **is** | **a** | **Freethinker** | **to** | **get** | **rid** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 无良的 | 信徒 | 可能 | 宣称 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 自由思想者 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 |

['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

| **giving** | **evidence** | **altogether** | **.** |
|---|---|---|---|
| 给予 | 证据 | 共 | . |

或者，一些不择手段的信徒可能会声称自己是自由思想者，以此来完全逃避提供证据的责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeə(r)] [ siːm ] [tuː; tə][rest] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃənəri]

| **It** | **is** | **true** | **there** | **seems** | **to** | **rest** | **with** | **the** | **Judges** | **a** | **large** | **amount** | **of** | **discretionary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那里 | 似乎 | 到 | 休息 | 和 | 这 | 法官 | 一个 | 大的 | 数量 | 的 | 酌情决定 |

['paʊə(r)][æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɪl] [ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [ək'sept][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] ;

| **power** | **as** | **to** | **whom** | **they** | **will** | **or** | **will** | **not** | **accept** | **to** | **give** | **evidence** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 作为 | 到 | 谁 | 他们 | 将要 | 或者 | 将要 | 不是 | 接受 | 到 | 给 | 证据 | ; |

确实，法官似乎拥有很大的自由裁量权，可以决定是否接受任何人作证；

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , [pə'hæps] ,

| **and** | **the** | **majority** | **,** | **perhaps** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 多数 | , | 也许 | , |

或许大多数人都是如此。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'neɪdiən] ['dʒʌdʒɪz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [kə'mendəbl] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌlɪbə'rælətɪ][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]

| **of** | **our** | **Canadian** | **Judges** | **exhibit** | **a** | **commendable** | **spirit** | **of** | **liberality** | **in** | **the** | **matter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 加拿大 | 法官 | 展览 | 一个 | 值得称赞 | 精神 | 的 | 自由主义 | 在 | 这 | 事情 |

[ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ 'friː'θiŋkə ] .

| **of** | **accepting** | **the** | **testimony** | **of** | **Freethinkers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 接受 | 这 | 见证 | 的 | 自由思想者 | . |

我们的加拿大法官在接受自由思想家的证词方面表现出值得称赞的宽容精神。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] ,

| **But** | **occasionally** | **one** | **is** | **to** | **be** | **met** | **with** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 偶尔 | 一 | 是 | 到 | 是 | 遇见 | 和 | , |

但偶尔也会遇到这种情况：

[tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['bɪgətrɪ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['aʊə(r)] [raɪts] [ɔː(r)][ɪk'stend] ['eni] [dɪ'skreʃn]

| **too** | **full** | **of** | **religion** | **and** | **bigotry** | **to** | **recognize** | **our** | **rights** | **or** | **extend** | **any** | **discretion** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 满的 | 的 | 宗教 | 和 | 偏见 | 到 | 认出 | 我们的 | 权利 | 或者 | 延长 | 任何 | 审慎 |

[ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] .

| **in** | **our** | **favor** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 偏爱 | . |

他们满脑子都是宗教和偏见，根本不会承认我们的权利，也不会对我们给予任何优待。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

| **In** | **the** | **city** | **of** | **Toronto** | **,** | **a** | **few** | **months** | **ago** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 城市 | 的 | 多伦多 | , | 一个 | 很少 | 几个月 | 前 | , |

几个月前，在多伦多市，

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [tuː] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɪtnəsiz] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd]

| **the** | **testimony** | **of** | **two** | **respectable** | **and** | **intelligent** | **witnesses** | **was** | **refused** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 见证 | 的 | 二 | 可敬 | 和 | 聪明的 | 证人 | 曾是 | 拒绝 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dɔgməz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

| **because** | **they** | **did** | **not** | **believe** | **the** | **dogmas** | **of** | **the** | **popular** | **religion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 做过 | 不是 | 相信 | 这 | 教条 | 的 | 这 | 受欢迎的 | 宗教 | . |

两位受人尊敬且聪明的证人的证词被拒绝采纳，因为他们不相信流行宗教的教条。

* [æz; əz][æn; ən] ['ɒfset] [tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

| ***** | **As** | **an** | **offset** | **to** | **this** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 作为 | 一个 | 抵消 | 到 | 这 | , | 然而 | , |

然而，作为对上述情况的一种补偿，

[æn; ən] ['ɒtəwə] - [dʒʌdʒ] ['riːs(ə)ntli] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['feənəs] [ænd; ənd] [ˌɪbə'rælətɪ] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]

| an | Ottawa | - | Judge | recently | showed | his | fairness | and | liberality | by | allowing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 渥太华 | - | 法官 | 最近 | 显示 | 他的 | 公平 | 和 | 自由主义 | 经过 | 允许 | 一个 |

['dʒʊərimən] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] ,

| Juryman | Freethinker | , |
|---|---|---|
| 陪审员 | 自由思想者 | , |

渥太华一位法官最近展现了他的公正和宽容，允许一名自由思想的陪审员参与审判。

[huː] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] .

| who | declined | to | take | the | oath | , | to | make | an | affirmation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拒绝 | 到 | 拿 | 这 | 誓言 | , | 到 | 制作 | 一个 | 肯定 | . |

拒绝宣誓或作出声明的人。

[ðə; ði] [grænd] ['dʒʊərə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [lɔː] , [ɒv; əv] ['ɒtəwə] ,

| The | Grand | Juror | referred | to | , | Mr | . | John | Law | , | of | Ottawa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 陪审员 | 指 | 到 | , | 先生 | . | 约翰 | 法律 | , | 的 | 渥太华 | , |

这位大陪审员名叫约翰·劳，来自渥太华。

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] " [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['prəʊbətɪ] , " [ænd; ənd]

| is | described | as | - | a | gentleman | of | " | unimpeachable | honor | and | probity | , | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 描述 | 作为 | - | 一个 | 绅士 | 的 | " | 无可指摘 | 荣誉 | 和 | 廉洁 | , | " | 和 |

[hens] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ,

| hence | his | simple | affirmation | being | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他的 | 简单的 | 肯定 | 存在 | , |

他被描述为一位“品行无可指摘”的绅士，因此他的陈述很简单：

[æz; əz] [hiː; hi] ['steɪtɪd] , ['fʊli] ['baɪndɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [wʊd] , [ɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] ,

| as | he | stated | , | fully | binding | on | his | conscience | , | would | , | or | certainly | ought | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 声明 | , | 完全 | 结合 | 在 | 他的 | 良心 | , | 会 | , | 或者 | 当然 | 应该 | 到 | , |

正如他所说，这完全出于他的良心，将会，或者至少应该，

[hæv; həv] [mɔː(r)] [weɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊθs] [ɒv; əv] ['menɪ] ['wɪtnəsɪz] ( [bɪl'iːvəz] ) [huː] [ɑː(r); ə(r)]

| have | more | weight | than | the | oaths | of | many | witnesses | ( | believers | ) | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 更多的 | 重量 | 比 | 这 | 誓言 | 的 | 许多 | 证人 | ( | 信徒 | ) | WHO | 是 |

['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [bɒks] .

| taken | into | the | witness | box | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 进入 | 这 | 证人 | 盒子 | . |

比许多被带进证人席的证人（信徒）的誓言更有分量。

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] , ['daʊtləs] , [səʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

| The | presiding | Judge | , | doubtless | , | so | regarded | the | matter | , | and | therefore | , | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主持 | 法官 | , | 毫无疑问 | , | 所以 | 认为 | 这 | 事情 | , | 和 | 所以 | , | 在 | 他的 |

[dɪ'skreʃn] ,

| discretion | , |
|---|---|
| 审慎 | , |

主审法官无疑也是这样看待此事的，因此，他酌情决定：

[mæg'nænɪməslɪ] [ə'laʊd] ['mɪstə(r)] . [lɔː] [tuː; tə] [ə'fɜːm] .

| magnanimously | allowed | Mr | . | Law | to | affirm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽宏大量 | 允许 | 先生 | . | 法律 | 到 | 确认 | . |

宽宏大量地允许劳先生作证。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['ʌndə(r)] " [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'mendmənt] [ækt] " [ɒv; əv] - , - * [ænd; ənd] - [vɪk] , [siː] .

| In | England | , | under | " | The | Evidence | Amendment | Act | " | of | 1869 | , | 32 | * | and | 33 | Vic | , | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英格兰 | , | 在下面 | " | 这 | 证据 | 修正案 | 行为 | " | 的 | - | , | - | * | 和 | - | 维克 | , | c | . |

- ,

| 68 | , |
|---|---|
| - | , |

在英国，根据 1869 年的《证据修正法案》（32* 和 33 Vic, c. 68），

[es] . [fɔːr] , [ ˈeiθiist ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌæfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]

| s | . | 4 | , | Atheists | can | make | the | following | affirmation | instead | of | taking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| s | . | 4 | , | 无神论者 | 能 | 制作 | 这 | 下列的 | 肯定 | 反而 | 的 | 采取 | 这 |

[ˈkrɪstʃən] [əʊθ] ,

| Christian | oath | , |
|---|---|---|
| 基督教 | 誓言 | , |

第4条规定，无神论者可以作出以下声明，以代替基督教誓言：

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ɔːl] [ ˈfriːˈθiŋkə ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [huː] [dɪˈmɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] :

| and | the | Court | must | allow | all | Freethinkers | to | do | so | who | demand | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法庭 | 必须 | 允许 | 全部 | 自由思想者 | 到 | 做 | 所以 | WHO | 要求 | 它 | : |

法院必须允许所有提出要求的自由思想者这样做：

" [ai] [ˈspləmli] [ˈprɒmɪs] [ænd; ənd][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,

| " | I | solemnly | promise | and | declare | that | the | evidence | given | by | me | to | the | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 庄严地 | 承诺 | 和 | 宣布 | 那 | 这 | 证据 | 给定 | 经过 | 我 | 到 | 这 | 法庭 | , |

“我郑重承诺并声明，我向法庭提供的证据，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

| shall | be | the | truth | , | the | whole | truth | , | and | nothing | but | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 这 | 真相 | , | 这 | 所有的 | 真相 | , | 和 | 没有什么 | 但 | 这 | 真相 | . |

必须是真相，全部的真相，绝无虚假。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ækt][ɪn]['kænədə] ,

| " | We | want | a | similar | Act | in | Canada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 想 | 一个 | 相似的 | 行为 | 在 | 加拿大 | , |

我们希望加拿大也能出台类似的法案，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkaʊnsl] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][æz; əz] [naʊ] [tuː; tə]['bædʒə(r)] ['wɪtnəsiz] [ə'baʊt] "

| and | then | Counsel | will | not | be | able | as | now | to | badger | witnesses | about | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 法律顾问 | 将要 | 不是 | 是 | 有能力的 | 作为 | 现在 | 到 | 獾 | 证人 | 关于 | " |

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [bɪ'liːf] ,

| infidel | belief | , |
|---|---|---|
| 异教徒 | 信仰 | , |

那样一来，律师就无法像现在这样纠缠证人，追问他们是否“信奉异教”。

" [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [kɔːt] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ;

| " | and | turn | the | court | into | an | inquisition | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 转动 | 这 | 法庭 | 进入 | 一个 | 宗教裁判所 | ; |

并将法庭变成宗教裁判所；

[nɔː(r)] [wɪl] [ə; eɪ] ['bɪgətɪd] [dʒʌdʒ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [ ˈeiθiist ] [daʊn]

| nor | will | a | bigoted | judge | have | it | in | his | discretion | to | order | Atheists | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将要 | 一个 | 偏执的 | 法官 | 有 | 它 | 在 | 他的 | 审慎 | 到 | 命令 | 无神论者 | 向下 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks][æz; əz][nɒt] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] .

| from | the | witness | - | box | as | not | fit | to | give | evidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 证人 | - | 盒子 | 作为 | 不是 | 合身 | 到 | 给 | 证据 | . |

心怀偏见的法官也不会有权以无神论者不适合作证为由，命令他们离开证人席。

[æt; ət]['ɔːlməʊst] ['evri] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['demənstreɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

| At | almost | every | sitting | of | our | courts | it | is | demonstrated | beyond | a | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 每一个 | 坐着 | 的 | 我们的 | 法院 | 它 | 是 | 已证明 | 超过 | 一个 | 怀疑 | . |

几乎每次庭审都无可辩驳地证明了这一点。

[ðæt] [bɪl'iːvəz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [huː] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒn] [ðæt] [bʊk] ,

| that | believers | in | the | Bible | , | who | take | the | oath | on | that | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 信徒 | 在 | 这 | 圣经 | , | WHO | 拿 | 这 | 誓言 | 在 | 那 | 书 | , |

那些相信圣经的人，那些在圣经上发誓的人，

[duː; də][nɒt] [ɔːl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ['ʌndə(r)] [əʊθ] .

| do | not | all | tell | the | truth | under | oath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 全部 | 告诉 | 这 | 真相 | 在下面 | 誓言 | . |

并非所有人都会在宣誓后说真话。

['evri] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['lɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][lænd] [nəʊz] [ðɪs] ,

| Every | judge | and | lawyer | in | the | land | knows | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 法官 | 和 | 律师 | 在 | 这 | 土地 | 知道 | 这 | , |

全国所有法官和律师都知道这一点。

[ænd; ənd][ɔ:l] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hu:] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də][ɪn] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [lɔ:] .

| and | all | know | it | who | have | much | to | do | in | courts | of | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 知道 | 它 | WHO | 有 | 很多 | 到 | 做 | 在 | 法院 | 的 | 法律 | . |

所有在法庭上有很多事情要做的人都知道这一点。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , ['weðə(r)] ['krɪstʃən] [ɔ:(r)]

| The | simple | word | or | affirmation | of | an | honest | man | , | whether | Christian | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | 单词 | 或者 | 肯定 | 的 | 一个 | 诚实的 | 男人 | , | 无论 | 基督教 | 或者 |

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

| Infidel | , |
|---|---|
| 异教徒 | , |

一个诚实的人，无论基督徒还是无神论者，一句简单的话语或一句肯定，

[ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [əʊθs] [ɒv; əv] ['meni] [bɪl'i:vəz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

| is | better | than | a | thousand | oaths | of | many | believers | in | the | Bible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更好的 | 比 | 一个 | 千 | 誓言 | 的 | 许多 | 信徒 | 在 | 这 | 圣经 | , |

胜过圣经中众多信徒的一千个誓言。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] .

| who | are | without | hesitation | taken | into | the | witness | - | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 没有 | 犹豫 | 已采取 | 进入 | 这 | 证人 | - | 盒子 | . |

他们毫不犹豫地被带上证人席。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['eɪθiɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ,

| Moreover | , | the | Atheist | in | making | the | above | affirmation | under | the | Act | referred | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 这 | 无神论者 | 在 | 制作 | 这 | 多于 | 肯定 | 在下面 | 这 | 行为 | 指 | 到 | , |

此外，无神论者根据上述法案作出上述声明时，

[ɪz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['penəltiz] [fɔ:(r); fə(r)]['pɜ:dʒəri][æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][ɪn] ['teɪkɪŋ] , [ðə; ði]

| is | subject | to | the | same | penalties | for | perjury | as | the | Christian | is | in | taking | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 主题 | 到 | 这 | 相同的 | 处罚 | 为了 | 伪证 | 作为 | 这 | 基督教 | 是 | 在 | 采取 | , | 这 |

['ju:ʒuəl] [əʊθ] .

| usual | oath | . |
|---|---|---|
| 通常 | 誓言 | . |

作伪证者将受到与基督徒宣誓时相同的处罚。

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [nəʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] !

| There | is | , | therefore | , | no | good | reason | why | we | should | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 所以 | , | 不 | 好的 | 原因 | 为什么 | 我们 | 应该 | ! |

因此，我们没有任何理由应该这样做!

[nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ækt][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hu:vz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [mu:v]

| not | have | a | similar | Act | here | , | and | it | behooves | us | to | begin | to | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 有 | 一个 | 相似的 | 行为 | 这里 | , | 和 | 它 | 理应 | 我们 | 到 | 开始 | 到 | 移动 |

[tə'wɔ:dz] [ɪts] [ˌkɒnsə'meɪʃn] .

| towards | its | consummation | . |
|---|---|---|---|
| 向 | 它是 | 圆房 | . |

这里还没有类似的法案，我们有责任开始朝着完成这一目标迈进。

[ 'fri:'θiŋkə ] [ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['nju:mərəs] [ɪn]['kænədə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]

| Freethinkers | are | getting | numerous | in | Canada | , | and | they | are | , | to | say | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由思想者 | 是 | 获得 | 很多的 | 在 | 加拿大 | , | 和 | 他们 | 是 | , | 到 | 说 | 这 |

[li:st] , [æz; əz] [ɪg'zempləri] ['sɪtəznz] ,

| least | , | as | exemplary | citizens | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | , | 作为 | 典范 | 公民 | , |

在加拿大，自由思想者越来越多，而且毫不夸张地说，他们都是模范公民。

['səʊʃəli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] , [æz; əz][ðeə(r)] ['krɪstʃən] ['neɪbəz] ?

| socially | and | morally | , | as | their | Christian | neighbors | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | 和 | 道德上 | , | 作为 | 他们的 | 基督教 | 邻居 | ? |

在社会和道德方面，他们能与他们的基督徒邻居相提并论吗?

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][lɒŋgə(r)] [dɪ'naɪd] ['iːkwəl] [raɪts] [wɪð] [ðeə(r)] ['krɪstʃən] ['neɪbəz] ?

| Why | then | should | they | be | longer | denied | equal | rights | with | their | Christian | neighbors | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 然后 | 应该 | 他们 | 是 | 更长 | 否认 | 平等的 | 权利 | 和 | 他们的 | 基督教 | 邻居 | ? |

那么，为什么还要剥夺他们与基督徒邻居平等的权利呢?

* [sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| * | Since | writing | this | I | have | been | informed | by | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 自从 | 写作 | 这 | 我 | 有 | 到过 | 知情的 | 经过 | 一 | 的 | 这 |

* 自从我写下这些文字后，我从其中一位人士那里得知.....

['wɪtnəsiz] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə] , [ðæt] [nəʊ] [bleɪm] [kæn; kən][biː; bi] ['feəli] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə]

| witnesses | alluded | to | , | that | no | blame | can | be | fairly | imputed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证人 | 暗示 | 到 | , | 那 | 不 | 责备 | 能 | 是 | 相当 | 估算 | 到 |

证人暗示，任何过错都不能公平地归咎于任何人。

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [kəm'peld] ,

| the | presiding | Judge | in | this | case | , | as | he | felt | compelled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主持 | 法官 | 在 | 这 | 案件 | , | 作为 | 他 | 毛毡 | 被迫 | , |

本案主审法官认为有必要这样做。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][ʌn'dʒʌst] [lɔː] .

| against | his | sympathies | , | to | carry | out | the | unjust | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 他的 | 同情 | , | 到 | 携带 | 出去 | 这 | 不公正 | 法律 | . |

违背他的同情心，执行不公正的法律。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [steɪt] [rɪ'lɪdʒən] ,

| In | England | they | still | have | a | State | Religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英格兰 | 他们 | 仍然 | 有 | 一个 | 状态 | 宗教 | , |

英国仍然保留着国教。

[jet] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɑː(r); ə(r)] [ kən'siːd ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| yet | the | rights | of | Rationalists | in | this | respect | are | conceded | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 权利 | 的 | 理性主义者 | 在 | 这 | 尊重 | 是 | 承认 | 到 | 他们 | . |

然而，理性主义者在这方面的权利是被承认的。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [steɪt] [rɪ'lɪdʒən] ,

| Here | we | have | no | state | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 有 | 不 | 状态 | 宗教 | , |

这里没有国教。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['sʌfə(r)] ['ʌndə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪsə'bɪlətɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ]

| and | yet | we | suffer | under | religious | disabilities | which | are | utterly | out | of | keeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我们 | 遭受 | 在下面 | 宗教 | 残疾 | 哪个 | 是 | 完全地 | 出去 | 的 | 保持 |

[wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

| with | the | spirit | of | the | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 年龄 | , |

然而，我们却饱受与时代精神完全不符的宗教束缚。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] .

| and | which | are | fast | being | swept | away | in | every | civilized | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 快速地 | 存在 | 扫荡 | 离开 | 在 | 每一个 | 文明 | 国家 | . |

这些陋习正在各个文明国家迅速消失。

[ðə; ði] ['bræˌdlɔ:] [ɪm'brəʊliəʊ] ['ri:s(ə)ntli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [hæz; həz] [hæd; həd]

| The | Bradlaugh | imbroglio | recently | in | the | English | House | of | Commons | has | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布拉德劳 | 纠葛 | 最近 | 在 | 这 | 英语 | 房子 | 的 | 公共领域 | 有 | 有 |

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [sʌm; səm] ['pi:pəlz] [aɪz] ,

| the | effect | of | opening | some | people's | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 开幕 | 一些 | 人们的 | 眼睛 | , |

最近英国下议院发生的布拉德劳事件让一些人幡然醒悟。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [kən'sɜ:vətɪv] ['krɪstʃənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

| especially | those | conservative | Christians | who | are | still | afflicted | with | lingerings | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 那些 | 保守的 | 基督徒 | WHO | 是 | 仍然 | 受苦的 | 和 | 余韵 | 的 | 那 |

['bɪgətɪd] , [ɪn'tɒlərənt] ,

| bigoted | , | intolerant | , |
|---|---|---|---|
| 偏执的 | , | 不宽容 | , |

尤其是那些仍然深受偏执、不宽容思想影响的保守基督徒，

[ænd; ənd] [ ˈpə:sikju:t ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['fɔ:məli] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] - , [hʌŋ] ['kweɪkəz]

| and | persecuting | spirit | which | formerly | lighted | the | fires | of | Smithfleld | , | hung | quakers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迫害 | 精神 | 哪个 | 以前 | 照明 | 这 | 火灾 | 的 | - | , | 悬挂 | 贵格会教徒 |

, [ɪm'prɪznd] [səʊ] - [kɔ:ld] " [blæs'fi:mə(r)] ,

| , | imprisoned | so | - | called | " | blasphemers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 被监禁 | 所以 | - | 称为 | " | 亵渎者 | , |

以及曾经点燃史密斯菲尔德之火、绞死贵格会教徒、监禁所谓"亵渎神明者"的迫害精神，

" [ænd; ənd]['vaɪəleɪtɪd]['sɪv(ə)l]['kɒntrækts; kən'trækts][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] .

| " | and | violated | civil | contracts | in | the | name | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 违反 | 民用 | 合同 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 上帝 | . |

"并以神的名义违反民事合同。"

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [tʃɑ:lz] ['bræˌdlɔ:] , [ðə; ði] ['emɪnənt]

| In | the | last | election | in | England | , | a | few | months | ago | , | Charles | Bradlaugh | , | the | eminent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 选举 | 在 | 英格兰 | , | 一个 | 很少 | 几个月 | 前 | , | 查尔斯 | 布拉德劳 | , | 这 | 杰出 |

['eɪθiɪst] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] ,

| Atheist | and | Republican | , |
|---|---|---|---|
| 无神论者 | 和 | 共和党人 | , |

在几个月前英国的上次选举中，著名无神论者和共和党人查尔斯·布拉德劳夫

[wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv]

| was | elected | to | the | English | House | of | Commons | for | the | borough | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 当选 | 到 | 这 | 英语 | 房子 | 的 | 公共领域 | 为了 | 这 | 行政区 | 的 |

[nɔθ'hæmptən] ,

| Northampton | , |
|---|---|
| 北安普顿 | , |

当选为英国下议院北安普顿选区议员。

[ænd; ənd][ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

| and | in | entering | the | House | he | claimed | his | right | , | instead | of | taking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 进入 | 这 | 房子 | 他 | 声称 | 他的 | 正确的 | , | 反而 | 的 | 采取 | 这 |

[ˌpɑ:lə'mentri] [əʊθ] ,

| Parliamentary | oath | , |
|---|---|---|
| 议会 | 誓言 | , |

进入议会时，他声称自己有权这样做，而不是宣誓就职。

[tu:; tə] [ə'fɜ:m] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ə'bʌv] .

| to | affirm | under | the | Act | referred | to | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 确认 | 在下面 | 这 | 行为 | 指 | 到 | 多于 | . |

根据上述法案予以确认。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [fɜːst] [rɪ'fjuːzd] , [ 'væsileit ] , [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪtiz] , [ænd; ənd] ['vɪgərəsli]

| The | House | at | first | refused | , | vacillated | , | appointed | Committees | , | and | vigorously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 在 | 第一的 | 拒绝 | , | 摇摆不定 | , | 任命 | 委员会 | , | 和 | 大力 |

[dɪ'beɪtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] ;

| debated | the | matter | ; |
|---|---|---|---|
| 辩论 | 这 | 事情 | ; |

众议院起初拒绝，犹豫不决，任命了多个委员会，并就此事展开了激烈的辩论；

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪgətɪd] ['membəz] [æt; ət] [wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] - [ðəm'selvz] [ɪn] [truː]

| while | the | bigoted | members | at | once | proceeded | to | unbudget | themselves | in | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 偏执的 | 成员 | 在 | 一次 | 继续 | 到 | - | 他们自己 | 在 | 真的 |

['krɪstʃən] [staɪl] [ə'genst] [ðə; ði] " ['vɜːmɪn] " ['eɪθiɪst] .

| Christian | style | against | the | " | vermin | " | Atheist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 风格 | 反对 | 这 | " | 害虫 | " | 无神论者 | . |

与此同时，那些心存偏见的成员立即以真正的基督教方式，对“害虫”无神论者展开了猛烈的抨击。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌlev(ə)l'hedɪd] ['eɪθiɪst] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]

| Meanwhile | the | levelheaded | Atheist | knew | what | he | was | about | , | and | , | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 冷静沉着 | 无神论者 | 知道 | 什么 | 他 | 曾是 | 关于 | , | 和 | , | 作为 | 这 |

['siːkwəl] [ʃəʊd] ,

| sequel | showed | , |
|---|---|---|
| 续集 | 显示 | , |

与此同时，这位头脑冷静的无神论者清楚自己在做什么，而且，正如续集所表明的那样，

[pruːvd] [hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

| proved | himself | more | than | a | match | for | the | English | House | of | Commons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已证实 | 他自己 | 更多的 | 比 | 一个 | 匹配 | 为了 | 这 | 英语 | 房子 | 的 | 公共领域 | . |

他证明了自己完全有能力胜任英国下议院的议员工作。

['miːnwaɪl] ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] — [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] — [wɜː(r); wə(r)] - ['wɒtʃɪŋ]

| Meanwhile | also | , | the | people | of | England | — | the | working | classes | — | were | - | watching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 还 | , | 这 | 人们 | 的 | 英格兰 | — | 这 | 在职的 | 课程 | — | 是 | - | 观看 |

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ,

| the | whole | business | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 商业 | , |

与此同时，英国民众——尤其是工人阶级——也在密切关注着整个事件。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wen] ['bræˌdlɔː] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [bəuθ] [əʊθ] [ænd; ənd] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] ,

| and | finally | when | Bradlaugh | was | refused | both | oath | and | affirmation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 什么时候 | 布拉德劳 | 曾是 | 拒绝 | 两个都 | 誓言 | 和 | 肯定 | , |

最后，当布拉德劳被拒绝宣誓和确认时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['eɪθiɪst] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] ,

| and | the | intention | to | keep | the | Atheist | out | of | Parliament | became | manifest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意图 | 到 | 保持 | 这 | 无神论者 | 出去 | 的 | 议会 | 成为 | 显现 | , |

将无神论者排除在议会之外的意图变得显而易见。

[ðeɪ] ( [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ) ['prɒmptli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

| they | ( | the | people | ) | promptly | came | to | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | ( | 这 | 人们 | ) | 及时 | 来了 | 到 | 这 | 正面 | . |

他们（民众）立即来到前线。

[dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] [ɒn] " [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] " [ðæt] [vɒks]['pɑːpjʊˌlaɪ] ,

| Just | then | it | began | to | dawn | on | " | the | powers | that | be | " | that | vox | populi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 它 | 开始 | 到 | 黎明 | 在 | " | 这 | 权力 | 那 | 是 | " | 那 | 声音 | 流行 | , |

就在这时，“当权者”开始意识到，民意.....

[vɒks]['deɪɪ][hæd; həd][mɔː(r)] [truːθ] [ðæn; ðən]['pəʊətri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| vox | Dei | had | more | truth | than | poetry | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 德伊 | 有 | 更多的 | 真相 | 比 | 诗 | 在 | 它 | . |

《上帝之声》中真理多于诗意。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — [ðə; ði] [prə'duːsəz] — ( [kɔːld] " ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] " [baɪ][ðə; ði] " ['ʌpə(r)] "

| The | people | of | England | — | the | producers | — | ( | called | " | lower | classes | " | by | the | " | upper | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 英格兰 | — | 这 | 生产者 | — | ( | 称为 | " | 降低 | 课程 | " | 经过 | 这 | " | 上 | " |

[nɒn] - [prə'duːsəz] ) [ə'sembəld] [ɪn] [skɔːz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [mæs] - ['miːtiŋz] [ɔːl]

| non | - | producers | ) | assembled | in | scores | of | thousands | in | indignation | mass | - | meetings | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非 | - | 生产者 | ) | 组装 | 在 | 得分 | 的 | 数千 | 在 | 愤慨 | 大量的 | - | 会议 | 全部 |

['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd] ,

| over | England | , |
|---|---|---|
| 超过 | 英格兰 | , |

英国人民——生产者们——（被“上层”非生产者称为“下层阶级”）成千上万地聚集在英格兰各地，举行义愤填膺的群众集会。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['brælˌdlɔː] ( [ðeə(r)] [best] [frend] ) [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l]

| demanding | the | admission | of | Charles | Bradlaugh | ( | their | best | friend | ) | to | his | rightful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 这 | 入学 | 的 | 查尔斯 | 布拉德劳 | ( | 他们的 | 最好的 | 朋友 | ) | 到 | 他的 | 正当的 |

[siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

| seat | in | the | English | House | of | Commons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 座位 | 在 | 这 | 英语 | 房子 | 的 | 公共领域 | . |

要求允许查尔斯·布拉德劳（他们的挚友）在英国下议院获得他应有的席位。

[ðə; ði] [ə'fɔːsed] " [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] " [tʊk] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

| The | aforesaid | " | powers | that | be | " | took | the | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上述 | " | 权力 | 那 | 是 | " | 采取 | 这 | 警报 | . |

上述“当权者”对此感到震惊。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] " [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] "

| Seeing | that | the | " | voice | of | the | people | " | was | even | more | potent | than | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 这 | " | 嗓音 | 的 | 这 | 人们 | " | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 强效 | 比 | 这 | " |

[vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,

| voice | of | God | , |
|---|---|---|---|
| 嗓音 | 的 | 上帝 | , |

鉴于“人民的声音”甚至比“上帝的声音”更有力量，

" [ðeɪ] ['pruːdntli] [baʊd] [tuː; tə][ɪts] ['mændeɪt] .

| " | they | prudently | bowed | to | its | mandate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 谨慎地 | 鞠躬 | 到 | 它是 | 授权 | . |

他们谨慎地服从了它的命令。

[ðeɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [nəʊ] [klɒk] ['taʊə(r)] ,

| They | perceived | that | no | Clock | Tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 感知 | 那 | 不 | 钟 | 塔 | , |

他们发现没有钟楼，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)]['taʊə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [wʊd] [həʊld][ðə; ði] ['wɜrkɪŋˌmænz] [frend] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs]

| or | other | tower | in | England | would | hold | the | workingman's | friend | even | for | the | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他 | 塔 | 在 | 英格兰 | 会 | 抓住 | 这 | 工人的 | 朋友 | 甚至 | 为了 | 这 | 空间 |

[ɒv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] .

| of | seven | days | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 七 | 天 | . |

或者英格兰的其他塔楼，即使只留住工人的朋友七天，也无济于事。

['brælˌdlɔː] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'liːst] [ɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] [maɪt] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-]

| Bradlaugh | must | be | released | or | the | House | of | Brunswick | might | peradventure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉德劳 | 必须 | 是 | 发布 | 或者 | 这 | 房子 | 的 | 布伦瑞克 | 可能 | 或者 |

[suːn] [biː; bi][ɪn] ['mɔːnɪŋ] — [nɒt] ,

| soon | be | in | mourning | — | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 是 | 在 | 丧 | — | 不是 | , |

布拉德劳必须被释放，否则布伦瑞克家族或许很快就要陷入哀悼之中——不，

['prɒbəbli] , [fɔː(r); fə(r)] [spɪld] [blʌd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] , [aɪ] , [ə; eɪ] [kraʊn] !

| probably | , | for | spilled | blood | , | but | for | a | crown | , | aye | , | a | crown | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | , | 为了 | 洒了 | 血 | , | 但 | 为了 | 一个 | 王冠 | , | 是的 | , | 一个 | 王冠 | ! |

或许是为了流血牺牲，但为了王冠，是的，为了王冠!

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [fɪəd] [tuː; tə] [siː] [tʃɑːlz] ['bræˌdlɔː] ['entə(r)][ðə; ði] [haʊs]

| No | wonder | the | English | Government | feared | to | see | Charles | Bradlaugh | enter | the | House |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 这 | 英语 | 政府 | 害怕 | 到 | 看 | 查尔斯 | 布拉德劳 | 进入 | 这 | 房子 |

[ɒv; əv] ['kɒmənz] .

| of | Commons | . |
|---|---|---|
| 的 | 公共领域 | . |

难怪英国政府害怕看到查尔斯·布拉德劳进入下议院。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'piːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] .

| He | had | impeached | the | House | of | Brunswick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 弹劾 | 这 | 房子 | 的 | 布伦瑞克 | . |

他曾弹劾布伦瑞克议会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] " [sɒft] [ɪm'piːtʃmənt] .

| And | it | was | no | " | soft | impeachment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不 | " | 柔软的 | 弹劾 | . |

而且这绝非一次“温和的弹劾”。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['terəbli] [hɑːd] [ɪn'daɪtmənt] !

| " | No | , | but | a | terribly | hard | indictment | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 一个 | 可怕 | 难的 | 起诉书 | ! |

不，但这却是一份极其严厉的指控!

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ?

| Was | it | ever | answered | ? |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 曾经 | 回答 | ? |

这个问题最终有答案了吗?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [truː] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

| No | , | it | was | too | true | to | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 曾是 | 也 | 真的 | 到 | 回答 | . |

不，这个问题太真实了，我无法回答。

[ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [lɔːd] ['rændɒlf] ['tʃɜːtʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

| The | only | answer | was | from | Lord | Randolph | Churchill | in | the | House | of | Commons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 回答 | 曾是 | 从 | 主 | 兰道夫 | 丘吉尔 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | , |

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

| and | it | was | characteristic | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 特征 | . |

唯一的回应来自下议院的兰道夫·丘吉尔勋爵，而他的回应也极具代表性。

[ðɪs] ['ræbɪd] ['mɒnəkɪst] , [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['krɪstʃən] [ziːl] [ðæn; ðən] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [dɪ'skreʃn] ,

| This | rabid | monarchist | , | with | much | more | Christian | zeal | than | knowledge | or | discretion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狂犬病 | 君主主义者 | , | 和 | 很多 | 更多的 | 基督教 | 热情 | 比 | 知识 | 或者 | 审慎 | , |

这位狂热的君主主义者，其基督教热情远胜于知识和判断力，

[tʊk] [brædlɔz] " [ɪm'piːtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] " [ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]

| took | Bradlaugh's | " | Impeachment | of | the | House | of | Brunswick | " | and | cast | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 布拉德劳的 | " | 弹劾 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 布伦瑞克 | " | 和 | 投掷 | 它 |

['vɪʃəsli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

| viciously | under | his | feet | on | the | floor | of | the | House | of | Commons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶毒地 | 在下面 | 他的 | 脚 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | . |

他将布拉德劳的《布伦瑞克议会弹劾案》狠狠地扔在了下议院的地板上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] " [ɪm'piːtʃmənt] " [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] !

| That | was | the | way | the | " | Impeachment | " | was | answered | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 方式 | 这 | " | 弹劾 | " | 曾是 | 回答 | ! |

这就是对“弹劾”的回应!

[wel] , [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [sez] , " [let][ðə; ði] [gɔːld] [ ʤeid ] [wɪns] !

| **Well** | **,** | **as** | **Shakspeare** | **says** | **,** | **"** | **let** | **the** | **galled** | **jades** | **wince** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 作为 | 莎士比亚 | 说道 | , | " | 让 | 这 | 恼怒 | 玉石 | 畏缩 | ! |

正如莎士比亚所说，“让受辱的玉儿们痛苦地呻吟吧！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪθiɪst] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] !

| **"** | **But** | **the** | **Atheist** | **had** | **his** | **revenge** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 无神论者 | 有 | 他的 | 复仇 | ! |

“但是无神论者报了仇！”

[ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['veri] [suːn] [let] [hɪm] [aʊt] .

| **They** | **had** | **put** | **him** | **in** | **the** | **Tower** | **,** | **but** | **they** | **very** | **soon** | **let** | **him** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 放 | 他 | 在 | 这 | 塔 | , | 但 | 他们 | 非常 | 很快 | 让 | 他 | 出去 | . |

他们把他关进了伦敦塔，但很快就把他放了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] , ['hævɪŋ]

| **He** | **had** | **been** | **somewhat** | **accustomed** | **to** | **fighting** | **the** | **English** | **Government** | **,** | **having** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 有些 | 习惯 | 到 | 斗争 | 这 | 英语 | 政府 | , | 拥有 |

['biːt(ə)n] [ðem; ðəm] [twaɪs] ,

| **beaten** | **them** | **twice** | **,** |
|---|---|---|---|
| 被打败 | 他们 | 两次 | , |

他早已习惯与英国政府作战，曾两次击败他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [nɒt] .

| **and** | **he** | **feared** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 害怕 | 不是 | . |

他并不害怕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [wʌn] [deɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'liːst] [ðə; ði][nekst] .

| **He** | **was** | **imprisoned** | **one** | **day** | **,** | **but** | **released** | **the** | **next** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被监禁 | 一 | 天 | , | 但 | 发布 | 这 | 下一个 | . |

他被关押了一天，第二天就被释放了。

[æn; ən][ækt][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [pɑːst] ['gɪvɪŋ] [mɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['brædlɔː] [æt; ət][fɜːst]

| **An** | **Act** | **was** | **speedily** | **passed** | **giving** | **more** | **even** | **than** | **Bradlaugh** | **at** | **first** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 行为 | 曾是 | 迅速地 | 通过了 | 给予 | 更多的 | 甚至 | 比 | 布拉德劳 | 在 | 第一的 |

[ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] — ['gɪvɪŋ] ['evri] ['membə(r)] [huː] ['wɪʃɪz] [ɪn]['fjuːʧə(r)] ,

| **demanded** | **—** | **giving** | **every** | **member** | **who** | **wishes** | **in** | **future** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | — | 给予 | 每一个 | 成员 | WHO | 愿望 | 在 | 未来 | , |

一项法案迅速获得通过，其给予的待遇甚至超过了布拉德劳最初要求的——允许未来每个有意愿的成员……

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [əʊθ] .

| **the** | **right** | **to** | **affirm** | **instead** | **of** | **taking** | **the** | **Christian** | **Oath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 到 | 确认 | 反而 | 的 | 采取 | 这 | 基督教 | 誓言 | . |

有权选择不宣誓基督教誓言。

['brædlɔː] [hæz; həz] [ə'kɔːdɪŋli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][æt; ət][fɜːst][ di'mɑːnd, -'mænd ] ,

| **Bradlaugh** | **has** | **accordingly** | **made** | **his** | **affirmation** | **as** | **he** | **at** | **first** | **demanded** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉德劳 | 有 | 因此 | 制成 | 他的 | 肯定 | 作为 | 他 | 在 | 第一的 | 要求 | , |

因此，布拉德劳夫已按照他最初的要求作出了确认。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [æz; əz][em] . [piː] .

| **and** | **has** | **taken** | **his** | **seat** | **in** | **the** | **English** | **House** | **of** | **Commons** | **as** | **M** | **.** | **P** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已采取 | 他的 | 座位 | 在 | 这 | 英语 | 房子 | 的 | 公共领域 | 作为 | M | . | P | . |

[fɔː(r); fə(r)] [nɔθ'hæmptən] ,

| **for** | **Northampton** | **,** |
|---|---|---|
| 为了 | 北安普顿 | , |

他已就任英国下议院北安普顿选区议员。

* [ænd; ənd] [naʊ] [let] ['evri] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [rɪ'ʤɔɪs] ,

| ***** | **And** | **now** | **let** | **every** | **Freethinker** | **throughout** | **the** | **civilized** | **world** | **rejoice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 和 | 现在 | 让 | 每一个 | 自由思想者 | 自始至终 | 这 | 文明 | 世界 | 麾 | , |

现在，让整个文明世界的每一位自由思想者都欢欣鼓舞吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kɔːz] !

| for | this | is | a | great | victory | for | our | cause | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 一个 | 伟大的 | 胜利 | 为了 | 我们的 | 原因 | ! |

因为这对我们来说是一场伟大的胜利!

[ðə; ði] ['eləkwənt] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪərɪst] [raɪts] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [ɒn]

| The | eloquent | champion | of | our | dearest | rights | has | achieved | a | glorious | victory | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雄辩 | 冠军 | 的 | 我们的 | 亲爱的 | 权利 | 有 | 已达成 | 一个 | 辉煌 | 胜利 | 在 |

[ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['entəz] [ˌaɪ 'tiː] !

| the | very | threshold | of | the | English | Parliament | before | he | enters | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 临界点 | 的 | 这 | 英语 | 议会 | 前 | 他 | 进入 | 它 | ! |

这位雄辩的捍卫我们最珍视权利的斗士，在进入英国议会之前，就已经在英国议会的门槛上取得了辉煌的胜利!

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] !

| Let | us | take | courage | ! |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 拿 | 勇气 | ! |

让我们鼓起勇气!

[ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [aɪ'kɒnəklæst] [hæz; həz] [naʊ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)]

| The | indomitable | and | invincible | Iconoclast | has | now | attained | a | position | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不屈不挠 | 和 | 无敌 | 反传统者 | 有 | 现在 | 已达到 | 一个 | 位置 | 在哪里 |

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [mæn] [ðə; ði] [wɜːld]

| his | voice | will | be | heard | in | behalf | of | liberty | and | the | rights | of | man | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 将要 | 是 | 听到 | 在 | 代表 | 的 | 自由 | 和 | 这 | 权利 | 的 | 男人 | 这 | 世界 |

['əʊvə(r)] !

| over | ! |
|---|---|
| 超过 | ! |

这位不屈不挠、所向披靡的偶像破坏者如今已身居要职，他的声音将代表全世界的自由和人权发出!

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] " [kɔːs] " [baɪ][sʌm; səm]['əʊvə(r)] - ['kʌltʃəd] ['piːp(ə)l] ,

| He | is | called | " | coarse | " | by | some | over | - | cultured | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 称为 | " | 粗 | " | 经过 | 一些 | 超过 | - | 有文化的 | 人们 | , |

有些自以为是的人称他“粗俗”。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɔːsnəs] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði] [wɜːld] [niːdz] ,

| but | his | coarseness | is | of | the | kind | the | world | needs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 粗糙度 | 是 | 的 | 这 | 种类 | 这 | 世界 | 需求 | , |

但他这种粗犷的风格正是世界所需要的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][duː; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| and | therefore | we | do | not | object | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 做 | 不是 | 目的 | 到 | 它 | . |

因此我们不反对。

[ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] , [ænd; ənd]['erə(r)z] , [ænd; ənd][ rɔŋ, rɔːŋ ] , [ænd; ənd] [ə'preʃn] [stɪl] [weɪɪŋ]

| The | superstitions | , | and | errors | , | and | wrongs | , | and | oppressions | still | weighing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷信 | , | 和 | 错误 | , | 和 | 错误 | , | 和 | 压迫 | 仍然 | 称重 |

[daʊn] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - [men] [niːd] [beə(r)] - ['hændɪd] ( " [kɔːs] " ) ['hændlɪŋ] ,

| down | our | fellow | - | men | need | bare | - | handed | ( | " | coarse | " | ) | handling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 我们的 | 同伴 | - | 男人 | 需要 | 裸 | - | 递交 | ( | " | 粗 | " | ) | 处理 | , |

那些仍然压在我们同胞身上的迷信、谬误、罪恶和压迫，需要用赤裸裸的（“粗暴的”）方式来解决。

[wɪ'ðaʊt] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['bræˌdlɔː] [weəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

| without | gloves | , | and | Bradlaugh | wears | none | of | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 手套 | , | 和 | 布拉德劳 | 穿着 | 没有任何 | 的 | 这些 | , |

布拉德劳不戴手套，而且他身上也没有这些东西。

[bʌt; bət] ['fɪələsli] [θrəʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [tuː; tə] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [wen'evə(r)]

| but | fearlessly | throws | down | the | gauntlet | to | falsehood | and | oppression | whenever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无畏地 | 投掷 | 向下 | 这 | 手套 | 到 | 谬误 | 和 | 压迫 | 每当 |

[ænd; ənd][weər'evə(r)] [faʊnd] .

| and | wherever | found | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 成立 | . |

但无论何时何地，只要发现谎言和压迫，都会毫不畏惧地予以反击。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [əʊθ] ['kwestʃən] [hɪə(r)][ɪn][maɪ][ɪn'θjuːziæzəm]

| But | I | fear | I | am | getting | a | little | off | the | Oath | Question | here | in | my | enthusiasm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 害怕 | 我 | 是 | 获得 | 一个 | 小的 | 离开 | 这 | 誓言 | 问题 | 这里 | 在 | 我的 | 热情 |

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] ['bræˌdlɔː] ,

| for | Charles | Bradlaugh | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 查尔斯 | 布拉德劳 | , |

但我恐怕因为我对查尔斯·布拉德劳的热情，而有点偏离了宣誓问题本身。

['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] [nɔθ'hæmptən] .

| Member | of | Parliament | for | Northampton | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 议会 | 为了 | 北安普顿 | . |

北安普顿选区国会议员。

* [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv]['kænədə] , [wɪð] ['veri] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [hæv; həv] [dʌn]

| * | The | press | of | Canada | , | with | very | few | exceptions | , | have | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 这 | 按 | 的 | 加拿大 | , | 和 | 非常 | 很少 | 例外情况 | , | 有 | 完毕 |

除极少数例外，加拿大媒体已经.....

['mɪstə(r)] . ['bræˌdlɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [əʊθ]

| Mr | . | Bradlaugh | a | great | injustice | in | connection | with | the | oath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布拉德劳 | 一个 | 伟大的 | 不公正 | 在 | 联系 | 和 | 这 | 誓言 |

布拉德劳先生在宣誓方面遭遇了极大的不公。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 英格索尔在加拿大：对温德林、林(Ingersoll in Canada A Reply to Wendling,)



['kwestʃən] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ( [pə'hæps] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ) ['ʌtəli]
**question , as they have ( perhaps unintentionally ) utterly**
问题 , 作为 他们 有 ( 也许 无意中 ) 完全地

质疑，因为他们（或许是无意中）完全

[ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [hɪm] .
**misrepresented him .**
歪曲事实 他 .

歪曲了他的形象。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [ðæt] [hiː; hi] " [ flɔːnt ] [hɪz; ɪz]
**They have charged that he " flaunted his**
他们 有 带电 那 他 " 炫耀 他的

他们指控他“炫耀自己的……”

['eɪθiɪzəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , " [ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] [fɜːst]
**Atheism before the House of Commons , " that he at first**
无神论 前 这 房子 的 公共领域 , " 那 他 在 第一的

在下议院就无神论发表讲话时，“他起初……”

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒn] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [graʊndz] [ænd; ənd]
**refused to take the oath on conscientious grounds and**
拒绝 到 拿 这 誓言 在 尽责的 理由 和

因良心原因拒绝宣誓；

['sʌbsɪkwəntli] " [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['skruːplz] " [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk]
**subsequently " swallowed his scruples " and offered to take**
随后 " 吞咽 他的 顾虑 " 和 提供 到 拿

随后他“压下顾虑”，主动提出带走

[ðə; ði] [əʊθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['eɪθiɪst] [ɪz] [wɪ'ðaʊt]
**the oath ; and that , therefore , the Atheist is without**
这 誓言 ; 和 那 , 所以 , 这 无神论者 是 没有

誓言；因此，无神论者没有

['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l] , ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] .
**conscience and without principle , sacrificing all for place .**
良心 和 没有 原则 , 牺牲 全部 为了 地方 .

毫无良知，没有原则，为了地位牺牲一切。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['ʌtəli] [ʌn'truː] .
**Now , this is all utterly untrue .**
现在 , 这 是 全部 完全地 不属实 .

这一切都完全是无稽之谈。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [flɔːnt] [hɪz; ɪz]
**He did not flaunt his**
他 做过 不是 标榜 他的

他并没有炫耀自己的

['eɪθiɪzəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
**Atheism before the House .**
无神论 前 这 房子 .

无神论在议会面前。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

| He | did | not | refuse | to | take | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 拒绝 | 到 | 拿 | 这 |

他没有拒绝接受

[əʊθ] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'fɜːm] .

| oath | , | but | simply | claimed | to | be | allowed | to | affirm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 誓言 | , | 但 | 简单地 | 声称 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 确认 | . |

宣誓，但只是声称被允许确认。

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

['spiːkə(r)] ['hævɪŋ] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bræˌdlɔː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd]

| Speaker | having | intimated | to | Mr | . | Bradlaugh | that | if | he | desired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扬声器 | 拥有 | 暗示 | 到 | 先生 | . | 布拉德劳 | 那 | 如果 | 他 | 想要的 |

议长曾暗示布拉德劳先生，如果他愿意

[tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

| to | address | the | House | in | explanation | of | his | claim | he | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 地址 | 这 | 房子 | 在 | 解释 | 的 | 他的 | 宣称 | 他 | 会 | 是 |

他将向众议院解释他的说法，他将……

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bræˌdlɔː] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] ,

| permitted | to | do | so | , | Mr | . | Bradlaugh | said | , | " | I | have | repeatedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 做 | 所以 | , | 先生 | . | 布拉德劳 | 说 | , | " | 我 | 有 | 反复 | , |

布拉德劳先生说，如果被允许这样做，“我曾多次这样做，

[fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [j'iəz] [pɑːst] , [meɪd] [æn; ən] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst]

| for | nine | years | past | , | made | an | affirmation | in | the | highest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 九 | 年 | 过去的 | , | 制成 | 一个 | 肯定 | 在 | 这 | 最高 |

过去九年里，在最高层面上做出了肯定。

[kɔːts] [ɒv; əv][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɪn] [ðɪs] [relm] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [meɪk]

| courts | of | jurisdiction | in | this | realm | : | I | am | ready | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法院 | 的 | 管辖权 | 在 | 这 | 领域 | : | 我 | 是 | 准备好 | 到 | 制作 |

本领域内具有管辖权的法院：我已准备好做出决定

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] .

| such | a | declaration | or | affirmation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 宣言 | 或者 | 肯定 | . |

这样的声明或肯定。

" [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [wen]

| " | And | subsequently | when |
|---|---|---|---|
| " | 和 | 随后 | 什么时候 |

“随后当

['mɪstə(r)] . ['bræˌdlɔː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

| Mr | . | Bradlaugh | offered | to | take | the | oath | , | it | was | after | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布拉德劳 | 提供 | 到 | 拿 | 这 | 誓言 | , | 它 | 曾是 | 后 | 他 | 有 |

布拉德劳先生主动提出宣誓，那是在他……之后

[meɪd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz]

| made | an | explanation | that | although | a | portion | of | it | to | him | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 解释 | 那 | 虽然 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | 到 | 他 | 曾是 |

他解释说，虽然其中一部分对他来说是……

[ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [fɔːm] , [jet] [ðæt] [ðə; ði] [əʊθ] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [ɪf] [hiː; hi] [tʊk]

| a | meaningless | form | , | yet | that | the | oath | as | a | whole | , | if | he | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无意义的 | 形式 | , | 然而 | 那 | 这 | 誓言 | 作为 | 一个 | 所有的 | , | 如果 | 他 | 采取 |

一个毫无意义的形式，然而，如果他接受，那么整个誓言就具有意义。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['baɪndɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm]

| it | would | be | binding | on | his | conscience | substantially | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 结合 | 在 | 他的 | 良心 | 实质性 | 这 | 相同的 |

它对他良心的约束力实质上是一样的。

[æz; əz][æn; ən] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] .

| as | an | affirmation | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 肯定 | . |

作为一种肯定。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] , [ɔːl]['teɪkən][frɒm; frəm]

| These | are | the | facts | , | all | taken | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 事实 | , 全部 | | 已采取 | 从 |

以上均为事实，全部摘自

[ɔː'θentɪk] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɔːsɪz] , [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm] [wɒt] ['bɪgətɪd] [ænd; ənd]

| authentic | official | sources | , | and | not | from | what | bigoted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真正的 | 官方的 | 来源 | , | 和 | 不是 | 从 | 什么 | 偏执的 | 和 |

权威的官方来源，而不是来自那些偏执和

['predʒədɪst] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [sent] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

| prejudiced | correspondents | have | sent | us | across | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有偏见的 | 通讯员 | 有 | 发送 | 我们 | 穿过 | 这 | 海洋 | . |

带有偏见的记者把我们送到了大洋彼岸。

[maɪ]

| My |
|---|
| 我的 |

我的

[ɔː'θɒrəti] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| authority | is | the | record | of | the | proceedings | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 权威 | 是 | 这 | 记录 | 的 | 这 | 诉讼程序 | 的 | 这 |

权威性是诉讼程序的记录。

[ˌpɑːlə'mentri] [kə'mɪtiz] [ɒn][ðə; ði] ['bræˌdlɔː] [keɪs] , [weə(r)] [ðə; ði]

| Parliamentary | Committees | on | the | Bradlaugh | case | , | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 议会 | 委员会 | 在 | 这 | 布拉德劳 | 案件 | , | 在哪里 | 这 |

议会委员会就布拉德劳案展开调查，其中

[fækts][aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] ['evɪdəns] ,

| facts | I | have | stated | were | distinctly | brought | out | in | evidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 我 | 有 | 声明 | 是 | 明显地 | 带来 | 出去 | 在 | 证据 | , |

我所陈述的事实已在证据中得到明确证实。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sɔːs] [aɪ][beg][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [ðɪs]

| to | which | source | I | beg | to | refer | the | newspapers | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 来源 | 我 | 求 | 到 | 参考 | 这 | 报纸 | 的 | 这 |

我谨将此消息来源引述给该报。

['kʌntri] [ænd; ənd][kɔːl] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'mend] ['ɒnərəb(ə)l] [baɪ]

| country | and | call | upon | them | to | make | the | amende | honorable | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 和 | 称呼 | 之上 | 他们 | 到 | 制作 | 这 | 修改 | 光荣的 | 经过 |

呼吁全国人民以体面的方式进行修正。

['setɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['ridər] .

| setting | this | matter | right | before | their | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 这 | 事情 | 正确的 | 前 | 他们的 | 读者 | . |

向读者澄清事实。

[ɪn] [kən'kluːʒn] ,

| In | conclusion | , |
|---|---|---|
| 在 | 结论 | , |

综上所述，

[ai][beg][tuː; tə][ə'gen][ɜːdʒ][ə'pɒn][maɪ]['feləʊ][ 'friː'θiŋkə ][θruː'aʊt]['kænədə][ðə; ði][nə'sesəti][ɒv; əv]

| I | beg | to | again | urge | upon | my | fellow | Freethinkers | throughout | Canada | the | necessity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 到 | 再次 | 敦促 | 之上 | 我的 | 同伴 | 自由思想者 | 自始至终 | 加拿大 | 这 | 必要性 | 的 |

['teɪkɪŋ][sʌtʃ]['ækʃ(ə)n][æz; əz][wɪl][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es]['aʊə(r)]['liːg(ə)l][raɪts][ɪn][ðə; ði][kɔːts][ɒv; əv]

| taking | such | action | as | will | secure | for | us | our | legal | rights | in | the | Courts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这样的 | 行动 | 作为 | 将要 | 安全的 | 为了 | 我们 | 我们的 | 合法的 | 权利 | 在 | 这 | 法院 | 的 |

[ðɪs]['kʌntri].

| this | country | . |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | . |

我再次恳请加拿大各地的自由思想者同胞们，必须采取行动，以确保我们在本国法院享有合法权利。

[ai][trʌst][ðæt][ðə; ði][pə'tɪʃnz][tuː; tə]['pɑːləmənt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['evɪdəns][ə'mendmənt][ækt],

| I | trust | that | the | petitions | to | Parliament | for | an | Evidence | Amendment | Act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 这 | 请愿书 | 到 | 议会 | 为了 | 一个 | 证据 | 修正案 | 行为 | , |

我相信向议会提交的关于《证据法修正案》的请愿书，

[wɪtʃ][wiː; wi][dɪ'zaɪn][eə(r)][lɒŋ][tuː; tə][pʊt][ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n],

| which | we | design | ere | long | to | put | in | circulation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 设计 | 埃雷 | 长的 | 到 | 放 | 在 | 循环 | , |

我们设计后不久就会投入流通，

[meɪ][biː; bi]['njʊmərəsli][saɪnd][ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli][s'ɜːkjʊˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['lɪbərəl][frendz][ɪn][ðə; ði]

| may | be | numerously | signed | and | diligently | circulated | by | the | liberal | friends | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 很多 | 签名 | 和 | 勤勉地 | 流通 | 经过 | 这 | 自由主义 | 朋友们 | 在 | 这 |

['veərɪəs]['pleɪsɪz][tuː; tə][wɪtʃ][ðeɪ][wɪl][biː; bi][sent].

| various | places | to | which | they | will | be | sent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 地方 | 到 | 哪个 | 他们 | 将要 | 是 | 发送 | . |

自由派朋友们可以在这些信件被送往的各个地方，在信件上签名并认真分发。

['sɛlbi], ['lɛnəks][ˌsiː 'əʊ]. , [ɒnt] . , [dʒʊ'laɪ], -

| Selby | , | Lennox | Co | . | , | Ont | . | , | July | , | 1880 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞尔比 | , | 伦诺克斯 | 合作 | . | , | 安大略省 | . | , | 七月 | , | - |

安大略省伦诺克斯县塞尔比，1880年7月

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][truːθ][nəʊ]['sɜːvɪs][tuː; tə][blɪŋk][ðə; ði][fækt],

| " | It | can | do | truth | no | service | to | blink | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 能 | 做 | 真相 | 不 | 服务 | 到 | 眨 | 这 | 事实 | , |

“回避事实对真相毫无益处。”

[nəʊn][tuː; tə][ɔːl][huː][hæv; həv][ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ə'kweɪntəns][wɪð]['lɪtərəri]['hɪstri; 'hɪstəri],

| known | to | all | who | have | the | most | ordinary | Acquaintance | with | literary | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 到 | 全部 | WHO | 有 | 这 | 最多 | 普通的 | 熟人 | 和 | 文学 | 历史 | , |

[ðæt][ə; eɪ][lɑːdʒ]['pɔːʃ(ə)n],

| that | a | large | portion | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 大的 | 部分 | , |

凡是对文学史稍有了解的人都知道，很大一部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][məʊst]['væljʊəb(ə)l]['mɒrəl]['tiːtʃɪŋ][hæz; həz][biːn][ðə; ði][wɜːk],

| of | the | noblest | and | most | valuable | moral | teaching | has | been | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最高贵 | 和 | 最多 | 有价值的 | 道德 | 教学 | 有 | 到过 | 这 | 工作 | , |

这部作品包含了最高尚、最有价值的道德教诲，

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][men][huː][dɪd][nɒt][nəʊ], [bʌt; bət][ɒv; əv][men][huː][njuː][ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd],

| not | only | of | men | who | did | not | know | , | but | of | men | who | knew | and | rejected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 的 | 男人 | WHO | 做过 | 不是 | 知道 | , | 但 | 的 | 男人 | WHO | 知道 | 和 | 拒绝 | , |

不仅是那些不知情的人，还有那些知情却拒绝接受的人。

[ðə; ði]['krɪstʃən][feɪθ].

| the | Christian | faith | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 信仰 | . |

基督教信仰。

" — [dʒeɪ] . [es] . [mɪl] .
**" — J . S . Mill .**
" — J . S . 磨 .

——JS Mill。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] ['rekɔːdz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ðæt]
**" The history of Christ is contained in records which exhibit contradictions that**
" 这 历史 的 基督 是 包含 在 记录 哪个 展览 矛盾 那
['kænɒt] [biː; bi] ['rekənsaɪld] ,
**cannot be reconciled ,**
不能 是 和解 ,

“基督的历史记载在各种文献中，这些文献存在无法调和的矛盾之处。”

[ˌɪmpər'fekʃən] [ðæt] [wʊd] ['greɪtli] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪd] ['hjuːmən] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,
**imperfections that would greatly detract from even admitted human compositions ,**
瑕疵 那 会 非常 减损 从 甚至 承认 人类 作品 ,

即使公认的人类作品，这些缺陷也会极大地降低其质量。

[ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [ðæt] [wʊd] ['hɑːdlɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
**and erroneous principles of morality that would hardly have found a place in**
和 错误 原则 的 道德 那 会 几乎 有 成立 一个 地方 在
[ðə; ði][məʊst] [ˌɪnkəm'pliːt] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] .
**the most incomplete system of the philosophers of Greece and Rome .**
这 最多 未完成 系统 的 这 哲学家 的 希腊 和 罗马 .

以及错误的道德原则，这些原则即使在古希腊和古罗马哲学家最不完善的体系中也很难找到立足之地。

" — [rev] .
**" — Rev .**
" — 牧师 .

“——牧师

['dɑːktər; draɪv] . [dʒaɪlz] .
**Dr . Giles .**
博士 . 吉尔斯 .

吉尔斯博士。

" [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] , [biː; bi][hiː; hi][pɪə(r)][ɔː(r)] ['pez(ə)nt] , [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] , ['pɔːpə(r)][ɔː(r)]
**" That any human creature , be he peer or peasant , man or woman , pauper or**
" 那 任何 人类 生物 , 是 他 同伴 或者 农民 , 男人 或者 女士 , 穷光蛋 或者
[ˌmɪljə'neə(r)] ,
**millionaire ,**
百万富翁 ,

“任何人类，无论是贵族还是平民，男人还是女人，穷人还是百万富翁，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
**should be visited with pains and penalties because of his or her**
应该 是 到访 和 疼痛 和 处罚 因为 的 他的 或者 她
['spekjələtɪv] [ə'pɪnjən] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [weə'ɒn] [bʌt; bət] [fjuː] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ prəu'fes ] ['krɪstʃənz]
**speculative opinion on a subject whereon but few even of professing Christians**
推测性的 观点 在 一个 主题 其中 但 很少 甚至 的 声称 基督徒
[ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] ,
**are agreed ,**
是 同意 ,

仅仅因为对一个连自称基督徒的人都鲜少达成共识的问题发表了推测性意见，就应该受到痛苦和惩罚。

[ɪz][ə; eɪ]['bɪtə(r)]['sætaɪə(r)][ɒn]['aʊə(r)] ['vɔːntɪd] ['lɪbətɪ] .
**is a bitter satire on our vaunted liberty .**
是 一个 苦的 讽刺 在 我们的 吹嘘 自由 .

这是对我们引以为傲的自由的辛辣讽刺。

[maɪ] [lɔːdz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['mɑːtə(r)] - ['faɪərz][ɒv; əv] ['smɪθfiːld] ,

| My | Lords | , | it | is | the | spirit | which | lighted | the | martyr | - | fires | of | Smithfield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 领主 | , | 它 | 是 | 这 | 精神 | 哪个 | 照明 | 这 | 烈士 | - | 火灾 | 的 | 史密斯菲尔德 | , |

诸位大人，正是这种精神点燃了史密斯菲尔德殉道者的烈火。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ['gælənt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [səʊlz] [sʌtʃ] [æz; əz]['bruːnəʊ] .

| and | led | to | the | stake | gallant | and | noble | souls | such | as | Bruno | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 到 | 这 | 赌注 | 英勇 | 和 | 高贵 | 灵魂 | 这样的 | 作为 | 布鲁诺 | . |

并将像布鲁诺这样英勇高尚的灵魂送上了火刑柱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ; ['kʌmpəni] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] , [maɪ] [lɔːdz] ,

| It | is | a | noble | ; | company | you | are | placing | me | in | , | my | Lords | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 高贵 | ; | 公司 | 你 | 是 | 放置 | 我 | 在 | , | 我的 | 领主 | , |

诸位大人，您们让我加入的这个群体真是高尚。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . " — ['ɪbɪd] .

| and | I | shall | thank | you | for | it | . | " | — | Ibid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 感谢 | 你 | 为了 | 它 | . | " | — | 同上 | . |

我将为此感谢你。”——同上。

" [huː] [ʃæl; ʃəl]['nʌmbə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ 'siːkə ] ['ɑːftə(r)] [truːθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz]

| " | Who | shall | number | the | patient | and | earnest | seekers | after | truth | , | from | the | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 将 | 数字 | 这 | 病人 | 和 | 认真 | 寻求者 | 后 | 真相 | , | 从 | 这 | 天 |

[ɒv; əv][ˌgælə'leɪəʊ] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

| of | Galileo | until | now | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 伽利略 | 直到 | 现在 | , |

谁能统计从伽利略时代至今，有多少耐心而真诚地寻求真理的人呢?

[huːz] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] [ɪm'bɪtəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [gʊd] [neɪm] ['blɑːstɪd] , [baɪ][ðə; ði]

| whose | lives | have | been | embittered | , | and | their | good | name | blasted | , | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 生活 | 有 | 到过 | 愤懑 | , | 和 | 他们的 | 好的 | 姓名 | 炸毁 | , | 经过 | 这 |

[mɪ'steɪkən] [ziːl] [ɒv; əv] - ?

| mistaken | zeal | of | Bibliolators | ? |
|---|---|---|---|---|
| 错误 | 热情 | 的 | - | ? |

那些因藏书家们的错误热情而生活变得痛苦不堪、名誉扫地的人呢?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] [wiːkə] [men] [huːz] [sens] [ɒv; əv] [truːθ] [hæz; həz] [biːn]

| Who | shall | count | the | host | of | weaker | men | whose | sense | of | truth | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将 | 数数 | 这 | 主持人 | 的 | 较弱 | 男人 | 谁 | 感觉 | 的 | 真相 | 有 | 到过 |

[dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] — [huːz] [laɪf][hæz; həz] [biːn] ['weɪstɪd] [ɪn]

| destroyed | in | the | effort | to | harmonize | impossibilities | — | whose | life | has | been | wasted | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 损毁 | 在 | 这 | 努力 | 到 | 协调 | 不可能的事 | — | 谁 | 生活 | 有 | 到过 | 浪费 | 在 |

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [njuː] [waɪn] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] ['bɔtlz] [ɒv; əv]

| the | attempt | to | force | the | generous | new | wine | of | Science | into | the | old | bottles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 试图 | 到 | 力量 | 这 | 慷慨的 | 新的 | 葡萄酒 | 的 | 科学 | 进入 | 这 | 老的 | 瓶子 | 的 |

['dʒuːdeɪɪzəm] ,

| Judaism | , |
|---|---|
| 犹太教 | , |

谁能数清那些意志薄弱的人，他们在试图调和不可能之事的过程中丧失了真理感，他们的生命在试图将科学慷慨的新酒灌入犹太教的旧瓶子里而白白浪费了?

[kəm'peld] [baɪ][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [strɒŋ] ['pɑːti] .

| compelled | by | the | outcry | of | the | same | strong | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被迫 | 经过 | 这 | 强烈抗议 | 的 | 这 | 相同的 | 强的 | 派对 | . |

迫于同一强势政党的强烈呼吁。

" [prɒf] . ['hʌksli] .

| " | Prof | . | Huxley | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 教授 | . | 赫胥黎 | . |

赫胥黎教授。

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kriːtʃə(r)] .
" **Thou shalt not kill , even the smallest creature .**
" 你 应 不是 杀 , 甚至 这 最小 生物 .

“不可杀生，即使是最小的动物也不可杀生。”

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
" **Thou shalt not appropriate to thyself what belongs to another .**
" 你 应 不是 合适的 到 你自己 什么 属于 到 其他 .

“不可将属于别人的东西据为己有。”

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [ɪn'frɪndʒ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] .
" **Thou shalt not infringe the laws of chastity .**
" 你 应 不是 侵权 这 法律 的 贞洁 .

“你不可违背贞洁的律法。”

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [laɪ] .
" **Thou shalt not lie .**
" 你 应 不是 说谎 .

“不可说谎。”

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kə'lʌmnɪˌeɪt] .
" **Thou shalt not calumniate .**
" 你 应 不是 诽谤 .

不可诽谤。

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] ['ɪndʒəriz] .
" **Thou shalt not speak of injuries .**
" 你 应 不是 说话 的 受伤 .

“不可谈论伤痛。”

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [ɪk'saɪt] ['kwɔrəlz] , [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
" **Thou shalt not excite quarrels , by repeating the words of others .**
" 你 应 不是 激发 争吵 , 经过 重复 这 字 的 其他的 .

“不可重复别人的话，挑起争端。”

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [heɪt] .
" **Thou shalt not hate .**
" 你 应 不是 恨 .

不可恨人。

" — ['mɒrəl] [pɹ'iːsɛpts] [frɒm; frəm] [bud'istik] ['seɪkrɪd] [bʊks] .
" **— Moral Precepts from Buddhistic Sacred Books .**
" — 道德 戒律 从 佛教 神圣 图书 .

“——佛教圣书中的道德戒律。”

" [aɪ] [dɪ'sɜːn] [ɪn]['mætə(r)] * * [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv][ɔːl] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz]
" **I discern in matter * * the promise and potency of all forms and qualities**
" 我 辨别 在 事情 * * 这 承诺 和 效力 的 全部 表格 和 品质
[ɒv; əv][laɪf] . " — ['tindl]
**of life . " — Tyndall**
的 生活 . " — 廷德尔

“我从物质中看到了生命所有形式和品质的希望和力量。”——廷德尔

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] , [hæz; həz] ['meni] [gɒdz] [ fɔist ] [ɒn] [hɪm] ;
" **A poor man , in our day , has many gods foisted on him ;**
" 一个 贫穷的 男人 , 在 我们的 天 , 有 许多 神 强加 在 他 ;

“在当今时代，一个穷人会被强加许多神灵；

[ænd; ənd][bɪg] ['vɔɪsɪz] [bɪd][hɪm] - ['wɜːʃɪp] [ɔː(r)][biː; bi] — — — — - [ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [ænd; ənd]

| and | big | voices | bid | him | ' | Worship | or | be | — | — | — | — | ' | in | a | menacing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大的 | 声音 | 出价 | 他 | - | 崇拜 | 或者 | 是 | — | — | — | — | - | 在 | 一个 | 威胁 | 和 |

[kən'fjuːzɪŋ] ['mænə(r)] .

| confusing | manner | . |
|---|---|---|
| 令人困惑 | 方式 | . |

巨大的声音以一种威胁和混乱的方式命令他"要么崇拜，要么——"。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][duː; də] ?

| What | shall | he | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 他 | 做 | ? |

他该怎么办?

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [sed] [gɒdz] , ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

| By | far | the | greater | part | of | said | gods | , | current | in | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 远的 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 说 | 神 | , | 当前的 | 在 | 这 | 民众 | , |

绝大多数在公众中流传的神祇，

['weðə(r)] [ 'kænənaiz ] [baɪ] [pəʊp] [ɔː(r)][pɑːpjələs] , [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [dʌm] ['æsɪz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [praɪz] -

| whether | canonized | by | Pope | or | Populas | , | are | mere | dumb | asses | and | beautiful | prize | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 已封圣 | 经过 | 教皇 | 或者 | 波普拉斯 | , | 是 | 仅仅 | 哑的 | 亚斯 | 和 | 美丽的 | 奖 | - |

['ɒks(ə)n] — [neɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| oxen | — | nay | , | some | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | — | 不 | , | 一些 | 的 | 他们 | , |

无论是教皇还是民众封圣的，都不过是些愚蠢的蠢驴和漂亮的奖品牛——不，其中一些是。

[huː] [hæv; həv] [ɑː'tɪkjuleɪt] ['fæk(ə)lti] , [ɑː(r); ə(r)][d'ɛvəlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [gɒdz] .

| who | have | articulate | faculty | , | are | devils | instead | of | Gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 能言善辩 | 学院 | , | 是 | 魔鬼 | 反而 | 的 | 神 | . |

那些拥有雄辩才能的人，不是神，而是魔鬼。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'laɪv] [ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [nə'sesəti]

| A | poor | man | that | would | save | his | soul | alive | is | reduced | to | the | sad | necessity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 男人 | 那 | 会 | 节省 | 他的 | 灵魂 | 活 | 是 | 减少 | 到 | 这 | 伤心 | 必要性 |

[ɒv; əv] ['ʃɑːpli] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɒdz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪn] [ɔː(r)] [nɒt] ,

| of | sharply | trying | his | gods | whether | they | are | divine | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 尖锐地 | 尝试 | 他的 | 神 | 无论 | 他们 | 是 | 神圣的 | 或者 | 不是 | , |

一个可怜的人为了保全性命，不得不悲哀地去严厉考验他的神明，看他们是否真有神性。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [leɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['prɒbləm] [ə'pɒn] [iːtʃ]

| which | is | a | terrible | pass | for | mankind | , | and | lays | an | awful | problem | upon | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 糟糕的 | 经过 | 为了 | 人类 | , | 和 | 躺下 | 一个 | 可怕 | 问题 | 之上 | 每个 |

[mæn] . " — ['toʊməs]

| man | . | " | — | Tomas |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | . | " | — | 托马斯 |

这对人类来说是一个可怕的转折点，给每个人都带来了一个棘手的问题。——托马斯

[kɑː'laɪl]

| Carlyle |
|---|
| 凯雷集团 |

凯雷集团

" [ðiːz] ['gɔspəlz] , [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][wʌn]

| " | These | Gospels | , | so | important | to | the | Church | , | have | not | come | to | us | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 福音书 | , | 所以 | 重要的 | 到 | 这 | 教会 | , | 有 | 不是 | 来 | 到 | 我们 | 在 | 一 |

[ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [fɔːm] .

| undisputed | form | . |
|---|---|---|
| 无可争议 | 形式 | . |

"这些对教会来说非常重要的福音书，并没有以一个无可争议的形式流传至今。"

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ɔːθəraɪzd] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

| We | have | no | authorised | copy | of | them | in | their | original | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 授权 | 复制 | 的 | 他们 | 在 | 他们的 | 原来的 | 语言 | , |

我们没有这些文本的原始语言授权副本。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [prɪ'saɪs] [wɜːdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] .

| so | that | we | may | know | in | what | precise | words | they | were | originally | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 可能 | 知道 | 在 | 什么 | 精确的 | 字 | 他们 | 是 | 起初 | 书面 | . |

这样我们就能知道它们最初是用什么确切的词语写的。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)]['seɪkrɪd][tekst][ɑː(r); ə(r)] ['veərɪəs] ['eɪnʃənt] ['kɒpiz]

| The | authorities | from | which | we | derive | their | sacred | text | are | various | ancient | copies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当局 | 从 | 哪个 | 我们 | 派生 | 他们的 | 神圣 | 文本 | 是 | 各种各样的 | 古老的 | 副本 |

,

,

,

我们所依据的圣经文本是各种古代抄本。

['rɪt(ə)n] [baɪ][hænd][ɒn] ['pɑːtʃmənt] .

| written | by | hand | on | parchment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 经过 | 手 | 在 | 羊皮纸 | . |

手写在羊皮纸上。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv]

| Of | the | Gospels | there | are | more | than | five | hundred | of | these | manuscripts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 福音书 | 那里 | 是 | 更多的 | 比 | 五 | 百 | 的 | 这些 | 手稿 | 的 |

['veərɪəs] ['eɪdʒɪz] ,

| various | ages | , |
|---|---|---|
| 各种各样的 | 年龄 | , |

现存的福音书手稿超过五百份，年代各异。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ,

| from | the | fourth | century | after | Christ | to | the | fifteenth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第四 | 世纪 | 后 | 基督 | 到 | 这 | 第十五 | , |

从公元后四世纪到十五世纪，

[wen] ['prɪntɪŋ] [ˌsjuːpə'siːdid] ['mænjuəl] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [bʊks] .

| when | printing | superseded | manual | writing | for | publication | of | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 印刷 | 被取代 | 手动的 | 写作 | 为了 | 发布 | 的 | 图书 | . |

印刷取代了手工书写，用于书籍出版。

[ɒv; əv] [ðiːz] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [nəʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [ə'laɪk] :

| Of | these | five | hundred | and | more | , | no | two | are | in | all | points | alike | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 五 | 百 | 和 | 更多的 | , | 不 | 二 | 是 | 在 | 全部 | 积分 | 同样 | : |

在这五百多份文件中，没有两份是完全相同的：

['prɒbəbli] [ɪn][nəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [kæn; kən]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [kən'sekjətɪv] ['vɜːrsəz][biː; bi]

| probably | in | no | two | of | the | more | ancient | can | even | a | few | consecutive | verses | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 在 | 不 | 二 | 的 | 这 | 更多的 | 古老的 | 能 | 甚至 | 一个 | 很少 | 连续的 | 诗句 | 是 |

[faʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ə'griː] . " — [diːn] ['ɔːlfərd] .

| found | in | which | all | the | words | agree | . | " | — | Dean | Alford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 在 | 哪个 | 全部 | 这 | 字 | 同意 | . | " | — | 院长 | 阿尔福德 | . |

“在古代的诗歌中，恐怕没有哪两首诗能找到连续几节诗句，其中所有的词语都一致。”——迪恩·阿尔福德

" [haʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] . "

| " | How | to | Study | the | New | Testament | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 到 | 学习 | 这 | 新的 | 遗嘱 | . | " |

如何研读新约圣经。

" [ai][faɪnd] [ɑː'miːniən] ['krɪstʃənz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][heə(r)] ;

| " | I | find | Armenian | Christians | who | say | that | it | is | a | sin | to | eat | a | hare | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 寻找 | 亚美尼亚 | 基督徒 | WHO | 说 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 罪 | 到 | 吃 | 一个 | 野兔 | ; |

“我发现一些亚美尼亚基督徒认为吃野兔是一种罪过；

[griːks] [huː] [əˈfɜːm] [ðæt] [ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] [dʌz] [nɒt] [prəˈsiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ;

| Greeks | who | affirm | that | the | Holy | Ghost | does | not | proceed | from | the | Son | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希腊人 | WHO | 确认 | 那 | 这 | 圣 | 鬼 | 做 | 不是 | 继续 | 从 | 这 | 儿子 | ; |

认为圣灵并非源于圣子的希腊人;

[nɛˈstɔːriənz] [huː] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈmeəri][ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] :

| Nestorians | who | deny | that | Mary | is | the | mother | of | God | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聂斯托利派 | WHO | 否定 | 那 | 玛丽 | 是 | 这 | 母亲 | 的 | 上帝 | : |

否认玛利亚是天主之母的聂斯托利派教徒:

[ˈlætɪnz] [huː] [bəʊst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [west] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [θɪŋk] [kwaɪt]

| Latins | who | boast | that | in | the | extreme | West | the | Christians | of | Europe | think | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉丁语 | WHO | 夸 | 那 | 在 | 这 | 极端 | 西方 | 这 | 基督徒 | 的 | 欧洲 | 思考 | 相当 |

[ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][ænd; ənd][ˈæfrɪkə] .

| contrary | to | those | of | Asia | and | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相反 | 到 | 那些 | 的 | 亚洲 | 和 | 非洲 | . |

一些拉丁人自夸说，在极西之地，欧洲的基督徒的想法与亚洲和非洲的基督徒的想法截然相反。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [sekts] [ɪn] [ˈjʊərəp] [əˈnæθəmətaɪz] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ; [ðə; ði] [mʌsəlmən]

| I | know | that | ten | or | twelve | sects | in | Europe | anathematise | each | other | ; | the | Musselmen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 十 | 或者 | 十二 | 教派 | 在 | 欧洲 | 诅咒 | 每个 | 其他 | ; | 这 | 贻贝 |

[dɪsˈdeɪn] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] ,

| disdain | the | Christians | , |
|---|---|---|---|
| 蔑视 | 这 | 基督徒 | , |

我知道欧洲有十几个或十二个教派互相敌视；穆斯林鄙视基督徒，

[huːm] [ðeɪ] [ˌnevəðəˈles] [ˈtɒləreɪt] ; [ðə; ði][dʒuːz][həʊld][ɪn][ˈiːkwəl] [ˌeksɪˈkreɪʃən] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz]

| whom | they | nevertheless | tolerate | ; | the | Jews | hold | in | equal | execration | the | Christians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 尽管如此 | 容忍 | ; | 这 | 犹太人 | 抓住 | 在 | 平等的 | 念咒 | 这 | 基督徒 |

[ænd; ənd] - ;

| and | Muselmen | ; |
|---|---|---|
| 和 | - | ; |

但他们仍然容忍这些人；犹太人同样憎恶基督徒和穆斯林;

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [ ˈwəːʃipə ] [dɪˈspaɪz] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;

| the | Fire | - | worshippers | despise | them | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | - | 信徒 | 鄙视 | 他们 | 全部 | ; |

拜火教徒鄙视他们所有人;

[ðə; ði] [ˈremnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈbiən] [wɪl] [nɒt] [iːt] [wɪð] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [sekts] ;

| the | remnant | of | the | Sabeans | will | not | eat | with | either | of | the | Other | sects | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剩 | 的 | 这 | 萨比恩人 | 将要 | 不是 | 吃 | 和 | 任何一个 | 的 | 这 | 其他 | 教派 | ; |

萨巴人的残余势力不会与其他任何教派一起进餐;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɑːmɪn] [ˈkænɒt] [ˈsʌfə(r)] [ˈaɪðə(r)] - , [ɔː(r)][ˈfaɪə(r)] - [ ˈwəːʃipə ] , [ɔː(r)]

| and | the | Brahmin | cannot | suffer | either | Salbeans | , | or | Fire | - | Worshippers | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 婆罗门 | 不能 | 遭受 | 任何一个 | - | , | 或者 | 火 | - | 信徒 | , | 或者 |

[ˈkrɪstʃənz] , [ɔː(r)] [mʌsəlmən] , [ɔː(r)][dʒuːz] .

| Christians | , | or | Musselmen | , | or | Jews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督徒 | , | 或者 | 贻贝 | , | 或者 | 犹太人 | . |

婆罗门既不能容忍萨尔比人，也不能容忍拜火教徒，也不能容忍基督徒，也不能容忍穆斯林，也不能容忍犹太人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [wɪʃt] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

| I | have | a | hundred | times | wished | that | Jesus | Christ | , | in | coming | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 百 | 时代 | 希望 | 那 | 耶稣 | 基督 | , | 在 | 未来 | 到 | 是 |

[ inˈkɑːnit, -neit, inˈkɑːneit ][ɪn][dʒuːˈdiə] ,

| incarnated | in | Judea | , |
|---|---|---|---|
| 化身 | 在 | 犹太 | , |

我曾无数次祈愿耶稣基督道成肉身来到犹太地，

[hæd; həd][ju'naɪtɪd][ɔːl][ðə; ði][sekts]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [lɔːz] .

| had | united | all | the | sects | under | his | laws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 团结的 | 全部 | 这 | 教派 | 在下面 | 他的 | 法律 | . |

他将各教派统一在他的律法之下。

[ai][hæv; həv] [ɑːskt] [maɪ'self] [waɪ] , ['biːɪŋ] [gɒd] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [juːz][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] ;

| I | have | asked | myself | why | , | being | God | , | he | did | not | use | the | rights | of | his | divinity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 问 | 我 | 为什么 | , | 存在 | 上帝 | , | 他 | 做过 | 不是 | 使用 | 这 | 权利 | 的 | 他的 | 神 | ; |

我一直问自己，作为上帝，他为什么不行使他的神性权利；

[waɪ] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][sɪn] , [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][sɪn] ; [waɪ] ,

| why | , | in | coming | to | deliver | us | from | sin | , | he | has | left | us | in | sin | ; | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 在 | 未来 | 到 | 递送 | 我们 | 从 | 罪 | , | 他 | 有 | 左边 | 我们 | 在 | 罪 | ; | 为什么 | , |

为什么祂来是为了拯救我们脱离罪恶，却又让我们留在罪恶之中？为什么？

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ɔːl] [men] , [hiː; hi][hæz; həz] [left] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [men] [ɪn] ['dɑːknəs] .

| in | coming | to | enlighten | all | men | , | he | has | left | almost | all | men | in | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 未来 | 到 | 开导 | 全部 | 男人 | , | 他 | 有 | 左边 | 几乎 | 全部 | 男人 | 在 | 黑暗 | . |

他本想启迪世人，却反而使几乎所有人都陷入了黑暗。

[ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] ;

| I | know | I | am | nothing | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 是 | 没有什么 | ; |

我知道我一无是处；

[ai] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][maɪ] ['nʌθɪŋnəs] [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]

| I | know | that | from | the | depth | of | my | nothingness | I | have | no | right | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 从 | 这 | 深度 | 的 | 我的 | 虚无 | 我 | 有 | 不 | 正确的 | 到 |

[ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] ;

| interrogate | the | Being | of | Beings | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 审问 | 这 | 存在 | 的 | 生物 | ; |

我知道，从我虚无的深处，我没有权利质疑万物之存在；

[bʌt; bət][ai] [meɪ] , [laɪk] [dʒɒb] , [reɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [rɪ'spektfl] ['sɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]

| but | I | may | , | like | Job | , | raise | a | voice | of | respectful | sorrow | from | the | bosom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可能 | , | 喜欢 | 工作 | , | 增加 | 一个 | 嗓音 | 的 | 尊重 | 悲哀 | 从 | 这 | 怀 | 的 |

[maɪ] ['mɪzəri] . " — [vɒl'teə] .

| my | misery | . | " | — | Voltaire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 苦难 | . | " | — | 伏尔泰 | . |

但我或许会像约伯一样，从我的苦难深处发出恭敬的悲伤之声。——伏尔泰

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神